叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 爱书人(the Philobiblon) 000001

2. 爱书人(the Philobiblon) 000002

3. 爱书人(the Philobiblon) 000003

4. 爱书人(the Philobiblon) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

爱书人(The Philobiblon)
第1/4页

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ritʃəd] [di:] ['beri]
The Philobiblon of Richard de Bury
这 - 的 理查德 德 埋葬

理查德·德·伯里的《爱书人》

[baɪ] ['ritʃəd] [di:] ['beri]
by Richard de Bury
经过 理查德 德 埋葬

作者：理查德·德·伯里

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd] ['ɪntu:] ['ɪŋglɪʃ] [baɪ][i:] . [si:] . ['tɔməs]
TRANSLATED INTO ENGLISH BY E . C . THOMAS
翻译 进入 英语 经过 E . C . 托马斯

由 EC THOMAS 翻译成英文

" [teɪk] [ðaʊ] [ə; eɪ] [bʊk] ['ɪntu:] [ðaɪn] [hændz] [æz; əz]['saɪmən][ðə; ði][dʒʌst] [tʊk] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['dʒi:zəs]
" TAKE THOU A BOOK INTO THINE HANDS AS SIMON THE JUST TOOK THE CHILD JESUS
" 拿 你 一个 书 进入 你的 双手 作为 西蒙 这 只是 采取 这 孩子 耶稣
['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] [tu:; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kɪs] [hɪm; ɪm] .
INTO HIS ARMS TO CARRY HIM AND KISS HIM .
进入 他的 武器 到 携带 他 和 吻 他 .

“你要拿一本书在手中，就像义人西门把婴孩耶稣抱在怀里，亲吻他一样。

[ænd; ənd] [wen] [ðaʊ] [hæst] ['fɪnɪʃt]
AND WHEN THOU HAST FINISHED
和 什么时候 你 哈斯特 完成的

当你完成这一切之后

['ri:dɪŋ] , [kloʊz] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [gɪv] [θæŋks] [fɔ:r; fər] ['evri] [wɜ:rd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
READING , CLOSE THE BOOK AND GIVE THANKS FOR EVERY WORD OUT OF THE
阅读 , 关闭 这 书 和 给 谢谢 为了 每一个 单词 出去 的 这
[maʊθ] [ʌv; əv][gɑ:d] ;
MOUTH OF GOD ;
嘴 的 上帝 ;

读完后，合上书，为神口里所出的每一句话献上感恩；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ɪn] [ðə; ði] [lɔ:(r)dz] [fi:ld] [ðaʊ] [hæst] [faʊnd] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] ['treʒər] .
BECAUSE IN THE LORD'S FIELD THOU HAST FOUND A HIDDEN TREASURE .
因为 在 这 领主的 场地 你 哈斯特 成立 一个 隐 宝藏 .

因为在耶和华的田地里，你找到了隐藏的宝藏。

" ['tɔməs] [ə; eɪ] ['kempis] : - -
" THOMAS A KEMPIS : Doctrinale Juvenum
" 托马斯 一个 坎皮斯 : - -

“托马斯·A·肯皮斯：青年主义

['prefəs]
PREFACE
前言

前言

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .
The Author of the Book .
这 作者 的 这 书 .

本书作者。

['ritʃəd] [di:] ['beri] (- - -) , [soʊ] [kɔ:ld] [frʌm; frəm] ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] [nɪr] ['beri] [ˌes 'ti:] . ['ɛdməndz] ,

Richard	de	Bury	(	1281	-	1345	)	,	so	called	from	being	born	near	Bury	St	.	Edmunds	,
理查德	德	埋葬	(	-	-	-	)	,	所以	称为	从	存在	出生	靠近	埋葬	英石	.	埃德蒙兹	,

理查德·德·伯里（1281-1345），因出生在圣埃德蒙兹伯里附近而得名。

[wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][sɜ:r] ['ritʃəd] - .

was	the	son	of	Sir	Richard	Aungerville	.
曾是	这	儿子	的	先生	理查德	-	.

是理查德·昂格维尔爵士的儿子。

[hi:; hi] ['stʌdid] [æt; ət]['ɑ:ksfərd] ; [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌbsɪkwəntli] ['tʃoʊzn] [tu:; tə][bi:; bi]['tu:tər][tu:; tə]

He	studied	at	Oxford	;	and	was	subsequently	chosen	to	be	tutor	to
他	研究	在	牛津	;	和	曾是	随后	选定	到	是	导师	到

[prɪns] ['edwərd] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,

Prince	Edward	of	Windsor	,
王子	爱德华	的	温莎	,

他曾在牛津大学学习；后来被选为温莎王子爱德华的家庭教师。

['æftərwərdz] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

afterwards	Edward	III	.
然后	爱德华	三、	.

之后是爱德华三世。

[hɪz; ɪz] ['lɔɪəlti] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] [kwi:n] [ˌɪzə'belə] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ɪn'vɑ:lvd] [hɪm; ɪm][ɪn]

His	loyalty	to	the	cause	of	Queen	Isabella	and	the	Prince	involved	him	in
他的	忠诚	到	这	原因	的	女王	伊莎贝拉	和	这	王子	涉及	他	在

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

他对伊莎贝拉女王和王子的忠诚使他身陷险境。

[ɑ:n][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pju:p(ə)l][hi:; hi][wʌz; wəz] [meɪd] [sək'sesɪvli] ['kɒfə] , ['treʒərər]

On	the	accession	of	his	pupil	he	was	made	successively	Cofferer	,	Treasurer
在	这	加入	的	他的	瞳孔	他	曾是	制成	依次	库珀	,	财务主管

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔ:rdroʊb] ,

of	the	Wardrobe	,
的	这	衣柜	,

在他的学生就职后，他先后担任了司库、衣橱司库等职务。

[ˌɑ:rtʃ'di:kən] [ʌv; əv][nɔ:'θæmptən; nɔ:θ'hæmptən] , ['prebənˌderi] [ʌv; əv] ['lɪŋkən] , ['seərəm, 'sær-] , [ænd; ənd]

Archdeacon	of	Northampton	,	Prebendary	of	Lincoln	,	Sarum	,	and
副主教	的	北安普顿	,	教士	的	林肯	,	萨鲁姆	,	和

['litʃˌfi:ld] , ['ki:pər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪvi] [pɜ:rs] ,

Lichfield	,	Keeper	of	the	Privy	Purse	,
利奇菲尔德	,	守门员	的	这	私处	钱包	,

北安普顿副主教，林肯、萨鲁姆和利奇菲尔德教区牧师，掌管枢密院金库者

[æm'bæsədər] [ɑ:n] [tu:] [ə'keɪʒənz] [tu:; tə][poʊp][dʒɑ:n][ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] , [hu:] [ə'pɔɪntɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]

Ambassador	on	two	occasions	to	Pope	John	XXII	,	who	appointed	him	a
大使	在	二	场合	到	教皇	约翰	二十二	,	WHO	任命	他	一个

['tʃæplɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] ['tʃæp(ə)l] ,

chaplain	of	the	papal	chapel	,
牧师	的	这	教皇	教堂	,

他曾两次担任驻教皇约翰二十二世的大使，并被任命为教皇小教堂的牧师。

[di:n] [ʌv; əv] [welz] , [ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] , [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - , ['bɪʃəp] [ʌv; əv]

Dean	of	Wells	,	and	ultimately	,	at	the	end	of	the	year	1333	,	Bishop	of
院长	的	威尔斯	,	和	最终	,	在	这	结尾	的	这	年	-	,	主教	的

['dɜ:rəm] ;

Durham	;
达勒姆	;

威尔斯教长，并最终于 1333 年末成为达勒姆主教；

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd] [kwiːn] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [skɑːts] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] ['mæg,neɪts] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

the	King	and	Queen	,	the	King	of	Scots	,	and	all	the	magnates	north	of
这	国王	和	女王	,	这	国王	的	苏格兰人	,	和	全部	这	巨头们	北	的

[ðə; ði] [trent] ,

the	Trent	,
这	特伦特	,

国王和王后、苏格兰国王以及特伦特河北岸的所有贵族，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['nəublz] [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] [æt; ət]

together	with	a	multitude	of	nobles	and	many	others	,	were	present	at
一起	和	一个	民众	的	贵族	和	许多	其他的	,	是	展示	在

[hɪz; ɪz] [in,θrəunai'zei-ʃən, -ni'z-] .

his	enthronization	.
他的	登基	.

与众多贵族和其他许多人一起，出席了他的登基仪式。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['noʊtwɜːrðɪ] [ðæt] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [æt; ət] [ˌæviːn'jəuŋ] , ['prɑːbəbli] [ɪn] - ,

It	is	noteworthy	that	during	his	stay	at	Avignon	,	probably	in	1330	,
它	是	值得注意	那	期间	他的	停留	在	阿维尼翁	,	大概	在	-	,

值得注意的是，在他居住在阿维尼翁期间，可能是在1330年，

[hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv] ['pet,raːk] , [huː] [hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] [briːf] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv]

he	made	the	acquaintance	of	Petrarch	,	who	has	left	us	a	brief	account	of
他	制成	这	熟人	的	彼特拉克	,	WHO	有	左边	我们	一个	简短的	帐户	的

[ðer; ðər] ['ɪntərkɔːrs] .

their	intercourse	.
他们的	交往	.

他结识了彼特拉克，彼特拉克给我们留下了他们交往的简短记载。

[ɪn] - ['ritʃəd] ['vɪzɪtɪd] ['keɪmbrɪdʒ] , [æz; əz] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mɪʃənəz] ,

In	1332	Richard	visited	Cambridge	,	as	one	of	the	King's	commissioners	,
在	-	理查德	到访	剑桥	,	作为	一	的	这	国王学院	专员	,

1332年，理查德作为国王的专员之一访问了剑桥。

[tuː; tə] [ɪn'kwaɪər] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] [s'kɒləz] [ðer; ðər] ,

to	inquire	into	the	state	of	the	King's	Scholars	there	,
到	查询	进入	这	状态	的	这	国王学院	学者们	那里	,

调查那里的国王学者们的情况，

[ænd; ənd] [pər'hæps] [ðen] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [gɪld] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['meri] - - [wʌn] [ʌv; əv]

and	perhaps	then	became	a	member	of	the	Gild	of	St	.	Mary	-	-	one	of
和	也许	然后	成为	一个	成员	的	这	镀金	的	英石	.	玛丽	-	-	一	的

[ðə; ði] [tuː] [gɪldz] [wɪtʃ] ['faʊndɪd] ['kɔːrpəs] ['krɪsti] ['kɑːlɪdʒ] .

the	two	gilds	which	founded	Corpus	Christi	College	.
这	二	镀金	哪个	创立	语料库	克里斯蒂	大学	.

然后，他或许成为了圣玛丽行会的成员——该行会是创立基督圣体学院的两个行会之一。

[ɪn] - [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [haɪ] ['tʃænslər] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] , [ænd; ənd] ['treʒərər] [ɪn] - ,

In	1334	he	became	High	Chancellor	of	England	,	and	Treasurer	in	1336	,
在	-	他	成为	高的	校长	的	英格兰	,	和	财务主管	在	-	,

1334年他成为英格兰大法官，1336年成为财政大臣。

[rɪ'zaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fɔːrmər] ['ɑːfɪs] [ɪn] - ,

resigning	the	former	office	in	1335	,
辞职	这	以前的	办公室	在	-	,

于1335年辞去原职

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [help] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə'ferz] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [ɪn] ['skɑːtlənd] ,

so	that	he	might	help	the	King	in	dealing	with	affairs	abroad	and	in	Scotland	,
所以	那	他	可能	帮助	这	国王	在	处理	和	事务	国外	和	在	苏格兰	,

这样他就可以协助国王处理海外和苏格兰的事务。

[ænd; ənd] [tʊk] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [pɑ:rt][ɪn] [ˌdɪplə'mætɪk] [nɪˌgoʊʃi'eɪʃənz] [bɪ'twi:n] ['ɪŋglənd]
and **took** **a** **most** **distinguished** **part** **in** **diplomatic** **negociations** **between** **England**
和 采取 一个 最多 杰出的 部分 在 外交 谈判 之间 英格兰
[ænd; ənd] [fræns] .
and **France** **.**
和 法国 .

并在英法之间的外交谈判中发挥了极其重要的作用。

[ɪn] - [hi:; hi][wʌz; wəz] [ə'gen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['bɪʃəprɪk] .
In **1339** **he** **was** **again** **in** **his** **bishopric** **.**
在 - 他 曾是 再次 在 他的 主教区 .

1339年，他再次担任主教。

[ˌðer'æftər] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ə'kɜ:rz] ['ɔ:f(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðoʊz] [ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [tri:t] [ʌv; əv] [pi:s] [wɪð; wɪθ]
Thereafter **his** **name** **occurs** **often** **among** **those** **appointed** **to** **treat** **of** **peace** **with**
此后 他的 姓名 发生 经常 之中 那些 任命 到 对待 的 和平 和
['filip] [ʌv; əv] [fræns] ,
Philip **of** **France** **,**
菲利普 的 法国 ,

此后，他的名字经常出现在被任命与法国国王腓力二世进行和平谈判的人员名单中。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [bru:s] [ʌv; əv] ['skɑ:tlənd] .
and **with** **Bruce** **of** **Scotland** **.**
和 和 布鲁斯 的 苏格兰 .

以及苏格兰的布鲁斯。

[ˌaɪ 'ti:] [ə'pɪrz] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][nɑ:t][ɪn] ['pɑ:rləmənt] [ɪn] - .
It **appears** **that** **he** **was** **not** **in** **Parliament** **in** **1344** **.**
它 出现 那 他 曾是 不是 在 议会 在 - .

看来他1344年并没有进入议会。

['weɪstɪd] [baɪ] [lɔ:ŋ] ['sɪknəs] - - ['lɔ:ŋgə] - - - - [ɑ:n][ðə; ði] 14th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - ,
Wasted **by** **long** **sickness** **-** **-** **longa** **infirmitate** **decoctus** **-** **-** **on** **the** **14th** **of** **April** **,** **1345** **,**
浪费 经过 长的 疾病 - - 长 - - - - 在 这 14th 的 四月 , - ,
['ritʃəd] [di:] ['beri] [daɪd][æt; ət] ['ɔ:klənd] ,
Richard **de** **Bury** **died** **at** **Auckland** **,**
理查德 德 埋葬 死亡 在 奥克兰 ,

理查德·德·伯里因长期疾病（longa infirmitate decoctus）而消瘦，于1345年4月14日在奥克兰去世。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['berid] [ɪn] ['dɜ:rəm] [kə'θi:drəl] .
and **was** **buried** **in** **Durham** **Cathedral** **.**
和 曾是 埋葬 在 达勒姆 大教堂 .

并被安葬于达勒姆大教堂。

['dɔminəs] - [di:] ['beri] - [æd]['doʊmɪnəm] .
Dominus **Ricardus** **de** **Bury** **migravit** **ad** **Dominum** **.**
多米努斯 - 德 埋葬 - 广告 多米努姆 .

Dominus Ricardus de Bury migravit ad Dominum。

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [æz; əz] [bʊk'lʌvə] .
The **Bishop** **as** **Booklover** **.**
这 主教 作为 爱书之人 .

主教是一位爱书之人。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'klu:dɪŋ] [noʊt] , [ðə; ði] - [wʌz; wəz] [kəm'pli:tɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['bɪʃəps]
According **to** **the** **concluding** **note** **,** **the** **Philobiblon** **was** **completed** **on** **the** **bishop's**
根据 到 这 总结 笔记 , 这 - 曾是 完全的 在 这 主教的
['fɪfti] - [eɪtθ] ['bɜ:rθdeɪ] ,
fifty **-** **eighth** **birthday** **,**
五十 - 第八 生日 ,

根据结语，《爱智者之书》是在主教五十八岁生日那天完成的。

[ðə; ði] 24th [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - , [soʊ] [ðæt] ['i:v(ə)n] [ðoʊ] ['wi:kənd] [baɪ] ['ɪlnəs] ,

the	24th	of	January	,	1345	,	so	that	even	though	weakened	by	illness	,
这	24th	的	一月	,	-	,	所以	那	甚至	尽管	减弱	经过	疾病	,

1345年1月24日，尽管因病虚弱，

['ritʃəd] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['æktɪvli] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['lɪtəreri] ['efərts] [tu:; tə][ðə; ði] ['veri] [end]

Richard	must	have	been	actively	engaged	in	his	literary	efforts	to	the	very	end
理查德	必须	有	到过	积极	已订婚的	在	他的	文学	努力	到	这	非常	结尾

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [laɪf] .

of	his	generous	and	noble	life	.
的	他的	慷慨的	和	高贵	生活	.

理查德一生慷慨高尚，直至生命的最后一刻，他一定都积极投身于文学创作。

[hɪz; ɪz] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] [dɪ'voʊtɪd] [baɪ'ɑ:grəfər] ['ʃɑ:mbreɪ] [[wʌn]] ['gɪvz] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

His	enthusiastic	devoted	biographer	Chambre	[	1	]	gives	a	vivid	account	of	the
他的	热情的	奉献	传记作家	尚布尔	[	1	]	给予	一个	生动	帐户	的	这

['bɪʃəps] - [prə'pensɪti:z] ,

bishop's	bookloving	propensities	,
主教的	-	倾向	,

他热情而忠诚的传记作者尚布雷[1]生动地描述了主教热爱读书的习惯，

[ˌsʌplɪ'mentri] [tu:; tə] [wʌt] [kæn; kən][bi:; bi] ['gæðərd] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [ɪt'self] .

supplementary	to	what	can	be	gathered	from	the	Philobiblon	itself	.
补充	到	什么	能	是	聚集	从	这	-	本身	.

除了从《爱恋者之书》本身可以了解到的内容之外。

[ɪst] ['sʌmi] - [ɪn] - ['lɪbroʊrəm] ; [hi:; hi][hæd; həd] [mɔ:r] [bʊks] , [æz; əz][wʌz; wəz]

Iste	summe	delectabatur	in	multitudine	librorum	;	he	had	more	books	,	as	was
伊斯特	夏天	-	在	-	书籍	;	他	有	更多的	图书	,	作为	曾是

['kɑ:mənli] [rɪ'pɔ:rtɪd] ,

commonly	reported	,
通常	据报道	,

Iste summe delectabatur in multitudine librorum;正如人们普遍报道的那样，他有更多的书，

[ðæn; ðən][ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['bɪʃəp] [pʊt] [tə'geðər] .

than	all	the	other	English	bishops	put	together	.
比	全部	这	其他	英语	主教们	放	一起	.

比其他所有英国主教加起来都多。

[hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] ['seprət] ['laɪbreri][ɪn] [i:tʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rezɪdənsɪz] , [ænd; ənd] [wer'evər] [hi:; hi]

He	had	a	separate	library	in	each	of	his	residences	,	and	wherever	he
他	有	一个	分离	图书馆	在	每个	的	他的	住宅	,	和	无论	他

[wʌz; wəz] [ri'zaidɪŋ] ,

was	residing	,
曾是	居住	,

他在每处住所都设有独立的图书馆，无论他住在哪里，

[soʊ] ['meni] [bʊks] [leɪ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz][bed] - ['tʃeɪmbər] ,

so	many	books	lay	about	his	bed	-	chamber	,
所以	许多	图书	躺	关于	他的	床	-	房间	,

他的卧室里到处散落着很多书。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['hɑ:rdli] ['pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][stænd][ɔ:r] [mu:v] [wɪ'ðaʊt] [tredɪŋ] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm] .

that	it	was	hardly	possible	to	stand	or	move	without	treading	upon	them	.
那	它	曾是	几乎	可能的	到	站立	或者	移动	没有	踩踏	之上	他们	.

几乎无法站立或移动而不踩到它们。

[ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [sper] [frʌm; frəm] ['bɪznəs] [wʌz; wəz] [dɪ'voʊtɪd] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒəs]

All	the	time	he	could	spare	from	business	was	devoted	either	to	religious
全部	这	时间	他	可以	空闲的	从	商业	曾是	奉献	任何一个	到	宗教

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [bʊks] .

offices	or	to	his	books	.
办公室	或者	到	他的	图书	.

他把所有能从生意中抽出的时间都用来从事宗教活动或读书。

['evri] [deɪ] [waɪl] [æt; ət] ['teɪbl] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [bʊk] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Every	day	while	at	table	he	would	have	a	book	read	to	him	,
每一个	天	尽管	在	桌子	他	会	有	一个	书	读	到	他	,

他每天吃饭时都会有人给他读书，

[ən'les] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [gest] [wɜːr; wər] ['prez(ə)nt] ,

unless	some	special	guest	were	present	,
除非	一些	特别的	客人	是	展示	,

除非有特别嘉宾在场，

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [wʊd] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] .

and	afterwards	would	engage	in	discussion	on	the	subject	of	the	reading	.
和	然后	会	从事	在	讨论	在	这	主题	的	这	阅读	.

之后，他们会就阅读内容展开讨论。

[ðə; ði] ['hɔːti] ['æntəni] [bek] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ə'pendidʒiz] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] - - [tuː; tə] [biː; bi]

The	haughty	Anthony	Bec	delighted	in	the	appendages	of	royalty	-	-	to	be
这	傲慢	安东尼	贝克	高兴极了	在	这	附属物	的	皇室	-	-	到	是

[ə'drest] [baɪ] ['nəublz] ['niːlɪŋ] ,

addressed	by	nobles	kneeling	,
已解决	经过	贵族	跪着	,

傲慢的安东尼·贝克喜欢皇室成员的种种特权——被跪拜的贵族们簇拥着。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [biː; bi] ['weɪtɪd] [ɑːn] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] - ['tʃeɪmbər] [ænd; ənd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['teɪbl] [baɪ]

and	to	be	waited	on	in	his	presence	-	chamber	and	at	his	table	by
和	到	是	等待	在	在	他的	在场	-	房间	和	在	他的	桌子	经过

[naɪts] [ber] - ['hedɪd] [ænd; ənd] ['stændɪŋ] ;

Knights	bare	-	headed	and	standing	;
骑士	裸	-	标题	和	常设	;

在他的觐见厅和餐桌旁，将由不戴头盔、站立的骑士侍奉；

[bʌt; bət] [diː] ['beri] [lʌvd] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [s'kɒləz] .

but	De	Bury	loved	to	surround	himself	with	learned	scholars	.
但	德	埋葬	喜爱	到	环绕	他自己	和	学习	学者们	.

但德·伯里喜欢与博学的学者为伍。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] ['tɔməs] ['brædwərd,aɪn] , ['æftərwərdz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

Among	these	were	such	men	as	Thomas	Bradwardine	,	afterwards	Archbishop	of
之中	这些	是	这样的	男人	作为	托马斯	布拉德沃丁	,	然后	大主教	的

['kæntər,beri] ,

Canterbury	,
坎特伯雷	,

这些人中包括托马斯·布拉德沃丁，他后来成为坎特伯雷大主教。

[ænd; ənd] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [diː] ['kɔːzə] ['deɪ,i] ; ['ritʃəd] - , ['æftərwərdz] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv]

and	author	of	the	De	Causa	Dei	;	Richard	Fitzralph	,	afterwards	Archbishop	of
和	作者	的	这	德	原因	德伊	;	理查德	-	,	然后	大主教	的

[aː'maː] ,

Armagh	,
阿马郡	,

《上帝之因》的作者；理查德·菲茨拉尔夫，后来的阿马大主教

[ænd; ənd] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz][hɑ:'stɪlətɪ][tu:; tə][ðə; ði] ['mendɪkənt] ['ɔ:rdərz] ; ['wɔ:ltər] ['bɜ:rlɪ] ,

and	famous	for	his	hostility	to	the	mendicant	orders	;	Walter	Burley	,
和	著名的	为了	他的	敌意	到	这	乞丐	订单	;	沃尔特	伯利	,

沃尔特·伯利，以其对托钵僧团的敌意而闻名。

[hu:] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lətɪks][ʌv; əv] - [meɪd] [æt; ət]

who	dedicated	to	him	a	translation	of	the	Politics	of	Aristototle	made	at
WHO	投入的	到	他	一个	翻译	的	这	政治	的	-	制成	在

[hɪz; ɪz][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] ;

his	suggestion	;
他的	建议	;

有人根据他的建议翻译了亚里士多德的《政治学》，并将译本献给了他；

[dʒɑ:n] ['mɔ:ˌdu:i] , [ðə; ði] [ə'strɑ:nəmər] ; ['rɑ:bərt] - , ['ɔ:θər] [ʌv; əv] ['meni] [bʊks] ; ['ritʃəd] [di:]

John	Mauduit	,	the	astronomer	;	Robert	Holkot	,	author	of	many	books	;	Richard	de
约翰	莫迪特	,	这	天文学家	;	罗伯特	-	,	作者	的	许多	图书	;	理查德	德

-

Kilvington	;
-	;

天文学家约翰·莫迪特；多部著作的作者罗伯特·霍尔科特；理查德·德·基尔文顿；

['ritʃəd] - , ['æftərwərdz] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['lʌndən] ; [ænd; ənd] ['wɔ:ltər] ['si:ˌgreɪv] , [hu:] [bɪ'keɪm]

Richard	Benworth	,	afterwards	Bishop	of	London	;	and	Walter	Seagrave	,	who	became
理查德	-	,	然后	主教	的	伦敦	;	和	沃尔特	西格雷夫	,	WHO	成为

[di:n] [ʌv; əv] ['tʃɪtʃəstər] . " [[ˌtu:'tu:]]

Dean	of	Chichester	.	"	[	2	]
院长	的	奇切斯特	.	"	[	2	]

理查德·本沃思，后来成为伦敦主教；沃尔特·西格雷夫，后来成为奇切斯特教长。[2]

[[wʌn]] [ˌsi:'pi:] .

[	1	]	Cp	.
[	1	]	cp	.

[1] 参见。

['sɜ˞.tiz] [soʊ'saɪɪti:z] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] [skrɪp'tɔ:riz] [tres] ; ['ɔ:lsoʊ] ['wɔrtənz] ['æŋgliə]['seikrə] .

Surtees	Society's	edition	of	Scriptores	Tres	;	also	Wharton's	Anglia	Sacra	.
苏尔蒂斯	社会的	版	的	脚本	特雷斯	;	还	沃顿商学院	安格利亚	神圣	.

Surtees Society 出版的《Scriptores Tres》；以及 Wharton 的《Anglia Sacra》。

[[ˌtu:'tu:]] [æn; ən] [ˌʌnsək'sesfl] [ə'tempt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tu:; tə][træns'fɜ:r][ðə; ði] ['ɔ:θərʃɪp] [ʌv; əv]

[	2	]	An	unsuccessful	attempt	has	been	made	to	transfer	the	authorship	of
[	2	]	一个	不成功	试图	有	到过	制成	到	转移	这	作者身份	的

[ðə; ði] [bʊk] [tu:; tə]['rɑ:bərt] - .

the	book	to	Robert	Holkot	.
这	书	到	罗伯特	-	.

[2] 曾有人尝试将该书的作者身份转让给罗伯特·霍尔科特，但未成功。

['veriəs] ['θɪərɪz] [hæv; həv] [bɪn] [əd'vænst] [ə'genst] ['rɪtʃɚdz] [kleɪmz] .

Various	theories	have	been	advanced	against	Richard's	claims	.
各种各样的	理论	有	到过	先进的	反对	理查德的	索赔	.

针对理查德的说法，人们提出了各种各样的理论。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['noʊtwɜ:rði] [ðæt] [hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] ['ædəm] - [dɪ'spærɪdʒz] [hɪm; ɪm][æz; əz] "

It	is	noteworthy	that	his	contemporary	Adam	Murimuth	disparages	him	as	"
它	是	值得注意	那	他的	当代的	亚当	-	贬损	他	作为	"

-

mediocriter	literatus	,
-	文学	,

值得注意的是，与他同时代的亚当·穆里穆斯 (Adam Murimuth) 贬低他为“平庸的文人，

['vɔʊlɛnz]['teɪmən]['mæ^nəs] [klɛrəkəs] - , " [bʌt; bət] [sʌtʃ] [dɪ'spærɪdʒmənt] [mʌst; məst][biː; bi]['teɪkən]

volens	tamen	magnus	clericus	reputari	,	"	but	such	disparagement	must	be	taken
沃伦斯	塔门	马格努斯	克莱里库斯	-	,	"	但	这样的	贬损	必须	是	已采取

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['kɔːʃ(ə)n] .

with	the	utmost	caution	.
和	这	极致	警告	.

volens tamen magnus clericus reputari，“但必须极其谨慎地对待这种贬低。

[ðə; ði] ['riːəli] ['dɪfɪkəlt] [fækt][tuː; tə][biː; bi] [ə'kaʊntid] [fɔːr; fər][ɪz][ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv]

The	really	difficult	fact	to	be	accounted	for	is	the	omission	on	the	part	of
这	真的	难的	事实	到	是	已记录	为了	是	这	省略	在	这	部分	的

['ʃɑːmbreɪ] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [bʊk] .

Chambre	to	mention	the	book	.
尚布尔	到	提到	这	书	.

真正难以解释的事实是，尚布尔没有提及这本书。

[ðə; ði] ['bɪʃəps] [bʊks] .

The	Bishop's	Books	.
这	主教的	图书	.

主教的书籍。

[ɪn][ðə; ði] - , ['rɪtʃəd] [diː] ['beri] ['fræŋkli] [ænd; ənd] ['klɪrli] [dɪ'skraɪbz] [hɪz; ɪz] [miːnz] [ænd; ənd]

In	the	Philobiblon	,	Richard	de	Bury	frankly	and	clearly	describes	his	means	and
在	这	-	,	理查德	德	埋葬	坦率地说	和	清楚地	描述	他的	方法	和

['meθəd] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [bʊks] .

method	of	collecting	books	.
方法	的	收集	图书	.

在《爱书者之书》（Philobiblon）中，理查德·德·伯里坦率而清晰地描述了他收集书籍的手段和方法。

['enihaʊ] [hɪz; ɪz]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz] ['klɪrli] [nɑːt] ['selfɪʃ] .

Anyhow	his	object	was	clearly	not	selfish	.
无论如何	他的	目的	曾是	清楚地	不是	自私	.

总之，他的目的显然不是自私的。

[ðə; ði] ['triːtɪs] [kən'teɪnz] [hɪz; ɪz] [ruːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪbreri][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['kɑːlɪdʒ] [æt; ət]['ɑːksfərd] - -

The	treatise	contains	his	rules	for	the	library	of	the	new	College	at	Oxford	-	-
这	论文	包含	他的	规则	为了	这	图书馆	的	这	新的	大学	在	牛津	-	-

['dɜːrəm] ['kɑːlɪdʒ] ([wer] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] [naʊ] [stændz]) - - [wɪtʃ] [hiː; hi] ['præktɪkli] ['faʊndɪd] ,

Durham	College	(	where	Trinity	College	now	stands	)	-	-	which	he	practically	founded	,
达勒姆	大学	(	在哪里	三位一体	大学	现在	站立	)	-	-	哪个	他	几乎	创立	,

该论文包含了他为牛津大学新学院——杜伦学院（现为三一学院所在地）——的图书馆制定的规则，这所学院实际上是由他一手创建的。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] [sək'sesər] , ['bɪʃəp] ['hætfiːld] , ['kærid] [ðə; ði] [skiːm] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] .

though	his	successor	,	Bishop	Hatfield	,	carried	the	scheme	into	effect	.
尽管	他的	接班人	,	主教	哈特菲尔德	,	携带	这	方案	进入	影响	.

但他的继任者哈特菲尔德主教却将这一计划付诸实施。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [trə'dɪʃənəli] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] ['rɪtʃɝdz] [bʊks] [wɜːr; wər] [sent] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ɔːr]['æftər]

It	is	traditionally	reported	that	Richard's	books	were	sent	,	in	his	lifetime	or	after
它	是	传统上	据报道	那	理查德的	图书	是	发送	,	在	他的	寿命	或者	后

[hɪz; ɪz] [deθ] ,

his	death	,
他的	死亡	,

据传统记载，理查德的书籍在他生前或去世后被寄送出去。

[tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɜːrəm] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] [æt; ət]['ɑːksfərd] ,

to	the	house	of	the	Durham	Benedictines	at	Oxford	,
到	这	房子	的	这	达勒姆	本笃会修士	在	牛津	,

前往牛津的杜伦本笃会修道院，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːlɪdʒ] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . ,

and	there	remained	until	the	dissolution	of	the	College	by	Henry	VIII	.	,
和	那里	剩余	直到	这	溶解	的	这	大学	经过	亨利	八	.	,

[wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪ'spɜːrst] ,

when	they	were	dispersed	,
什么时候	他们	是	分散的	,

他们一直留在那里，直到亨利八世解散学院后才被分散开来。

[sʌm; səm]['goʊɪŋ]['ɪntuː] [duːk] ['hʌmfriːz] ([ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti]) ['laɪbreri] , ['ʌðər] [tuː; tə] ['beiliəl]

some	going	into	Duke	Humphrey's	(	the	University	)	library	,	others	to	Balliol
一些	去	进入	公爵	汉弗莱的	(	这	大学	)	图书馆	,	其他的	到	贝利奥尔学院

['kɑːlɪdʒ] ,

College	,
大学	,

一些人去了杜克·汉弗莱（大学）图书馆，另一些人去了贝利奥尔学院。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv]['draɪv, 'dɑːktɝ] . [dʒɔːrdʒ] ['əuin] ,

and	the	remainder	passing	into	the	hands	of	Dr	.	George	Owen	,
和	这	余	通过	进入	这	双手	的	博士	.	乔治	欧文	,

其余部分则交由乔治·欧文博士所有。

[huː] ['pəːtʃəst] [ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zɑːlvd] ['kɑːlɪdʒ] . [[θriː]]

who	purchased	the	site	of	the	dissolved	College	.	[	3	]
WHO	购买	这	地点	的	这	溶解	大学	.	[	3	]

购买了已解散学院的校址。[3]

[[θriː]] ['mɪstər] . [dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [kla:k] [pʊts] [ðə; ði] ['mætər] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : - - " ['dɜːrəm] ['kɑːlɪdʒ] ,

[	3	]	Mr	.	J	.	W	.	Clark	puts	the	matter	as	follows	:	-	-	"	Durham	College	,
[	3	]	先生	.	J	.	W	.	克拉克	放置	这	事情	作为	跟随	:	-	-	"	达勒姆	大学	,

[3] JW Clark 先生对此事作如下陈述：——“达勒姆学院，

[meɪn'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˌbɛnə'dɪktiːnz] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] , [wʌz; wəz] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [bʊks] [frʌm; frəm]

maintained	by	the	Benedictines	of	Durham	,	was	supplied	with	books	from
维持	经过	这	本笃会修士	的	达勒姆	,	曾是	供应	和	图书	从

[ðə; ði] ['mʌðər] - [haʊs] ,

the	mother	-	house	,
这	母亲	-	房子	,

由达勒姆的本笃会修士维护，并从母院获得书籍。

[lɪsts] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜːrv] ;

lists	of	which	have	been	preserved	;
列表	的	哪个	有	到过	保存完好	;

其中一些清单已被保存下来；

[ænd; ənd] ['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ]['laɪbreri][wʌz; wəz] [bɪlt] [ðer; ðər][tuː; tə] [kən'teɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n]

and	subsequently	a	library	was	built	there	to	contain	the	collection
和	随后	一个	图书馆	曾是	建造	那里	到	包含	这	收藏

[bɪ'kwiːðd] [ɪn] - [baɪ] ['ritʃəd] [diː] ['beri] " ([ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [bʊks] ,

bequeathed	in	1345	by	Richard	de	Bury	"	(	The	Care	of	Books	,
遗赠	在	-	经过	理查德	德	埋葬	"	(	这	关心	的	图书	,

随后在那里建造了一座图书馆，用来存放理查德·德·伯里于 1345 年遗赠的藏书”(《书籍的保管》)。

[piː] . -) .

p	.	142	)	.
p	.	-	)	.

第 142 页)。

['mɪstər] . ['tɔməs] [pɔɪnts] [aʊt] [ðæt] [diː] ['bɛriːz] [ɪg'zekjətəz] [soʊld][æt; ət] [liːst] [sʌm; səm]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv]

Mr	.	Thomas	points	out	that	De	Bury's	executors	sold	at	least	some	portion	of
先生	.	托马斯	积分	出去	那	德	埋葬的	遗嘱执行人	卖	在	至少	一些	部分	的

[hɪz; ɪz] [bʊks] ;

his	books	;
他的	图书	;

托马斯先生指出，德·伯里的遗嘱执行人至少出售了他的一部分书籍；

[ænd; ənd] , [mɔːr'oʊvər] , [hɪz; ɪz] [baɪ'ɑːgrəfər] [sez] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪbreri][æt; ət]['ɑːksfərd] .

and	,	moreover	,	his	biographer	says	nothing	of	a	library	at	Oxford	.
和	,	而且	,	他的	传记作家	说道	没有什么	的	一个	图书馆	在	牛津	.

而且，他的传记作者对牛津大学的图书馆只字未提。

['pɑːsəbli] [ðə; ði] [skiːm] [wʌz; wəz] ['nevər] ['kærid] [aʊt] .

Possibly	the	scheme	was	never	carried	out	.
可能	这	方案	曾是	绝不	携带	出去	.

该计划可能从未实施过。

[ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] ([rɔi] . - [diː] . [ˌaɪ 'viː] .

In	the	British	Museum	(	Roy	.	13	D	.	iv	.
在	这	英国	博物馆	(	罗伊	.	-	D	.	四	.

在大英博物馆（Roy. 13 D. iv.

[θriː]) [ɪz][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['foʊlioʊ] [ˌem 'es] . [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][dʒɑːn][ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] ,

3	)	is	a	large	folio	MS	.	of	the	works	of	John	of	Salisbury	,
3	)	是	一个	大的	对开本	多发性硬化症	.	的	这	作品	的	约翰	的	索尔兹伯里	,

3）是索尔兹伯里约翰作品的大型对开本手稿，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [bɔːt] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bɪʃəps] [ɪg'zekjətəz] .

which	was	one	of	the	books	bought	back	from	the	Bishop's	executors	.
哪个	曾是	一	的	这	图书	买	后退	从	这	主教的	遗嘱执行人	.

这是从主教遗嘱执行人那里购回的书籍之一。

[ʌn'fɔːrtʃənətli] , [ðə; ði] " ['speʃ(ə)l] ['kætəlɔːg] " [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊks] [prɪ'perd] [baɪ] ['rɪtʃəd] [hæz; həz][nɑːt]

Unfortunately	,	the	"	special	catalogue	"	of	his	books	prepared	by	Richard	has	not
很遗憾	,	这	"	特别的	目录	"	的	他的	图书	准备	经过	理查德	有	不是

[kʌm] [daʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ;

come	down	to	us	;
来	向下	到	我们	;

可惜的是，理查德为他准备的“特别书籍目录”并没有流传下来；

[bʌt; bət] " [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [bʊk] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊks] ['saɪtɪd][ɪn][ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]

but	"	from	his	own	book	and	from	the	books	cited	in	the	works	of
但	"	从	他的	自己的	书	和	从	这	图书	引用	在	这	作品	的

[hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['haʊsmeɪt] ,

his	friends	and	housemates	,
他的	朋友们	和	室友	,

但是“从他自己的书中，以及他的朋友和室友的作品中引用的书籍中，

[huː] [meɪ] ['riːz(ə)nəbli] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [drɔːn] ['lɑːrdʒli] [frʌm; frəm][ðə; ði]

who	may	reasonably	be	supposed	to	have	drawn	largely	from	the
WHO	可能	合理	是	据称	到	有	绘制	很大程度上	从	这

['bɪʃəps] [kə'lekʃ(ə)n] ,

bishop's	collection	,
主教的	收藏	,

人们有理由认为，这些藏品主要来自主教的收藏。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ə; eɪ][ˌhaɪpə'θetɪk(ə)l][bʌt; bət][nɑːt] [ɪm'prɑːbəbl] [ˌbɪblɪə'θikə]

it	would	be	possible	to	restore	a	hypothetical	but	not	improbable	Bibliotheca
它	会	是	可能的	到	恢复	一个	假想	但	不是	不太可能	图书馆

[rɪ'kɑːrdi][diː] ['beri] .

Ricardi	de	Bury	.
里卡迪	德	埋葬	.

有可能复原一个假想的但并非不可能存在的布里卡迪图书馆。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [wʊd] [biː; bi][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kən'tempərəri] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wɪtʃ] [ðeɪ]

The	difficulty	would	be	with	that	contemporary	literature	,	which	they
这	困难	会	是	和	那	当代的	文学	,	哪个	他们

[wʊd] [θɪŋk] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][kwoʊ'teɪʃ(ə)n] ,

would	think	below	the	dignity	of	quotation	,
会	思考	以下	这	尊严	的	引述	,

问题在于那些当代文学作品，他们会认为这些作品不配被引用。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [kə'lektɪd] .

but	which	we	know	the	Bishop	collected	.
但	哪个	我们	知道	这	主教	集	.

但我们知道主教收集了这些物品。

" ['ɜːrli] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] - .

"	Early	Editions	of	the	Philobiblon	.
"	早期的	版本	的	这	-	.

《爱书者》早期版本。

[ðə; ði] [bʊk] [wʌz; wəz][fɜːrst] ['prɪntɪd] [æt; ət] [kə'loʊn] [ɪn] - , [æt; ət][spaɪəz][ɪn] - ,

The	book	was	first	printed	at	Cologne	in	1473	,	at	Spires	in	1483	,
这	书	曾是	第一的	打印	在	科隆	在	-	,	在	尖塔	在	-	,

该书于1473年在科隆首次印刷，1483年在斯派尔印刷。

[ænd; ənd][æt; ət]['pærɪs][ɪn] - .

and	at	Paris	in	1500	.
和	在	巴黎	在	-	.

1500 年在巴黎。

[ðə; ði][fɜːrst] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [ə'pɪrd] [ɪn] - - [naɪn] , ['edɪtɪd] [baɪ] ['tɔməs] [dʒeɪmz] , - [fɜːrst]

The	first	English	edition	appeared	in	1598	-	9	,	edited	by	Thomas	James	,	Bodley's	first
这	第一的	英语	版	出现	在	-	-	9	,	编辑	经过	托马斯	詹姆斯	,	-	第一的

[laɪ'breriən] .

librarian	.
图书管理员	.

第一版英文版于 1598-9 年出版，由博德利学院的第一位图书管理员托马斯·詹姆斯编辑。

['ʌðər] [ɪ'dɪʃnz] [ə'pɪrd] [ɪn]['dʒɜːrməni][ɪn] - , - , - [ænd; ənd] - ; [æt; ət]['pærɪs][ɪn] -

Other	editions	appeared	in	Germany	in	1610	,	1614	,	1674	and	1703	;	at	Paris	in	1856
其他	版本	出现	在	德国	在	-	,	-	,	-	和	-	;	在	巴黎	在	-

;

;

;

其他版本分别于 1610 年、1614 年、1674 年和 1703 年在德国出版；1856 年在巴黎出版；

[æt; ət] ['ɔːlbəni] [ɪn] - .

at	Albany	in	1861	.
在	奥尔巴尼	在	-	.

1861 年在奥尔巴尼。

[ðə; ði]['tɛksts][wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪʃuːd] [ɪn] - [ænd; ənd] - ,

The	texts	were	,	with	the	exception	of	those	issued	in	1483	and	1599	,
这	文本	是	,	和	这	例外	的	那些	发布	在	-	和	-	,

除了1483年和1599年颁布的文本外，其余文本均为：

[beɪst] [ɑːn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] ; [ðoʊ] [ðə; ði] [frentʃ] [ɪ'dɪʃn] [ænd; ənd][trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ,
based **on** **the** **1473** **edition** **;** **though** **the** **French** **edition** **and** **translation** **of** **1856** **,**
基于 在 这 - 版 ; 尽管 这 法语 版 和 翻译 的 - ,

根据 1473 年版本改编；尽管有 1856 年的法文版和译本，

[prɪ'perd] [baɪ][em] . - , [kleɪmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]['vɜːrʒ(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [left] [ðə; ði][tekst]
prepared **by** **M** **.** **Cocheris** **,** **claimed** **to** **be** **a** **critical** **version** **,** **it** **left** **the** **text**
准备 经过 M . - , 声称 到 是 一个 批判的 版本 , 它 左边 这 文本
[ʌn'tʌtʃt] ,
untouched **,**
未受触碰 ,

由M. Cocheris编写，据称是校勘版本，它保留了文本原貌。

[ænd; ənd] ['mɪrli] [geɪv] [ðə; ði] ['veriəs] ['riːdiŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['pærɪs]['mænjʊskrɪpts][æt; ət][ðə; ði]
and **merely** **gave** **the** **various** **readings** **of** **the** **three** **Paris** **manuscripts** **at** **the**
和 仅仅 给予 这 各种各样的 阅读 的 这 三 巴黎 手稿 在 这
[fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['peɪdʒɪz] ;
foot **of** **the** **pages** **;**
脚 的 这 页面 ;

只是在书页底部列出了三份巴黎手稿的不同读法；

[ðiːz] ['riːdiŋz] [ɑːr; ər] [mɔːr'oʊvər] ['bædli] ['tʃoʊzn] ,
these **readings** **are** **moreover** **badly** **chosen** **,**
这些 阅读 是 而且 糟糕 选定 ,

而且这些读物选择得也很糟糕。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːlts] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrʒ(ə)n][ɑːr; ər] ['fɜːrðər] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]
and **the** **faults** **of** **the** **version** **are** **further** **to** **be** **referred** **to** **the** **use** **of**
和 这 故障 的 这 版本 是 更远 到 是 指 到 这 使用 的
[ðə; ði] [ɪl] - ['prɪntɪd] - [ɪ'dɪʃn] [æz; əz]['kɑːpi] .
the **ill** **-** **printed** **1703** **edition** **as** **copy** **.**
这 患病的 - 打印 - 版 作为 复制 .

此外，该版本的缺陷还应归咎于使用了印刷质量不佳的 1703 年版本作为副本。

[ɪn] - [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [æn; ən] [ə'nɑːnɪməs] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] , [naʊ] [noʊn] [tuː; tə][hæv; həv]
In **1832** **there** **appeared** **an** **anonymous** **English** **translation** **,** **now** **known** **to** **have**
在 - 那里 出现 一个 匿名的 英语 翻译 , 现在 已知 到 有
[bɪn] [baɪ][dʒeɪ] . [biː] . ['ɪŋglɪs] ;
been **by** **J** **.** **B** **.** **Inglis** **;**
到过 经过 J . B . 英格利斯 ;

1832 年出现了一个匿名英文译本，现在已知是 JB Inglis 所译；

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊd] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] - , [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts] ['erərz] [ænd; ənd] [ɪn'ækjərəsiːz] .
it **followed** **the** **edition** **of** **1473** **,** **with** **all** **its** **errors** **and** **inaccuracies** **.**
它 随后 这 版 的 - , 和 全部 它是 错误 和 不准确之处 .

它沿用了 1473 年的版本，保留了其中的所有错误和不准确之处。

['mɪstər] . [iː] . [siː] . ['tɔməs] - [tekst] . - - [ðə; ði][fɜːrst] [truː] [tekst][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
Mr **.** **E** **.** **C** **.** **Thomas** **'** **Text** **.** **-** **-** **The** **first** **true** **text** **of** **the** **Philobiblon** **,**
先生 . E . C . 托马斯 - 文本 . - - 这 第一的 真的 文本 的 这 - ,

EC Thomas先生的文本——《爱书人》的第一部真正文本。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['twenti] - [eɪt] [em'esiz] . , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði]
the **result** **of** **a** **careful** **examination** **of** **twenty** **-** **eight** **MSS** **.** **,** **and** **of** **the**
这 结果 的 一个 小心 考试 的 二十 - 八 MSS . , 和 的 这
['veriəs] ['prɪntɪd] [ɪ'dɪʃnz] ,
various **printed** **editions** **,**
各种各样的 打印 版本 ,

这是对二十八份手稿和各种印刷版本进行仔细审查的结果。

[əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - :
appeared in the year 1888 :
出现 在 这 年 - :

出现于1888年：

" [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['ritʃəd] [di:] ['beri] , ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] , ['treʒərər] [ænd; ənd]
" The Philobiblon of Richard de Bury , Bishop of Durham , Treasurer and
" 这 - 的 理查德 德 埋葬 , 主教 的 达勒姆 , 财务主管 和
['tʃænslər] [ʌv; əv] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] ,
Chancellor of Edward III ,
校长 的 爱德华 三、 ,

《理查德·德·伯里（达勒姆主教、爱德华三世的财政大臣兼大法官）的爱书》

['edɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] ['ɜ:rnɪst] [si:] . ['tɔməs] , ['bærɪstər] - [æt; ət] - [lɔ:] , [leɪt]
edited and translated by Ernest C . Thomas , Barrister - at - law , late
编辑 和 翻译 经过 欧内斯特 C . 托马斯 , 律师 - 在 - 法律 , 晚的
['skɑ:lər] [ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] ,
Scholar of Trinity College ,
学者 的 三位一体 大学 ,

由已故三一学院学者、大律师欧内斯特·C·托马斯编辑和翻译。

['ɑ:ksfərd] , [ænd; ənd] [laɪ'breriən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:ksfərd]['ju:niən] .
Oxford , and Librarian of the Oxford Union .
牛津 , 和 图书管理员 的 这 牛津 联盟 .

牛津大学，以及牛津大学辩论社图书馆员。

['lʌndən] : ['ki:gən] [pɔ:l] , [trentʃ] , & [ˌsi: 'oʊ] .
London : Kegan Paul , Trench , & Co .
伦敦 : 凯根 保罗 , 沟 , & 合作 .

伦敦：Kegan Paul, Trench & Co.

" [fɔ:r; fər] [ˌfɪf'ti:n] ['jɪrz] [ðə; ði] [ɪnˌθu:zi'æstɪk] ['edɪtər] - - [æn; ən][aɪ'di:əl] ['bɪbliəfaɪl] - - [hæd; həd] ['tɔɪld]
" For fifteen years the enthusiastic editor - - an ideal Bibliophile - - had toiled
" 为了 十五 年 这 热情的 编辑 - - 一个 理想的 爱书人 - - 有 辛勤劳作
[æt; ət][hɪz; ɪz] ['leɪbər] [ʌv; əv] [lʌv] ,
at his labour of love ,
在 他的 劳动 的 爱 ,

“这位热情洋溢的编辑——一位理想的藏书家——十五年来一直辛勤地从事着他热爱的工作，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜ:rk] [wʌz; wəz][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] [rɪ'si:vd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [du:] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
and his work was on all sides received with the recognition due to his
和 他的 工作 曾是 在 全部 侧面 已收到 和 这 认出 到期的 到 他的
[ˌmɑ:nju'ment(ə)l] [ə'tʃi:vmənt] .
monumental achievement .
宏伟的 成就 .

他的作品因其巨大的成就而受到各方认可。

[tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] [lɔ:s] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɜ:rnɪŋ] , [hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sər'vaɪv] [ðə; ði][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv]
To the great loss of English learning , he did not long survive the conclusion of
到 这 伟大的 损失 的 英语 学习 , 他 做过 不是 长的 存活 这 结论 的
[hɪz; ɪz] ['leɪbər] .
his labours .
他的 劳动 .

令英语学术界深感遗憾的是，他在完成其学术工作后不久便去世了。

[ðə; ði] ['veri] ['lɪmɪtɪd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rk][wʌz; wəz] [su:n] [ɪg'zɔ:stɪd] ,
The very limited edition of the work was soon exhausted ,
这 非常 有限的 版 的 这 工作 曾是 很快 筋疲力尽的 ,

该作品的限量版很快就售罄了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['dʒenərəs] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fɑːðər] , ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['tɔməs]

and	it	is	by	the	most	generous	permission	of	his	father	,	Mr	.	John	Thomas
和	它	是	经过	这	最多	慷慨的	允许	的	他的	父亲	,	先生	.	约翰	托马斯

,

,

,

承蒙其父约翰·托马斯先生的慷慨许可，

[ʌv; əv] ['loʊvər] ['brɔtən] , ['mæntʃestər] , [ðæt] [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] - - [ðə; ði]['oʊnli] ['trʌstwɜːrði]

of	Lower	Broughton	,	Manchester	,	that	the	translation	-	-	the	only	trustworthy
的	降低	布劳顿	,	曼彻斯特	,	那	这	翻译	-	-	这	仅有的	值得信赖的

['rendərɪŋ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [diː] ['bɛriːz] ['preʃəs] ['triːtɪs] - - [ɪz] [naʊ] ,

rendering	of	Richard	de	Bury's	precious	treatise	-	-	is	now	,
渲染	的	理查德	德	埋葬的	宝贵的	论文	-	-	是	现在	,

来自曼彻斯特下布劳顿的人士表示，该译本——理查德·德·伯里珍贵论著的唯一可靠译本——现已面世。

[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] , [meɪd] [ək'sesəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['lɑːrdʒər] [bʊk] - ['lʌvɪŋ] ['pʌblɪk] ,

for	the	first	time	,	made	accessible	to	the	larger	book	-	loving	public	,
为了	这	第一的	时间	,	制成	可访问	到	这	更大的	书	-	爱	民众	,

首次面向更广泛的爱书读者群体，

[ænd; ənd] ['fitɪŋli] [iːnɔːgjureits] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['klæsɪks] .

and	fittingly	inaugurates	the	present	series	of	English	classics	.
和	恰如其分	就职典礼	这	展示	系列	的	英语	经典	.

恰如其分地开启了本系列英国经典作品的序幕。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['edɪtər] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz] [best] [θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɑːn] ['tɔməs] ,

The	general	Editor	desires	to	express	his	best	thanks	to	Mr	.	John	Thomas	,
这	一般的	编辑	欲望	到	表达	他的	最好的	谢谢	到	先生	.	约翰	托马斯	,

总编辑谨向约翰·托马斯先生致以最诚挚的谢意。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][tuː; tə]['mesərz] . ['kiːgən] [pɔːl] ,

as	also	to	Messrs	.	Kegan	Paul	,
作为	还	到	先生们	.	凯根	保罗	,

也致凯根·保罗先生们，

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['kaɪndnəs] [ɪn] [ə'laʊɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə'veɪl] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ɪn'kluːdɪd] [ɪn]

[ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrk] .

for	their	kindness	in	allowing	him	to	avail	himself	of	the	materials	included	in
为了	他们的	仁慈	在	允许	他	到	可用	他自己	的	这	材料	包括	在

the	1888	edition	of	the	work	.
这	-	版	的	这	工作	.

感谢他们慷慨地允许他使用 1888 年版著作中所包含的资料。

[hiː; hi][hæz; həz] [ə'temptɪd] , [ɪn][ðə; ði] [briːf] ['prefəs] [ænd; ənd] [noʊts] ,

He	has	attempted	,	in	the	brief	Preface	and	Notes	,
他	有	尝试过	,	在	这	简短的	前言	和	笔记	,

他在简短的前言和注释中尝试了：

[tuː; tə] [kən'dens] ['mɪstər] . ['tɔməs] - ['leɪbər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [weɪ] [æz; əz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]

to	condense	Mr	.	Thomas	'	labours	in	such	a	way	as	would	have	been
到	凝结	先生	.	托马斯	-	劳动	在	这样的	一个	方式	作为	会	有	到过

[ək'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [lə'mentɪd] ['skɑːlər] ,

acceptable	to	the	lamented	scholar	,
可接受	到	这	哀叹	学者	,

为了将托马斯先生的著作精简成一位已故学者能够接受的形式，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [boʊld][tuː; tə][ɪk'spleɪn][sʌm; səm] [fjuː] ['tekstʃuəl] ['dɪfəkəltɪz] ,

and	though	he	has	made	bold	to	explain	some	few	textual	difficulties	,
和	尽管	他	有	制成	大胆的	到	解释	一些	很少	文本	困难	,

尽管他大胆地解释了一些文本上的难点，

[ænd; ənd][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][sʌm; səm] [fjuː] ['refrənsɪz] ,

and	to	add	some	few	references	,
和	到	添加	一些	很少	参考	,

并补充一些参考资料，

[hiː; hi] [wʊd] [feɪn] [hoʊp] [ðæt] [ðiːz] [ə'dɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [wɪð; wɪθ] ['mɑːdɪst] ['kɔːʃ(ə)n] - -

he	would	fain	hope	that	these	additions	have	been	made	with	modest	caution	-	-
他	会	欣然	希望	那	这些	新增内容	有	到过	制成	和	谦虚的	警告	-	-

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['revərəns] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'stɪntɪd] [tɔɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bɪbliəfaɪl] ['æftər] ['ritʃəd] [diː]

with	the	reverence	due	to	the	unstinted	toil	of	a	Bibliophile	after	Richard	de
和	这	尊敬	到期的	到	这	毫不吝啬	辛劳	的	一个	爱书人	后	理查德	德

['bɛriːz] [oʊn] ['pætərn] .

Bury's	own	pattern	.
埋葬的	自己的	图案	.

他衷心希望这些新增内容是经过谨慎而适度地添加的——如同理查德·德·伯里那样，是一位藏书家孜孜不倦地辛勤工作所应有的敬畏之心。

[jet] [wʌns] [ə'gen] ['ritʃəd] [diː] ['bɛriːz] - , ['edɪtɪd] [ænd; ənd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['ɪntuː]

Yet	once	again	Richard	de	Bury's	Philobiblon	,	edited	and	translated	into
然而	一次	再次	理查德	德	埋葬的	-	,	编辑	和	翻译	进入

['ɪŋglɪʃ] [baɪ][iː] . [siː] . ['tɔməs] ,

English	by	E	.	C	.	Thomas	,
英语	经过	E	.	C	.	托马斯	,

然而，理查德·德·伯里的《爱恋者》（Philobiblon）一书，由EC·托马斯编辑并翻译成英文，再次证明了这一点。

[ɪz] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [nuː] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [bʊk] - ['lʌvəz] : - - " ['lɪbroʊrəm] - .

is	presented	to	new	generations	of	book	-	lovers	:	-	-	"	LIBRORUM	DILECTORIBUS	.
是	呈现	到	新的	几代人	的	书	-	恋人	:	-	-	"	书籍	-	.

呈现给新一代的图书爱好者：--“LIBRORUM DILECTORIBUS.

" [ðə; ði] - ['nuːli] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]

"	THE	PHILOBIBLON	NEWLY	TRANSLATED
"	这	-	新	翻译

《爱书人新译本》

['proʊlɔːg]

PROLOGUE
序幕

序幕

[aɪ]

I
我

我

[ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'teɪnd] [ɪn] [bʊks]

That	the	treasure	of	wisdom	is	chiefly	contained	in	books
那	这	宝藏	的	智慧	是	主要	包含	在	图书

智慧的宝藏主要蕴藏在书籍中。

[iː][ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['prɑːpərli] [duː] [tuː; tə] [bʊks]

II	The	degree	of	affection	that	is	properly	due	to	books
二	这	程度	的	感情	那	是	适当地	到期的	到	图书

二、对书籍应有的喜爱程度

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɪn][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks]

III	What	we	are	to	think	of	the	price	in	the	buying	of	books
三、	什么	我们	是	到	思考	的	这	价格	在	这	购买	的	图书

三、我们在购买书籍时应该如何看待价格问题

[ˌaɪ ˈviː][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [bʊks] [əˈgenst] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] [ɔːlˈredi] [prəˈmoʊtɪd]

IV	The	complaint	of	books	against	the	clergy	already	promoted
第四	这	抱怨	的	图书	反对	这	牧师	已经	推广

第四部分：书籍对神职人员的控诉已经得到推动。

[viː][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [bʊks] [əˈgenst] [ðə; ði]

V	The	complaint	of	books	against	the	possessioners
V	这	抱怨	的	图书	反对	这	拥有者

V. 书籍对持有者的控诉

[ˈvaɪ, ˈviː][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [bʊks] [əˈgenst] [ðə; ði] [ˈmɛndɪkənts]

VI	The	complaint	of	books	against	the	mendicants
六年级	这	抱怨	的	图书	反对	这	乞丐

六、书籍对乞丐的控诉

[ˌviːˌaɪˈaɪ][ðə; ði] [kəmˈpleɪnt] [ʌv; əv] [bʊks] [əˈgenst] [ˈwɔrz]

VII	The	complaint	of	books	against	wars
七	这	抱怨	的	图书	反对	战争

七、书籍对战争的控诉

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnuːmərəs] [ˌɑːpərˈtuːnətiz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [kəˈlektɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr]

VIII	Of	the	numerous	opportunities	we	have	had	of	collecting	a	store
八	的	这	很多的	机会	我们	有	有	的	收集	一个	店铺

[ʌv; əv] [bʊks]

of	books
的	图书

第八，我们曾有很多机会收集书籍。

[ˌaɪˈɛks] [haʊ] , [ɔːlˈðoʊ] [wiː; wi] [prɪˈfɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,

IX	How	,	although	we	preferred	the	works	of	the	ancients	,
第九章	如何	,	虽然	我们	首选	这	作品	的	这	古代人	,

第九章 然而，尽管我们更喜欢古代人的作品，

[wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [kənˈdemd] [ðə; ði] [ˈstʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdɚnz]

we	have	not	condemned	the	studies	of	the	moderns
我们	有	不是	谴责	这	研究	的	这	现代人

我们并没有谴责现代人的研究。

[eks][ʌv; əv][ðə; ði]['grædʒuəl] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [bʊks]

X	Of	the	gradual	perfecting	of	books
X	的	这	逐渐地	完善	的	图书

X 论书籍的逐步完善

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪˈfɜːrd] [bʊks] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bʊks] [ʌv; əv] [lɔː]

XI	Why	we	have	preferred	books	of	liberal	learning	to	books	of	law
十一	为什么	我们	有	首选	图书	的	自由主义	学习	到	图书	的	法律

十一、为什么我们更喜欢博雅教育书籍而不是法律书籍

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] [bʊks] [ʌv; əv] ['græmər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪlɪdʒəntli] [prɪ'perd]

XII	Why	we	have	caused	books	of	grammar	to	be	so	diligently	prepared
十二	为什么	我们	有	导致	图书	的	语法	到	是	所以	勤勉地	准备

十二、我们为何如此精心编写语法书籍

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts]

XIII	Why	we	have	not	wholly	neglected	the	fables	of	the	poets
十三	为什么	我们	有	不是	完全	被忽视的	这	寓言	的	这	诗人

十三、我们为何没有完全忽视诗人的寓言故事

[ˌɛksˌaɪˈviː] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃ(ə)l] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [bʊks]

XIV	Who	ought	to	be	special	lovers	of	books
十四	WHO	应该	到	是	特别的	恋人	的	图书

十四、谁应该是特别热爱书籍的人

['ɛksˈviː][ʌv; əv][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks]

XV	Of	the	advantages	of	the	love	of	books
十五	的	这	优势	的	这	爱	的	图书

十五、论爱书之益处

[ˌɛksˈviːˈaɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˌmerɪˈtɔːriəs] [tuː; tə] [raɪt] [nuː] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈnuː] [ðə; ði][oʊld]

XVI	That	it	is	meritorious	to	write	new	books	and	to	renew	the	old
十六	那	它	是	有功绩的	到	写	新的	图书	和	到	更新	这	老的

十六、撰写新书和更新旧书都是值得称道的。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]

XVII
十七

十七

[ʌv; əv] [ˈʃoʊɪŋ] [duː] [prəˈpraɪəti][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌstədi] [ʌv; əv] [bʊks]

Of	showing	due	propriety	in	the	custody	of	books
的	显示	到期的	礼	在	这	保管	的	图书

在保管书籍方面表现出应有的妥善态度

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] [ˈʃoʊɪθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [soʊ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

XVIII	Showeth	that	we	have	collected	so	great	store	of	books	for	the
十八	展示	那	我们	有	集	所以	伟大的	店铺	的	图书	为了	这

['kɑːmən] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleʒər] [ˌɛksˌaɪˈɛks][ʌv; əv]

common	benefit	of	scholars	and	not	only	for	our	own	pleasure	XIX	Of
常见的	益处	的	学者们	和	不是	仅有的	为了	我们的	自己的	乐趣	十九	的

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lendɪŋ] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [tuː; tə] ['stjʊdnts] ['eks 'eks][æn; ən] [ˌegzɔːrˈteɪʃn] [tuː; tə]

the	manner	of	lending	all	our	books	to	students	XX	An	exhortation	to
这	方式	的	贷款	全部	我们的	图书	到	学生	xx	一个	讲道	到

[sˈkɒləz] [tuː; tə] [rɪˈkweɪt] [ˌjuː 'es][baɪ]['paɪəs] [prerz]

scholars	to	requite	us	by	pious	prayers
学者们	到	报答	我们	经过	虔诚的	祈祷

十八、表明我们收集如此大量的书籍是为了学者们的共同利益，而不仅仅是为了我们自己的娱乐。十九、论向学生借阅所有书籍的方式。二十、劝勉学者们以虔诚的祈祷来回报我们。

['proʊlɔːg]

PROLOGUE
序幕

序幕

[tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][ʌv; əv] [kraɪst] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði]['tenər][ʌv; əv] [ðiːz] ['prez(ə)nts] [meɪ] [kʌm] ,

To	all	the	faithful	of	Christ	to	whom	the	tenor	of	these	presents	may	come	,
到	全部	这	忠实	的	基督	到	谁	这	男高音	的	这些	礼物	可能	来	,

致所有信奉基督的信徒，凡能领会此礼物之意者：

['rɪtʃəd] [diː] ['beri] , [baɪ][ðə; ði][dɪˈvaɪn] ['mɜːrsi] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] ,

Richard	de	Bury	,	by	the	divine	mercy	Bishop	of	Durham	,
理查德	德	埋葬	,	经过	这	神圣的	怜悯	主教	的	达勒姆	,

理查德·德·伯里，蒙神圣恩典，达勒姆主教

[ˌevərˈlæstɪŋ] [sælˈveɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][lɔːrd][ænd; ənd][tuː; tə]['prez(ə)nt] [kənˈtɪnjuəli] [ə; eɪ]['paɪəs]

wisheth	everlasting	salvation	in	the	Lord	and	to	present	continually	a	pious
愿望	永恒	救恩	在	这	主	和	到	展示	持续	一个	虔诚的

[məˈmɔːriəl] [ʌv; əv] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [gɑːd] ,

memorial	of	himself	before	God	,
纪念馆	的	他自己	前	上帝	,

他渴望在主里获得永恒的救赎，并不断在上帝面前献上虔诚的纪念。

[əˈlaɪk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd]['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] .

alike	in	his	lifetime	and	after	his	death	.
同样	在	他的	寿命	和	后	他的	死亡	.

生前死后都一样。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ]['rendər]['ʌntə,'ʌntu][ðə; ði][lɔ:rd][fɔ:r; fər][ɔ:l][hɪz; ɪz]['benɪfɪts] [tɔ:rdz] [ˌem 'i:] ?

What	shall	I	render	unto	the	Lord	for	all	His	benefits	towards	me	?
什么	将	我	使成为	到	这	主	为了	全部	他的	好处	向	我	?

我该如何报答耶和华向我所赐的一切恩惠呢?

[æsks][ðə; ði][moʊst] [dɪ'vaʊt] ['sɑ:mɪst] , [æn; ən][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [kɪŋ] [ænd; ənd][fɜ:rst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['prɔfits] ;

asks	the	most	devout	Psalmist	,	an	invincible	King	and	first	among	the	prophets	;
问	这	最多	虔诚的	诗篇作者	,	一个	无敌	国王	和	第一的	之中	这	先知	;

这是最虔诚的诗人、战无不胜的君王、众先知之首提出的问题;

[ɪn] [wɪtʃ] [moʊst]['greɪtf(ə)l] ['kwestʃən] [hi:; hi] [ə'pru:vz] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [θæŋk] - ['ɔ:fərər] , [ə; eɪ]

in	which	most	grateful	question	he	approves	himself	a	willing	thank	-	offerer	,	a
在	哪个	最多	感激的	问题	他	批准	他自己	一个	愿意的	感谢	-	报价人	,	一个

[ˌmʌltɪ'feriəs] ['detər] ,

multifarious	debtor	,
五花八门	债务人	,

在最令人感激的问题中，他自认为是一个乐于感恩的人，一个多方面的感恩者。

[ænd; ənd][wʌn] [hu:] [wɪʃɪz] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['hoʊli:ɚ] ['kaʊnsələr] [ðæn; ðən] [hɪm'self] : [ə'gri:ɪŋ] [wɪð; wɪθ]

and	one	who	wishes	for	a	holier	counsellor	than	himself	:	agreeing	with
和	一	WHO	愿望	为了	一个	更神圣	顾问	比	他自己	:	同意	和

['ærɪˌstɑ:tl] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ,

Aristotle	,	the	chief	of	philosophers	,
亚里士多德	,	这	首席	的	哲学家	,

以及一位渴望拥有比自己更圣洁的顾问的人：赞同哲学家之首亚里士多德的观点，

[hu:] [ʃoʊz] ([ɪn][ðə; ði] 3rd [ænd; ənd] 6th [bʊks] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eθɪks]) [ðæt] [ɔ:l]['ækʃ(ə)n] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n]

who	shows	(	in	the	3rd	and	6th	books	of	his	Ethics	)	that	all	action	depends	upon
WHO	演出	(	在	这	3rd	和	6th	图书	的	他的	伦理	)	那	全部	行动	取决于	之上

['kaʊns(ə)l] .

counsel	.
法律顾问	.

他在《伦理学》第三卷和第六卷中指出，一切行动都取决于建议。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪf] [soʊ] ['wʌndərf(ə)l] [ə; eɪ] ['prɑ:fɪt] , ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [fɔ:r] - ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn]

And	indeed	if	so	wonderful	a	prophet	,	having	a	fore	-	knowledge	of	divine
和	的确	如果	所以	精彩的	一个	先知	,	拥有	一个	前	-	知识	的	神圣的

['si:krɪts] ,

secrets	,
秘密	,

如果真有这样一位神奇的先知，拥有预知神圣秘密的能力，

[wɪʃt] [soʊ] ['æŋkʃəsli] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [haʊ] [hi:; hi] [maɪt] ['greɪtfəli] [rɪ'peɪ] [ðə; ði] ['blesɪŋz]

wished	so	anxiously	to	consider	how	he	might	gratefully	repay	the	blessings
希望	所以	焦虑地	到	考虑	如何	他	可能	感激不尽	偿还	这	祝福

['greɪʃəsli] [bi'stəu] ,

graciously	bestowed	,
亲切地	授予	,

他迫切地想要思考，该如何才能感激地回报所得到的恩惠。

[wʌt] [kæn; kən][wi:; wi] [fɪtli] [du:] , [hu:] [ɑ:r; ər][bʌt; bət] [ru:d] ['θæŋks,gɪvə] [ænd; ənd][moʊst] ['gri:di]

what	can	we	fitly	do	,	who	are	but	rude	thanksgivers	and	most	greedy
什么	能	我们	合适地	做	,	WHO	是	但	粗鲁的	感恩者	和	最多	贪婪的

[rɪ'si:vəz] ,

receivers	,
接收器	,

我们这些只会冷漠感恩、贪婪接受的人，还能做什么才算称职呢?

['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['ɪnfɪnət] [dɪ'vaɪn] ['benɪfɪts] ?

laden	with	infinite	divine	benefits	?
满载	和	无限	神圣的	好处	?

蕴含着无穷无尽的神圣恩惠?

[ə'ʃʊrədli] [wiː; wi] [ɔːt] [wɪð; wɪθ] ['æŋkʃəs] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , ['hævɪŋ]

Assuredly **we** **ought** **with** **anxious** **deliberation** **and** **abundant** **consideration** **,** **having**

当然 我们 应该 和 焦虑的 审议 和 丰富 考虑 , 拥有

[fɜːrst] [ˌɪn'voʊkt] [ðə; ði]['sevən'foʊld] ['spɪrɪt] ,

first **invoked** **the** **Sevenfold** **Spirit** **,**

第一的 调用 这 七倍 精神 ,

我们理应经过深思熟虑和充分考虑，首先祈求七重圣灵的庇佑，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [bɜːrn][ɪn]['aʊər; ɑːr] ['mjuːzɪŋz] [æz; əz][æn; ən] [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['faɪər] ,

that **it** **may** **burn** **in** **our** **musings** **as** **an** **illuminating** **fire** **,**

那 它 可能 烧伤 在 我们的 沉思 作为 一个 启发性的 火 ,

愿它在我们的沉思中如明灯般燃烧。

['fɜːrvəntli] [tuː; tə] [prɪ'per] [ə; eɪ] [wei] [wɪðaʊt] ['hɪndərəns] ,

fervently **to** **prepare** **a** **way** **without** **hinderance** **,**

热切地 到 准备 一个 方式 没有 阻碍 ,

热切地预备道路，畅通无阻。

[ðæt] [ðə; ði] [bɪ'stoʊər] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [meɪ] [biː; bi] ['tʃɪrfəli] ['wəːʃip] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

that **the** **bestower** **of** **all** **things** **may** **be** **cheerfully** **worshipped** **in** **return** **for** **the**

那 这 赐予者 的 全部 事物 可能 是 愉快地 崇拜 在 返回 为了 这

[gɪfts] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bi'stəu] ,

gifts **that** **He** **has** **bestowed** **,**

礼物 那 他 有 授予 ,

愿万物赐予者因祂所赐予的恩惠而受到欢欣的敬拜。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['neɪbər] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɜːrd(ə)n] ,

that **our** **neighbour** **may** **be** **relieved** **of** **his** **burden** **,**

那 我们的 邻居 可能 是 松了口气 的 他的 负担 ,

好让我们的邻居减轻负担，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [gɪlt] [kən'træktɪd] [baɪ] ['sɪnərz] ['evri] [deɪ] [meɪ] [biː; bi] [ri'diːmd] [baɪ][ðə; ði]

and **that** **the** **guilt** **contracted** **by** **sinners** **every** **day** **may** **be** **redeemed** **by** **the**

和 那 这 有罪 合同 经过 罪人 每一个 天 可能 是 已赎回 经过 这

[ə'toʊnmənt] [ʌv; əv] ['ɑːmzˌgɪvɪŋ] .

atonement **of** **almsgiving** **.**

赎罪 的 施舍 .

并且，罪人每天所承受的罪孽可以通过施舍的赎罪来得到救赎。

[fɔː'wɔːnd] ['ðerfɔːr] [θruː] [ðə; ði][ˌædmə'nɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sɑlmɪsts] [dɪ'voʊʃ(ə)n][baɪ][hɪm; ɪm] [huː]

Forewarned **therefore** **through** **the** **admonition** **of** **the** **Psalmist's** **devotion** **by** **Him** **who**

事先警告 所以 通过 这 警告 的 这 诗篇作者的 虔诚 经过 他 WHO

[ə'loʊn] [prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ænd; ənd] ['pəːfikts] [ðə; ði] [ˌgʊd'wɪl] [ʌv; əv][mæn] ,

alone **prevents** **and** **perfects** **the** **goodwill** **of** **man** **,**

独自的 阻止 和 完美 这 善意 的 男人 ,

因此，通过诗人虔诚的劝诫，我们预先得到了那位唯一能够预防和完善人类善意的神的警示。

[wɪ'ðaʊt] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][noʊ] ['paʊər] ['iːv(ə)n][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [θɪŋk] ,

without **Whom** **we** **have** **no** **power** **even** **so** **much** **as** **to** **think** **,**

没有 谁 我们 有 不 力量 甚至 所以 很多 作为 到 思考 ,

没有祂，我们甚至连思考的能力都没有。

[ænd; ənd] [huːz] [gɪft] [wiː; wi] [daʊt] [nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['eniθɪŋ] [gʊd] ,

and **Whose** **gift** **we** **doubt** **not** **it** **is** **,** **if** **we** **have** **done** **anything** **good** **,**

和 谁 礼物 我们 怀疑 不是 它 是 , 如果 我们 有 完毕 任何事物 好的 ,

我们毫不怀疑，如果我们做了任何好事，那都是祂的恩赐。

[wiː; wi][hæv; həv]['dɪlɪdʒəntli][in'kwaiəd][ænd; ənd][kən'sɪdərd][ɪn]['aʊər; ɑːr][oʊn][hɑːrt][æz; əz][wel][æz; əz]

we	have	diligently	inquired	and	considered	in	our	own	heart	as	well	as
我们	有	勤勉地	询问	和	经过考虑的	在	我们的	自己的	心	作为	出色地	作为

[wɪð; wɪθ]['ʌðər] ,

with	others	,
和	其他的	,

我们认真地在自己内心以及与他人交流中进行了探究和思考，

[wʌt][ə'mʌŋ][ðə; ði][gʊd]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv]['veriəs][wɜːrks][ʌv; əv]['paɪəti][wʊd][moʊst][pliːz][ðə; ði]

what	among	the	good	offices	of	various	works	of	piety	would	most	please	the
什么	之中	这	好的	办公室	的	各种各样的	作品	的	虔诚	会	最多	请	这

[ɔːl'maɪti] ,

Almighty	,
全能者	,

在各种虔诚行为的善行中，哪一项最能取悦全能的上帝?

[ænd; ənd][wʊd][biː; bi][mɔːr][ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][tʃɜːrtʃ]['mɪlɪtənt] .

and	would	be	more	beneficial	to	the	Church	Militant	.
和	会	是	更多的	有利	到	这	教会	好战分子	.

而且对战斗教会更有利。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ðer; ðər][suːn][ə'kɜːrd][tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːntəm'pleɪʃn][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv][ʌn'hæpi] , [neɪ] , ['ræðər]

there	soon	occurred	to	our	contemplation	a	host	of	unhappy	,	nay	,	rather
那里	很快	发生	到	我们的	沉思	一个	主持人	的	不开心	,	不	,	相当

[ʌv; əv][ɪ'lekt][s'kɒləz] ,

of	elect	scholars	,
的	选	学者们	,

我们很快想到了一大批不幸的，不，应该说是一群杰出的学者，

[ɪn][huːm][gɑːd][ðə; ði][kri'eɪtər][ænd; ənd]['neɪtʃər][hɪz; ɪz]['hændmeɪd][pla:ntid][ðə; ði][ruːts][ʌv; əv]['eksələnt]

in	whom	God	the	Creator	and	Nature	His	handmaid	planted	the	roots	of	excellent
在	谁	上帝	这	创作者	和	自然	他的	使女	已种植	这	根	的	出色的

['mɔrəlz][ænd; ənd][ʌv; əv]['feɪməs]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

morals	and	of	famous	sciences	,
德	和	的	著名的	科学	,

上帝作为造物主，自然作为祂的婢女，在祂身上播下了美好道德和著名科学的根基。

[bʌt; bət][huːm][ðə; ði]['pɑːvərti][ʌv; əv][ðer; ðər]['sɜːrkəmstænsɪz][soʊ][ə'prest][ðæt][bɪ'fɔːr][ðə; ði][fraʊn]

but	whom	the	poverty	of	their	circumstances	so	oppressed	that	before	the	frown
但	谁	这	贫困	的	他们的	情况	所以	受压迫者	那	前	这	皱眉

[ʌv; əv][əd'vɜːrs]['fɔːrtʃən][ðə; ði][siːdz][ʌv; əv]['eksələns] ,

of	adverse	fortune	the	seeds	of	excellence	,
的	不利	财富	这	种子	的	卓越	,

但他们因贫困的境遇而备受压抑，以至于在逆境的打击下，卓越的种子已经埋没。

[soʊ]['fruːtf(ə)l][ɪn][ðə; ði]['kʌltɪveɪtɪd][fiːld][ʌv; əv][juːθ] , [nɑːt]['biːɪŋ]['wɔːtərd][baɪ][ðə; ði][reɪn][ðæt][ðeɪ]

so	fruitful	in	the	cultivated	field	of	youth	,	not	being	watered	by	the	rain	that	they
所以	卓有成效	在	这	栽培	场地	的	青年	,	不是	存在	浇水	经过	这	雨	那	他们

[rɪ'kwaɪər] ,

require	,
要求	,

在青春这片耕耘的田野里硕果累累，却得不到他们所需的雨水滋润。

[ɑːr; ər][fɔːrst][tuː; tə]['wɪðər][ə'weɪ] .

are	forced	to	wither	away	.
是	强制	到	枯萎	离开	.

被迫枯萎凋零。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] " [braɪt] ['vɜːrtʃuː] ['lɝːks] ['berid] [ɪn] [əb'skjʊrəti] , " [tuː; tə][juːz][ðə; ði][wɜːrdz]

Thus	it	happens	that	"	bright	virtue	lurks	buried	in	obscurity	,	"	to	use	the	words
因此	它	发生	那	"	明亮的	美德	潜伏者	埋葬	在	朦胧	,	"	到	使用	这	字

[ʌv; əv] [boʊ'iːθiəs] ,

of	Boethius	,
的	波伊提乌斯	,

因此，正如波伊提乌斯所说，“光明的德行往往隐藏在默默无闻之中”。

[ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [laɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][pʊt] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv][ɔɪl][ɑːr; ər]

and	burning	lights	are	not	put	under	a	bushel	,	but	for	want	of	oil	are
和	燃烧	灯	是	不是	放	在下面	一个	蒲式耳	,	但	为了	想	的	油	是

['ʌtərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .

utterly	extinguished	.
完全地	熄灭	.

燃烧的灯火不会因为缺油而熄灭，但会因为缺油而完全熄灭。

[ðʌs] [ðə; ði] [fiːld] , [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['flaʊər] [ɪn] [sprɪŋ] , [hæz; həz] ['wɪðərd] [ʌp] [bɪ'fɔːr] ['hɑːrvɪst] [taɪm] ;

Thus	the	field	,	so	full	of	flower	in	Spring	,	has	withered	up	before	harvest	time	;
因此	这	场地	,	所以	满的	的	花	在	春天	,	有	干枯	向上	前	收成	时间	;

因此，春天百花盛开的田野，在收获季节到来之前就已枯萎凋零；

[ðʌs] [wiːt] [dɪ'dʒɛnɝːəts] [tuː; tə] [tɛrz] , [ænd; ənd] [vaɪnz] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] [vaɪnz] ,

thus	wheat	degenerates	to	tares	,	and	vines	into	the	wild	vines	,
因此	小麦	退化	到	稗子	,	和	藤蔓	进入	这	荒野	藤蔓	,

因此，小麦退化成稗子，葡萄藤退化成野生葡萄藤。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ɑːlɪvz] [rʌn] ['ɪntuː][ðə; ði][waɪld] ['ɑːlɪv] ; [ðə; ði] ['tendər] [stemz] [rɑːt] [ə'weɪ] [ˌɔːltə'geðər] ,

and	thus	olives	run	into	the	wild	olive	;	the	tender	stems	rot	away	altogether	,
和	因此	橄榄	跑步	进入	这	荒野	橄榄	;	这	投标	茎	腐烂	离开	共	,

于是，橄榄树苗就变成了野生橄榄树；嫩枝全部腐烂殆尽。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [maɪt] [hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ['ɪntuː] [strɔːŋ] [piləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

and	those	who	might	have	grown	up	into	strong	pillars	of	the	Church	,
和	那些	WHO	可能	有	生长	向上	进入	强的	柱子	的	这	教会	,

以及那些可能成长为教会栋梁之才的人，

['biːɪŋ] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] ['ɪntəlekt] , [ə'bændən][ðə; ði] [skuːlz] [ʌv; əv]

being	endowed	with	the	capacity	of	a	subtle	intellect	,	abandon	the	schools	of
存在	捐赠	和	这	容量	的	一个	微妙的	智力	,	放弃	这	学校	的

['lɜːrnɪŋ] .

learning	.
学习	.

既然具备敏锐的智力，就应该放弃学问。

[wɪð; wɪθ] ['pɑːvərti] ['oʊnli][æz; əz][ðer; ðər] ['stepmʌðər] ,

With	poverty	only	as	their	stepmother	,
和	贫困	仅有的	作为	他们的	后妈	,

贫穷是他们唯一的继母，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][rə'pɛld, rɪ'pɛld] ['vaɪələntli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nektərd] [kʌp] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [æz; əz] [suːn]

they	are	repelled	violently	from	the	nectared	cup	of	philosophy	as	soon
他们	是	排斥	暴力	从	这	蜜	杯子	的	哲学	作为	很快

[æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['teɪstɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [mɔːr] ['fɪrsli] ['θɜːrsti] [baɪ][ðə; ði]

as	they	have	tasted	of	it	and	have	become	more	fiercely	thirsty	by	the
作为	他们	有	尝过	的	它	和	有	变得	更多的	激烈地	渴	经过	这

['veri] [teɪst] .

very	taste	.
非常	品尝	.

他们一旦尝到了哲学的甘露，便立刻强烈地排斥它，反而因为这种味道而更加渴望它。

[ðoʊ] [fɪt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['lɪbərəl] [aːts] [ænd; ənd] [dɪ'spoʊzd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] [ə'loʊn] ,

Though	fit	for	the	liberal	arts	and	disposed	to	study	the	sacred	writings	alone	,
尽管	合身	为了	这	自由主义	艺术	和	处置	到	学习	这	神圣	著作	独自的	,

虽然他适合学习人文艺术，并且一心只想研读圣经，

['biːɪŋ] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] ,

being	deprived	of	the	aid	of	their	friends	,
存在	被剥夺的	的	这	援助	的	他们的	朋友们	,

失去了朋友的帮助，

[baɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [ə'pɑːstəsi] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'kænɪk(ə)l] [aːts] ['soʊlli] [tuː; tə] [geɪn] [ə; eɪ]

by	a	kind	of	apostasy	they	return	to	the	mechanical	arts	solely	to	gain	a
经过	一个	种类	的	叛教	他们	返回	到	这	机械的	艺术	仅	到	获得	一个

['laɪvlihʊd] ,

livelihood	,
生计	,

他们仿佛背弃了信仰，重新从事机械技艺，仅仅是为了谋生。

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] ['klɜːrdʒi] .

to	the	loss	of	the	Church	and	the	degradation	of	the	whole	clergy	.
到	这	损失	的	这	教会	和	这	降解	的	这	所有的	牧师	.

导致教会衰落和整个神职人员队伍的堕落。

[ðʌs] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [kən'siːvɪŋ] [sʌnz] [ɪz] [kəm'peld] [tuː; tə] [ˌmɪs'kæri] , [neɪ] ,

Thus	Mother	Church	conceiving	sons	is	compelled	to	miscarry	,	nay	,
因此	母亲	教会	受孕	儿子们	是	被迫	到	流产	,	不	,

因此，圣母教会怀上儿子们注定要流产，不，

[sʌm; səm] [ˌmɪs'ʃeɪpən] ['mɑːnstər] [ɪz] [bɔːrn] [ʌn'taɪmli] [frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [wuːm] ,

some	misshapen	monster	is	born	untimely	from	her	womb	,
一些	畸形	怪物	是	出生	不合时宜	从	她	子宫	,

她腹中意外诞下了一个畸形怪物，

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [læk] [ʌv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪz] [kən'tentɪd] , [ʃiː; ʃi] ['luːzɪz] ['eksələnt]

and	for	lack	of	that	little	with	which	Nature	is	contented	,	she	loses	excellent
和	为了	缺少	的	那	小的	和	哪个	自然	是	满足	,	她	失败	出色的

['pjuːp(ə)lz] ,

pupils	,
学生	,

而由于缺乏大自然所满足的那一点点东西，她便失去了优秀的学生。

[huː] [maɪt] ['æftərwərdz] [bɪ'kʌm] ['tʃæmpiːənz] [ænd; ənd] ['æθliːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] .

who	might	afterwards	become	champions	and	athletes	of	the	faith	.
WHO	可能	然后	变得	冠军	和	运动员	的	这	信仰	.

他们日后可能会成为信仰的捍卫者和运动员。

[ə'læs] , [haʊ] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [wʊf] [ɪz] [kʌt] , [waɪl] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wiːvər] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [hɪz; ɪz]

Alas	,	how	suddenly	the	woof	is	cut	,	while	the	hand	of	the	weaver	is	beginning	his
唉	,	如何	突然	这	纬	是	切	,	尽管	这	手	的	这	织工	是	开始	他的

[wɜːrk] !

work	!
工作	!

唉，织工的手刚开始工作，纬线就被突然切断了！

[ə'læs] , [haʊ] [ðə; ði] [sʌn] [ɪz] [i'klipst] [ɪn][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɑːn] ,

Alas	,	how	the	sun	is	eclipsed	in	the	brightness	of	the	dawn	,
唉	,	如何	这	太阳	是	日食	在	这	亮度	的	这	黎明	,

唉，黎明的光芒掩盖了太阳的光芒。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['plænɪt] [ɪn][ɪts] [kɔːrs] [ɪz] [həːld] ['bækwərdz] , [ænd; ənd] ,

and	the	planet	in	its	course	is	hurled	backwards	,	and	,
和	这	行星	在	它是	课程	是	投掷	向后	,	和	,

于是，这颗行星在其轨道上被向后抛去，并且，

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː] [berz] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ænd; ənd] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ['sʌd(ə)nli] [drɑːps][ænd; ənd]

while	it	bears	the	nature	and	likeness	of	a	star	suddenly	drops	and
尽管	它	熊	这	自然	和	相似	的	一个	星星	突然	滴	和

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['miːtiər] !

becomes	a	meteor	!
变成	一个	流星	!

它原本具有星星的性质和模样，突然坠落，变成了一颗流星！

[wʌt] [mɔːr] ['pɪtiəs] [saɪt] [kæn; kən][ðə; ði]['paɪəs][mæn][bɪ'hoʊld] ?

What	more	piteous	sight	can	the	pious	man	behold	?
什么	更多的	可怜的	视线	能	这	虔诚的	男人	看哪	?

虔诚之人还能看到比这更悲惨的景象吗?

[wʌt] [kæn; kən] [mɔːr] ['ʃɑːrpli] [stɜːr][ðə; ði] ['baʊəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pɪti] ?

What	can	more	sharply	stir	the	bowels	of	his	pity	?
什么	能	更多的	尖锐地	搅拌	这	肠道	的	他的	遗憾	?

还有什么比这更能激起他内心深处的怜悯之情呢?

[wʌt] [kæn; kən] [mɔːr] ['iːzəli] [melt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [hɑːrd][æz; əz][æn; ən]['ænvɪl]['ɪntuː][hɑːt] [terz] ?

What	can	more	easily	melt	a	heart	hard	as	an	anvil	into	hot	tears	?
什么	能	更多的	容易地	熔化	一个	心	难的	作为	一个	砧	进入	热的	眼泪	?

还有什么比这更容易融化一颗铁砧般坚硬的心，让它流下滚烫的泪水呢?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[let][ˌjuː 'es] [rɪ'kɔːl] [frʌm; frəm][pæst] [ɪk'spɪriəns] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['prɑfɪtɪd] [ðə; ði] [hoʊl]

let	us	recall	from	past	experience	how	much	it	has	profited	the	whole
让	我们	记起	从	过去的	经验	如何	很多	它	有	获利	这	所有的

['krɪstʃən] ['kɑːmənwelθ] ,

Christian	commonwealth	,
基督教	联邦	,

让我们回顾一下过去的经验，看看它给整个基督教社群带来了多大的益处。

[nɑːt] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['enərveɪt] ['stjʊdnts] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [di'laits] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɑːrdənə'peɪləs][ɔːr][ðə; ði]

not	indeed	to	enervate	students	with	the	delights	of	a	Sardanapalus	or	the
不是	的确	到	使衰弱	学生	和	这	美味	的	一个	萨达那帕勒斯	或者	这

['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kriːsəs] ,

riches	of	a	Croesus	,
财富	的	一个	克罗伊索斯	,

当然，这并非是要用萨达那帕勒斯的享乐或克罗伊索斯的财富来麻痹学生。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [sə'pɔːrt] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['pɑːvərti] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fruːg(ə)l] [miːnz] [ðæt]

but	rather	to	support	them	in	their	poverty	with	the	frugal	means	that
但	相当	到	支持	他们	在	他们的	贫困	和	这	节俭	方法	那

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['skɑːlər] .

become	the	scholar	.
变得	这	学者	.

而是要帮助他们摆脱贫困，用节俭的方式成为学者。

[haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi] [siːn] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [aɪz] , [haʊ] ['meni] [hæv; həv][wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv][ɪn]

How	many	have	we	seen	with	our	eyes	,	how	many	have	we	read	of	in
如何	许多	有	我们	已见	和	我们的	眼睛	,	如何	许多	有	我们	读	的	在

[bʊks] ,

books	,
图书	,

我们亲眼见过多少，又有多少是在书本上读到的?

[huː] , [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][noʊ][praɪd][ʌv; əv][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][noʊ] [rɪtʃ] [ɪn'herɪtəns] ,

who	**,**	**distinguished**	**by**	**no**	**pride**	**of**	**birth**	**,**	**and**	**rejoicing**	**in**	**no**	**rich**	**inheritance**	**,**
WHO	,	杰出的	经过	不	自豪	的	出生	,	和	欢欣鼓舞	在	不	富有的	遗产	,

他们出身平凡，不以出身为傲，也不拥有丰厚的遗产，

[bʌt; bət][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd]['oʊnli][baɪ][ðə; ði]['paɪəti][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] , [hæv; həv] [meɪd] [ðer; ðər] [weɪ] [tuː; tə]

but	**supported**	**only**	**by**	**the**	**piety**	**of**	**the**	**good**	**,**	**have**	**made**	**their**	**way**	**to**
但	有	仅有的	经过	这	虔诚	的	这	好的	,	有	制成	他们的	方式	到

[ˌæpə'stɑːlɪk] [tʃerz] ,

apostolic	**chairs**	**,**
使徒的	椅子	,

但仅仅凭借善人的虔诚，他们就登上了使徒宝座。

[hæv; həv][moʊst] ['wɜːrðɪli] [prɪ'zaɪdɪd] ['oʊvər] ['feɪθf(ə)l] ['sʌbdʒekts] ,

have	**most**	**worthily**	**presided**	**over**	**faithful**	**subjects**	**,**
有	最多	值得地	主持	超过	忠实	主题	,

曾以最称职的方式主持忠诚的臣民的统治，

[hæv; həv] [bent] [ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfti] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [joʊk]

have	**bent**	**the**	**necks**	**of**	**the**	**proud**	**and**	**lofty**	**to**	**the**	**ecclesiastical**	**yoke**
有	弯曲	这	脖子	的	这	自豪的	和	高远	到	这	教会的	轭

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪk'stendɪd] ['fɜːrðər] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

and	**have**	**extended**	**further**	**the**	**liberties**	**of**	**the**	**Church**	**!**
和	有	扩展	更远	这	自由	的	这	教会	!

已经让骄傲自大的人屈服于教会的枷锁之下，并进一步扩大了教会的自由！

[ə'kɔːrdɪŋli] , ['hævɪŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] [nɪ'sesɪtɪz] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

Accordingly	**,**	**having**	**taken**	**a**	**survey**	**of**	**human**	**necessities**	**in**	**every**	**direction**	**,**
因此	,	拥有	已采取	一个	民意调查	的	人类	必需品	在	每一个	方向	,

因此，在对人类各方面的需求进行调查之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [bɪ'stoʊ] ['aʊər; ɑːr] ['tʃærəti] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

with	**a**	**view**	**to**	**bestow**	**our**	**charity**	**upon**	**them**	**,**
和	一个	看法	到	赐给	我们的	慈善机构	之上	他们	,

为了向他们表达我们的慈善之情，

['aʊər; ɑːr] [kəm'pæʃənət] [ˌɪnkla'neɪʃənz] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ber] ['paɪəs] [eɪd][tuː; tə] [ðɪs] [kə'læmɪtəs]

our	**compassionate**	**inclinations**	**have**	**chosen**	**to**	**bear**	**pious**	**aid**	**to**	**this**	**calamitous**
我们的	富有同情心	倾向	有	选定	到	熊	虔诚的	援助	到	这	灾难性的

[klæs] [ʌv; əv] [men] ,

class	**of**	**men**	**,**
班级	的	男人	,

出于我们的怜悯之心，我们选择向这群不幸的人们提供虔诚的援助。

[ɪn] [huːm] [ðer; ðər][ɪz] [ˌnevərðə'les] [sʌtʃ] [hoʊp][ʌv; əv] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ænd; ənd][tuː; tə]

in	**whom**	**there**	**is**	**nevertheless**	**such**	**hope**	**of**	**advantage**	**to**	**the**	**Church**	**,**	**and**	**to**
在	谁	那里	是	尽管如此	这样的	希望	的	优势	到	这	教会	,	和	到

[prə'vaɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

provide	**for**	**them**	**,**
提供	为了	他们	,

然而，教会仍然有希望从他们身上获得益处，并为他们提供保障。

[nɑːt]['oʊnli][ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [θɪŋz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'pɔːrt] ,

not	**only**	**in**	**respect**	**of**	**things**	**necessary**	**to**	**their**	**support**	**,**
不是	仅有的	在	尊重	的	事物	必要的	到	他们的	支持	,

不仅在维持他们生活必需的事物方面，

[bʌt; bət] [mʌtʃ] [mɔːr] [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] [soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

but	**much**	**more**	**in**	**respect**	**of**	**the**	**books**	**so**	**useful**	**to**	**their**	**studies**	**.**
但	很多	更多的	在	尊重	的	这	图书	所以	有用	到	他们的	研究	.

但更重要的是，他们读到的书籍对他们的学习非常有帮助。

[tuː; tə] [ðɪs] [end] , [moʊst][əkˈseptəb(ə)l][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][gɑːd] , [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtenʃ(ə)n] [hæz; həz] [lɔːŋ]

To	this	end	,	most	acceptable	in	the	sight	of	God	,	our	attention	has	long
到	这	结尾	,	最多	可接受	在	这	视线	的	上帝	,	我们的	注意力	有	长的

[bɪn] [ʌnˈwɪərɪdli] [dɪˈvoʊtɪd] .

been	unweariedly	devoted	.
到过	不知疲倦地	奉献	.

为此，我们长期以来一直孜孜不倦地致力于此，这在上帝眼中是最可接受的。

[ðɪs] [ɪkˈstætɪk] [lʌv] [hæz; həz] [ˈkærɪd] [ˌjuː ˈes] [əˈweɪ] [soʊ] [ˈpaʊərfəli] ,

This	ecstatic	love	has	carried	us	away	so	powerfully	,
这	欣喜若狂	爱	有	携带	我们	离开	所以	强大的	,

这份令人陶醉的爱如此强烈地将我们带离了现实。

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [rɪˈzaɪnd] [ɔːl] [θɔːts] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [ˈɜːrθli] [θɪŋz] ,

that	we	have	resigned	all	thoughts	of	other	earthly	things	,
那	我们	有	辞职	全部	想法	的	其他	尘世的	事物	,

我们已经放弃了对世间万物的一切念头。

[ænd; ənd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ɑːrˈselvz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔːr; fər][əˈkwaɪrɪŋ, əˈkwaɪɜ˞ɪŋ] [bʊks] .

and	have	given	ourselves	up	to	a	passion	for	acquiring	books	.
和	有	给定	我们自己	向上	到	一个	热情	为了	收购	图书	.

我们全身心投入到收藏书籍的热情中。

[ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪnˈtent] [ænd; ənd] ['pɜːrpəs] , ['ðerfɔːr] , [meɪ] [biː; bi] [noʊn] [tuː; tə] [pɑːˈsterəti] [æz; əz] [wel]

That	our	intent	and	purpose	,	therefore	,	may	be	known	to	posterity	as	well
那	我们的	意图	和	目的	,	所以	,	可能	是	已知	到	后人	作为	出色地

[æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [kənˈtɛmpɜ˞ˌeriːz] ,

as	to	our	contemporaries	,
作为	到	我们的	同时代人	,

因此，我们希望后世以及当代人都能了解我们的意图和目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [fɔːr; fər] ['evər] [stɑːp][ðə; ði] [pər'vɜːrs] [tʌŋz] [ʌv; əv] ['gɑːsəpɜ˞z] [æz; əz][fɑːr]

and	that	we	may	for	ever	stop	the	perverse	tongues	of	gossipers	as	far
和	那	我们	可能	为了	曾经	停止	这	变态	舌头	的	爱嚼舌根的人	作为	远的

[æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈsɜːrnd] ,

as	we	are	concerned	,
作为	我们	是	担心的	,

愿我们永远杜绝流言蜚语者在我们这里散播谣言。

[wiː; wi][hæv; həv] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['triːtɪs] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['laɪtəst] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɜ˞nz] ;

we	have	published	a	little	treatise	written	in	the	lightest	style	of	the	moderns	;
我们	有	已发布	一个	小的	论文	书面	在	这	最轻	风格	的	这	现代人	;

我们出版了一篇用现代最轻松的风格写成的短篇论文；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [rɪˈdɪkjələs] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [slaɪt] ['mætər] ['triːtɪd] [ʌv; əv][ɪn][ə; eɪ] ['pɑːmpəs] [staɪl] .

for	it	is	ridiculous	to	find	a	slight	matter	treated	of	in	a	pompous	style	.
为了	它	是	荒谬的	到	寻找	一个	轻微	事情	治疗	的	在	一个	傲慢	风格	.

因为用浮夸的语气处理一件小事是荒谬的。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['triːtɪs] ([dɪˈvaɪdɪd]['ɪntuː] ['twenti] ['tʃæptərz]) [wɪl] [klɪr] [ðə; ði] [lʌv] [wiː; wi][hæv; həv]

And	this	treatise	(	divided	into	twenty	chapters	)	will	clear	the	love	we	have
和	这	论文	(	分割	进入	二十	章节	)	将要	清除	这	爱	我们	有

[hæd; həd][fɔːr; fər] [bʊks] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ɪkˈses] ,

had	for	books	from	the	charge	of	excess	,
有	为了	图书	从	这	收费	的	过量的	,

而这篇论文（分为二十章）将澄清我们对书籍的热爱并非过度。

[wɪl] [ɪkˈspaʊnd] [ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [ɪnˈtens] [dɪˈvoʊʃ(ə)n] ,

will	expound	the	purpose	of	our	intense	devotion	,
将要	阐述	这	目的	的	我们的	激烈的	虔诚	,

将阐述我们虔诚奉献的目的，

[ænd; ənd] [wɪl] ['næreɪt] [mɔːr] ['klɪrli] [ðæn; ðən] [laɪt] [ɔːl][ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
and **will** **narrate** **more** **clearly** **than** **light** **all** **the** **circumstances** **of** **our**
和 将要 叙事 更多的 清楚地 比 光 全部 这 情况 的 我们的
[ˌʌndər'teɪkɪŋ] .
undertaking **.**
承诺 .

并将比描述更清晰地叙述我们这项事业的所有情况。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] ['prɪnsəpli] [triːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] , [wiː; wi][hæv; həv] ['tʃoʊzn]
And **because** **it** **principally** **treats** **of** **the** **love** **of** **books** **,** **we** **have** **chosen**
和 因为 它 主要 款待 的 这 爱 的 图书 , 我们 有 选定
,
,
,

因为它主要讲述的是对书籍的热爱，所以我们选择了它。

['æftər][ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] , ['fɑːndli] [tuː; tə] [neɪm] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ə; eɪ] [griːk] [wɜːrd] ,
after **the** **fashion** **of** **the** **ancient** **Romans** **,** **fondly** **to** **name** **it** **by** **a** **Greek** **word** **,**
后 这 时尚 的 这 古老的 罗马书 , 深情地 到 姓名 它 经过 一个 希腊语 单词 ,
- .
Philobiblon **.**
- .

效仿古罗马人的习俗，亲切地用希腊语“Philobiblon”来称呼它。

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER **I**
章 我

第一章

[ðæt] [ðə; ði] ['treʒər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪz] ['tʃiːfli] [kən'teɪnd] [ɪn] [bʊks]
THAT **THE** **TREASURE** **OF** **WISDOM** **IS** **CHIEFLY** **CONTAINED** **IN** **BOOKS**
那 这 宝藏 的 智慧 是 主要 包含 在 图书

智慧的宝藏主要蕴藏在书籍中。

[ðə; ði][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['treʒər] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['saɪəns] , [wɪtʃ] [ɔːl] [men] [dɪ'zaɪər][baɪ][æn; ən]
The **desirable** **treasure** **of** **wisdom** **and** **science** **,** **which** **all** **men** **desire** **by** **an**
这 理想 宝藏 的 智慧 和 科学 , 哪个 全部 男人 欲望 经过 一个
['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
instinct **of** **nature** **,**
本能 的 自然 ,

智慧和科学是人类出于本能所渴望的宝贵财富。

['ɪnfɪnətli] [sə'pɑːsiz] [ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ; [ɪn] [rɪ'spekt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['preʃəs] [stoʊnz]
infinitely **surpasses** **all** **the** **riches** **of** **the** **world** **;** **in** **respect** **of** **which** **precious** **stones**
无限地 超越 全部 这 财富 的 这 世界 ; 在 尊重 的 哪个 宝贵的 石头
[ɑːr; ər] ['wɜːrθləs] ;
are **worthless** **;**
是 毫无价值 ;

远远超过世间一切财富；与之相比，宝石都显得微不足道；

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['sɪlvər] [ɪz][æz; əz] [kleɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] [goʊld][ɪz][æz; əz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][sænd] ;
in **comparison** **with** **which** **silver** **is** **as** **clay** **and** **pure** **gold** **is** **as** **a** **little** **sand** **;**
在 比较 和 哪个 银 是 作为 黏土 和 纯的 金子 是 作为 一个 小的 沙 ;

与此相比，银如同泥土，纯金如同细沙；

[æt; ət] [huːz] ['splendər] [ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑːr; ər][dɑːrk][tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ;
at **whose** **splendour** **the** **sun** **and** **moon** **are** **dark** **to** **look** **upon** **;**
在 谁 辉煌 这 太阳 和 月亮 是 黑暗的 到 看 之上 ;

在他那辉煌的光芒下，日月都黯然失色；

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [huːz] ['maːrvələs] ['swiːtnəs] ['hʌni] [ænd; ənd] ['mænə] [ɑːr; ər] ['bɪtər] [tuː; tə][ðə; ði]
compared **with** **whose** **marvellous** **sweetness** **honey** **and** **manna** **are** **bitter** **to** **the**
比较的 和 谁 奇妙 甜味 蜂蜜 和 吗哪 是 苦的 到 这
[teɪst] .
taste **.**
品尝 .

与它那奇妙的甜味相比，蜂蜜和甘露尝起来都苦涩难咽。

[oʊ]['vælјuː][ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæt] [fədɪθ] [nɑːt] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [taɪm] , ['vɜːrtʃuː]['evər] ['flɜːrɪʃɪŋ] ,
O **value** **of** **wisdom** **that** **fadeth** **not** **away** **with** **time** **,** **virtue** **ever** **flourishing** **,**
哦 价值 的 智慧 那 费德斯 不是 离开 和 时间 , 美德 曾经 芊芊 ,

智慧的价值不会随时间消逝，美德会永远繁荣昌盛。

[ðæt] [klɛnsɪθ] [ɪts] [pə'zesər] [frʌm; frəm][ɔːl] ['venəm] !
that **cleanseth** **its** **possessor** **from** **all** **venom** **!**
那 清洁 它是 拥有者 从 全部 毒液 !

它能洗净拥有者身上的一切毒素！

[oʊ] ['hev(ə)nli] [gɪft][ʌv; əv][ðə; ði][dɪ'vaɪn] ['baʊnti] , [dɪ'sendɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [laɪts] ,
O **heavenly** **gift** **of** **the** **divine** **bounty** **,** **descending** **from** **the** **Father** **of** **lights** **,**
哦 天上 礼物 的 这 神圣的 赏金 , 下降 从 这 父亲 的 灯 ,

哦，来自光明之父的神圣恩赐，

[ðæt] [ðaʊ] ['meiist, meist][ɪg'zɔːlt][ðə; ði]['ræʃ(ə)nəl] [soʊl] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['hevəns] !
that **thou** **mayest** **exalt** **the** **rational** **soul** **to** **the** **very** **heavens** **!**
那 你 五月 崇高 这 合理的 灵魂 到 这 非常 天 !

愿你使理性的灵魂升华至天堂！

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ,
Thou **art** **the** **celestial** **nourishment** **of** **the** **intellect** **,**
你 艺术 这 天体 营养 的 这 智力 ,

你是智慧的上天滋养，

[wɪtʃ] [ðoʊz] [huː] [iːt] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] ['hʌŋgər] [ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [drɪŋk] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [θɜːrst] ,
which **those** **who** **eat** **shall** **still** **hunger** **and** **those** **who** **drink** **shall** **still** **thirst** **,**
哪个 那些 WHO 吃 将 仍然 饥饿 和 那些 WHO 喝 将 仍然 口渴 ,

吃的人仍会饥饿，喝的人仍会口渴。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['glædnɪŋ] ['hɑːrməni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['læŋgwɪʃɪŋ] [soʊl] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ðæt] ['hiːrz] [ʃæl; ʃəl]
and **the** **gladdening** **harmony** **of** **the** **languishing** **soul** **which** **he** **that** **hears** **shall**
和 这 令人高兴 和谐 的 这 萎靡不振 灵魂 哪个 他 那 听到 将
['nevər] [biː; bi] [kən'faʊndɪd] .
never **be** **confounded** **.**
绝不 是 令人困惑 .

聆听这首曲子，就能感受到它能抚慰疲惫灵魂的愉悦和声，而听者绝不会感到困惑。

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði]['mɑːdəreɪtər][ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [huː] ['fɑːloʊz] [ʃæl; ʃəl][nɑːt][sɪn] .
Thou **art** **the** **moderator** **and** **rule** **of** **morals** **,** **which** **he** **who** **follows** **shall** **not** **sin** **.**
你 艺术 这 主持人 和 规则 的 德 , 哪个 他 WHO 跟随 将 不是 罪 .

你是道德的准则和规范，遵循你的人就不会犯罪。

[baɪ] [ðiː] [kɪŋz] [reɪn] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [dɪ'kriː] ['dʒʌstɪs] .
By **thee** **kings** **reign** **and** **princes** **decree** **justice** **.**
经过 你 国王 在位 和 王子们 法令 正义 .

君王藉你统治，王子藉你颁布公道。

[baɪ] [ðiː] , [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['ruːdnəs] , [ðer; ðər][maɪndz][ænd; ənd] [tʌŋz] ['biːɪŋ] ['pɑːlɪʃt] ,
By **thee** **,** **rid** **of** **their** **native** **rudeness** **,** **their** **minds** **and** **tongues** **being** **polished** **,**
经过 你 , 摆脱 的 他们的 本国的 粗鲁 , 他们的 思想 和 舌头 存在 抛光 ,

藉由你，使他们摆脱与生俱来的粗鲁，使他们的思想和言语得到磨砺。

[ðə; ði] [θɔːrnz] [ʌv; əv] [vaɪs] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] , [ðoʊz] [men] [ə'teɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv]

the	thorns	of	vice	being	torn	up	by	the	roots	,	those	men	attain	high	places	of
这	荆棘	的	副	存在	撕裂	向上	经过	这	根	,	那些	男人	达到	高的	地方	的

['ɑːnər] ,

honour	,
荣誉	,

那些将罪恶的荆棘连根拔起的人，将获得崇高的荣誉地位。

[ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

and	become	fathers	of	their	country	,	and	companions	of	princes	,
和	变得	父亲们	的	他们的	国家	,	和	同伴	的	王子们	,

并成为他们国家的缔造者，以及君王的伙伴，

[huː] [wɪ'ðaʊt] [ðiː] [wʊd] [hæv; həv] [meltid] [ðer; ðər] [spiə] ['ɪntuː] ['pruːnɪŋ] - [hʊks] [ænd; ənd]

who	without	thee	would	have	melted	their	spears	into	pruning	-	hooks	and
WHO	没有	你	会	有	融化	他们的	长矛	进入	修剪	-	钩子	和

['plaʊʃer] ,

ploughshares	,
犁铧	,

若非有你，他们早已将长矛熔化成修枝钩和犁铧。

[ɔːr] [wʊd] [pər'hæps] [biː; bi] ['fiːdɪŋ] [swaɪn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['prɑːdɪg(ə)l] .

or	would	perhaps	be	feeding	swine	with	the	prodigal	.
或者	会	也许	是	喂养	猪	和	这	浪子	.

或者说，他们或许会把浪子喂猪。

[wer] [dʌst] [ðaʊ] ['tʃiːfli] [laɪ] ['hɪd(ə)n] , [oʊ] [moʊst] [ɪ'lekt] ['treʒər] !

Where	dost	thou	chiefly	lie	hidden	,	O	most	elect	treasure	!
在哪里	朋友	你	主要	说谎	隐	,	哦	最多	选	宝藏	!

最珍贵的宝藏啊，你最隐匿之处在哪里?

[ænd; ənd] [wer] [ʃæl; ʃəl] [θəːstɪŋ] [soʊlz] [dɪ'skʌvər] [ðiː] ?

and	where	shall	thirsting	souls	discover	thee	?
和	在哪里	将	口渴	灵魂	发现	你	?

渴望的灵魂将在哪里找到你?

['səːtiz] , [ðaʊ] [hæst] [pleɪst] [ðaɪ] ['tæbərnækl] [ɪn] [bʊks] , [wer] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] , [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv]

Certes	,	thou	hast	placed	thy	tabernacle	in	books	,	where	the	Most	High	,	the	Light	of
的确	,	你	哈斯特	放置	你的	圣幕	在	图书	,	在哪里	这	最多	高的	,	这	光	的

[laɪts] ,

lights	,
灯	,

克尔特斯，你已将你的圣殿安置在书卷之中，在那里，至高者，万光之光，

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [laɪf] , [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðiː] .

the	Book	of	Life	,	has	established	thee	.
这	书	的	生活	,	有	已确立的	你	.

生命册已将你记在心里。

[ðer; ðər] ['evriwʌn] [huː] [æsks] [rɪ'siːvɪθ] [ðiː] , [ænd; ənd] ['evriwʌn] [huː] [siːks] [faindz] [ðiː] ,

There	everyone	who	asks	receiveth	thee	,	and	everyone	who	seeks	finds	thee	,
那里	每个人	WHO	问	接收	你	,	和	每个人	WHO	寻找	发现	你	,

在那里，凡祈求的，都接待你；凡寻找的，都寻见你。

[ænd; ənd] [tuː; tə] ['evriwʌn] [ðæt] ['nɑːkɪθ] ['boʊldli] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['spiːdəli] ['oʊpənd] .

and	to	everyone	that	knocketh	boldly	it	is	speedily	opened	.
和	到	每个人	那	敲门	大胆地	它	是	迅速地	打开	.

凡大胆叩门的，门必速速打开。

[ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['tʃerəbim] [spred] [aʊt] [ðer; ðər] [wɪŋz] ,

Therein	the	cherubim	spread	out	their	wings	,
其中	这	基路伯	传播	出去	他们的	翅膀	,

在那里，基路伯展开翅膀，

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stjʊdnts] [meɪ] [ə'send] [ænd; ənd] [lʊk] [frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][poʊl] ,

that	the	intellect	of	the	students	may	ascend	and	look	from	pole	to	pole	,
那	这	智力	的	这	学生	可能	上升	和	看	从	极	到	极	,

愿学生的智慧得以提升，视野得以从南极到南极。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd] [west] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] .

from	the	east	and	west	,	from	the	north	and	from	the	south	.
从	这	东方	和	西方	,	从	这	北	和	从	这	南	.

从东、从西、从北、从南。

[ˌðer'ɪn] [ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd][ɪnˌkɑ:mprɪ'hensəb(ə)l][gɑ:d] [hɪm'self] [ɪz] [ˌæprɪ'hɛnsəbli] [kən'teɪnd]

Therein	the	mighty	and	incomprehensible	God	Himself	is	apprehensibly	contained
其中	这	强大的	和	难以理解	上帝	他本人	是	可以理解地	包含

[ænd; ənd] ['wə:ʃip] ;

and	worshipped	;
和	崇拜	;

其中，强大而不可思议的上帝本身可以被理解和崇拜；

[ˌðer'ɪn] [ɪz] [rɪ'vi:ld] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [θɪŋz] [sə'lestʃ(ə)l] , [tə'restriəl] , [ænd; ənd][ɪn'fɜ:rn(ə)l] ;

therein	is	revealed	the	nature	of	things	celestial	,	terrestrial	,	and	infernal	;
其中	是	揭晓	这	自然	的	事物	天体	,	陆地	,	和	地狱	;

其中揭示了天上、地上和地狱事物的本质；

[ˌðer'ɪn] [ɑ:r; ər] [di'sə:nd] [ðə; ði] [lɔ:z] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [steɪt] [ɪz] [əd'ministəd] ,

therein	are	discerned	the	laws	by	which	every	state	is	administered	,
其中	是	辨别	这	法律	经过	哪个	每一个	状态	是	管理	,

其中阐明了各州赖以治理国家的法律。

[ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði][sə'lestʃ(ə)l] ['haɪərɑ:rki] [ɑ:r; ər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tɪrəni]

the	offices	of	the	celestial	hierarchy	are	distinguished	,	and	the	tyrannies
这	办公室	的	这	天体	等级制度	是	杰出的	,	和	这	暴政

[ʌv; əv] ['di:mənz] [dɪ'skraɪbd] ,

of	demons	described	,
的	恶魔	描述	,

书中区分了天界等级制度的各个职位，并描述了恶魔的暴政。

[sʌtʃ] [æz; əz] ['ni:ðər] [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv]['pleɪtoʊ] [træn'send] , [nɔ:r][ðə; ði] [tʃer] [ʌv; əv]['kreɪtoʊ] [kən'teɪnd]

such	as	neither	the	ideas	of	Plato	transcend	,	nor	the	chair	of	Crato	contained
这样的	作为	两者都不	这	想法	的	柏拉图	超越	,	也不	这	椅子	的	克拉托	包含

.

:
.

既非柏拉图的思想所能超越的，也非克拉托的宝座所能容纳的。

[ɪn] [bʊks] [aɪ][faɪnd][ðə; ði] [ded] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'laɪv] ;

In	books	I	find	the	dead	as	if	they	were	alive	;
在	图书	我	寻找	这	死的	作为	如果	他们	是	活	;

在书中，我发现死去的人仿佛还活着一样；

[ɪn] [bʊks] [aɪ] [fɔ:r'si:] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] ; [ɪn] [bʊks] ['wɔ:rlaɪk] [ə'ferz] [ɑ:r; ər][set] [fɔ:rθ] ;

in	books	I	foresee	things	to	come	;	in	books	warlike	affairs	are	set	forth	;
在	图书	我	预见	事物	到	来	;	在	图书	好战	事务	是	放	前进	;

我从书中预见未来之事；我从书中描绘战争事件；

[frʌm; frəm] [bʊks] [kʌm] [fɔ:rθ] [ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [pi:s] .

from	books	come	forth	the	laws	of	peace	.
从	图书	来	前进	这	法律	的	和平	.

和平的法则源自书籍。

[ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [kə'rʌptɪd] [ænd; ənd] [dɪ'keɪ] [ɪn] [taɪm] ;

All	things	are	corrupted	and	decay	in	time	;
全部	事物	是	腐败的	和	衰变	在	时间	;

万物都会随着时间腐朽；

['sætɜːrn] [siːsiz] [nɑːt][tuː; tə][dɪ'vaʊər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ðæt] [hiː; hi] ['dʒenəreits] ;

Saturn	ceases	not	to	devour	the	children	that	he	generates	;
土星	停止	不是	到	吞食	这	孩子们	那	他	生成	;

土星不断吞噬他所生的子嗣;

[ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [wʊd] [biː; bi] ['berid] [ɪn] [ə'blɪviən] ,

all	the	glory	of	the	world	would	be	buried	in	oblivion	,
全部	这	荣耀	的	这	世界	会	是	埋葬	在	遗忘	,

世间所有的荣耀都将湮没在遗忘之中。

[ən'les] [gɑːd][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] ['mɔːtəlz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['remədi] [ʌv; əv] [bʊks] .

unless	God	had	provided	mortals	with	the	remedy	of	books	.
除非	上帝	有	假如	凡人	和	这	补救	的	图书	.

除非上帝为凡人提供了书籍这种补救方法。

[ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði] ['kɑːŋkərər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , ['dʒuːljəs] , [ðə; ði][ɪn'veɪdər][ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]

Alexander	,	the	conqueror	of	the	earth	,	Julius	,	the	invader	of	Rome	and
亚历山大	,	这	征服者	的	这	地球	,	尤利乌斯	,	这	侵略者	的	罗马	和

[ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

of	the	world	,
的	这	世界	,

亚历山大，征服世界的君主；尤利乌斯，罗马和世界的入侵者。

[huː] , [ðə; ði][fɜːrst][ɪn][wɔːr][ænd; ənd][aːts] , [ə'suːmd] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l]['empaɪər] ['ʌndər] [hɪz; ɪz]['sɪŋg(ə)l] [ruːl] ,

who	,	the	first	in	war	and	arts	,	assumed	universal	empire	under	his	single	rule	,
WHO	,	这	第一的	在	战争	和	艺术	,	假定	普遍的	帝国	在下面	他的	单身的	规则	,

他是战争和艺术上的先驱，在他的一人统治下建立了世界帝国。

['feɪθf(ə)l] [fə'briʃəs] [ænd; ənd][stɜːrn]['keɪtoʊ] , [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə] [feɪm] ,

faithful	Fabricius	and	stern	Cato	,	would	now	have	been	unknown	to	fame	,
忠实	法布里修斯	和	船尾	卡托	,	会	现在	有	到过	未知	到	名声	,

忠诚的法布里修斯和严厉的加图，如今本应默默无闻，不为人知。

[ɪf] [ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [bʊks] [hæd; həd] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] .

if	the	aid	of	books	had	been	wanting	.
如果	这	援助	的	图书	有	到过	想要	.

如果书籍的帮助不够的话。

['taʊərz] [hæv; həv] [bɪn] [reɪzd] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] ; ['sɪtiz] [hæv; həv] [bɪn] [ˌoʊvər'θroʊn] ; [traɪ'ʌmfl]

Towers	have	been	razed	to	the	ground	;	cities	have	been	overthrown	;	triumphal
塔楼	有	到过	夷为平地	到	这	地面	;	城市	有	到过	被推翻	;	凯旋的

['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][hæv; həv] ['perɪʃt] [frʌm; frəm] [dɪ'keɪ] ;

arches	have	perished	from	decay	;
拱门	有	遇难	从	衰变	;

高塔被夷为平地；城市被摧毁；凯旋门因腐朽而消亡;

[nɔːr][kæn; kən] ['iːðər] [poʊp][ɔːr] [kɪŋ] [faɪnd]['eni] [miːnz] [ʌv; əv] [mɔːr] ['iːzəli] [kən'fɜːrɪŋ] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

nor	can	either	pope	or	king	find	any	means	of	more	easily	conferring	the	privilege
也不	能	任何一个	教皇	或者	国王	寻找	任何	方法	的	更多的	容易地	授予	这	特权

[ʌv; əv][ˌpɜːrpə'tuːəti][ðæn; ðən][baɪ] [bʊks] .

of	perpetuity	than	by	books	.
的	永续	比	经过	图书	.

无论是教皇还是国王，都找不到比通过书籍更容易授予永久特权的方法。

[ðə; ði] [bʊk] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] ['rendərz] [ɪts] ['ɔːθər] [ðɪs] ['sɜːrvɪs] [ɪn] [rɪ'tɜːrn] ,

The	book	that	he	has	made	renders	its	author	this	service	in	return	,
这	书	那	他	有	制成	渲染	它是	作者	这	服务	在	返回	,

他创作的这本书，作为对作者的回报，也为作者提供了这种服务。

[ðæt] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðə; ði] [bʊk] [sə'vaivz] [ɪts] ['ɔːθər] [rɪ'meɪnz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [ænd; ənd]['kænɑːt] [daɪ] ,

that	so	long	as	the	book	survives	its	author	remains	immortal	and	cannot	die	,
那	所以	长的	作为	这	书	幸存	它是	作者	遗迹	不朽	和	不能	死	,

只要这本书流传下去，它的作者就永生不灭，不会消亡。

[æz; əz] ['tɔlimi] [di'klɛəz] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔ:g] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['ælməˌdʒest] : [hi:; hi][ɪz][nɑ:t] [ded] ,

as	Ptolemy	declares	in	the	Prologue	to	his	Almagest	:	He	is	not	dead	,
作为	托勒密	声明	在	这	序幕	到	他的	《天文学大成》	:	他	是	不是	死的	,

正如托勒密在其《天文学大成》序言中所宣称的那样：他没有死，

[hi:; hi] [sez] , [hu:] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][laɪf][tu:; tə] ['saɪəns] .

he	says	,	who	has	given	life	to	science	.
他	说道	,	WHO	有	给定	生活	到	科学	.

他说，是他赋予了科学生命。

[hu:] ['ðerfɔ:r] [wɪl] ['lɪmɪt][baɪ] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnfɪnət]

Who	therefore	will	limit	by	anything	of	another	kind	the	price	of	the	infinite
WHO	所以	将要	限制	经过	任何事物	的	其他	种类	这	价格	的	这	无限

['treʒər] [ʌv; əv] [bʊks] ,

treasure	of	books	,
宝藏	的	图书	,

因此，谁又会以其他任何事物来限制书籍这无穷宝藏的价格呢?

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [skraɪb] [hu:] [ɪz] [ɪn'strʌktɪd] ['brɪŋɪθ] [fɔ:rθ] [θɪŋz] [nu:] [ænd; ənd][oʊld] ?

from	which	the	scribe	who	is	instructed	bringeth	forth	things	new	and	old	?
从	哪个	这	隶	WHO	是	指示	带来	前进	事物	新的	和	老的	?

受过教导的文士从中能提炼出新旧事物吗?

[tru:θ] [ðæt] ['traiəmfs] ['oʊvər][ɔ:l] [θɪŋz] , [wɪtʃ] [ˌəuvə'kʌmz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [waɪn] , [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

Truth	that	triumphs	over	all	things	,	which	overcomes	the	king	,	wine	,	and	women	,
真相	那	胜利	超过	全部	事物	,	哪个	克服	这	国王	,	葡萄酒	,	和	女性	,

真理战胜一切，战胜君王、美酒和女人。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['rekənd] ['hoʊli][tu:; tə] ['ɑ:nər] [bɪ'fɔ:r] ['frendʃɪp] ,

which	it	is	reckoned	holy	to	honour	before	friendship	,
哪个	它	是	估计	圣	到	荣誉	前	友谊	,

人们认为，在友谊之前，应当先尊重圣物。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [wei] [wɪ'ðaʊt] ['tɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf] [wɪ'ðaʊt] [end] ,

which	is	the	way	without	turning	and	the	life	without	end	,
哪个	是	这	方式	没有	转弯	和	这	生活	没有	结尾	,

这是永不回头的道路，也是永无止境的生命。

[wɪtʃ] ['hoʊli] [boʊ'i:θiəs] [kən'sɪdəz] [tu:; tə][bi:; bi] ['θri:foʊld] [ɪn] [θɔ:t] , [spi:tʃ] , [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] ,

which	holy	Boethius	considers	to	be	threefold	in	thought	,	speech	,	and	writing	,
哪个	圣	波伊提乌斯	考虑	到	是	三重	在	想法	,	演讲	,	和	写作	,

圣波伊提乌斯认为，思想、言语和写作是三重的。

[si:mz] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [mɔ:r] ['ju:sfəli] [ænd; ənd][tu:; tə]['frʌktəˌfaɪ][tu:; tə] ['greɪtər] ['prɑ:fɪt][ɪn] [bʊks] .

seems	to	remain	more	usefully	and	to	fructify	to	greater	profit	in	books	.
似乎	到	保持	更多的	有用	和	到	结实	到	更大的	利润	在	图书	.

似乎在书籍领域更有用，也能带来更大的利润。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] ['periʃiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [saʊnd] ;

For	the	meaning	of	the	voice	perishes	with	the	sound	;
为了	这	意义	的	这	嗓音	死亡	和	这	声音	;

因为声音消逝了，声音的意义也随之消逝;

[tru:θ] ['leɪt(ə)nt][ɪn][ðə; ði][maɪnd][ɪz] ['wɪzdəm] [ðæt] [ɪz][hɪd][ænd; ənd] ['treʒər] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [si:n] ;

truth	latent	in	the	mind	is	wisdom	that	is	hid	and	treasure	that	is	not	seen	;
真相	潜	在	这	头脑	是	智慧	那	是	隐藏	和	宝藏	那	是	不是	已见	;

潜藏于心的真理是隐藏的智慧，是看不见的宝藏;

[bʌt; bət] [truːθ] [wɪtʃ] [ʃaɪnz] [fɔːrθ] [ɪn] [bʊks] [dɪ'zaɪəz] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ɪt'self] [tuː; tə] ['evri]

but	truth	which	shines	forth	in	books	desires	to	manifest	itself	to	every
但	真相	哪个	闪耀	前进	在	图书	欲望	到	显现	本身	到	每一个

[ɪm'preʃənəb(ə)l] [sens] .

impressionable	sense	.
易受影响的	感觉	.

但是，书中所展现的真理渴望向每一个易受影响的感官显现出来。

[ˌaɪ 'tiː] [kə'mendz] [ɪt'self] [tuː; tə][ðə; ði] [saɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [riːd] , [tuː; tə][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]

It	commends	itself	to	the	sight	when	it	is	read	,	to	the	hearing	when	it	is
它	赞扬	本身	到	这	视线	什么时候	它	是	读	,	到	这	听力	什么时候	它	是

[hɜːrd] ,

heard	,
听到	,

它读起来赏心悦目，听起来悦耳动听。

[ænd; ənd] [mɔːr'oʊvər] [ɪn][ə; eɪ] ['mænər] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌfəz] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi]

and	moreover	in	a	manner	to	the	touch	,	when	it	suffers	itself	to	be
和	而且	在	一个	方式	到	这	触碰	,	什么时候	它	遭受	本身	到	是

[træn'skraɪbd] ,

transcribed	,
转录	,

而且，当它允许自己被转录时，它还能以一种触感来感知。

[baʊnd] , [kə'rektɪd] , [ænd; ənd] [prɪ'zɜːrv] .

bound	,	corrected	,	and	preserved	.
边界	,	已更正	,	和	保存完好	.

装订、校对、保存。

[ðə; ði] [ˌʌndɪs'kloʊzd] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] , [ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['noʊb(ə)l]

The	undisclosed	truth	of	the	mind	,	although	it	is	the	possession	of	the	noble
这	未公开	真相	的	这	头脑	,	虽然	它	是	这	拥有	的	这	高贵

[soʊl] ,

soul	,
灵魂	,

心灵深处未曾言明的真相，虽然是高贵灵魂的财富，

[jet] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [læks] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] , [ɪz][nɑːt] ['sɜːrt(ə)nli] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'laɪtf(ə)l] ,

yet	because	it	lacks	a	companion	,	is	not	certainly	known	to	be	delightful	,
然而	因为	它	缺乏	一个	伴侣	,	是	不是	当然	已知	到	是	愉快	,

然而，因为它缺少伴侣，所以并不以讨人喜欢而闻名。

[waɪl] ['niːðər] [saɪt] [nɔːr] ['hɪrɪŋ] [teɪks] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

while	neither	sight	nor	hearing	takes	account	of	it	.
尽管	两者都不	视线	也不	听力	需要	帐户	的	它	.

而视觉和听觉都无法解释这一点。

['fɜːrðər] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] [ɪz]['pæt(ə)nt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [ɪ'luːdz] [ðə; ði] [saɪt]

Further	the	truth	of	the	voice	is	patent	only	to	the	ear	and	eludes	the	sight
更远	这	真相	的	这	嗓音	是	专利	仅有的	到	这	耳朵	和	逃避	这	视线

,

,
,

此外，声音的真伪只有耳朵才能分辨，眼睛却无法看到。

[wɪtʃ] [rɪ'viːlz] [tuː; tə][juː 'es] [mɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɑːlətiz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

which	reveals	to	us	more	of	the	qualities	of	things	,
哪个	揭示	到	我们	更多的	的	这	品质	的	事物	,

这向我们揭示了事物更多的特性。

[ænd; ənd] [lɪŋkt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌtələst] [ʌv; əv] ['məʊʃənz] [bɪ'gɪnz] [ænd; ənd] ['perɪʃɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

and	linked	with	the	subtlest	of	motions	begins	and	perishes	as	it
和	链接	和	这	最微妙的	的	运动	开始	和	死亡	作为	它

[wɜːr; wər][ɪn][ə; eɪ] [breθ] .

were	in	a	breath	.
是	在	一个	气息	.

它与最细微的动作相连，仿佛在一瞬间开始，又在一瞬间消逝。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['rɪt(ə)n] [truːθ] [ʌv; əv] [bʊks] , [nɑːt]['trænʃənt; 'trænsiənt; 'trænʒənt; 'trænziənt][bʌt; bət]

But	the	written	truth	of	books	,	not	transient	but
但	这	书面	真相	的	图书	,	不是	瞬态	但

['pɜːrmənənt] , ['pleɪnli] ['ɔfɝz] [ɪt'self] [tuː; tə][biː; bi] [əb'zɜːrvd] ,

permanent	,	plainly	offers	itself	to	be	observed	,
永恒的	,	显然	优惠	本身	到	是	观察到	,

但是，书中记载的真理并非转瞬即逝，而是永恒不变，它清晰地呈现在我们面前，供人观察。

[ænd; ənd][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜːrvɪəs] ['sfɪruːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

and	by	means	of	the	pervious	spherules	of	the	eyes	,
和	经过	方法	的	这	透水	球状体	的	这	眼睛	,

并通过眼睛先前的球状体，

['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vestɪbjuːl] [ʌv; əv] [pər'sepʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrts] [ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ,

passing	through	the	vestibule	of	perception	and	the	courts	of	imagination	,
通过	通过	这	前厅	的	洞察力	和	这	法院	的	想像力	,

['entərz] [ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] ,

enters	the	chamber	of	intellect	,
进入	这	房间	的	智力	,

穿过感知的门厅和想象的庭院，进入理智的殿堂。

['teɪkɪŋ] [ɪts] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['meməri] , [wer] [ˌaɪ 'tiː] [en'dʒendəz] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [truːθ] [ʌv; əv]

taking	its	place	in	the	couch	of	memory	,	where	it	engenders	the	eternal	truth	of
采取	它是	地方	在	这	长椅	的	记忆	,	在哪里	它	产生	这	永恒	真相	的

[ðə; ði][maɪnd] .

the	mind	.
这	头脑	.

它安放在记忆的宝座上，在那里孕育出心灵的永恒真理。

['faɪnəli] [wiː; wi][mʌst; məst] [kən'sɪdər] [wʌt] ['plezntnəs] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ɪn] [bʊks] , [haʊ]

Finally	we	must	consider	what	pleasantness	of	teaching	there	is	in	books	,	how
最后	我们	必须	考虑	什么	愉悦	的	教学	那里	是	在	图书	,	如何

['iːzi] , [haʊ] ['siːkrət] !

easy	,	how	secret	!
简单的	,	如何	秘密	!

最后，我们必须考虑书籍教学的乐趣所在，它是多么容易，多么隐秘！

[haʊ] ['seɪfli] [wiː; wi] [leɪ] [ber] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪgnərəns] [tuː; tə] [bʊks] [wɪ'ðaʊt] ['fiːlɪŋ]

How	safely	we	lay	bare	the	poverty	of	human	ignorance	to	books	without	feeling
如何	安全	我们	躺	裸	这	贫困	的	人类	无知	到	图书	没有	感觉

['eni] [ʃeɪm] !

any	shame	!
任何	耻辱	!

我们竟能如此肆无忌惮地向书籍揭露人类无知的贫乏，而丝毫不感到羞耻！

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['mæstərz] [huː] [ɪn'strʌkt] [ˌjuː 'es] [wɪ'ðaʊt] [rɑːd][ɔːr] ['ferəl] , [wɪ'ðaʊt] ['æŋgri] [wɜːrdz] ,

They	are	masters	who	instruct	us	without	rod	or	ferule	,	without	angry	words	,
他们	是	大师	WHO	指示	我们	没有	杆	或者	箍圈	,	没有	生气的	字	,

[wɪ'ðaʊt] [kloʊðz] [ɔːr] ['mʌni] .

without	clothes	or	money	.
没有	衣服	或者	钱	.

他们是教导我们的人，他们不带棍棒，不带愤怒的言语，不穿衣服，也不带金钱。

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [ə'sliːp] ;

If	you	come	to	them	they	are	not	asleep	;
如果	你	来	到	他们	他们	是	不是	睡着了	;

如果你去见他们，他们就不会睡着了；

[ɪf] [juː; jʊ][æsk][ænd; ənd][ɪn'kwaɪər][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [wɪð'drɔː] [ðəm'selvz] ;

if	you	ask	and	inquire	of	them	they	do	not	withdraw	themselves	;
如果	你	问	和	查询	的	他们	他们	做	不是	提取	他们自己	;

如果你询问他们，他们不会退缩；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [tʃaɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [mɪ'steɪks] ;

they	do	not	chide	if	you	make	mistakes	;
他们	做	不是	喝叱	如果	你	制作	错误	;

即使你犯错，他们也不会责备你；

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [læf] [æt; ət][juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] .

they	do	not	laugh	at	you	if	you	are	ignorant	.
他们	做	不是	笑	在	你	如果	你	是	无知	.

即使你无知，他们也不会嘲笑你。

[oʊ] [bʊks] , [huː] [ə'loʊn][ɑːr; ər]['lɪbərəl][ænd; ənd] [friː] ,

O	books	,	who	alone	are	liberal	and	free	,
哦	图书	,	WHO	独自的	是	自由主义	和	自由的	,

哦，书籍啊，唯有它们是自由开放的。

[huː] [gɪv] [tuː; tə][ɔːl] [huː] [æsk][ʌv; əv][juː; jʊ][ænd; ənd] [ɪn'fræntʃaɪz] [ɔːl] [huː] [sɜːrv] [juː; jʊ] ['feɪθfəli] !

who	give	to	all	who	ask	of	you	and	enfranchise	all	who	serve	you	faithfully	!
WHO	给	到	全部	WHO	问	的	你	和	赋予选举权	全部	WHO	服务	你	忠实	!

你们向所有向你们求助的人施舍，并赋予所有忠诚服侍你们的人权利！

[baɪ] [haʊ] ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [taɪps] [ɑːr; ər][jiː; ji] [kə'mendid] [tuː; tə] ['lɜːrnɪd] [men] [ɪn][ðə; ði] ['skrɪptʃər]

By	how	many	thousand	types	are	ye	commended	to	learned	men	in	the	Scriptures
经过	如何	许多	千	类型	是	是的	赞扬	到	学习	男人	在	这	经文

['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][baɪ][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][gɑːd] !

given	us	by	inspiration	of	God	!
给定	我们	经过	灵感	的	上帝	!

圣经藉着神所默示的，给有学问的人列举了多少种类型呢?

[fɔːr; fər][jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv] [prə'faʊndɪst] ['wɪzdəm] ,

For	ye	are	the	minds	of	profoundest	wisdom	,
为了	是的	是	这	思想	的	最深邃	智慧	,

因为你们拥有最深邃的智慧，

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][waɪz][mæn][sendz][hɪz; ɪz][sʌn] [ðæt][hiː; hi][meɪ][dɪg][aʊt] ['treʒərz] : [prɑːv] . [iː] .

to	which	the	wise	man	sends	his	son	that	he	may	dig	out	treasures	:	Prov	.	ii	.
到	哪个	这	明智的	男人	发送	他的	儿子	那	他	可能	挖	出去	宝藏	:	省	.	二、	.

智者派他的儿子去挖宝藏：箴言 2:

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [welz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['wɔːtərz] , [wɪtʃ] ['fɑːðər] ['eɪbrəhæm][fɜːrst] [dɪgd] , ['aɪzək] [dɪgd]

Ye	are	the	wells	of	living	waters	,	which	father	Abraham	first	digged	,	Isaac	digged
叶	是	这	水井	的	活的	水	,	哪个	父亲	亚伯拉罕	第一的	挖掘	,	艾萨克	挖掘

[ə'gen] ,

again	,
再次	,

你们是活水的井，是亚伯拉罕先挖的，后来以撒又挖的。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪlɪˌstiːnz] [straɪv] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] : [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

and	which	the	Philistines	strive	to	fill	up	:	Gen	.	xxvi	.
和	哪个	这	非利士人	努力	到	充满	向上	:	Gen	.	26	.

非利士人竭力想要填满它：创世记 26。

[jiː; ji][ɑːr; ər] [ɪn'diːd] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn] , [fʊl] [ʌv; əv] [greɪn] ,

Ye	**are**	**indeed**	**the**	**most**	**delightful**	**ears**	**of**	**corn**	**,**	**full**	**of**	**grain**	**,**
叶	是	的确	这	最多	愉快	耳朵	的	玉米	, 满的		的	粮食	,

你们真是最令人愉悦的玉米穗，饱含谷粒。

[tuː; tə][biː; bi] [rʌbd] ['oʊnli][baɪ][ˌæpə'stɑːlɪk][hændz] , [ðæt] [ðə; ði] [swiːtəst] [fuːd] [meɪ] [biː; bi] [prə'duːst]

to	**be**	**rubbed**	**only**	**by**	**apostolic**	**hands**	**,**	**that**	**the**	**sweetest**	**food**	**may**	**be**	**produced**
到	是	摩擦	仅有的	经过	使徒的	双手	,	那	这	最甜美的	食物	可能	是	生产

[fɔːr; fər] ['hʌŋgri] [soʊlz] :

for	**hungry**	**souls**	**:**
为了	饥饿的	灵魂	:

只能由使徒之手揉搓，才能为饥渴的灵魂制成最甘甜的食物：

[mæt] .

Matt	**.**
马特	.

马特。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

xii	**.**
十二	.

十二。

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði]['goʊldən][pɔts][ɪn] [wɪtʃ] ['mænə] [ɪz] [stɔːrd] , [ænd; ənd] ['rɑːks] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hʌni]

Ye	**are**	**the**	**golden**	**pots**	**in**	**which**	**manna**	**is**	**stored**	**,**	**and**	**rocks**	**flowing**	**with**	**honey**
叶	是	这	金的	锅	在	哪个	吗哪	是	存储	,	和	岩石	流动	和	蜂蜜

,

,
,

你们是盛放吗哪的金罐，是流淌着蜂蜜的岩石。

[neɪ] , [kɔmz] [ʌv; əv] ['hʌni] , [moʊst] ['plentiəs] ['ʌdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪlk] [ʌv; əv] [laɪf] , ['gɑːnəz] ['evər]

nay	**,**	**combs**	**of**	**honey**	**,**	**most**	**plenteous**	**udders**	**of**	**the**	**milk**	**of**	**life**	**,**	**garners**	**ever**
不	,	梳子	的	蜂蜜	,	最多	丰富的	乳房	的	这	牛奶	的	生活	,	收集者	曾经

[fʊl] ;

full	**;**
满的	;

不，是蜂蜜的蜂巢，是生命之乳最丰盛的乳房，是永远满溢的粮仓；

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [triː] [ʌv; əv] [laɪf] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːrfoʊld] ['rɪvər] [ʌv; əv]['pærədaɪs] ,

ye	**are**	**the**	**tree**	**of**	**life**	**and**	**the**	**fourfold**	**river**	**of**	**Paradise**	**,**
是的	是	这	树	的	生活	和	这	四重	河	的	天堂	,

你们是生命之树，是天堂的四条河流。

[baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz] ['nʌrɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['θɜːrsti] ['ɪntəlekt] [ɪz] ['wɔːtərd] [ænd; ənd]

by	**which**	**the**	**human**	**mind**	**is**	**nourished**	**,**	**and**	**the**	**thirsty**	**intellect**	**is**	**watered**	**and**
经过	哪个	这	人类	头脑	是	营养	,	和	这	渴	智力	是	浇水	和

[rɪ'freʃt] .

refreshed	**.**
焕然一新	.

人类的心灵由此得到滋养，干渴的智慧由此得到浇灌和滋养。

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði][ɑːrk][ʌv; əv] ['noʊə] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lædər] [ʌv; əv]['dʒeɪkəb] ,

Ye	**are**	**the**	**ark**	**of**	**Noah**	**and**	**the**	**ladder**	**of**	**Jacob**	**,**
叶	是	这	方舟	的	诺亚	和	这	梯子	的	雅各布	,

你们是挪亚的方舟，是雅各的梯子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɔːfs] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [lʊk] [ˌðer'ɪn] [ɑːr; ər] ['kʌlərd] ;

and	**the**	**troughs**	**by**	**which**	**the**	**young**	**of**	**those**	**who**	**look**	**therein**	**are**	**coloured**	**;**
和	这	水槽	经过	哪个	这	年轻的	的	那些	WHO	看	其中	是	有色	;

以及那些注视着它们的幼崽们所染上的色彩；

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] [stoʊnz] [ʌv; əv] ['testɪmoʊni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪtʃɝz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][læmps][ʌv; əv] ['gɪdiən]

ye	are	the	stones	of	testimony	and	the	pitchers	holding	the	lamps	of	Gideon
是的	是	这	石头	的	见证	和	这	投手	保持	这	灯	的	基甸

,

,

,

你们是见证的磐石，是拿着基甸灯的罐子。

[ðə; ði] [skrɪp] [ʌv; əv]['deɪvɪd] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['smuːðɪst] [stoʊnz] [ɑːr; ər]['teɪkən][fɔːr; fər][ðə; ði]

the	scrip	of	David	,	from	which	the	smoothest	stones	are	taken	for	the
这	处方药	的	大卫	,	从	哪个	这	最顺滑	石头	是	已采取	为了	这

['sleɪɪŋ] [ʌv; əv] [gə'laɪəθ] .

slaying	of	Goliath	.
杀戮	的	歌利亚	.

大卫的钱袋，从中取出最光滑的石头，用来杀死歌利亚。

[jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði]['goʊldən] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði]['temp(ə)l] ,

Ye	are	the	golden	vessels	of	the	temple	,
叶	是	这	金的	船只	的	这	寺庙	,

你们是圣殿里的金器，

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kwentʃ] [ɔːl][ðə; ði]['faɪəri]

the	arms	of	the	soldiers	of	the	Church	with	which	to	quench	all	the	fiery
这	武器	的	这	士兵	的	这	教会	和	哪个	到	淬火	全部	这	火热

[dɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ,

darts	of	the	wicked	,
飞镖	的	这	邪恶	,

教会战士的武器，用来熄灭邪恶者的一切火箭。

['fruːtf(ə)l] ['ɑːlɪvz] , [vaɪnz] [ʌv; əv] - , [fɪg] - [triːz] [ðæt] [ɑːr; ər] ['nevər] ['bærən] ,

fruitful	olives	,	vines	of	Engadi	,	fig	-	trees	that	are	never	barren	,
卓有成效	橄榄	,	藤蔓	的	-	,	如图	-	树木	那	是	绝不	荒芜	,

硕果累累的橄榄树，恩加迪的葡萄藤，永不结果实的无花果树，

['bɜːrnɪŋ] [læmps] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][biː; bi] [held] [ɪn] ['redinəs] - - [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['nəublist] [kəm'pærəsnz]

burning	lamps	always	to	be	held	in	readiness	-	-	and	all	the	noblest	comparisons
燃烧	灯	总是	到	是	握住	在	准备就绪	-	-	和	全部	这	最高贵	比较

[ʌv; əv] ['skrɪptʃər] [meɪ] [biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [bʊks] ,

of	Scripture	may	be	applied	to	books	,
的	圣经	可能	是	应用	到	图书	,

要时刻准备好燃烧的灯盏——圣经中所有最崇高的比喻都可以用在书籍上。

[ɪf] [wiː; wi] [tʃuːz] [tuː; tə] [spiːk] [ɪn] ['fɪgjərz] .

if	we	choose	to	speak	in	figures	.
如果	我们	选择	到	说话	在	数据	.

如果我们选择用数字来表达。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['prɑːpərli] [duː] [tuː; tə] [bʊks]

THE	DEGREE	OF	AFFECTION	THAT	IS	PROPERLY	DUE	TO	BOOKS
这	程度	的	感情	那	是	适当地	到期的	到	图书

人们对书籍应有的喜爱程度

[sɪns] [ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] [ə; eɪ] [θɪŋ] [dɪ'zɜ:rvz] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [dɪ'gri:] [ʌv; əv][ɪts]
Since **the** **degree** **of** **affection** **a** **thing** **deserves** **depends** **upon** **the** **degree** **of** **its**
自从 这 程度 的 感情 一个 事物 值得 取决于 之上 这 程度 的 它是
['vælju:] ,
value **,**
价值 ,

事物应受喜爱的程度取决于其价值的程度，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pri:viəs] ['tʃæptər] [ʃoʊz] [ðæt] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] [ʌn'spi:kəb(ə)l] ,
and **the** **previous** **chapter** **shows** **that** **the** **value** **of** **books** **is** **unspeakable** **,**
和 这 以前的 章 演出 那 这 价值 的 图书 是 无法形容 ,

前一章已经表明，书籍的价值是无法估量的。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] [klɪr] [tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] [wʌt] [ɪz][ðə; ði]['prɑ:bəb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n][frʌm; frəm] [ðɪs] .
it **is** **quite** **clear** **to** **the** **reader** **what** **is** **the** **probable** **conclusion** **from** **this** **.**
它 是 相当 清除 到 这 读者 什么 是 这 可能 结论 从 这 .

读者很容易就能从中得出最可能的结论。

[aɪ] [seɪ] ['prɑ:bəb(ə)l] , [fɔ:r; fər][ɪn]['mɔ:rəl] ['saɪəns] [wi:; wi][du:][nɑ:t][ɪn'sɪst][ə'pɑ:n] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] ,
I **say** **probable** **,** **for** **in** **moral** **science** **we** **do** **not** **insist** **upon** **demonstration** **,**
我 说 可能 , 为了 在 道德 科学 我们 做 不是 坚持 之上 示范 ,

我说“可能”，是因为在道德科学中我们并不坚持证明。

[rɪ'membərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['edʒukeɪtɪd][mæn] [si:ks] [sʌtʃ] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] ['sɜ:rt(ə)nti] [æz; əz][hi:; hi] [pə'si:vz]
remembering **that** **the** **educated** **man** **seeks** **such** **degree** **of** **certainty** **as** **he** **perceives**
记住 那 这 受过教育 男人 寻找 这样的 程度 的 肯定 作为 他 感知
[ðə; ði]['sʌbdʒekt] - ['mætər] [wɪl] [ber] ,
the **subject** **-** **matter** **will** **bear** **,**
这 主题 - 事情 将要 熊 ,

记住，受过教育的人会追求他认为该主题所能承受的确定程度。

[æz; əz] ['ærɪˌstɑ:tl] ['testifaiz] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eθɪks] .
as **Aristotle** **testifies** **in** **the** **first** **book** **of** **his** **Ethics** **.**
作为 亚里士多德 作证 在 这 第一的 书 的 他的 伦理 .

正如亚里士多德在其《伦理学》第一卷中所证明的那样。

[fɔ:r; fər] ['tʌli] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pi:l] [tu:; tə]['ju:klɪd] , [nɔ:r] [dʌz] ['ju:klɪd][rɪ'laɪ][ə'pɑ:n] ['tʌli] .
For **Tully** **does** **not** **appeal** **to** **Euclid** **,** **nor** **does** **Euclid** **rely** **upon** **Tully** **.**
为了 塔利 做 不是 上诉 到 欧几里得 , 也不 做 欧几里得 依靠 之上 塔利 .

因为塔利没有诉诸欧几里得，欧几里得也没有依赖塔利。

[ðɪs] [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] [wi:; wi] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pru:v] , ['weðər] [baɪ]['lɑ:dʒɪk][ɔ:r] ['retərɪk] ,
This **at** **all** **events** **we** **endeavour** **to** **prove** **,** **whether** **by** **logic** **or** **rhetoric** **,**
这 在 全部 活动 我们 努力 到 证明 , 无论 经过 逻辑 或者 修辞 ,

无论如何，我们都会努力证明这一点，无论是通过逻辑还是修辞。

[ðæt] [ɔ:l] ['rɪtʃɪz] [ænd; ənd][ɔ:l] [di'laits] [ˌwʌtsoʊ'evər] [ji:ld] [pleɪs] [tu:; tə] [bʊks] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪtʃuəl][maɪnd]
that **all** **riches** **and** **all** **delights** **whatsoever** **yield** **place** **to** **books** **in** **the** **spiritual** **mind**
那 全部 财富 和 全部 美味 任何 屈服 地方 到 图书 在 这 精神 头脑
,
,
,

在精神世界中，一切财富和一切享乐都要为书籍让路。

[wer'ɪn] [ðə; ði] ['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz] ['tʃærəti] [ɔrdɝɪθ] ['tʃærəti] .
wherein **the** **Spirit** **which** **is** **charity** **ordereth** **charity** **.**
其中 这 精神 哪个 是 慈善机构 秩序 慈善机构 .

其中，作为爱的圣灵命令爱。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɪzdəm] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn] [bʊks] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl] ['mɔːtəlz]

Now	**in**	**the**	**first**	**place**	**,**	**because**	**wisdom**	**is**	**contained**	**in**	**books**	**more**	**than**	**all**	**mortals**
现在	在	这	第一的	地方	,	因为	智慧	是	包含	在	图书	更多的	比	全部	凡人

[ˌʌndər'stænd] ,

understand	**,**
理解	,

首先，因为智慧蕴藏在远超凡人理解范围的书籍中，

[ænd; ənd] ['wɪzdəm] [θɪŋks] ['laɪtli] [ʌv; əv] ['rɪtʃɪz] , [æz; əz][ðə; ði] ['fɔːrgoʊɪŋ] ['tʃæptər] [di'klɛəz] .

and	**wisdom**	**thinks**	**lightly**	**of**	**riches**	**,**	**as**	**the**	**foregoing**	**chapter**	**declares**	**.**
和	智慧	思考	轻轻	的	财富	,	作为	这	前文	章	声明	.

正如前一章所述，智慧之人轻视财富。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , ['ærɪˌstɑːtl] , [ɪn][hɪz; ɪz]['prɔːbləms] , [di'tə:minz] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

Furthermore	**,**	**Aristotle**	**,**	**in**	**his**	**Problems**	**,**	**determines**	**the**	**question**	**,**
此外	,	亚里士多德	,	在	他的	问题	,	决定	这	问题	,

此外，亚里士多德在他的《哲学问题》中确定了这个问题：

[waɪ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [prə'poʊzd] ['praɪzɪz][tuː; tə][ðə; ði] [strɔːŋgər] [ɪn][dʒɪm'næstɪk][ænd; ənd] [kɔːr'pɔːriəl]

why	**the**	**ancients**	**proposed**	**prizes**	**to**	**the**	**stronger**	**in**	**gymnastic**	**and**	**corporeal**
为什么	这	古代人	建议的	奖品	到	这	更强	在	体操	和	肉体

['kɑːntests; kən'tests] ,

contests	**,**
比赛	,

为什么古代人在体操和肢体比赛中要给强壮者颁发奖项?

[bʌt; bət] ['nevər] [ə'wɔrdɪd] ['eni] [praɪz] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] .

but	**never**	**awarded**	**any**	**prize**	**for**	**wisdom**	**.**
但	绝不	获奖	任何	奖	为了	智慧	.

但从未颁发过任何智慧奖。

[ðɪs] ['kwestʃən] [hiː; hi] [sɔlvz] [æz; əz] ['fɑːloʊz] :

This	**question**	**he**	**solves**	**as**	**follows**	**:**
这	问题	他	解决	作为	跟随	:

他是这样解答这个问题的：

[ɪn] [dʒɪm'næstɪk]['eksərsaɪzɪz][ðə; ði] [praɪz] [ɪz] ['betər] [ænd; ənd] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən] [ðæt] [fɔːr; fər]

In	**gymnastic**	**exercises**	**the**	**prize**	**is**	**better**	**and**	**more**	**desirable**	**than**	**that**	**for**
在	体操	练习	这	奖	是	更好的	和	更多的	理想	比	那	为了

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [bi'stəu] ;

which	**it**	**is**	**bestowed**	**;**
哪个	它	是	授予	;

在体操比赛中，奖品比它所对应的目标更好、更令人向往；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] :

but	**it**	**is**	**certain**	**that**	**nothing**	**is**	**better**	**than**	**wisdom**	**:**
但	它	是	肯定	那	没有什么	是	更好的	比	智慧	:

但可以肯定的是，没有什么比智慧更好：

['werfɔːr] [noʊ] [praɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [ə'saɪnd] [fɔːr; fər] ['wɪzdəm] .

wherefore	**no**	**prize**	**could**	**be**	**assigned**	**for**	**wisdom**	**.**
因此	不	奖	可以	是	分配	为了	智慧	.

因此，智慧不应获得任何奖项。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['niːðər] ['rɪtʃɪz] [nɔːr] [di'laits] [ɑːr; ər] [mɔːr] ['eksələnt] [ðæn; ðən] ['wɪzdəm] .

And	**therefore**	**neither**	**riches**	**nor**	**delights**	**are**	**more**	**excellent**	**than**	**wisdom**	**.**
和	所以	两者都不	财富	也不	美味	是	更多的	出色的	比	智慧	.

因此，财富和享乐都比不上智慧。

[ə'gen] , ['oʊnli][ðə; ði] [fuːl] [wɪl] [dɪ'naɪ] [ðæt] ['frendʃɪp] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] ,

Again	**,**	**only**	**the**	**fool**	**will**	**deny**	**that**	**friendship**	**is**	**to**	**be**	**preferred**	**to**	**riches**	**,**
再次	,	仅有的	这	傻子	将要	否定	那	友谊	是	到	是	首选	到	财富	,

只有傻瓜才会否认友谊比财富更重要。

[sɪns] [ðə; ði]['waɪzɪst][ʌv; əv][men] ['testifaiz] [ðɪs] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] ['ɑ:nərz] [tru:θ]
since the wisest of men testifies this ; but the chief of philosophers honours truth
自从 这 最明智的 的 男人 作证 这 ; 但 这 首席 的 哲学家 荣誉 真相
[bɪ'fɔ:r] ['frendʃɪp] ,
before friendship ,
前 友谊 ,

连最睿智的人都认同这一点；但哲学家之首却将真理置于友谊之上。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['tru:θfl] [zə'rɑ:bəˌbɛl] [pri'fə:z] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ɔ:l] [θɪŋz] .
and the truthful Zorobabel prefers it to all things .
和 这 真实 索罗巴贝尔 偏好 它 到 全部 事物 .

诚实的所罗巴伯更喜欢它胜过一切。

['rɪtʃɪz] , [ðen] , [ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən] [tru:θ] .
Riches , then , are less than truth .
财富 , 然后 , 是 较少的 比 真相 .

因此，财富远不及真理。

[naʊ] [tru:θ] [ɪz] ['tʃi:fli] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd] [kən'teɪnd] [ɪn]['hoʊli] [bʊks] - - [neɪ] , [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['rɪt(ə)n]
Now truth is chiefly maintained and contained in holy books - - nay , they are written
现在 真相 是 主要 维持 和 包含 在 圣 图书 - - 不 , 他们 是 书面
[tru:θ] [ɪt'self] ,
truth itself ,
真相 本身 ,

如今，真理主要保存在圣书中——不，它们本身就是真理的写照。

[sɪns] [baɪ] [bʊks] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [naʊ] [mi:n] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [meɪd] .
since by books we do not now mean the materials of which they are made .
自从 经过 图书 我们 做 不是 现在 意思是 这 材料 的 哪个 他们 是 制成 .

因为我们现在所说的书籍，指的不再是构成书籍的材料。

['werfɔ:r] ['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [les] [ðæn; ðən] [bʊks] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz][ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔ:l]
Wherefore riches are less than books , especially as the most precious of all
因此 财富 是 较少的 比 图书 , 尤其 作为 这 最多 宝贵的 的 全部
['rɪtʃɪz] [ɑ:r; ər] [frendz] ,
riches are friends ,
财富 是 朋友们 ,

因此，财富远不及书籍，尤其是因为最宝贵的财富是朋友。

[æz; əz] [boʊ'i:θiəs] ['testifaiz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌkɑ:nsə'leɪʃ(ə)n] ;
as Boethius testifies in the second book of his Consolation ;
作为 波伊提乌斯 作证 在 这 第二 书 的 他的 安慰 ;

正如波伊提乌斯在其著作《慰藉》第二卷中所作的证词；

[tu:; tə] [hu:m] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] ['ærɪˌstɑ:tl] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [prɪ'fɜ:rd] .
to whom the truth of books according to Aristotle is to be preferred .
到 谁 这 真相 的 图书 根据 到 亚里士多德 是 到 是 首选 .

那些更倾向于接受亚里士多德著作中真理的人。

[mɔ:r'oʊvər] , [sɪns] [wi:; wi] [noʊ] [ðæt] ['rɪtʃɪz] [fɜ:rst][ænd; ənd] ['tʃi:fli] [ˌæpər'teɪn] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'pɔ:rt]
Moreover , since we know that riches first and chiefly appertain to the support
而且 , 自从 我们 知道 那 财富 第一的 和 主要 属于 到 这 支持
[ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di]['oʊnli] ,
of the body only ,
的 这 身体 仅有的 ,

此外，由于我们知道财富首先且主要用于维持肉体的生活，

[waɪl] [ðə; ði]['vɜ:rtʃu:][ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] ,
while the virtue of books is the perfection of reason ,
尽管 这 美德 的 图书 是 这 完美 的 原因 ,

书籍的优点在于理性的完善，

[wɪtʃ] [ɪz] ['prɑːpərli] ['spiːkɪŋ] [ðə; ði] ['hæpinəs] [ʌv; əv][mæn] ,

which	is	properly	speaking	the	happiness	of	man	,
哪个	是	适当地	请讲	这	幸福	的	男人	,

严格来说，这就是人类的幸福。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [bʊks] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] ['juːzɪz][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['dɪrɚ] [ðæn; ðən] ['rɪtʃɪz]

it	appears	that	books	to	the	man	who	uses	his	reason	are	dearer	than	riches
它	出现	那	图书	到	这	男人	WHO	用途	他的	原因	是	更贵	比	财富

.

:

.

对于善于运用理性的人来说，书籍似乎比财富更珍贵。

[ˌfɜːrðər'mɔːr] , [ðæt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [feɪθ] [ɪz] [mɔːr] ['iːzəli] [dɪ'fendɪd] , [mɔːr] ['waɪdli] [spred] ,

Furthermore	,	that	by	which	the	faith	is	more	easily	defended	,	more	widely	spread	,
此外	,	那	经过	哪个	这	信仰	是	更多的	容易地	辩护	,	更多的	广泛	传播	,

此外，信仰越容易捍卫、传播越广泛，

[mɔːr] ['klɪrli] [priːtʃt] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] .

more	clearly	preached	,	ought	to	be	more	desirable	to	the	faithful	.
更多的	清楚地	布道	,	应该	到	是	更多的	理想	到	这	忠实	.

讲道越清晰，对信徒来说就越有吸引力。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [truːθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [bʊks] , [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['pleɪnli] [ʃoʊd] ,

But	this	is	the	truth	written	in	books	,	which	our	Saviour	plainly	showed	,
但	这	是	这	真相	书面	在	图书	,	哪个	我们的	救主	显然	显示	,

但这是书上所记载的真理，也是我们的救世主清楚地阐明的。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kən'tend] ['staʊtli] [ə'genst] [ðə; ði] ['temptər] ,

when	he	was	about	to	contend	stoutly	against	the	Tempter	,
什么时候	他	曾是	关于	到	抗衡	坚定地	反对	这	诱惑者	,

当他准备与诱惑者展开激烈的斗争时，

[gɜːrd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [truːθ] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n] [truːθ] ,

girding	himself	with	the	shield	of	truth	and	indeed	of	written	truth	,
格栅	他自己	和	这	盾	的	真相	和	的确	的	书面	真相	,

他以真理，尤其是书面真理为盾牌，武装自己。

[dɪ'klerɪŋ] " [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] " [ʌv; əv] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['ʌtər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

declaring	"	it	is	written	"	of	what	he	was	about	to	utter	with	his	voice	.
声明	"	它	是	书面	"	的	什么	他	曾是	关于	到	说出	和	他的	嗓音	.

他用声音宣告"经上记着"他即将要说的话。

[ænd; ənd] , [ə'gen] , [noʊ][wʌn] [dauts] [ðæt] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .

And	,	again	,	no	one	doubts	that	happiness	is	to	be	preferred	to	riches	.
和	,	再次	,	不	一	疑虑	那	幸福	是	到	是	首选	到	财富	.

而且，没有人会怀疑幸福比财富更重要。

[bʌt; bət] ['hæpinəs] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nəublist][ænd; ənd][də'vaɪnər][ʌv; əv][ðə; ði]

But	happiness	consists	in	the	operation	of	the	noblest	and	diviner	of	the
但	幸福	由	在	这	手术	的	这	最高贵	和	占卜师	的	这

['fækltiz] [ðæt] [wiː; wi] [pə'zes] - - [wen] [ðə; ði] [hoʊl] [maɪnd][ɪz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]

faculties	that	we	possess	-	-	when	the	whole	mind	is	occupied	in	contemplating	the
学院	那	我们	具有	-	-	什么时候	这	所有的	头脑	是	占领	在	沉思	这

[truːθ] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

truth	of	wisdom	,
真相	的	智慧	,

但是，幸福在于我们所拥有的最高尚、最神圣的能力的运用——即整个心灵都专注于思考智慧的真理。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪ'lektəb(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['vɜːrtʃuəs] [æk'tɪvətiz] ,

which	is	the	most	delectable	of	all	our	virtuous	activities	,
哪个	是	这	最多	美味的	的	全部	我们的	有德行的	活动	,

这是我们所有美德行为中最令人愉悦的，

[æz; əz][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] [di'klɛəz] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eθɪks] ,

as	the	prince	of	philosophers	declares	in	the	tenth	book	of	the	Ethics	,
作为	这	王子	的	哲学家	声明	在	这	第十	书	的	这	伦理	,

正如哲学家之王在《伦理学》第十卷中所宣称的那样，

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ə'kaʊnt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ðæt] [fə'lɑ:səfi] [ɪz] [held] [tu:; tə][hæv; həv] ['wʌndrəs] ['pleʒərz] [ɪn]

on	which	account	it	is	that	philosophy	is	held	to	have	wondrous	pleasures	in
在	哪个	帐户	它	是	那	哲学	是	握住	到	有	奇妙的	快乐	在

[rɪ'spekt] [ʌv; əv]['pjʊrəti][ænd; ənd] [sə'lɪdəti] ,

respect	of	purity	and	solidity	,
尊重	的	纯度	和	固体	,

正因如此，人们才认为哲学在纯粹性和坚实性方面具有奇妙的乐趣。

[æz; əz][hi:; hi] [goʊz] [ɑ:n][tu:; tə] [seɪ] .

as	he	goes	on	to	say	.
作为	他	去	在	到	说	.

正如他接着说的那样。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪz] ['nevər] [mɔ:r] ['pɜ:rfɪkt] [ðæn; ðən][ɪn] [bʊks] ,

But	the	contemplation	of	truth	is	never	more	perfect	than	in	books	,
但	这	沉思	的	真相	是	绝不	更多的	完美的	比	在	图书	,

但是，对真理的思考，没有比在书中更完美的了。

[wer] [ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][pɜˈpɛtʃəˌweɪtɪd][baɪ] [bʊks] [dʌz] [nɑ:t] ['sʌfər] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n]

where	the	act	of	imagination	perpetuated	by	books	does	not	suffer	the	operation
在哪里	这	行为	的	想像力	延续	经过	图书	做	不是	遭受	这	手术

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [trʊθs] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [si:n] [tu:; tə] ['sʌfər] [ˌɪntə'rʌpʃ(ə)n] .

of	the	intellect	upon	the	truths	that	it	has	seen	to	suffer	interruption	.
的	这	智力	之上	这	真相	那	它	有	已见	到	遭受	中断	.

书籍所承载的想象行为，不会受到理性对真理的干预，也不会受到干扰。

['werfɔ:r] [bʊks] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][moʊst] [ɪ'mi:diət] ['ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] ['spekjələtɪv]

Wherefore	books	appear	to	be	the	most	immediate	instruments	of	speculative
因此	图书	出现	到	是	这	最多	即时	仪器	的	推测性的

[dɪ'laɪt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ['ærɪˌstɑ:tl] ,

delight	,	and	therefore	Aristotle	,
喜	,	和	所以	亚里士多德	,

因此，书籍似乎是思辨乐趣最直接的工具，因此，亚里士多德认为.....

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'sɑ:fɪk] [tru:θ] , [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] [tʃɔɪs] ,

the	sun	of	philosophic	truth	,	in	considering	the	principles	of	choice	,
这	太阳	的	哲学	真相	,	在	考虑	这	原则	的	选择	,

在思考选择原则时，哲学真理之光

['ti:tʃɪz] [ðæt] [ɪn] [ɪt'self] [tu:; tə] [fə'lɑ:səfaɪz] [ɪz] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][ðæn; ðən][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,

teaches	that	in	itself	to	philosophize	is	more	desirable	than	to	be	rich	,
教导	那	在	本身	到	哲学思考	是	更多的	理想	比	到	是	富有的	,

这表明，思考哲学本身比富有更有价值。

[ɔ:l'ðoʊ] [ɪn]['sɜ:rt(ə)n]['keɪsɪz] , [æz; əz] [wer] [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] [wʌn][ɪz][ɪn] [ni:d] [ʌv; əv] ['nesəseriz] ,

although	in	certain	cases	,	as	where	for	instance	one	is	in	need	of	necessaries	,
虽然	在	肯定	案例	,	作为	在哪里	为了	实例	一	是	在	需要	的	必需品	,

虽然在某些情况下，例如当人们需要生活必需品时，

[ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] [mɔ:r] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] [ðæn; ðən][tu:; tə] [fə'lɑ:səfaɪz] .

it	may	be	more	desirable	to	be	rich	than	to	philosophize	.
它	可能	是	更多的	理想	到	是	富有的	比	到	哲学思考	.

比起思考哲学，富有或许更有吸引力。

[mɔ:r'oʊvər] , [sɪns] [bʊks] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['æptɪst] ['ti:tʃərz] , [æz; əz][ðə; ði] ['pri:viəs] ['tʃæptər] [ə'sju:mz] ,

Moreover	,	since	books	are	the	aptest	teachers	,	as	the	previous	chapter	assumes	,
而且	,	自从	图书	是	这	aptest	教师	,	作为	这	以前的	章	假设	,

此外，正如前一章所述，书籍是最合适的老师，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈfɪtɪŋ] [tuː; tə] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ænd; ənd][ðə; ði] [əˈfekʃ(ə)n] [ðæt] [wiː; wi] [oʊ]

it	is	fitting	to	bestow	on	them	the	honour	and	the	affection	that	we	owe
它	是	配件	到	赐给	在	他们	这	荣誉	和	这	感情	那	我们	欠

[tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['tiːtʃərz] .

to	our	teachers	.
到	我们的	教师	.

我们理应给予老师应有的荣誉和爱戴，并将这份荣誉和爱戴给予他们。

[ɪn] [faɪn] , [sɪns] [ɔːl] [men] ['nætʃ(ə)rəli][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [noʊ] ,

In	fine	,	since	all	men	naturally	desire	to	know	,
在	美好的	,	自从	全部	男人	自然	欲望	到	知道	,

总之，既然所有男人天生都渴望了解，

[ænd; ənd] [sɪns] [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [bʊks] [wiː; wi][kæn; kən] [əˈteɪn] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts]

and	since	by	means	of	books	we	can	attain	the	knowledge	of	the	ancients
和	自从	经过	方法	的	图书	我们	能	达到	这	知识	的	这	古代人

,

,

,

既然我们可以通过书籍获得古代人的知识，

[wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'zaɪrd] [bɪ'jɑːnd] [ɔːl] ['rɪtʃɪz] ,

which	is	to	be	desired	beyond	all	riches	,
哪个	是	到	是	想要的	超过	全部	财富	,

这是比一切财富都更值得追求的。

[wʌt] [mæn] ['lɪvɪŋ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [wʊd] [nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][ʌv; əv] [bʊks] ?

what	man	living	according	to	nature	would	not	feel	the	desire	of	books	?
什么	男人	活的	根据	到	自然	会	不是	感觉	这	欲望	的	图书	?

哪个顺应自然规律生活的人不会渴望读书呢?

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [swaɪn] ['træmp(ə)l] [pɜːrlz] ['ʌndər] [fʊt] ,

And	although	we	know	that	swine	trample	pearls	under	foot	,
和	虽然	我们	知道	那	猪	践踏	珍珠	在下面	脚	,

虽然我们知道猪会践踏珍珠，

[ðə; ði] [waɪz] [mæn] [wɪl] [nɑːt] ['ðerfɔːr] [biː; bi] [dɪ'tɜːd] [frʌm; frəm] ['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [pɜːrlz] [ðæt] [laɪ]

the	wise	man	will	not	therefore	be	deterred	from	gathering	the	pearls	that	lie
这	明智的	男人	将要	不是	所以	是	威慑	从	采集	这	珍珠	那	说谎

[bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] .

before	him	.
前	他	.

因此，智者不会因为眼前的珍珠而止步不前。

[ə; eɪ]['laɪbreri][ʌv; əv] ['wɪzdəm] , [ðen] , [ɪz] [mɔːr] ['preʃəs] [ðæn; ðən][ɔːl] [welθ] ,

A	library	of	wisdom	,	then	,	is	more	precious	than	all	wealth	,
一个	图书馆	的	智慧	,	然后	,	是	更多的	宝贵的	比	全部	财富	,

因此，智慧的宝库比一切财富都更加珍贵。

[ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][dɪ'zaɪərəb(ə)l] ['kænɑːt] [biː; bi] [kəm'perd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	all	things	that	are	desirable	cannot	be	compared	to	it	.
和	全部	事物	那	是	理想	不能	是	比较的	到	它	.

所有令人向往的事物都无法与它相提并论。

[huː'evər] ['ðerfɔːr] [kleɪmz] [tuː; tə][biː; bi] ['zeləs] [ʌv; əv] [truːθ] , [ʌv; əv] ['hæpinəs] , [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɔːr]

Whoever	therefore	claims	to	be	zealous	of	truth	,	of	happiness	,	of	wisdom	or
谁	所以	索赔	到	是	热心	的	真相	,	的	幸福	,	的	智慧	或者

['nɑːlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

因此，凡自称热衷于真理、幸福、智慧或知识的人，

[aɪ] , ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] , [mʌst; məst] [niːdz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv] [bʊks] .

aye	,	even	of	the	faith	,	must	needs	become	a	lover	of	books	.
是的	,	甚至	的	这	信仰	,	必须	需求	变得	一个	情人	的	图书	.

是的，即使是信徒，也必须成为爱书之人。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɪn] [ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks]

WHAT	WE	ARE	TO	THINK	OF	THE	PRICE	IN	THE	BUYING	OF	BOOKS
什么	我们	是	到	思考	的	这	价格	在	这	购买	的	图书

我们应该如何看待购书时的价格问题?

[frʌm; frəm] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [wiː; wi] [drɔː] [ðɪs] ['kɔːrəleri] ['welkəm] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

From	what	has	been	said	we	draw	this	corollary	welcome	to	us	,
从	什么	有	到过	说	我们	画	这	推论	欢迎	到	我们	,

根据以上所述，我们可以得出以下推论：欢迎来到我们这里。

[bʌt; bət] ([æz; əz][wiː; wi] [bɪ'liːv]) [ək'septəb(ə)l][tuː; tə] [fjuː] : ['neɪmli] ,

but	(	as	we	believe	)	acceptable	to	few	:	namely	,
但	(	作为	我们	相信	)	可接受	到	很少	:	即	,

但（我们认为）只有少数人能够接受：即，

[ðæt] [noʊ] ['diənis] [ʌv; əv] [praɪs] [ɔːt] [tuː; tə] ['hɪndər] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

that	no	dearness	of	price	ought	to	hinder	a	man	from	the	buying	of	books	,
那	不	亲爱的	的	价格	应该	到	阻碍	一个	男人	从	这	购买	的	图书	,

价格高昂不应成为人们购买书籍的阻碍。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt] [ɪz] [diˈmɑːndid] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

if	he	has	the	money	that	is	demanded	for	them	,
如果	他	有	这	钱	那	是	要求	为了	他们	,

如果他有购买这些东西所需的钱，

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][tuː; tə] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['mælɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] [ɔːr][tuː; tə] [əˈweɪt] [ə; eɪ] [mɔːr]

unless	it	be	to	withstand	the	malice	of	the	seller	or	to	await	a	more
除非	它	是	到	经受	这	恶意	的	这	卖方	或者	到	等待	一个	更多的

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['baɪɪŋ] .

favourable	opportunity	of	buying	.
有利	机会	的	购买	.

除非是为了抵挡卖方的恶意，或者等待更合适的购买机会。

[fɔːr; fər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['wɪzdəm] ['oʊnli] [ðæt] [meɪks] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] [bʊks] ,

For	if	it	is	wisdom	only	that	makes	the	price	of	books	,
为了	如果	它	是	智慧	仅有的	那	制作	这	价格	的	图书	,

如果只有智慧才能决定书籍的价格，

[wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['ɪnfɪnət] ['treʒər] [tuː; tə][mæn'kaɪnd] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv] [bʊks] [ɪz]

which	is	an	infinite	treasure	to	mankind	,	and	if	the	value	of	books	is
哪个	是	一个	无限	宝藏	到	人类	,	和	如果	这	价值	的	图书	是

[ʌn'spiːkəb(ə)l] ,

unspeakable	,
无法形容	,

书籍是人类的无尽财富，如果说书籍的价值是无法言喻的，

[æz; əz][ðə; ði] ['premɪsɪz] [ʃoʊ] ,

as	the	premises	show	,
作为	这	前提	展示	,

正如前提所示，

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði]['bɑːrgən][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][biː; bi] [dɪr] [wer] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [gʊd] [ɪz] ['biːɪŋ]
how shall the bargain be shown to be dear where an infinite good is being
如何 将 这 便宜货 是 所示 到 是 亲爱的 在哪里 一个 无限 好的 是 存在
[bɔːt] ?
bought ?
买 ?

如何证明购买无限量商品的交易是昂贵的?

['werfɔːr] , [ðæt] [bʊks] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi]['glædli] [bɔːt] [ænd; ənd] [ʌn'wɪlɪŋli] [soʊld] , ['sɑːləmən] ,
Wherefore , that books are to be gladly bought and unwillingly sold , Solomon ,
因此 , 那 图书 是 到 是 乐意 买 和 不情愿地 卖 , 所罗门 ,
[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [men] ,
the sun of men ,
这 太阳 的 男人 ,

因此，书籍应当被欣然购买，却不情愿出售。所罗门，人类的太阳，

[ɪg'zɔːts] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði]['prɑːvɜːrbz] : [bai] [ðə; ði] [truːθ] , [hiː; hi] [sez] , [ænd; ənd] [sel] [nɑːt] ['wɪzdəm] .
exhorts us in the Proverbs : Buy the truth , he says , and sell not wisdom .
劝勉 我们 在 这 箴言 : 买 这 真相 , 他 说道 , 和 卖 不是 智慧 .

他在箴言中劝诫我们：要买真理，不要出卖智慧。

[bʌt; bət] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [baɪ] ['retərɪk] [ɔːr]['lɑːdʒɪk] ,
But what we are trying to show by rhetoric or logic ,
但 什么 我们 是 尝试 到 展示 经过 修辞 或者 逻辑 ,

但我们试图通过修辞或逻辑来表明的，

[let] [ˌjuː 'es] [pruːv] [baɪ][ɪg'zæmpəlz][frʌm; frəm]['hɪstri; 'hɪstəri] .
let us prove by examples from history .
让 我们 证明 经过 示例 从 历史 .

让我们用历史上的例子来证明这一点。

[ðə; ði] [ɑːrtʃ] - [fə'lɑːsəfər] ['ærɪˌstɑːtl] , [huːm] [ə'vɛroʊˌiːz] [rɪ'gɑːrdz] [æz; əz][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
The arch - philosopher Aristotle , whom Averroes regards as the law of Nature ,
这 拱 - 哲学家 亚里士多德 , 谁 阿威罗伊 问候 作为 这 法律 的 自然 ,

阿威罗伊视其为自然法则的化身——伟大的哲学家亚里士多德

[bɔːt] [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ʌv; əv] [spju'sɪpəs] ['streɪtˌweɪ] ['æftər][hɪz; ɪz] [deθ] [fɔːr; fər] - , -
bought a few books of Speusippus straightway after his death for 72 , 000
买 一个 很少 图书 的 斯佩西普斯 立刻 后 他的 死亡 为了 - , -
['sestəs] .
sesterces .
塞斯特斯 .

斯珀西普斯去世后，我立刻花了 72,000 塞斯特斯买了几本他的书。

['pleɪtoʊ] , [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][ɪn] [taɪm] , [bʌt; bət]['æftər][hɪm; ɪm][ɪn] ['lɜːrnɪŋ] , [bɔːt] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]
Plato , before him in time , but after him in learning , bought the book of
柏拉图 , 前 他 在 时间 , 但 后 他 在 学习 , 买 这 书 的
[ˌfɪlə'leɪəs] [ðə; ði] [pɪˌθægə'riːən] ,
Philolaus the Pythagorean ,
菲洛劳斯 这 毕达哥拉斯 ,

柏拉图虽然在时间上早于他，但在学识上却晚于他，他购买了毕达哥拉斯学派的菲洛劳斯的著作。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [ˌtaɪ'miːəs] , [fɔːr; fər] - , - ['diːn(ə)rɪ] ,
from which he is said to have taken the Timaeus , for 10 , 000 denaries ,
从 哪个 他 是 说 到 有 已采取 这 蒂迈欧 , 为了 - , - 十倍 ,

据说他从中以10000第纳尔的价格购得了《蒂迈欧篇》。

[æz; əz] ['ɔːləs] ['gɛliəs] [rɪ'leɪts] [ɪn][ðə; ði]['nɑːktiːz] - .
as Aulus Gellius relates in the Noctes Atticae .
作为 奥卢斯 盖利乌斯 相关 在 这 夜 - .

正如 Aulus Gellius 在《Noctes Atticae》中所描述的那样。

[naʊ] ['ɔːləs] ['gɛliəs] [rɪ'leɪts] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] ['fuːlɪʃ] [meɪ] [kən'sɪdər] [haʊ] [waɪz] [men] [dɪ'spaɪz] ['mʌni]

Now	**Aulus**	**Gellius**	**relates**	**this**	**that**	**the**	**foolish**	**may**	**consider**	**how**	**wise**	**men**	**despise**	**money**
现在	奥卢斯	盖利乌斯	相关	这	那	这	愚蠢	可能	考虑	如何	明智的	男人	鄙视	钱

[ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .

in	**comparison**	**with**	**books**	**.**
在	比较	和	图书	.

现在，奥卢斯·盖利乌斯讲述了这件事，愚人可以思考智者是如何鄙视金钱而珍视书籍的。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [noʊ] [ðæt] ['fɑːli] [ænd; ənd] [praɪd] [goʊ] [tə'geðər] ,

And	**on**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**that**	**we**	**may**	**know**	**that**	**folly**	**and**	**pride**	**go**	**together**	**,**
和	在	这	其他	手	,	那	我们	可能	知道	那	蠢事	和	自豪	去	一起	,

另一方面，我们也应该知道，愚蠢和骄傲总是相伴而生。

[let] [ˌjuː 'es] [hɪr] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] ['fɑːli] [ʌv; əv]['tɑːkwin][ðə; ði] [praʊd] [ɪn] [dɪs'paɪzɪŋ] [bʊks] ,

let	**us**	**here**	**relate**	**the**	**folly**	**of**	**Tarquin**	**the**	**Proud**	**in**	**despising**	**books**	**,**
让	我们	这里	涉及	这	蠢事	的	塔昆	这	自豪的	在	鄙视	图书	,

让我们在此讲述一下傲慢的塔奎因轻视书籍的愚蠢行为。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] ['ɔːləs] ['gɛliəs] .

as	**also**	**related**	**by**	**Aulus**	**Gellius**	**.**
作为	还	有关的	经过	奥卢斯	盖利乌斯	.

Aulus Gellius 也提到过。

[æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , ['ʌtərli] [ˌʌn'noʊn] , [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə]['tɑːkwin][ðə; ði] [praʊd] ,

An	**old**	**woman**	**,**	**utterly**	**unknown**	**,**	**is**	**said**	**to**	**have**	**come**	**to**	**Tarquin**	**the**	**Proud**	**,**
一个	老的	女士	,	完全地	未知	,	是	说	到	有	来	到	塔昆	这	自豪的	,

据说一位身份不明的老妇人来到了傲慢的塔昆面前。

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] , ['ɔːfərɪŋ] [tuː; tə] [sel] [naɪn] [bʊks] ,

the	**seventh**	**king**	**of**	**Rome**	**,**	**offering**	**to**	**sell**	**nine**	**books**	**,**
这	第七	国王	的	罗马	,	提供	到	卖	九	图书	,

罗马第七位国王，提出出售九本书。

[ɪn] [wɪtʃ] ([æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɪ'klerd]) ['seɪkrɪd] ['ɔːrəkəlz] [wɜːr; wər] [kən'teɪnd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [æskt] [æn; ən]

in	**which**	**(**	**as**	**she**	**declared**	**)**	**sacred**	**oracles**	**were**	**contained**	**,**	**but**	**she**	**asked**	**an**
在	哪个	(	作为	她	声明	)	神圣	神谕	是	包含	,	但	她	问	一个

[ɪ'mens] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

immense	**sum**	**for**	**them**	**,**
巨大	和	为了	他们	,

她声称其中记载着神圣的神谕，但她索要的价钱却非常高。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][mæd] .

insomuch	**that**	**the**	**king**	**said**	**she**	**was**	**mad**	**.**
就此而言	那	这	国王	说	她	曾是	疯狂的	.

以至于国王说她疯了。

[ɪn]['æŋgər][ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [θriː] [bʊks] ['ɪntuː][ðə; ði]['faɪər] ,

In	**anger**	**she**	**flung**	**three**	**books**	**into**	**the**	**fire**	**,**
在	愤怒	她	扔	三	图书	进入	这	火	,

她愤怒地将三本书扔进了火里。

[ænd; ənd] [stɪl] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] .

and	**still**	**asked**	**the**	**same**	**sum**	**for**	**the**	**rest**	**.**
和	仍然	问	这	相同的	和	为了	这	休息	.

其余部分的要价仍然一样。

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ˌaɪ 'tiː] ,

When	**the**	**king**	**refused**	**it**	**,**
什么时候	这	国王	拒绝	它	,

当国王拒绝时，

[əˈgen] [ʃiː; ʃi] [flʌŋ] [θriː] [ˈʌðər] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈfaɪər][ænd; ənd] [stɪl] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði]

again	she	flung	three	others	into	the	fire	and	still	asked	the	same	price	for	the
再次	她	扔	三	其他的	进入	这	火	和	仍然	问	这	相同的	价格	为了	这

[θriː] [ðæt] [wɜːr; wər] [left] .

three	that	were	left	.
三	那	是	左边	.

她又把另外三个扔进火里，然后对剩下的三个仍然要价一样。

[æt; ət] [læst] , [əˈstɑːnɪʃt] [bɪˈjɑːnd] [ˈmeʒər] ,

At	last	,	astonished	beyond	measure	,
在	最后的	,	惊讶	超过	措施	,

最后，我无比震惊，

[ˈtɑːkwin][wʌz; wəz][glæd][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər] [θriː] [bʊks] [ðə; ði] [seɪm] [praɪs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt]

Tarquin	was	glad	to	pay	for	three	books	the	same	price	for	which	he	might
塔昆	曾是	高兴的	到	支付	为了	三	图书	这	相同的	价格	为了	哪个	他	可能

[hæv; həv] [bɔːt] [naɪn] .

have	bought	nine	.
有	买	九	.

塔昆很高兴能用原本可以买九本书的价钱买到三本书。

[ðə; ði][oʊld] [ˈwʊmən] [ˈstreɪtˌweɪ] [ˈdɪsəˈpɪrd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈnevər] [siːn] [bɪˈfɔːr] [ɔːr][ˈæftər] .

The	old	woman	straightway	disappeared	,	and	was	never	seen	before	or	after	.
这	老的	女士	立刻	消失	,	和	曾是	绝不	已见	前	或者	后	.

老妇人随即消失得无影无踪，之后再也没有人见过她。

[ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈsɪbɪlaɪn] [bʊks] ,

These	were	the	Sibylline	books	,
这些	是	这	西比林	图书	,

这些是西比尔预言书。

[wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmənz] [kənˈsʌltid] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈvaɪn] [ˈɔrəkl] [baɪ][sʌm; səm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

which	the	Romans	consulted	as	a	divine	oracle	by	some	one	of	the
哪个	这	罗马书	咨询	作为	一个	神圣的	神谕	经过	一些	一	的	这

,

Quindecemvirs	,
五联疗法	,

罗马人将其视为由五大贤人之一所向上帝启示的神谕。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkwɪnˌdɛsəmˈvɪrət] .

and	this	is	believed	to	have	been	the	origin	of	the	Quindecemvirate	.
和	这	是	相信	到	有	到过	这	起源	的	这	十五联体	.

人们认为这就是十五人执政联盟的起源。

[wʌt] [dɪd] [ðɪs] ['sɪb(ə)l] [tiːtʃ] [ðə; ði] [praʊd] [kɪŋ] [baɪ] [ðɪs] [boʊld] [diːd] ,

What	did	this	Sibyl	teach	the	proud	king	by	this	bold	deed	,
什么	做过	这	西比尔	教	这	自豪的	国王	经过	这	大胆的	契据	,

这位女先知通过这大胆的举动，究竟教会了骄傲的国王什么?

[ɪkˈsept] [ðæt] [ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] , ['hoʊli] [bʊks] , [ɪkˈsiːd] [ɔːl]['hjuːmən] [ˌestɪˈmeɪʃn] ; [ænd; ənd]

except	that	the	vessels	of	wisdom	,	holy	books	,	exceed	all	human	estimation	;	and
除了	那	这	船只	的	智慧	,	圣	图书	,	超过	全部	人类	估算	;	和

,

,
,

然而，智慧的载体——圣书，却远远超出了人类的估量；而且，

[æz; əz] ['gregəri] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] : [ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɜːrθ] [ɔːl] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] ?

as	Gregory	says	of	the	kingdom	of	Heaven	:	They	are	worth	all	that	thou	hast	?
作为	格雷戈里	说道	的	这	王国	的	天堂	:	他们	是	值得	全部	那	你	哈斯特	?

正如格里高利所说，天国是值得你拥有的一切吗?

['tʃæptə] [ˌaɪ 'viː]
CHAPTER IV
章 第四

第四章

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'genst] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] [ɔːl'redi] [prə'moʊtɪd]
THE COMPLAINT OF BOOKS AGAINST THE CLERGY ALREADY PROMOTED
这 抱怨 的 图书 反对 这 牧师 已经 推广

书籍对已晋升神职人员的控诉

[ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['vaɪpərz] [dis'trɔiŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['perənt] [ænd; ənd] [beɪs] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
A generation of vipers destroying their own parent and base offspring of the
一个 一代 的 蝰蛇 摧毁 他们的 自己的 父母 和 根据 后代 的 这
[ʌn'greɪtfl] ['kʊkuː] ,
ungrateful cuckoo ,
忘恩负义 布谷鸟 ,

一群毒蛇互相残杀，不仅杀死了自己的父母，还杀死了忘恩负义的杜鹃鸟的后代。

[huː] [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [groʊn] [strɔːŋ] [sleɪz] [hɪz; ɪz] [nɜːrs] , [ðə; ði]['gɪvər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] ,
who when he has grown strong slays his nurse , the giver of his strength ,
WHO 什么时候 他 有 生长 强的 杀戮 他的 护士 , 这 赠予者 的 他的 力量 ,

当他变得强壮后，便杀死了他的保姆，也就是给予他力量的人。

[ɑːr; ər] [dɪ'dʒenəreɪt] [klɑːks] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [bʊks] .
are degenerate clerks with regard to books .
是 退化 职员 和 看待 到 图书 .

他们是品行败坏的图书管理员。

[brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] [tuː; tə][maɪnd][ænd; ənd] [kən'sɪdər] ['feɪθfəli] [wʌt] [jiː; ji] [rɪ'siːv] [θruː] [bʊks] ,
Bring it again to mind and consider faithfully what ye receive through books ,
带来 它 再次 到 头脑 和 考虑 忠实 什么 是的 收到 通过 图书 ,

你们要再次牢记这些，并认真思考你们从书中得到的一切。

[ænd; ənd][jiː; ji] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [bʊks] [ɑːr; ər][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [kriː'eɪtɜ-z] [ʌv; əv][jʊr; jər]
and ye will find that books are as it were the creators of your
和 是的 将要 寻找 那 图书 是 作为 它 是 这 创造者 的 你的
[dɪ'stɪŋkʃn] ,
distinction ,
区别 ,

你会发现，书籍可以说是你与众不同的缔造者。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] ['ʌðər] ['feɪvərər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['wɑːntɪŋ] .
without which other favourers would have been wanting .
没有 哪个 其他 支持者 会 有 到过 想要 .

如果没有它，其他帮助者就无从谈起。

[ɪn] [suːθ] , [waɪl] [stɪl] [ˌʌn'treɪnd] [ænd; ənd] ['helpləs] [jiː; ji] [krept] [ʌp][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [jiː; ji] [speɪk] [æz; əz]
In sooth , while still untrained and helpless ye crept up to us , ye spake as
在 舒缓 , 尽管 仍然 未经训练的 和 无助 是的 悄悄地爬向上 到 我们 , 是的 说 作为
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

事实上，当你们还未经训练、无助的时候，你们悄悄地靠近我们，你们说话就像孩子一样。

[jiː; ji] [θɔːt] [æz; əz] ['tʃɪldrən] , [jiː; ji][kraɪd][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['bɛgd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd]
ye thought as children , ye cried as children and begged to be made
是的 想法 作为 孩子们 , 是的 哭 作为 孩子们 和 乞求 到 是 制成
[pɑːr'teɪkərz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [mɪlk] .
partakers of our milk .
参与者 的 我们的 牛奶 .

你们像孩子一样思考，像孩子一样哭泣，恳求我们分给你们一些牛奶。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['biːɪŋ] ['streɪtˌweɪ] [muːvd] [baɪ][jʊr; jər] [terz] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv] ['græmər]

But	we	being	straightway	moved	by	your	tears	gave	you	the	breast	of	grammar
但	我们	存在	立刻	已搬	经过	你的	眼泪	给予	你	这	胸部	的	语法

[tuː; tə] [sʌk] ,

to	suck	,
到	吸	,

但我们立刻被你的眼泪所感动，给了你学习语法的机会。

[wɪtʃ] [jiː; ji] [plaɪ] [kən'tɪnjuəli] [wɪð; wɪθ] [tiːθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,

which	ye	plied	continually	with	teeth	and	tongue	,
哪个	是的	合拢	持续	和	牙齿	和	舌头	,

你们用牙齿和舌头不断地戏弄它，

[ʌn'tɪl] [jiː; ji] [lɔːst] [jʊr; jər] ['neɪtɪv] ['bɑːrbərəsnəs] [ænd; ənd] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [spiːk] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]

until	ye	lost	your	native	barbarousness	and	learned	to	speak	with	our
直到	是的	丢失的	你的	本国的	野蛮	和	学习	到	说话	和	我们的

[tʌŋz] [ðə; ði] ['maɪti] [θɪŋz] [ʌv; əv][gɑːd] .

tongues	the	mighty	things	of	God	.
舌头	这	强大的	事物	的	上帝	.

直到你们失去了与生俱来的野蛮，学会了用我们的语言讲述上帝的伟大之事。

[ænd; ənd][nekst][wiː; wi][klæd][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʊdli] ['gɑːrmənts][ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] , ['retərɪk]

And	next	we	clad	you	with	the	goodly	garments	of	philosophy	,	rhetoric
和	下一个	我们	覆膜	你	和	这	很好	服装	的	哲学	,	修辞

[ænd; ənd][ˌdaɪə'lektɪk] ,

and	dialectic	,
和	辩证法	,

接下来，我们将用哲学、修辞学和辩证法的华丽衣裳来装点你。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [stɔːr] ,

of	which	we	had	and	have	a	store	,
的	哪个	我们	有	和	有	一个	店铺	,

我们过去和现在都有一家这样的商店，

[waɪl] [jiː; ji][wɜːr; wər]['neɪkɪd][æz; əz][ə; eɪ]['tæblət][tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [ɑːn] .

while	ye	were	naked	as	a	tablet	to	be	painted	on	.
尽管	是的	是	裸	作为	一个	药片	到	是	绘	在	.

你们赤身裸体，如同待绘制的画板。

[fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] [ɑːr; ər] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ]['gɑːrmənts] ,

For	all	the	household	of	philosophy	are	clothed	with	garments	,
为了	全部	这	家庭	的	哲学	是	穿着衣服	和	服装	,

哲学家们都披上了衣服，

[ðæt] [ðə; ði] ['neɪkɪdnəs] [ænd; ənd] ['rɔːnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [meɪ] [biː; bi] ['kʌvərd] .

that	the	nakedness	and	rawness	of	the	intellect	may	be	covered	.
那	这	裸体	和	生猛	的	这	智力	可能	是	涵盖	.

使赤裸裸的、粗糙的理智得以遮蔽。

['æftər] [ðɪs] ,

After	this	,
后	这	,

此后，

[prə'vaɪdɪŋ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɔːrfoʊld] [wɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ðæt] [jiː; ji] [maɪt] [biː; bi]

providing	you	with	the	fourfold	wings	of	the	quadrivials	that	ye	might	be
提供	你	和	这	四重	翅膀	的	这	四项全能	那	是的	可能	是

[wɪŋd] [laɪk] [ðə; ði] ['serəfs] [ænd; ənd][soʊ] [maʊnt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['tʃerəbim] ,

winged	like	the	seraphs	and	so	mount	above	the	cherubim	,
有翅膀的	喜欢	这	炽天使	和	所以	山	多于	这	基路伯	,

赐予你们四重翅膀，使你们像撒拉弗一样有翼，得以飞升在基路伯之上。

[wiː; wi] [sent] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət] [huːz] [dɔːr] , [ɪf] ['oʊnli] [jiː; ji] ['ɪm'pɔːrtʃənətli] [nɑːkt] ,

we	sent	you	to	a	friend	at	whose	door	,	if	only	ye	importunately	knocked	,
我们	发送	你	到	一个	朋友	在	谁	门	, 如果	仅有的	是的	急切地	敲门	,	

我们把你们送到一位朋友家，只要你们坚持不懈地敲门，

[jiː; ji] [maɪt] ['bɔːroʊ] [ðə; ði] [θriː] [loʊvz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['trɪnəti] ,

ye	might	borrow	the	three	loaves	of	the	Knowledge	of	the	Trinity	,
是的	可能	借	这	三	面包	的	这	知识	的	这	三位一体	,

你们或许可以借用三位一体知识的三块面包，

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'sɪsts] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv] ['evri] ['sʌdʒɜːrnər] [bɪ'loʊ] .

in	which	consists	the	final	felicity	of	every	sojourner	below	.
在	哪个	由	这	最终的	费利西蒂	的	每一个	旅居者	以下	.

其中包含了下方每一位旅人的最终幸福。

[neɪ] , [ɪf] [jiː; ji] [dɪ'naɪ] [ðæt] [jiː; ji] [hæd; həd] [ðiːz] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

Nay	,	if	ye	deny	that	ye	had	these	privileges	,
不	, 如果	是的	否定	那	是的	有	这些	特权	,	

不，如果你们否认自己拥有这些特权，

[wiː; wi] ['boʊldli] [dɪ'kler] [ðæt] [jiː; ji] ['iːðər] [lɔːst] [ðem; ðəm] [baɪ] [jʊr; jər] ['kerləsnəs] ,

we	boldly	declare	that	ye	either	lost	them	by	your	carelessness	,
我们	大胆地	宣布	那	是的	任何一个	丢失的	他们	经过	你的	疏忽	,

我们大胆断言，你们要么是因为粗心大意而丢失了它们，要么就是因为其他原因而丢失了它们。

[ɔːr] [ðæt] [θruː] [jʊr; jər] [sloʊθ] [jiː; ji] [spɜːnd] [ðem; ðəm] [wen] ['ɔːfərd] [tuː; tə] [juː; jʊ] .

or	that	through	your	sloth	ye	spurned	them	when	offered	to	you	.
或者	那	通过	你的	树懒	是的	被拒绝	他们	什么时候	提供	到	你	.

或者说，你们因为懒惰，拒绝了别人提供给你们的食物。

[ɪf] [ðiːz] [θɪŋz] [siːm] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [laɪt] ['mætər] [tuː; tə] [juː; jʊ] , [wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [jet] ['greɪtər] [θɪŋz] .

If	these	things	seem	but	a	light	matter	to	you	,	we	will	add	yet	greater	things	.
如果	这些	事物	似乎	但	一个	光	事情	到	你	,	我们	将要	添加	然而	更大的	事物	.

如果你觉得这些事只是小事，我们还会告诉你更严重的事。

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] ['tʃoʊzn] ['piːp(ə)l] , [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['priːsthʊd] , [ə; eɪ] ['hoʊli] [reɪs] ,

Ye	are	a	chosen	people	,	a	royal	priesthood	,	a	holy	race	,
叶	是	一个	选定	人们	,	一个	皇家	圣职	,	一个	圣	种族	,

你们是被拣选的族类，是有君尊的祭司，是圣洁的种族。

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] ['piːp(ə)l] ['tʃoʊzn] ['ɪntuː] [ðə; ði] [lɑːt] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

ye	are	a	peculiar	people	chosen	into	the	lot	of	God	,
是的	是	一个	奇特	人们	选定	进入	这	很多	的	上帝	,

你们是蒙神拣选的子民，

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [priːsts] [ænd; ənd] ['ministəz] [ʌv; əv] [gɑːd] , [neɪ] , [jiː; ji] [ɑːr; ər] [kɔːld] [ðə; ði] ['veri] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

ye	are	priests	and	ministers	of	God	,	nay	,	ye	are	called	the	very	Church	of	God	,
是的	是	神父	和	部长们	的	上帝	,	不	,	是的	是	称为	这	非常	教会	的	上帝	,

你们是上帝的祭司和仆人，不，你们被称为上帝的教会。

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['leɪəti] [wɜːr; wər] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [t'ʃɜːtʃmən] .

as	though	the	laity	were	not	to	be	called	churchmen	.
作为	尽管	这	俗人	是	不是	到	是	称为	教会人士	.

仿佛平信徒就不配被称为教会人士。

[jiː; ji] , ['biːɪŋ] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə][ðə; ði]['leɪəti] , [sɪŋ] [sɑːmz] [ænd; ənd] [hɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['tʃænsl] ,

Ye	,	being	preferred	to	the	laity	,	sing	psalms	and	hymns	in	the	chancel	,
叶	,	存在	首选	到	这	俗人	,	唱歌	诗篇	和	赞美诗	在	这	圣坛	,

你们这些圣徒，比平信徒更受尊崇，要在圣坛上唱诗篇和赞美诗。

[ænd; ənd] , ['sɜːrvɪŋ] [ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['ɔːltər] , [meɪk] [ðə; ði] [truː] ['bɑːdi][ʌv; əv] [kraɪst]

and	,	serving	the	altar	and	living	by	the	altar	,	make	the	true	body	of	Christ
和	,	服务	这	坛	和	活的	经过	这	坛	,	制作	这	真的	身体	的	基督

,

,

,

侍奉祭坛，以祭坛为生，组成基督真正的身体。

[wer'ɪn] [gɑːd] [hɪm'self] [hæz; həz] ['ɑːnɝd] [juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli] [ə'bʌv] [ðə; ði]['leɪəti] ,

wherein	God	Himself	has	honoured	you	not	only	above	the	laity	,
其中	上帝	他本人	有	荣幸	你	不是	仅有的	多于	这	俗人	,

其中，上帝亲自赐予你的荣耀，不仅高于普通人，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['haɪər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['eɪndʒəlz] .

but	even	a	little	higher	than	the	angels	.
但	甚至	一个	小的	更高	比	这	天使	.

但甚至比天使还要高一些。

[fɔːr; fər][tuː; tə] [huːm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['eɪndʒəlz][hæz; həz][hiː; hi] [sed] [æt; ət] ['eni] [taɪm] :

For	to	whom	of	His	angels	has	He	said	at	any	time	:
为了	到	谁	的	他的	天使	有	他	说	在	任何	时间	:

祂曾对祂的哪一位天使说过：

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [priːst] [fɔːr; fər]['evər]['æftər][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mel'kizədek] ?

Thou	art	a	priest	for	ever	after	the	order	of	Melchisedech	?
你	艺术	一个	牧师	为了	曾经	后	这	命令	的	麦基洗德	?

你是照着麦基洗德的等次永远为祭司吗?

[jiː; ji] [dɪ'spens] [ðə; ði]['pætrɪmoʊni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kruːsəˌfaɪd] [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

Ye	dispense	the	patrimony	of	the	crucified	one	to	the	poor	,
叶	分配	这	遗产	的	这	被钉在十字架上	一	到	这	贫穷的	,

你们要将那被钉十字架者的遗产分给穷人。

[wer'ɪn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][rɪ'kwaɪərd][ʌv; əv] [stjuədz] [ðæt] [ə; eɪ][mæn][biː; bi] [faʊnd] ['feɪθf(ə)l] .

wherein	it	is	required	of	stewards	that	a	man	be	found	faithful	.
其中	它	是	必需的	的	管家	那	一个	男人	是	成立	忠实	.

其中要求管家必须忠心耿耿。

[jiː; ji][ɑːr; ər] ['ʃepərdz] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [flɑːk] ,

Ye	are	shepherds	of	the	Lord's	flock	,
叶	是	牧羊人	的	这	主场	群	,

你们是主羊群的牧人，

[æz; əz] [wel] [ɪn][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][laɪf][æz; əz][ɪn][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ,

as	well	in	example	of	life	as	in	the	word	of	doctrine	,
作为	出色地	在	例子	的	生活	作为	在	这	单词	的	教义	,

既要体现在生活实例中，也要体现在教义话语中。

[wɪtʃ] [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [rɪ'peɪ] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] [mɪlk] [ænd; ənd] [wʊl] .

which	is	bound	to	repay	you	with	milk	and	wool	.
哪个	是	边界	到	偿还	你	和	牛奶	和	羊毛	.

它一定会用牛奶和羊毛回报你。

[huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['givəz] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] , [oʊ] [klɑːks] ?

Who	are	the	givers	of	all	these	things	,	O	clerks	?
WHO	是	这	捐赠者	的	全部	这些	事物	,	哦	职员	?

诸位职员啊，这一切的赐予者是谁?

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt] [bʊks] ?

Is	**it**	**not**	**books**	**?**
是	它	不是	图书	?

难道不是书吗?

[duː][jiː; ji] [rɪˈembər] ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [preɪ] ,

Do	**ye**	**remember**	**therefore**	**,**	**we**	**pray**	**,**
做	是的	记住	所以	,	我们	祈祷	,

因此，我们祈求你们记住:

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[haʊ] ['meni] [ænd; ənd] [haʊ] [greɪt] ['libətiz] [ænd; ənd] ['prɪvəlɪdʒɪz] [ɑːr; ər] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði]['klɜːrdʒi]
how **many** **and** **how** **great** **liberties** **and** **privileges** **are** **bestowed** **upon** **the** **clergy**
如何 许多 和 如何 伟大的 自由 和 特权 是 授予 之上 这 牧师
[θruː] [ˌjuː 'es] ?
through **us** **?**
通过 我们 ?

我们赋予了神职人员多少自由和特权？这些自由和特权究竟有多大？

[ɪn] [truːθ] , [tɔːt] [baɪ][ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ænd; ənd] ['ɪntəlekt] ,
In **truth** **,** **taught** **by** **us** **who** **are** **the** **vessels** **of** **wisdom** **and** **intellect** **,**
在 真相 , 教授 经过 我们 WHO 是 这 船只 的 智慧 和 智力 ,

事实上，这些道理是由我们这些拥有智慧和理智的人所教导的。

[jiː; ji] [ə'send] [ðə; ði] ['tiːtʃɚz] [tʃer] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [kɔːld] [ʌv; əv] [men] ['ræbaɪ] .
ye **ascend** **the** **teacher's** **chair** **and** **are** **called** **of** **men** **Rabbi** **.**
是的 上升 这 老师的 椅子 和 是 称为 的 男人 拉比 .

你们登上教师的宝座，被人们称为拉比。

[baɪ][ˌjuː 'es][jiː; ji] [bɪ'kʌm] ['mɑːrvələs] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti] , [laɪk] [greɪt] [laɪts] [ɪn][ðə; ði]
By **us** **ye** **become** **marvellous** **in** **the** **eyes** **of** **the** **laity** **,** **like** **great** **lights** **in** **the**
经过 我们 是的 变得 奇妙 在 这 眼睛 的 这 俗人 , 喜欢 伟大的 灯 在 这
[wɜːrld] ,
world **,**
世界 ,

因着我们，你们在世俗之人眼中变得奇妙无比，如同世间的大明星。

[ænd; ənd] [pə'zes] [ðə; ði] ['dɪgnɪtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][jʊr; jər] ['veriəs] ['steɪʃənz] .
and **possess** **the** **dignities** **of** **the** **Church** **according** **to** **your** **various** **stations** **.**
和 具有 这 尊严 的 这 教会 根据 到 你的 各种各样的 车站 .

并根据你们各自的地位，享有教会的尊严。

[baɪ][ˌjuː 'es] , [waɪl] [jiː; ji] [stɪl] [læk] [ðə; ði][fɜːrst] [daʊn] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [tʃiːks] ,
By **us** **,** **while** **ye** **still** **lack** **the** **first** **down** **upon** **your** **cheeks** **,**
经过 我们 , 尽管 是的 仍然 缺少 这 第一的 向下 之上 你的 脸颊 ,

趁你们脸颊上还未长出第一缕绒毛，我们……

[jiː; ji][ɑːr; ər] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][jʊr; jər] ['ɜːrli] ['jɪrz] [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] ['tɑːnʃər] [ɑːn][jʊr; jər] ['hedz] ,
ye **are** **established** **in** **your** **early** **years** **and** **bear** **the** **tonsure** **on** **your** **heads** **,**
是的 是 已确立的 在 你的 早期的 年 和 熊 这 剃度 在 你的 头部 ,

你们年少时便已立足，头上剃着光头。

[waɪl] [ðə; ði] [dred] ['sentəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [hɜːrd] :
while **the** **dread** **sentence** **of** **the** **Church** **is** **heard** **:**
尽管 这 恐惧 句子 的 这 教会 是 听到 :

当教会发出可怕的判决时：

[tʌtʃ] [nɑːt] [maɪn] [ə'nɔɪntɪd] [ænd; ənd][duː][maɪ] ['prɔfits] [noʊ][hɑːrm] ,
Touch **not** **mine** **anointed** **and** **do** **my** **prophets** **no** **harm** **,**
触碰 不是 矿 受膏者 和 做 我的 先知 不 伤害 ,

不可伤害我的受膏者，也不可伤害我的先知。

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [hæz; həz] ['ræʃli] [tʌtʃt] [ðem; ðəm][let][hɪm; ɪm][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð][baɪ][hɪz; ɪz] [oʊn]

and	he	who	has	rashly	touched	them	let	him	forthwith	by	his	own
和	他	WHO	有	贸然	感动	他们	让	他	立即	经过	他的	自己的

[bloʊ] [biː; bi] ['smɪtn] ['vaɪələntli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [wuːnd] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'næθəmə] .

blow	be	smitten	violently	with	the	wound	of	an	anathema	.
吹	是	迷恋	暴力	和	这	伤口	的	一个	诅咒	.

胆敢触碰它们的人，必将立刻被自己亲手击打，遭受诅咒之伤。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['jiːldɪŋ] [jʊr; jər][laɪvz; lɪvz][tuː; tə] ['wɪkɪdnəs] , [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [pæðz] [ʌv; əv]

At	length	yielding	your	lives	to	wickedness	,	reaching	the	two	paths	of
在	长度	屈服	你的	生活	到	邪恶	,	到达	这	二	路径	的

[pə'θægərəs] ,

Pythagoras	,
毕达哥拉斯	,

最终，你们将生命献给了邪恶，走上了毕达哥拉斯的两条道路。

[jiː; ji] [tʃuːz] [ðə; ði] [left] [bræntʃ] ,

ye	choose	the	left	branch	,
是的	选择	这	左边	分支	,

你选择左边的路，

[ænd; ənd]['goʊɪŋ] ['bækwərd] [jiː; ji][let][goʊ][ðə; ði][lɑːt][ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæd; həd][fɜːrst] [ə'suːmd] ,

and	going	backward	ye	let	go	the	lot	of	God	which	ye	had	first	assumed	,
和	去	落后	是的	让	去	这	很多	的	上帝	哪个	是的	有	第一的	假定	,

你们倒退着，放弃了你们最初所领受的上帝的恩典。

[bɪ'kʌmɪŋ] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv] [θiːvz] .

becoming	companions	of	thieves	.
成为	同伴	的	窃贼	.

成为盗贼的同伙。

[ænd; ənd] [ðʌs] ['evər] ['goʊɪŋ][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] , [daɪd] [wɪð; wɪθ] [θeft] [ænd; ənd]['mɜːrdər]

And	thus	ever	going	from	bad	to	worse	,	dyed	with	theft	and	murder
和	因此	曾经	去	从	坏的	到	更糟	,	染色	和	盗窃	和	谋杀

[ænd; ənd]['mænɪfoʊld][im'pjuəritis] ,

and	manifold	impurities	,
和	歧管	杂质	,

于是，情况每况愈下，充斥着盗窃、谋杀和各种各样的污秽。

[jʊr; jər] [feɪm] [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [steɪnd] [baɪ][sɪnz] ,

your	fame	and	conscience	stained	by	sins	,
你的	名声	和	良心	染色	经过	罪孽	,

你的名誉和良心都被罪恶玷污了，

[æt; ət][ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs][jiː; ji][ɑːr; ər] [kən'faɪnd] [ɪn] ['mænəklz] [ænd; ənd] ['fetərz] ,

at	the	bidding	of	justice	ye	are	confined	in	manacles	and	fetters	,
在	这	投标	的	正义	是的	是	受限	在	手铐	和	镣铐	,

奉正义之命，你们被戴上镣铐，囚禁于此。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [kept] [tuː; tə][biː; bi] ['pʌnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ][moʊst] ['ʃeɪmfl] [deθ] .

and	are	kept	to	be	punished	by	a	most	shameful	death	.
和	是	保留	到	是	受到惩罚	经过	一个	最多	可耻	死亡	.

并将被处以最耻辱的死刑。

[ðen] [jʊr; jər] [frend] [ɪz][pʊt][fɑːr] [ə'weɪ] , [nɔːr][ɪz][ðer; ðər] ['eni] [tuː; tə] [mɔːrn] [jʊr; jər][lɑːt] .

Then	your	friend	is	put	far	away	,	nor	is	there	any	to	mourn	your	lot	.
然后	你的	朋友	是	放	远的	离开	,	也不	是	那里	任何	到	哀悼	你的	很多	.

然后你的朋友被安置在遥远的地方，也没有人会为你的遭遇感到悲伤。

['piːtər] [swɛəz] [ðæt] [hiː; hi] [noʊz] [nɑːt][ðə; ði][mæn] : [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪ][tuː; tə][ðə; ði] [dʒʌdʒ] : ['kruːsɪfaɪ] ,

Peter	**swears**	**that**	**he**	**knows**	**not**	**the**	**man**	**:**	**the**	**people**	**cry**	**to**	**the**	**judge**	**:**	**Crucify**	**,**
彼得	发誓	那	他	知道	不是	这	男人	:	这	人们	哭	到	这	法官	:	钉死	,

['kruːsɪfaɪ][hɪm; ɪm] !

crucify	**Him**	**!**
钉死	他	!

彼得发誓说他不认识这个人；百姓向法官喊道：钉死他！钉死他！

[ɪf] [ðaʊ] [let] [ðɪs] [mæn][goʊ] , [ðaʊ] [ækt][nɑːt] ['siːzɝz] [frend] .

If	**thou**	**let**	**this**	**man**	**go**	**,**	**thou**	**act**	**not**	**Caesar's**	**friend**	**.**
如果	你	让	这	男人	去	,	你	行为	不是	凯撒的	朋友	.

如果你放走这个人，你就不是凯撒的朋友。

[naʊ] [ɔːl]['refjuːdʒ][hæz; həz] ['perɪʃt] , [fɔːr; fər][jiː; ji][mʌst; məst][stænd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] - [siːt] ,

Now	**all**	**refuge**	**has**	**perished**	**,**	**for**	**ye**	**must**	**stand**	**before**	**the**	**judgment**	**-**	**seat**	**,**
现在	全部	避难所	有	遇难	,	为了	是的	必须	站立	前	这	判断	-	座位	,

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ə'piːl] ,

and	**there**	**is**	**no**	**appeal**	**,**
和	那里	是	不	上诉	,

现在一切避难所都已灭亡，因为你们必须站在审判台前，没有上诉的余地。

[bʌt; bət]['oʊnli] ['hæŋɪŋ] [ɪz][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .

but	**only**	**hanging**	**is**	**in**	**store**	**for**	**you**	**.**
但	仅有的	绞刑	是	在	店铺	为了	你	.

但等待你的只有绞刑。

[waɪl] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['mænz] [hɑːrt] [ɪz] [ðʌs] [fɪld] [wɪð; wɪθ][woʊ][ænd; ənd]['oʊnli][ðə; ði] ['sɒrəʊ]

While	**the**	**wretched**	**man's**	**heart**	**is**	**thus**	**filled**	**with**	**woe**	**and**	**only**	**the**	**sorrowing**
尽管	这	可怜	男人的	心	是	因此	已填	和	悲哀	和	仅有的	这	悲伤

['mjuːzəz, 'mjuːzɪz] [bɪ'duː] [ðer; ðər] [tʃiːks] [wɪð; wɪθ] [terz] ,

Muses	**bedew**	**their**	**cheeks**	**with**	**tears**	**,**
缪斯	露水	他们的	脸颊	和	眼泪	,

当这可怜的人心中充满悲伤，只有悲伤的缪斯女神们才为他流下眼泪时，

[ɪn][hɪz; ɪz] [streɪt] [ɪz] [hɜːrd] [ɑːn] ['evri] [saɪd][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ə'piːl] [tuː; tə][juː 'es] ,

in	**his**	**strait**	**is**	**heard**	**on**	**every**	**side**	**the**	**wailing**	**appeal**	**to**	**us**	**,**
在	他的	海峡	是	听到	在	每一个	边	这	哀嚎	上诉	到	我们	,

在他所处的困境中，四面八方都传来哀嚎声，向我们发出呼救。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv] [ɪm'pendɪŋ] [deθ] [hiː; hi] [ʃoʊz] [ðə; ði] [slaɪt] [saɪn] [ʌv; əv]

and	**to**	**avoid**	**the**	**danger**	**of**	**impending**	**death**	**he**	**shows**	**the**	**slight**	**sign**	**of**
和	到	避免	这	危险	的	即将到来的	死亡	他	演出	这	轻微	符号	的

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['tɑːnʃər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] ,

the	**ancient**	**tonsure**	**which**	**we**	**bestowed**	**upon**	**him**	**,**
这	古老的	剃度	哪个	我们	授予	之上	他	,

为了避免即将到来的死亡危险，他露出了我们当年为他剃的浅浅的发髻。

['bɛgɪŋ] [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪz; ɪz][eɪd][ænd; ənd] [ber] ['wɪtnəs] [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ]

begging	**that**	**we**	**may**	**be**	**called**	**to**	**his**	**aid**	**and**	**bear**	**witness**	**to**	**the**	**privilege**
乞讨	那	我们	可能	是	称为	到	他的	援助	和	熊	证人	到	这	特权

[bi'stəu] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm] .

bestowed	**upon**	**him**	**.**
授予	之上	他	.

恳求我们能被召唤去帮助他，并见证他所获得的特权。

[ðen] ['streɪtˌweɪ] [tʌtʃt] [wɪð; wɪθ] ['pɪti] [wiː; wi] [rʌn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [sʌn] [ænd; ənd]

Then	**straightway**	**touched**	**with**	**pity**	**we**	**run**	**to**	**meet**	**the**	**prodigal**	**son**	**and**
然后	立刻	感动	和	遗憾	我们	跑步	到	见面	这	浪子	儿子	和

[snætʃ] [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv] [sleɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] .

snatch	**the**	**fugitive**	**slave**	**from**	**the**	**gates**	**of**	**death**	**.**
抢夺	这	逃犯	奴隶	从	这	大门	的	死亡	.

然后，我们立刻心生怜悯，奔向浪子，将逃亡的奴隶从死亡之门前救了出来。

[ðə; ði] [bʊk] [hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [fərˈgɑːtn] [ɪz]['hændɪd][tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [riːd] ,

The	book	he	has	not	forgotten	is	handed	to	him	to	be	read	,
这	书	他	有	不是	被遗忘的	是	递交	到	他	到	是	读	,

他没有忘记的那本书被递到他面前，让他阅读。

[ænd; ənd] [waɪl] [wɪð; wɪθ][lɪps] ['stæmərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [hiː; hi] [riːdz] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] ,

and	while	with	lips	stammering	with	fear	he	reads	a	few	words	,
和	尽管	和	嘴唇	结巴	和	害怕	他	阅读	一个	很少	字	,

他嘴唇结结巴巴地读着几个字，显然是害怕极了。

[ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz] [luːst] , [ðə; ði] [əˈkjuːzər] [ɪz] [wɪðˈdrɔːn] , [ænd; ənd] [deθ] [ɪz] [pʊt]

the	power	of	the	judge	is	loosed	,	the	accuser	is	withdrawn	,	and	death	is	put
这	力量	的	这	法官	是	松开	,	这	原告	是	撤回	,	和	死亡	是	放

[tuː; tə] [flaɪt] .

to	flight	.
到	航班	.

法官的权力被削弱，控告者被撤回，死亡被驱逐。

[oʊ] ['mɑːrvələs] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][æn; ən] [emˈpɪrɪk] [vɜːrs] !

O	marvellous	virtue	of	an	empiric	verse	!
哦	奇妙	美德	的	一个	经验	诗	!

经验诗篇的奇妙美德啊!

[oʊ] ['seɪvɪŋ] ['æntidoʊt] [ʌv; əv] ['dredf(ə)l] ['ruːɪn] !

O	saving	antidote	of	dreadful	ruin	!
哦	保存	解毒剂	的	可怕	废墟	!

哦，拯救可怕的毁灭的解药!

[oʊ] ['preʃəs] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɔːltər] ,

O	precious	reading	of	the	psalter	,
哦	宝贵的	阅读	的	这	诗篇	,

哦，珍贵的诗篇诵读!

[wɪtʃ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [əˈloʊn] [dɪˈzɜːrvz] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf] !

which	for	this	alone	deserves	to	be	called	the	book	of	life	!
哪个	为了	这	独自的	值得	到	是	称为	这	书	的	生活	!

仅凭这一点，它就足以被称为生命之书!

[let] [ðə; ði]['leɪəti][ˌʌndərˈgoʊ][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði]['sekjələr][ɑːrm] ,

Let	the	laity	undergo	the	judgment	of	the	secular	arm	,
让	这	俗人	经历	这	判断	的	这	世俗	手臂	,

让信徒接受世俗机构的审判，

[ðæt] ['iːðər] [soʊn] [ʌp] [ɪn] [sæks] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['kærid] [aʊt] [tuː; tə]['neptjuːnˌneptuːn] ,

that	either	sewn	up	in	sacks	they	may	be	carried	out	to	Neptune	,
那	任何一个	缝制的	向上	在	麻袋	他们	可能	是	携带	出去	到	海王星	,

它们要么被缝进麻袋，要么被带到海王星那里。

[ɔːr][plaːntid] [ɪn][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] ['frʌktəˌfaɪ][fɔːr; fər]['pluːtoʊ] ,

or	planted	in	the	earth	may	fructify	for	Pluto	,
或者	已种植	在	这	地球	可能	结实	为了	冥王星	,

或者种在土里可能会为冥王星带来果实，

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ['ɔːfərd] [əˈmɪd][ðə; ði] [fleɪmz] [æz; əz][ə; eɪ] ['fætnd] ['hoʊləkɔːstˌhɑːləkɔːst][tuː; tə] ['vʌlkən] ,

or	may	be	offered	amid	the	flames	as	a	fattened	holocaust	to	Vulcan	,
或者	可能	是	提供	之中	这	火焰	作为	一个	肥胖的	大屠杀	到	火神	,

或者可以作为肥美的祭品，在烈焰中献给伏尔甘神，作为一场盛大的屠杀。

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [meɪ] [biː; bi] [hʌŋ] [ʌp] [æz; əz][ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə]['dʒuːnoʊ] :

or	at	least	may	be	hung	up	as	a	victim	to	Juno	:
或者	在	至少	可能	是	悬挂	向上	作为	一个	受害者	到	朱诺	:

或者至少可能会被描绘成朱诺的受害者：

[waɪl] ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrslɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][laɪf][ɪz]['hændɪd]['oʊvər]

while	our	nursling	at	a	single	reading	of	the	book	of	life	is	handed	over
尽管	我们的	哺乳	在	一个	单身的	阅读	的	这	书	的	生活	是	递交	超过

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] ,

to	the	custody	of	the	Bishop	,
到	这	保管	的	这	主教	,

当我们的婴孩在一次诵读生命册的过程中被交由主教监护时，

[ænd; ənd] ['rɪgər] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] ['feɪvər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['fɔːrəm] ['biːɪŋ] [træns'fəːd] [frʌm; frəm]

and	rigour	is	changed	to	favour	,	and	the	forum	being	transferred	from
和	严格	是	已更改	到	偏爱	,	和	这	论坛	存在	转移	从

[ðə; ði]['leɪəti] ,

the	laity	,
这	俗人	,

严苛的原则被偏袒所取代，而论坛也从世俗人士转移到了其他人手中。

[deθ] [ɪz]['ruːtɪd; raʊtɪd][baɪ][ðə; ði][klɜːrk] [huː] [ɪz][ðə; ði] ['nɜːrslɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] .

death	is	routed	by	the	clerk	who	is	the	nursling	of	books	.
死亡	是	路由	经过	这	职员	WHO	是	这	哺乳	的	图书	.

死亡被书店老板——书籍的守护者——所击败。

[bʌt; bət] [naʊ] [let][ˌjuː 'es] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [huː] [ɑːr; ər] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] .

But	now	let	us	speak	of	the	clerks	who	are	vessels	of	virtue	.
但	现在	让	我们	说话	的	这	职员	WHO	是	船只	的	美德	.

但现在让我们来谈谈那些美德的载体——职员。

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] [ə'baʊt] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'sendz] [ðə; ði] ['pʊlpɪt] [ɔːr][ðə; ði]['rɑːstrəm] [wɪ'ðaʊt] [ɪn]

Which	of	you	about	to	preach	ascends	the	pulpit	or	the	rostrum	without	in
哪个	的	你	关于	到	布道	上升	这	讲坛	或者	这	主席台	没有	在

[sʌm; səm] [wei] [kən'sʌltɪŋ] [ˌjuː 'es] ?

some	way	consulting	us	?
一些	方式	咨询	我们	?

你们当中谁要在讲道时不先征求我们的意见就登上讲坛或讲台呢?

[wɪtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ['entərz] [ðə; ði] [skuːlz] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ɔːr][tuː; tə] [dɪ'spjuːt] [wɪ'ðaʊt] [ri'laiŋ] [ə'pɑːn]

Which	of	you	enters	the	schools	to	teach	or	to	dispute	without	relying	upon
哪个	的	你	进入	这	学校	到	教	或者	到	争议	没有	依靠	之上

['aʊər; ɑːr] [sə'pɔːrt] ?

our	support	?
我们的	支持	?

你们当中谁是进入学校教书或辩论而不依靠我们的支持?

[fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'hoʊv] [juː; jʊ][tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð; wɪθ] [i'ziːkiəl] ,

First	of	all	,	it	behoves	you	to	eat	the	book	with	Ezechiel	,
第一的	的	全部	,	它	理应	你	到	吃	这	书	和	以西结	,

首先，你应当和以西结一起吃这本书。

[ðæt] [ðə; ði] ['beli] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['meməri] [meɪ] [biː; bi] ['sweitənd] [wɪ'ðɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [æz; əz][wɪð; wɪθ]

that	the	belly	of	your	memory	may	be	sweetened	within	,	and	thus	as	with
那	这	腹部	的	你的	记忆	可能	是	加糖	之内	,	和	因此	作为	和

[ðə; ði] ['pænθər] [rɪ'freʃt] ,

the	panther	refreshed	,
这	豹	焕然一新	,

愿你记忆的深处充满甜蜜，如同豹子得到滋养一般。

[tuː; tə] [huːz] [breθ] [ɔːl] [biːsts] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ə'proʊtʃ] ,

to	whose	breath	all	beasts	and	cattle	long	to	approach	,
到	谁	气息	全部	野兽	和	牛	长的	到	方法	,

所有的牲畜都渴望靠近他的气息，

[ðə; ði] [swiːt] ['seɪvər] [ʌv; əv][ðə; ði]['spaɪsɪz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['iːtn] [meɪ] [ʃed] [ə; eɪ] [pər'fjuːm] [wɪ'ðaʊt] .

the	sweet	savour	of	the	spices	it	has	eaten	may	shed	a	perfume	without	.
这	甜的	品尝	的	这	香料	它	有	吃	可能	棚	一个	香水	没有	.

它吃过的香料的甜香可能会散发出淡淡的香味。

[ðʌs] ['aʊər; ɑːr] ['neɪtʃər] ['siːkrətli] ['wɜːrkɪŋ] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] , ['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz]['heɪs(ə)n] [ʌp] ['glædli] ,

Thus	our	nature	secretly	working	in	our	own	,	listeners	hasten	up	gladly	,
因此	我们的	自然	偷偷	在职的	在	我们的	自己的	,	听众	趋	向上	乐意	,

因此，在我们自身潜意识里，我们的本性悄然发挥作用，听众们欣然加快脚步。

[æz; əz][ðə; ði][loʊd] - [stoʊn] [drɔːz] [ðə; ði]['aɪərn] ['nʌθɪŋ] [loʊθ] .

as	the	load	-	stone	draws	the	iron	nothing	loth	.
作为	这	加载	-	石头	平局	这	铁	没有什么	洛斯	.

就像磁石拉动铁器一样，什么也不做。

[wʌt] [æn; ən] ['ɪnfɪnət] [hoʊst][ʌv; əv] [bʊks] [laɪ][æt; ət]['pærɪs][ɔːr] ['æθənz] ,

What	an	infinite	host	of	books	lie	at	Paris	or	Athens	,
什么	一个	无限	主持人	的	图书	说谎	在	巴黎	或者	雅典	,

巴黎或雅典藏书浩如烟海!

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [rɪ'zaʊnd] [ɪn]['brɪt(ə)n][ænd; ənd][ɪn] [roʊm] !

and	at	the	same	time	resound	in	Britain	and	in	Rome	!
和	在	这	相同的	时间	回响	在	英国	和	在	罗马	!

同时，它在英国和罗马也引起了共鸣!

[ɪn] [truːθ] , [waɪl] ['restɪŋ] [ðeɪ] [jet] [muːv] ,

In	truth	,	while	resting	they	yet	move	,
在	真相	,	尽管	休息	他们	然而	移动	,

事实上，它们在休息时仍在运动。

[ænd; ənd] [waɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] ['pleɪsɪz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kærid] [ə'baʊt] ['evri] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]

and	while	retaining	their	own	places	they	are	carried	about	every	way	to	the
和	尽管	保留	他们的	自己的	地方	他们	是	携带	关于	每一个	方式	到	这

[maɪndz][ʌv; əv]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

minds	of	listeners	.
思想	的	听众	.

它们在保持自身地位的同时，以各种方式被带到听众的脑海中。

['faɪnəli] , [baɪ][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [wiː; wi] [ɪ'stæblɪʃ] [priːsts] , ['bɪʃəp] ,

Finally	,	by	the	knowledge	of	literature	,	we	establish	Priests	,	Bishops	,
最后	,	经过	这	知识	的	文学	,	我们	建立	神父	,	主教们	,

['kɑːdinlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][poʊp] ,

Cardinals	,	and	the	Pope	,
红雀队	,	和	这	教皇	,

最后，凭借对文学的了解，我们确立了神父、主教、枢机主教和教皇的地位。

[ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ɪˌklɪːziˈæstɪkl] ['haɪərɑːrki] [meɪ] [biː; bi] [fɪtli] [dɪ'spoʊzd] .

that	all	things	in	the	ecclesiastical	hierarchy	may	be	fitly	disposed	.
那	全部	事物	在	这	教会的	等级制度	可能	是	合适地	处置	.

使教会等级制度中的一切都得到妥善安排。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm] [bʊks] [ðæt] ['evriθɪŋ] [ʌv; əv] [gʊd] [ðæt] [bɪ'fɔːlz] [ðə; ði] ['klerɪkl] [kən'dɪʃ(ə)n]

For	it	is	from	books	that	everything	of	good	that	befalls	the	clerical	condition
为了	它	是	从	图书	那	一切	的	好的	那	发生	这	文员	状况

[teɪks] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] .

takes	its	origin	.
需要	它是	起源	.

因为神职人员所享有的一切美好事物都源于书籍。

[bʌt; bət][let] [ðɪs] [sə'faɪs] :

But	let	this	suffice	:
但	让	这	足够了	:

但这样就足够了:

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][peɪnz][ˌjuː 'es][tuː; tə][rɪ'kɔːl] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [bi'stəu] [ə'pɑːn][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt]

for	it	pains	us	to	recall	what	we	have	bestowed	upon	the	degenerate
为了	它	疼痛	我们	到	记起	什么	我们	有	授予	之上	这	退化

['klɜːrdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

因为我们痛心地回想起我们曾给予那些堕落神职人员的种种恩惠。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [wət'evər] [gɪfts] [ɑːr; ər] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst]

because	whatever	gifts	are	distributed	to	the	ungrateful	seem	to	be	lost
因为	任何	礼物	是	分布式	到	这	忘恩负义	似乎	到	是	丢失的

['ræðər] [ðæn; ðən] [bi'stəu] .

rather	than	bestowed	.
相当	比	授予	.

因为无论送给那些不知感恩的人什么礼物，似乎都会丢失而不是得到。

[let] [ˌjuː 'es][nekst] [dwel] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɑːn][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪt]

Let	us	next	dwell	a	little	on	the	recital	of	the	wrongs	with	which	they	requite
让	我们	下一个	住	一个	小的	在	这	独奏会	的	这	错误	和	哪个	他们	报答

[ˌjuː 'es] ,

us	,
我们	,

接下来，让我们稍微详细地列举一下他们对我们的种种不公。

[ðə; ði] [kən'tempt] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [rɪ'saɪt] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ɪn] [iːtʃ]

the	contempts	and	cruelties	of	which	we	cannot	recite	an	example	in	each
这	蔑视	和	残忍	的	哪个	我们	不能	背诵	一个	例子	在	每个

[kaɪnd] ,

kind	,
种类	,

那些蔑视和残忍的行为，我们无法一一列举。

[neɪ] , ['skersli] [ðə; ði] [meɪn] ['klæsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] [rɔŋz] .

nay	,	scarcely	the	main	classes	of	the	several	wrongs	.
不	,	几乎	这	主要的	课程	的	这	一些	错误	.

不，这几乎算不上各种错误的主要类别。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [pleɪs] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪk'speld] [baɪ] [fɔːrs] [ænd; ənd][ɑːrmz][frʌm; frəm][ðə; ði]['hoʊmz][ʌv; əv]

In	the	first	place	,	we	are	expelled	by	force	and	arms	from	the	homes	of
在	这	第一的	地方	,	我们	是	被驱逐	经过	力量	和	武器	从	这	房屋	的

[ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,

the	clergy	,
这	牧师	,

首先，我们被武力从神职人员的家中驱逐出去，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər]['aʊərz][baɪ] [hə'redɪteri] [raɪt] ,

which	are	ours	by	hereditary	right	,
哪个	是	我们的	经过	遗传	正确的	,

这是我们世袭的权利，

[huː] [wɜːr; wər] [juːst] [tuː; tə][hæv; həv] ['sɛlz] [ʌv; əv] ['kwaɪətnəs] [ɪn][ðə; ði] ['ɪnər] ['tʃeɪmbər] , [bʌt; bət] , [ə'læs] !

who	were	used	to	have	cells	of	quietness	in	the	inner	chamber	,	but	,	alas	!
WHO	是	用过的	到	有	细胞	的	寂静	在	这	内	房间	,	但	,	唉	!

他们过去常常在内室拥有安静的牢房，但是，唉！

[ɪn] [ðiːz] [ʌn'hæpi] [taɪmz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər] [eg'zaild] , ['sʌfərɪŋ] ['pɑːvərti] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [geɪts]

in	these	unhappy	times	we	are	altogether	exiled	,	suffering	poverty	without	the	gates
在	这些	不开心	时代	我们	是	共	放逐	,	痛苦	贫困	没有	这	大门

.

:
.

在这不幸的时代，我们完全被放逐，在城门外忍受着贫困。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['pleɪsɪz][ɑːr; ər] [siːzd] [naʊ][baɪ][dɔːgz] , [naʊ][baɪ] [hɔːks] ,

For	our	places	are	seized	now	by	dogs	,	now	by	hawks	,
为了	我们的	地方	是	查获	现在	经过	狗	,	现在	经过	老鹰	,

因为我们的家园现在被狗占据，现在被鹰占据，

[naʊ] [baɪ] [ðæt] ['baɪped] [biːst] [huːz] [ˌkoʊˌhæbɪ'teɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜːrdʒi][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [ʌv; əv]

now	by	that	biped	beast	whose	cohabitation	with	the	clergy	was	forbidden	of
现在	经过	那	双足动物	兽	谁	同居	和	这	牧师	曾是	禁止	的

[oʊld] ,

old	,
老的	,

如今，这头两足野兽，自古以来就被禁止与神职人员同居。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [tɔːt] ['aʊər; ɑːr] ['nɜːrslɪŋz] [tuː; tə] [fliː] [mɔːr] [ðæn; ðən]

from	which	we	have	always	taught	our	nurslings	to	flee	more	than
从	哪个	我们	有	总是	教授	我们的	幼苗	到	逃跑	更多的	比

[frʌm; frəm][ðə; ði] [æsp] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] ;

from	the	asp	and	the	cockatrice	;
从	这	阿斯巴德	和	这	怪蛇	;

我们一直教导幼童要远离的，比远离毒蛇和鸡蛇还要多；

['werfɔːr] [ʃiː; ʃi] , ['ɔːlweɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][juː 'es] , [ænd; ənd] ['nevər] [tuː; tə][biː; bi]

wherefore	she	,	always	jealous	of	the	love	of	us	,	and	never	to	be
因此	她	,	总是	嫉妒的	的	这	爱	的	我们	,	和	绝不	到	是

[ə'piːzd] ,

appeased	,
安抚	,

因此，她总是嫉妒我们对我们的爱，而且永远不会被平息。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] ['siːɪŋ] [ˌjuː 'es][ɪn][sʌm; səm]['kɔːrnər] [prə'tektɪd] ['oʊnli][baɪ][ðə; ði][web][ʌv; əv][sʌm; səm]

at	length	seeing	us	in	some	corner	protected	only	by	the	web	of	some
在	长度	看到	我们	在	一些	角落	受保护	仅有的	经过	这	网站	的	一些

[ded] ['spaɪdər] ,

dead	spider	,
死的	蜘蛛	,

最后看到我们躲在某个角落里，只有一张死蜘蛛网保护着我们。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ə'bjuːsɪz, ə'bjuːzɪz][ænd; ənd] [rɪ'vaɪlz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['bɪtər] [wɜːrdz] ,

with	a	frown	abuses	and	reviles	us	with	bitter	words	,
和	一个	皱眉	滥用	和	辱骂	我们	和	苦的	字	,

他皱着眉头，用恶毒的言语辱骂我们，

[dɪ'klɛrɪŋ] [ˌjuː 'es][ə'loʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'nesəseri] ,

declaring	us	alone	of	all	the	furniture	in	the	house	to	be	unnecessary	,
声明	我们	独自的	的	全部	这	家具	在	这	房子	到	是	不必要	,

宣布屋里所有家具中只有我们自己是多余的，

[ænd; ənd] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['juːsləs] [fɔːr; fər] ['eni] ['haʊshoʊld] ['pɜːrpəs] ,

and	complaining	that	we	are	useless	for	any	household	purpose	,
和	抱怨	那	我们	是	无用	为了	任何	家庭	目的	,

并抱怨我们一无是处，无法胜任任何家务。

[ænd; ənd][əd'vaiziz] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['spiːdəli] [biː; bi] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː] [rɪtʃ] [kæps] , ['sendl] [ænd; ənd]

and	advises	that	we	should	speedily	be	converted	into	rich	caps	,	sendal	and
和	建议	那	我们	应该	迅速地	是	转换	进入	富有的	帽子	,	森达尔	和

[sɪlk] [ænd; ənd] [twaɪs] - [daɪd] ['pɜːrp(ə)l] ,

silk	and	twice	-	dyed	purple	,
丝绸	和	两次	-	染色	紫色的	,

并建议我们尽快换上华丽的帽子、丝绸和染过两次的紫色衣服，

[roʊbz] [ænd; ənd][fəːz] , [wʊl] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] : [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [nɑːt] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] ,

robes	and	furs	,	wool	and	linen	:	and	,	indeed	,	not	without	reason	,
长袍	和	毛皮	,	羊毛	和	亚麻布	:	和	,	的确	,	不是	没有	原因	,

长袍和皮毛，羊毛和亚麻布：而且，这并非没有道理，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] [siː] ['aʊər; ɑːr]['ɪnmoʊst] ['hɑːrts] , [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['lisnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['siːkrət]

if	she	could	see	our	inmost	hearts	,	if	she	had	listened	to	our	secret
如果	她	可以	看	我们的	最	心	,	如果	她	有	听着	到	我们的	秘密

['kaunsəlz] ,

counsels	,
律师	,

如果她能看透我们内心深处，如果她能听到我们秘密的商议，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ˌθiːə'fræstəs; ˌθiə-][ɔːr] [və'lɪəriəs] ,

if	she	had	read	the	book	of	Theophrastus	or	Valerius	,
如果	她	有	读	这	书	的	泰奥弗拉斯托斯	或者	瓦莱里乌斯	,

如果她读过泰奥弗拉斯托斯或瓦莱里乌斯的书，

[ɔːr]['oʊnli] [hɜːrd] [ðə; ði] ['twenti] - [fɪfθ] ['tʃæptər] [ʌv; əv] [ˌi,kliːzi'æstikəs] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪrz] .

or	only	heard	the	twenty	-	fifth	chapter	of	Ecclesiasticus	with	understanding	ears	.
或者	仅有的	听到	这	二十	-	第五	章	的	传道书	和	理解	耳朵	.

或者只是用理解的耳朵听了《德训篇》第二十五章。

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [mɔːrn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi]

And	hence	it	is	that	we	have	to	mourn	for	the	homes	of	which	we
和	因此	它	是	那	我们	有	到	哀悼	为了	这	房屋	的	哪个	我们

[hæv; həv] [bɪn] [ˌʌn'dʒʌstli] [rɔbd] ;

have	been	unjustly	robbed	;
有	到过	不公正的	被抢劫	;

因此，我们理应为那些被不公正地剥夺了家园的人们哀悼；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['kʌvɝɪŋz] , [nɑːt] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	as	to	our	coverings	,	not	that	they	have	not	been	given	to	us	,
和	作为	到	我们的	覆盖物	,	不是	那	他们	有	不是	到过	给定	到	我们	,

至于我们的衣袍，并不是说它们没有赐给我们，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌvɝɪŋz] ['eɪnʃəntli] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌjuː 'es][hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn][baɪ]['vaɪələnt][hændz] ,

but	that	the	coverings	anciently	given	to	us	have	been	torn	by	violent	hands	,
但	那	这	覆盖物	古代	给定	到	我们	有	到过	撕裂	经过	暴力	双手	,

但是，古人赐予我们的衣裳已被暴力之手撕毁了。

[ˌɪnsə'mʌtʃ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ɪz] [boʊd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [dʌst] , ['aʊər; ɑːr] ['beli] [kliːvəθ] ['ʌntəˌʌntu]

insomuch	that	our	soul	is	bowed	down	to	the	dust	,	our	belly	cleaveth	unto
就此而言	那	我们的	灵魂	是	鞠躬	向下	到	这	灰尘	,	我们的	腹部	裂片	到

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

我们的灵魂屈服于尘土，我们的腹部紧贴大地。

[wiː; wi] ['sʌfər] [frʌm; frəm] ['veriəs] [dɪ'ziːzɪz] , [ɪn'dʊrɪŋ] [peɪnz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [bæks] [ænd; ənd] [saɪdz] ;

We	suffer	from	various	diseases	,	enduring	pains	in	our	backs	and	sides	;
我们	遭受	从	各种各样的	疾病	,	持久	疼痛	在	我们的	背部	和	侧面	;

我们患有各种疾病，忍受着背部和侧腹的疼痛；

[wiː; wi][laɪ][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [lɪmz] [ʌn'strʌŋ] [baɪ] ['pɔːlzi] ,

we	lie	with	our	limbs	unstrung	by	palsy	,
我们	说谎	和	我们的	四肢	未上弦	经过	麻痹	,

我们因麻痹症而四肢无力地躺着，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][noʊ][mæn] [huː] ['leɪɪθ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [hɑːrt] ,

and	there	is	no	man	who	layeth	it	to	heart	,
和	那里	是	不	男人	WHO	莱特	它	到	心	,

没有人会把这件事放在心上。

[ænd; ənd][noʊ][mæn] [huː] [prəˈvaɪdz] [ə; eɪ] [ˈmɔlɪfaɪɪŋ] [ˈplæstər] .

and	no	man	who	provides	a	mollifying	plaster	.
和	不	男人	WHO	提供	一个	缓和	石膏	.

没有谁能提供安抚性的安慰剂。

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈneɪtɪv] [ˈwaɪtnəs] [ðæt] [wʌz; wəz] [klɪr] [wɪð; wɪθ] [laɪt] [hæz; həz] [tɜːrnd] [tuː; tə] [dʌn] [ænd; ənd]

Our	native	whiteness	that	was	clear	with	light	has	turned	to	dun	and
我们的	本国的	白人	那	曾是	清除	和	光	有	转向	到	逼债	和

[ˈjeloʊ] ,

yellow	,
黄色的	,

我们原本洁白无瑕的土地，如今已变成了暗淡的黄色。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [liːtʃ] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [siː] [ˌjuː ˈes] [wʊd] [daʊt] [ðæt] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [dɪˈziːzd] [wɪð; wɪθ]

so	that	no	leech	who	should	see	us	would	doubt	that	we	are	diseased	with
所以	那	不	水蛭	WHO	应该	看	我们	会	怀疑	那	我们	是	患病的	和

[ˈdʒɔːndɪs] .

jaundice	.
黄疸	.

这样，任何水蛭看到我们都会确信我们患有黄疸病。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ˌjuː ˈes][ɑːr; ər] [ˈsʌfərɪŋ] [frʌm; frəm] [gaʊt] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr] [ˈtwɪstɪd] [iksˈtremitis] [ˈpleɪnli]

Some	of	us	are	suffering	from	gout	,	as	our	twisted	extremities	plainly
一些	的	我们	是	痛苦	从	痛风	,	作为	我们的	扭曲	四肢	显然

[ʃoʊ] .

show	.
展示	.

我们当中有些人患有痛风，扭曲的四肢就是明证。

[ðə; ði] [smoʊk] [ænd; ənd] [dʌst] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kənˈtɪnjuəsli] [pleɪgd] [hæv; həv] [dʌld] [ðə; ði]

The	smoke	and	dust	by	which	we	are	continuously	plagued	have	dulled	the
这	抽烟	和	灰尘	经过	哪个	我们	是	持续	饱受困扰	有	迟钝	这

[ˈkiːnnəs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪʒuəl] [ˈreɪz] ,

keenness	of	our	visual	rays	,
敏锐	的	我们的	视觉的	射线	,

我们不断遭受的烟尘侵袭已经削弱了我们的视力。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [inˈfektɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [bliəd] [aɪz] [wɪð; wɪθ][ɔfˈθælmiə, ɔp-] .

and	are	now	infecting	our	bleared	eyes	with	ophthalmia	.
和	是	现在	感染	我们的	模糊	眼睛	和	眼炎	.

现在，它们正用眼炎感染我们模糊的双眼。

[wɪˈðɪn] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈvaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fɪrs] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈentreɪlz] ,

Within	we	are	devoured	by	the	fierce	gripings	of	our	entrails	,
之内	我们	是	吞噬	经过	这	凶猛的	抱怨	的	我们的	内脏	,

我们体内的肠胃正剧烈蠕动，将我们吞噬。

[wɪtʃ] [ˈhʌŋgri] [wəːmz, vɔːrms] [siːs] [nɑːt][tuː; tə] [nɔː] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʌndərˈgoʊ][ðə; ði] [kəˈrʌpʃ(ə)n]

which	hungry	worms	cease	not	to	gnaw	,	and	we	undergo	the	corruption
哪个	饥饿的	蠕虫	停止	不是	到	啃	,	和	我们	经历	这	腐败

[ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈlæzərəs] ,

of	the	two	Lazaruses	,
的	这	二	拉撒路	,

饥饿的虫子不停地啃噬，我们经历了两个拉撒路的腐化。

[nɔːr][ɪz][ðer; ðər] [ˈeniwʌn] [tuː; tə] [əˈnɔɪnt] [ˌjuː ˈes][wɪð; wɪθ][bɑːm][ʌv; əv][ˈsiːdər] ,

nor	is	there	anyone	to	anoint	us	with	balm	of	cedar	,
也不	是	那里	任何人	到	涂油	我们	和	香脂	的	雪松	,

也没有人会用雪松香膏膏抹我们。

[nɔːr][tuː; tə][kraɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [fɔːr] [deɪz] [ded] [ænd; ənd] [ɔːl'redi] [stɪŋk] , ['læzərəs]
nor **to** **cry** **to** **us** **who** **have** **been** **four** **days** **dead** **and** **already** **stink** **,** **Lazarus**
也不 到 哭 到 我们 WHO 有 到过 四 天 死的 和 已经 臭 , 拉撒路
[kʌm] [fɔːrθ] !
come **forth** **!**
来 前进 !

也不要向我们这些已经死了四天、浑身散发着恶臭的人哭喊：“拉撒路，出来吧！”

[noʊ] ['hiːlɪŋ] [drʌg] [ɪz] [baʊnd] [ə'raʊnd] ['aʊər; ɑːr]['kruːəl] ['wuːndz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][soʊ] [ə'troʊʃəsli]
No **healing** **drug** **is** **bound** **around** **our** **cruel** **wounds** **,** **which** **are** **so** **atrociously**
不 康复 药品 是 边界 大约 我们的 残忍的 伤口 , 哪个 是 所以 极其糟糕
[in'fliktid] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ,
inflicted **upon** **the** **innocent** **,**
造成的 之上 这 清白的 ,

没有任何药物可以治愈我们遭受的残酷创伤，这些创伤是如此惨无人道地施加在无辜者身上。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['plæstər][ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['ʌlsɝz] ;
and **there** **is** **none** **to** **put** **a** **plaster** **upon** **our** **ulcers** **;**
和 那里 是 没有任何 到 放 一个 石膏 之上 我们的 溃疡 ;

却没有人能为我们的溃疡贴上创可贴；

[bʌt; bət] ['rægɪd] [ænd; ənd] ['ʃɪvərɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [flʌŋ] [ə'weɪ] ['ɪntuː][dɑːrk]['kɔːrnərz] ,
but **ragged** **and** **shivering** **we** **are** **flung** **away** **into** **dark** **corners** **,**
但 破烂不堪 和 瑟瑟发抖 我们 是 扔 离开 进入 黑暗的 角落 ,

但我们衣衫褴褛、瑟瑟发抖地被扔进了黑暗的角落。

[ɔːr][ɪn] [terz] [teɪk] ['aʊər; ɑːr] [pleɪs] [wɪð; wɪθ]['hoʊli][dʒɑːb][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['dʌŋhɪl] ,
or **in** **tears** **take** **our** **place** **with** **holy** **Job** **upon** **his** **dunghill** **,**
或者 在 眼泪 拿 我们的 地方 和 圣 工作 之上 他的 粪堆 ,

或者泪流满面地与圣约伯一起躺在粪堆上，

[ɔːr] - - [tuː] ['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'leɪt] - - [ɑːr; ər] ['berid] [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['suːərz] .
or **-** **-** **too** **horrible** **to** **relate** **-** **-** **are** **buried** **in** **the** **depths** **of** **the** **common** **sewers** **.**
或者 - - 也 可怕 到 涉及 - - 是 埋葬 在 这 深度 的 这 常见的 下水道 .

或者——太可怕了，不忍描述——被埋在公共下水道的深处。

[ðə; ði] ['kʊʃ(ə)n] [ɪz] [wɪð'drɔːn] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔːrt] ['aʊər; ɑːr] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] [saɪdz] ,
The **cushion** **is** **withdrawn** **that** **should** **support** **our** **evangelical** **sides** **,**
这 软垫 是 撤回 那 应该 支持 我们的 福音 侧面 ,

原本应该支撑我们福音派立场的缓冲力量被撤走了。

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði][fɜːrst][kleɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['ɪnˌkəmz] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] ,
which **ought** **to** **have** **the** **first** **claim** **upon** **the** **incomes** **of** **the** **clergy** **,**
哪个 应该 到 有 这 第一的 宣称 之上 这 收入 的 这 牧师 ,

这理应是神职人员收入的首要支出项目，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːmən] ['nesəseriz] [ʌv; əv][laɪf] [ðʌs] [biː; bi][fɔːr; fər]['evər] [prə'vaɪdɪd][fɔːr; fər][juː 'es] ,
and **the** **common** **necessaries** **of** **life** **thus** **be** **for** **ever** **provided** **for** **us** **,**
和 这 常见的 必需品 的 生活 因此 是 为了 曾经 假如 为了 我们 ,

愿我们永远都能获得生活必需品。

[huː] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] [tʃɑːrdʒ] .
who **are** **entrusted** **to** **their** **charge** **.**
WHO 是 受托 到 他们的 收费 .

受托照管的人。

[ə'gen] , [wiː; wi] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [sɔːrt][ʌv; əv]['ɪndʒəri] [wɪtʃ] [ɪz] [tuː] ['ɔːf(ə)n][ˌʌn'dʒʌstli] [in'fliktid]
Again **,** **we** **complain** **of** **another** **sort** **of** **injury** **which** **is** **too** **often** **unjustly** **inflicted**
再次 , 我们 抱怨 的 其他 种类 的 受伤 哪个 是 也 经常 不公正的 造成的
[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr] ['pɜːrsənz] .
upon **our** **persons** **.**
之上 我们的 人 .

我们再次抱怨另一种经常不公正地施加在我们身上的伤害。

[wiː; wi][ɑːr; ər][soʊld][fɔːr; fər][ˈbɔndmən][ænd; ənd][ˈbɔnd,wumən] ,

We	are	sold	for	bondmen	and	bondwomen	,
我们	是	卖	为了	保释人	和	女奴	,

我们被卖给了奴隶贩子，

[ænd; ənd][laɪ][æz; əz] [ˈhɔstidʒz] [ɪn][ˈtævəːnz][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][tuː; tə] [rɪˈdiːm] [ˌjuː ˈes] .

and	lie	as	hostages	in	taverns	with	no	one	to	redeem	us	.
和	说谎	作为	人质	在	酒馆	和	不	一	到	赎回	我们	.

我们像人质一样躺在酒馆里，没有人来解救我们。

[wiː; wi] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkruːəl] [ˈʃæmblz] ,

We	fall	a	prey	to	the	cruel	shambles	,
我们	落下	一个	猎物	到	这	残忍的	一片混乱	,

我们沦为残酷混乱的牺牲品，

[wer] [wiː; wi] [siː] [ʃiːp] [ænd; ənd][ˈkæt(ə)l] [ˈslɔːtəd] [nɑːt] [wɪˈðaʊt] [ˈpaɪəs] [terz] ,

where	we	see	sheep	and	cattle	slaughtered	not	without	pious	tears	,
在哪里	我们	看	羊	和	牛	屠杀	不是	没有	虔诚的	眼泪	,

我们看到牛羊被宰杀，不时有虔诚的泪水流淌。

[ænd; ənd] [wer] [wiː; wi][daɪ][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [taɪmz] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ˈtɛrərz] [æz; əz] [maɪt] [ˈfraɪt(ə)n]

and	where	we	die	a	thousand	times	from	such	terrors	as	might	frighten
和	在哪里	我们	死	一个	千	时代	从	这样的	恐怖	作为	可能	吓唬

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [breɪv] .

even	the	brave	.
甚至	这	勇敢的	.

在那里，我们会死于上千次，死于连勇敢者都会感到恐惧的恐怖事件。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ˈhændɪd] [ˈoʊvər][tuː; tə][dʒuːz] , [ˈsɛrəsənz] , [ˈherɪtɪks] [ænd; ənd][ˈɪnfɪdəl,ˈɪnfɪdel] , [huːz] [ˈpɔɪzn]

We	are	handed	over	to	Jews	,	Saracens	,	heretics	and	infidels	,	whose	poison
我们	是	递交	超过	到	犹太人	,	萨拉森人	,	异端	和	异教徒	,	谁	毒

[wiː; wi] [ˈɔːlweɪz] [dred] [əˈbʌv] [ˈevriθɪŋ] ,

we	always	dread	above	everything	,
我们	总是	恐惧	多于	一切	,

我们被交给了犹太人、撒拉逊人、异教徒和无神论者，我们最害怕的始终是他们的毒害。

[ænd; ənd][baɪ] [huːm] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] [hæv; həv] [bɪn]

and	by	whom	it	is	well	known	that	some	of	our	parents	have	been
和	经过	谁	它	是	出色地	已知	那	一些	的	我们的	父母	有	到过

[ɪnˈfektɪd] [wɪð; wɪθ] [pesˈtɪfərəs] [ˈvenəm] .

infected	with	pestiferous	venom	.
已感染	和	害虫	毒液	.

据他们所知，我们的一些父母感染了剧毒病毒。

[ɪn] [suːθ] , [wiː; wi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtriːtɪd] [æz; əz] ['mæstərz] [ɪn][ðə; ði]['saɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] ,

In	sooth	,	we	who	should	be	treated	as	masters	in	the	sciences	,
在	舒缓	,	我们	WHO	应该	是	治疗	作为	大师	在	这	科学	,

事实上，我们这些本应被视为科学大师的人，

[ænd; ənd] [ber] [ruːl] ['oʊvər][ðə; ði] [məˈkænɪks] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

and	bear	rule	over	the	mechanics	who	should	be	subject	to	us	,
和	熊	规则	超过	这	机械学	WHO	应该	是	主题	到	我们	,

并统治那些应该服从我们的工匠，

[ɑːr; ər] [ɪnˈsted] [ˈhændɪd] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv] [səˈbɔːdinits] ,

are	instead	handed	over	to	the	government	of	subordinates	,
是	反而	递交	超过	到	这	政府	的	下属	,

相反，它们被移交给下属政府。

[æz; əz] [ðoʊ] [sʌm; səm] [suːˈpriːmli] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈmɑːnərk] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ˈtrɑːdn] [ˈʌndər] [fʊt] [baɪ] [ˈrʌstɪk]

as	though	some	supremely	noble	monarch	should	be	trodden	under	foot	by	rustic
作为	尽管	一些	至高无上	高贵	君主	应该	是	践踏	在下面	脚	经过	乡村

[hiːlz] .

heels	.
高跟鞋	.

仿佛一位至高无上的君主应该被粗鄙之人践踏在脚下。

['eni] ['semstər] [ɔːr] ['kɑːblər] [ɔːr] ['teɪlər] [ɔːr] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [ʌv; əv] ['eni] [treɪd] [kiːps] [juː 'es] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn]

Any	seamster	or	cobbler	or	tailor	or	artificer	of	any	trade	keeps	us	shut	up	in
任何	裁缝	或者	皮匠	或者	裁缝	或者	工匠	的	任何	贸易	保持	我们	关闭	向上	在

['prɪzn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [lʌg'ʒʊriəs] [ænd; ənd] ['wɑːntən] ['pleʒərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['klɜːrdʒi] .

prison	for	the	luxurious	and	wanton	pleasures	of	the	clergy	.
监狱	为了	这	豪华	和	放肆	快乐	的	这	牧师	.

任何裁缝、鞋匠、裁缝或任何行业的工匠，都为了满足神职人员奢靡放荡的享乐而把我们关在监狱里。

[naʊ] [wiː; wi] [wʊd] [pər'suː] [ə; eɪ] [nuː] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['ɪndʒəri] [baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌfər] [ə'laɪk] [ɪn] ['pɜːrs(ə)n]

Now	we	would	pursue	a	new	kind	of	injury	by	which	we	suffer	alike	in	person
现在	我们	会	追求	一个	新的	种类	的	受伤	经过	哪个	我们	遭受	同样	在	人

[ænd; ənd] [ɪn] [feɪm] ,

and	in	fame	,
和	在	名声	,

现在我们将追求一种新的伤害，这种伤害会让我们身心和名誉都遭受双重打击。

[ðə; ði] ['dɪrɪst] [θɪŋ] [wiː; wi] [hæv; həv] .

the	dearest	thing	we	have	.
这	亲爱的	事物	我们	有	.

我们最珍贵的东西。

['aʊər; ɑːr] ['pjʊrəti] [ʌv; əv] [reɪs] [ɪz] [dɪ'mɪnɪʃt] ['evri] [deɪ] ,

Our	purity	of	race	is	diminished	every	day	,
我们的	纯度	的	种族	是	减少	每一个	天	,

我们的种族纯正性正在日益降低。

[waɪl] [nuː] ['ɔːθəz] - [neɪmz] [ɑːr; ər] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [juː 'es] [baɪ] ['wɜːrθləs] [kəm'paɪlɚz] , [trænz'leɪtəz] ,

while	new	authors	'	names	are	imposed	upon	us	by	worthless	compilers	,	translators	,
尽管	新的	作者	-	姓名	是	强加	之上	我们	经过	毫无价值	编译器	,	译者	,

[ænd; ənd] [træns'fɔrmɚz] ,

and	transformers	,
和	变压器	,

当毫无价值的编纂者、译者和改编者将新作者的名字强加给我们时，

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['eɪnʃənt] [noʊ'bɪləti] , [waɪl] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˌriː'bɔːrn] [ɪn] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] ,

and	losing	our	ancient	nobility	,	while	we	are	reborn	in	successive	generations	,
和	输	我们的	古老的	贵族	,	尽管	我们	是	重生	在	连续	几代人	,

[wiː; wi] [bɪ'kʌm] ['hoʊlli] [dɪ'dʒenəreɪt] ;

we	become	wholly	degenerate	;
我们	变得	完全	退化	;

我们失去了古老的贵族精神，虽然一代又一代地重生，却彻底堕落了；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr] [wɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['retʃɪd] ['stepfɑːðər] [ɪz] [ə'fɪkst]

and	thus	against	our	will	the	name	of	some	wretched	stepfather	is	affixed
和	因此	反对	我们的	将要	这	姓名	的	一些	可怜	继父	是	已粘贴

[tuː; tə] [juː 'es] ,

to	us	,
到	我们	,

于是，违背我们的意愿，我们被冠上了某个可恶继父的名字。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɑːr; ər] [rɔbd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [truː] ['fɑːðəz] .

and	the	sons	are	robbed	of	the	names	of	their	true	fathers	.
和	这	儿子们	是	被抢劫	的	这	姓名	的	他们的	真的	父亲们	.

儿子们被剥夺了继承亲生父亲名字的权利。

[ðə; ði] [vəːsiz] [ʌv; əv]['vəːdʒil] , [waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [jet] ['lɪvɪŋ] , [wɜːr; wər] [kleɪmd] [baɪ][æn; ən][ɪm'pɑːstər]
The verses of Virgil , while he was yet living , were claimed by an impostor
这 诗句 的 维吉尔 , 尽管 他 曾是 然而 活的 , 是 声称 经过 一个 骗子
;
;
;

维吉尔生前，他的诗句就被一个冒名顶替者据为己有；

[ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] - [mɛn'deɪʃəsli] [juː'sɜːpt] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] , [huːm]
and a certain Fidentinus mendaciously usurped the works of Martial , whom
和 一个 肯定 - 虚伪地 篡夺 这 作品 的 马歇尔 , 谁
['mɑːrʃ(ə)l] [ðʌs] [dɪ'zɜːrvɪdli] [ri'bjuːkt] :
Martial thus deservedly rebuked :
马歇尔 因此 理所当然 责备 :

而一个名叫菲登提努斯的人却恶意篡改了马提亚尔的著作，马提亚尔因此对他进行了理所应当的斥责：

" [ðə; ði] [bʊk] [juː; jʊ] [riːd] [ɪz] , - !
" The book you read is , Fidentinus !
" 这 书 你 读 是 , - !

你读的那本书是《菲登提努斯》！

[maɪn] ,
mine ,
矿 ,

矿，

[ðoʊ] [riːd] [soʊ]['bædli] , - [tiː] [wel] [meɪ] [pæs] [fɔːr; fər] [ðaɪn] !
Though read so badly , ' t well may pass for thine !
尽管 读 所以 糟糕 , - t 出色地 可能 经过 为了 你的 !

虽然读得很糟糕，但很可能被误认为是你的！

" [wʌt] ['mɑːrv(ə)l] , [ðen] ,
" What marvel , then ,
" 什么 奇迹 , 然后 ,

那么，这又有什么奇迹呢？

[ɪf] [wen] ['aʊər; ɑːr] ['ɔːθəz] [ɑːr; ər] [ded] ['klerɪkl] [eɪps] [juːz][ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] [brɔːd] [ðer; ðər]
if when our authors are dead clerical apes use us to make broad their
如果什么时候 我们的 作者 是 死的 文员 猿猴 使用 我们 到 制作 广阔 他们的
[fɪ'lækt(ə)rɪ] ,
phylacteries ,
护符匣 ,

如果我们的作者去世后，僧侣猿猴利用我们来扩大他们的经匣，

[sɪns] ['iːv(ə)n] [waɪl] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'laɪv] [ðeɪ] [traɪ][tuː; tə] [siːz] [ˌjuː 'es][æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər]
since even while they are alive they try to seize us as soon as we are
自从 甚至 尽管 他们 是 活 他们 尝试 到 抢占 我们 作为 很快 作为 我们 是
['pʌblɪʃt] ?
published ?
已发布 ?

即使他们还活着，一旦我们的作品发表，他们也会试图抓住我们？

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊！

[haʊ] ['ɔːf(ə)n][jiː; ji] [prɪ'tend] [ðæt] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] ['eɪnʃənt] [ɑːr; ər][bʌt; bət] ['leɪtli] [bɔːrn] ,
how often ye pretend that we who are ancient are but lately born ,
如何 经常 是的 假装 那 我们 WHO 是 古老的 是 但 最近 出生 ,

你们常常假装我们这些古老的人只是新近出生的，

[ænd; ənd][traɪ][tuː; tə] [pæs] [ˌjuː 'es] [ɔːf] [æz; əz] [sʌnz] [huː] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['fɑːðəz] ,

and	try	to	pass	us	off	as	sons	who	are	really	fathers	,
和	尝试	到	经过	我们	离开	作为	儿子们	WHO	是	真的	父亲们	,

他们试图把我们冒充成儿子，而实际上我们是父亲。

['kɔːlɪŋ] [ˌjuː 'es] [huː] [hæv; həv] [meɪd] [juː; jʊ] [klɑːks] [ðə; ði] [prə'dʌkʃn] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['stʌdiz] .

calling	us	who	have	made	you	clerks	the	production	of	your	studies	.
呼叫	我们	WHO	有	制成	你	职员	这	生产	的	你的	研究	.

称我们为那些让你们成为职员的人，是你们学习成果的产出者。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [dɪ'raɪvd] ['aʊər; ɑːr]['ɔːrɪdʒɪn][frʌm; frəm] ['æθənz] , [ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ]

Indeed	,	we	derived	our	origin	from	Athens	,	though	we	are	now
的确	,	我们	衍生的	我们的	起源	从	雅典	,	尽管	我们	是	现在

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm] [roʊm] ;

supposed	to	be	from	Rome	;
据称	到	是	从	罗马	;

事实上，我们的起源可以追溯到雅典，尽管我们现在被认为是罗马人；

[fɔːr; fər] [kɑːr'mentɪs] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['pɪlfərər] [ʌv; əv] ['kædməs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [huː] [wɜːr; wər]

for	Carmentis	was	always	the	pilferer	of	Cadmus	,	and	we	who	were
为了	卡门蒂斯	曾是	总是	这	窃贼	的	卡德摩斯	,	和	我们	WHO	是

[bʌt; bət] ['leɪtli] [bɔːrn][ɪn] ['ɪŋglənd] ,

but	lately	born	in	England	,
但	最近	出生	在	英格兰	,

因为卡门提斯一直是卡德摩斯的窃贼，而我们这些不久前才出生在英格兰的人，

[wɪl] [tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [biː; bi][bɔːrn] [ə'gen] [ɪn]['pærɪs] ; [ænd; ənd] [ðens] ['biːɪŋ] ['kærid] [tuː; tə] [bə'loʊnjə] ,

will	to	-	morrow	be	born	again	in	Paris	;	and	thence	being	carried	to	Bologna	,
将要	到	-	明天	是	出生	再次	在	巴黎	;	和	因此	存在	携带	到	博洛尼亚	,

明天将在巴黎重生；然后从那里被带到博洛尼亚，

[wɪl] [əb'teɪn] [æn; ən] [ɪ'tæliən] ['ɔːrɪdʒɪn] , [beɪst] [ə'pɑːn][noʊ] [ə'fɪnəti] [ʌv; əv] [blʌd] .

will	obtain	an	Italian	origin	,	based	upon	no	affinity	of	blood	.
将要	获得	一个	意大利语	起源	,	基于	之上	不	亲和力	的	血	.

将获得意大利血统，但并非基于任何血缘关系。

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[haʊ] [jiː; ji] [kə'mɪt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tretʃərəs] ['kɑːpiɪsts] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] ,

how	ye	commit	us	to	treacherous	copyists	to	be	written	,
如何	是的	犯罪	我们	到	奸诈	抄写员	到	是	书面	,

你们怎能将我们交在奸诈的抄写员手中，任其被抄写呢?

[haʊ] [kə'rʌptli] [jiː; ji] [riːd] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] [kɪl] [ˌjuː 'es][baɪ][ˌmedɪ'keɪʃ(ə)n] ,

how	corruptly	ye	read	us	and	kill	us	by	medication	,
如何	腐败地	是的	读	我们	和	杀	我们	经过	药物	,

你们是如何腐蚀我们，又是如何用药物杀死我们?

[waɪl] [jiː; ji][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][jiː; ji][wɜːr; wər] [kə'rektɪŋ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ]['paɪəs] [ziːl] .

while	ye	supposed	ye	were	correcting	us	with	pious	zeal	.
尽管	是的	据称	是的	是	纠正	我们	和	虔诚的	热情	.

你们自以为是在以虔诚的热忱纠正我们。

['ɔːfntaɪmz,'ɔːftəntaɪmz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ɪn'dʊr] ['bɑːrbərəs] [ˌɪn'tɜːprətɚz] ,

Oftentimes	we	have	to	endure	barbarous	interpreters	,
经常	我们	有	到	忍受	野蛮	口译员	,

我们常常不得不忍受粗鲁无礼的翻译，

[ænd; ənd] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['ɪdɪəmz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [trænz'leɪt] [ˌjuː 'es]

and	those	who	are	ignorant	of	foreign	idioms	presume	to	translate	us
和	那些	WHO	是	无知	的	外国的	成语	怙	到	翻译	我们

[frʌm; frəm] [wʌn] ['læŋgwɪdʒ] ['ɪntuː] [ə'nʌðər] ;

from	one	language	into	another	;
从	一	语言	进入	其他	;

那些不懂外国习语的人，却妄图把我们从一种语言翻译成另一种语言；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɔːl] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ɪz] [lɔːst] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [sens] [ɪz] ['ʃeɪmfəli] [m'juːtɪleɪtɪd]

and	thus	all	propriety	of	speech	is	lost	and	our	sense	is	shamefully	mutilated
和	因此	全部	礼	的	演讲	是	丢失的	和	我们的	感觉	是	可耻地	残缺

['kɑːntreri] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] !

contrary	to	the	meaning	of	the	author	!
相反	到	这	意义	的	这	作者	!

因此，言语的一切礼仪都丧失了，我们的意义也遭到了可耻的扭曲，与作者的本意背道而驰！

['truːli] ['noʊb(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn]

Truly	noble	would	have	been	the	condition	of	books	if	it	had	not	been
真的	高贵	会	有	到过	这	状况	的	图书	如果	它	有	不是	到过

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] ,

for	the	presumption	of	the	tower	of	Babel	,
为了	这	假定	的	这	塔	的	巴别塔	,

如果没有巴别塔的狂妄之举，书籍的地位本该是多么崇高啊！

[ɪf] [bʌt; bət] [wʌn] [kaɪnd] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [trænz'mɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['hjuːmən] [reɪs] .

if	but	one	kind	of	speech	had	been	transmitted	by	the	whole	human	race	.
如果	但	一	种类	的	演讲	有	到过	传输	经过	这	所有的	人类	种族	.

如果全人类只传承了一种语言的话。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [ðə; ði] [læst] [klɔːz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [lɔːŋ] [lə'ment] ,

We	will	add	the	last	clause	of	our	long	lament	,
我们	将要	添加	这	最后的	条款	的	我们的	长的	哀叹	,

我们将加上我们漫长哀歌的最后一句，

[ðoʊ] [fɑːr] [tuː] [ʃɔːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] .

though	far	too	short	for	the	materials	that	we	have	.
尽管	远的	也	短的	为了	这	材料	那	我们	有	.

虽然对于我们现有的材料来说，长度远远不够。

[fɔːr; fər] [ɪn] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] [juːz] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] ['neɪtʃər] ,

For	in	us	the	natural	use	is	changed	to	that	which	is	against	nature	,
为了	在	我们	这	自然的	使用	是	已更改	到	那	哪个	是	反对	自然	,

因为在我们身上，自然的用途变成了违背自然的用途。

[waɪl] [wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [soʊlz] ['evriwer] [fɔːl] [ə; eɪ] [preɪ] [tuː; tə] ['peɪntəz]

while	we	who	are	the	light	of	faithful	souls	everywhere	fall	a	prey	to	painters
尽管	我们	WHO	是	这	光	的	忠实	灵魂	到处	落下	一个	猎物	到	画家

['noʊɪŋ] [nɔːt] [ʌv; əv] ['letərz] ,

knowing	nought	of	letters	,
会心	零	的	信件	,

我们这些为各地虔诚灵魂带来光明的人，却成了不懂文字的画家的猎物。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ɪn'trʌstɪd] [tuː; tə] ['gəʊldˌsmɪθs] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] , [æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [nɑːt]

and	are	entrusted	to	goldsmiths	to	become	,	as	though	we	were	not
和	是	受托	到	金匠	到	变得	,	作为	尽管	我们	是	不是

['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

sacred	vessels	of	wisdom	,
神圣	船只	的	智慧	,

我们被托付给金匠，让他们变成，仿佛我们不是智慧的神圣器皿。

[rɪˈpɑːzəˌtɔːriz] [ʌv; əv][goʊld] - [liːf] .

repositories	**of**	**gold**	**-**	**leaf**	**.**
仓库	的	金子	-	叶子	.

金箔库。

[wiː; wi] [fɔːl] [ˌʌndɪˈzɜːrvɪdli] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈleɪmən] , [wɪtʃ] [ɪz] [mɔːr] [ˈbɪtər] [tuː; tə][juː ˈes]

We	**fall**	**undeservedly**	**into**	**the**	**power**	**of**	**laymen**	**,**	**which**	**is**	**more**	**bitter**	**to**	**us**
我们	落下	不应得的	进入	这	力量	的	外行	,	哪个	是	更多的	苦的	到	我们

[ðæn; ðən] [ˈeni] [deθ] ,

than	**any**	**death**	**,**
比	任何	死亡	,

我们不应承受的命运，落入了庸人的掌控之中，这比任何死亡都更令我们痛苦。

[sɪns] [ðeɪ] [hæv; həv][soʊld][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [fɔːr; fər] [nɔːt] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] [ðəmˈselvz]

since	**they**	**have**	**sold**	**our**	**people**	**for**	**nought**	**,**	**and**	**our**	**enemies**	**themselves**
自从	他们	有	卖	我们的	人们	为了	零	,	和	我们的	敌人	他们自己

[ɑːr; ər][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒʌdʒɪz] .

are	**our**	**judges**	**.**
是	我们的	法官	.

因为他们白白出卖了我们的人民，而我们的敌人却成了我们的审判者。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [klɪr] [frʌm; frəm] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [sed] [wʌt] [ˈɪnfɪnət] [ɪnˈvɛktɪvz] [wiː; wi][kʊd; kəd][hɜːrl]

It	**is**	**clear**	**from**	**what**	**we**	**have**	**said**	**what**	**infinite**	**invectives**	**we**	**could**	**hurl**
它	是	清除	从	什么	我们	有	说	什么	无限	谩骂	我们	可以	投

[əˈgenst] [ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] ,

against	**the**	**clergy**	**,**
反对	这	牧师	,

从我们刚才的言论中可以清楚地看出，我们可以对神职人员进行多么无休止的谩骂。

[ɪf] [wiː; wi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [ˌrepjuˈteɪʃ(ə)n] .

if	**we**	**did**	**not**	**think**	**of**	**our**	**own**	**reputation**	**.**
如果	我们	做过	不是	思考	的	我们的	自己的	名声	.

如果我们不考虑自己的名誉的话。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒər] [huːz] [kæmˈpeɪnz] [ɑːr; ər][ˈoʊvər] [ˈvenəˌreɪts] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

For	**the**	**soldier**	**whose**	**campaigns**	**are**	**over**	**venerates**	**his**	**shield**	**and**	**arms**	**,**
为了	这	士兵	谁	竞选活动	是	超过	崇敬	他的	盾	和	武器	,

战役结束后的士兵会敬仰他的盾牌和武器。

[ænd; ənd] [ˈgreɪtf(ə)l] [ˈkɔridən] [ʃoʊz] [rɪˈgɑːrd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [dɪˈkeɪɪŋ] [tiːm] , [ˈhæroʊ] , [fleɪl] [ænd; ənd]

and	**grateful**	**Corydon**	**shows**	**regard**	**for**	**his**	**decaying**	**team**	**,**	**harrow**	**,**	**flail**	**and**
和	感激的	科里登	演出	看待	为了	他的	腐烂的	团队	,	耙	,	连枷	和

[ˈmætək] ,

mattock	**,**
茅草	,

心存感激的科里顿对他那日渐衰败的农具——耙、连枷和锄头——表现出了关爱。

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmænjuəl][ɑːrˈtɪfəsər; ɑːrˈtɪfɪsər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈɪnstrʊmənts] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][krɑːft] ;

and	**every**	**manual**	**artificer**	**for**	**the**	**instruments**	**of**	**his**	**craft**	**;**
和	每一个	手动的	工匠	为了	这	仪器	的	他的	工艺	;

以及所有手工工匠的本职工具；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈoʊnli][ðə; ði] [ʌnˈgreɪtfl] [ˈklerɪk] [huː] [dɪˈspaɪzɪz] [ænd; ənd] [niˈglekts] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hæv; həv]

it	**is**	**only**	**the**	**ungrateful**	**cleric**	**who**	**despises**	**and**	**neglects**	**those**	**things**	**which**	**have**
它	是	仅有的	这	忘恩负义	牧师	WHO	鄙视	和	疏忽	那些	事物	哪个	有

[ˈevər] [bɪn] [ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɑːnərz] .

ever	**been**	**the**	**foundation**	**of**	**his**	**honours**	**.**
曾经	到过	这	基础	的	他的	荣誉	.

只有忘恩负义的教士才会轻视和忽视那些一直以来构成他荣誉基础的事物。

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER V

章 V

第五章

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'genst] [ðə; ði]

THE COMPLAINT OF BOOKS AGAINST THE POSSESSIONERS

这 抱怨 的 图书 反对 这 拥有者

书籍对占有者的控诉

[ðə; ði]['venərəb(ə)l][dɪ'voʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdərz][ɪz][wɔːnt][tuː; tə][biː; bi] [sə'lɪsɪtəs] [ɪn][ðə; ði] [ker]

The venerable devotion of the religious orders is wont to be solicitous in the care

这 可敬 虔诚 的 这 宗教 订单 是 惯于 到 是 殷勤 在 这 关心

[ʌv; əv] [bʊks] [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðer; ðər][sə'saɪəti] ,

of books and to delight in their society ,

的 图书 和 到 喜 在 他们的 社会 ,

宗教团体的虔诚奉献精神体现在他们对书籍的悉心照料和对书籍的喜爱上。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli] ['rɪtʃɪz] .

as if they were the only riches .

作为 如果 他们 是 这 仅有的 财富 .

仿佛它们是唯一的财富。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [juːst] [tuː; tə] [raɪt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] [hændz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['aʊərz] [ʌv; əv]

For some used to write them with their own hands between the hours of

为了 一些 用过的 到 写 他们 和 他们的 自己的 双手 之间 这 小时 的

[prer] ,

prayer ,

祷告 ,

有些人过去常常在祈祷间隙亲手写下这些经文。

[ænd; ənd] [geɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [sʌtʃ] ['ɪntərvlz] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kjʊr]

and gave to the making of books such intervals as they could secure

和 给予 到 这 制作 的 图书 这样的 间隔 作为 他们 可以 安全的

[ænd; ənd][ðə; ði] [taɪmz] [ə'pɔɪntɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdi] .

and the times appointed for the recreation of the body .

和 这 时代 任命 为了 这 娱乐 的 这 身体 .

并尽可能抽出时间，利用休息时间，为书籍的制作做出贡献。

[baɪ] [huːz] ['leɪbər] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [rɪ'splendənt] [tuː; tə] - [deɪ] [ɪn][moʊst] ['mɒnəstrɪz] [ðiːz] ['seɪkrɪd]

By whose labours there are resplendent to - day in most monasteries these sacred

经过 谁 劳动 那里 是 灿烂 到 - 天 在 最多 修道院 这些 神圣

[t'reʒərɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [tʃə'ruːbɪk] ['letərz] ,

treasuries full of cherubic letters ,

国库 满的 的 天使般的 信件 ,

如今大多数修道院里珍藏着这些充满圣洁文字的宝库，这都要归功于他们的辛勤劳动。

[fɔːr; fər] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sælˈveɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'lektəb(ə)l]

for giving the knowledge of salvation to the student and a delectable

为了 给予 这 知识 的 救恩 到 这 学生 和 一个 美味的

[laɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [pæðz] [ʌv; əv][ðə; ði]['leɪəti] .

light to the paths of the laity .

光 到 这 路径 的 这 俗人 .

为学生带来救赎的知识，为信徒的道路带来令人愉悦的光明。

[oʊ]['mænjuəl] [tɔɪl] , ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən] ['eni] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] [tæsk] !

O manual toil , happier than any agricultural task !

哦 手动的 辛劳 , 更快乐 比 任何 农业 任务 !

哦，体力劳动，比任何农活都快乐！

[oʊ] [dɪ'vaʊt] [sə'lɪsɪtu:d] , [wer] ['ni:ðər] ['mɑ:rθə] [nɔ:r] ['meri] [dɪ'zɜ:rvz] [tu:; tə][bi:; bi] [ri'bju:kt] !

O	devout	solicitude	,	where	neither	Martha	nor	Mary	deserves	to	be	rebuked	!
哦	虔诚的	关怀	,	在哪里	两者都不	玛莎	也不	玛丽	值得	到	是	责备	!

哦，虔诚的关怀啊，玛莎和玛丽都不应该受到责备！

[oʊ] ['dʒɔɪfl] [haʊs] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['fru:tf(ə)l] ['li:ə] [dʌz] [nɑ:t] ['envi] [ðə; ði] ['bju:tiəs] ['reɪtʃəl] ,

O	joyful	house	,	in	which	the	fruitful	Leah	does	not	envy	the	beauteous	Rachel	,
哦	快乐	房子	,	在	哪个	这	卓有成效	莉亚	做	不是	嫉妒	这	美丽的	瑞秋	,

哦，多么欢乐的家啊，多产的利亚并不嫉妒美丽的拉结。

[bʌt; bət]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʃer] [i:tʃ] ['ʌðɚz] [dʒɔɪz] !

but	action	and	contemplation	share	each	other's	joys	!
但	行动	和	沉思	分享	每个	其他的	喜悦	!

但行动与思考却能彼此分享快乐！

[oʊ] ['hæpi] [tʃɑ:rdʒ] , ['destɪnd] [tu:; tə] ['benɪfɪt] ['endləs] [ˌdʒɛnɚ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [pɑ:'sterəti] , [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

O	happy	charge	,	destined	to	benefit	endless	generations	of	posterity	,	with	which
哦	快乐的	收费	,	注定	到	益处	无尽的	几代人	的	后人	,	和	哪个

[noʊ] ['plæntɪŋ] [ʌv; əv] [tri:z] ,

no	planting	of	trees	,
不	种植	的	树木	,

哦，多么令人欣喜的使命，注定造福子孙后代，而这并非仅仅依靠植树造林就能实现的。

[noʊ] ['soʊɪŋ] [ʌv; əv] [si:dz] , [noʊ]['pæstərəl] [dɪ'laɪt] [ɪn] [hə:dz] , [noʊ] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] ['fɔ:tifaid] [kæmps]

no	sowing	of	seeds	,	no	pastoral	delight	in	herds	,	no	building	of	fortified	camps
不	播种	的	种子	,	不	牧灵	喜	在	畜群	,	不	建筑	的	强化	营地

[kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] !

can	be	compared	!
能	是	比较的	!

播种、放牧、修筑营垒，这些都无法与之相比！

['werfɔ:r] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['fɑ:ðəz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] , [hu:] [dɪ'laɪtɪd] ['oʊnli][ɪn]

Wherefore	the	memory	of	those	fathers	should	be	immortal	,	who	delighted	only	in
因此	这	记忆	的	那些	父亲们	应该	是	不朽	,	WHO	高兴极了	仅有的	在

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

the	treasures	of	wisdom	,
这	宝藏	的	智慧	,

因此，那些只以智慧宝藏为乐的先辈们，他们的功绩应当永垂不朽。

[hu:] [moʊst] [lə'bɔ:riəsli] [prə'vaɪdɪd] ['ʃaɪnɪŋ] [læmps] [ə'genst] ['fju:tʃər] ['dɑ:rknəs] ,

who	most	laboriously	provided	shining	lamps	against	future	darkness	,
WHO	最多	费力地	假如	灼灼	灯	反对	未来	黑暗	,

谁最辛勤地提供了照亮未来黑暗的明灯？

[ænd; ənd] [ə'genst] ['hʌŋgər] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv][gɑ:d] , [moʊst] ['kerfəli] [prɪ'perd] ,

and	against	hunger	of	hearing	the	Word	of	God	,	most	carefully	prepared	,
和	反对	饥饿	的	听力	这	单词	的	上帝	,	最多	小心	准备	,

并且，为了对抗对聆听精心预备的上帝圣言的渴求，

[nɑ:t] [bred] [beɪkt] [ɪn][ðə; ði] ['æʃɪz] , [nɔ:r][ʌv; əv] ['bɑ:rli] , [nɔ:r] ['mʌsti] ,

not	bread	baked	in	the	ashes	,	nor	of	barley	,	nor	musty	,
不是	面包	烘焙	在	这	灰烬	,	也不	的	大麦	,	也不	发霉的	,

不是用灰烬烤的面包，也不是大麦面包，更不是发霉的面包。

[bʌt; bət] [ˌʌn'levə)nd] [loʊvz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] [wi:t] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] ,

but	unleavened	loaves	made	of	the	finest	wheat	of	divine	wisdom	,
但	无酵饼	面包	制成	的	这	最好的	小麦	的	神圣的	智慧	,

但用神圣智慧的上等小麦制成的无酵饼，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hʌŋgri] [soʊlz] [maɪt] [biː; bi] ['dʒɔɪfəli] [fed] [ðiːz] [men] [wɜːr; wər] [ðə; ði] ['staʊtɪst]

with	which	hungry	souls	might	be	joyfully	fed	These	men	were	the	stoutest
和	哪个	饥饿的	灵魂	可能	是	欣喜地	美联储	这些	男人	是	这	最粗壮的

['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɑːrmi] ,

champions	of	the	Christian	army	,
冠军	的	这	基督教	军队	,

饥渴的灵魂可以因此而欢欣地得到满足。这些人是基督教军队中最坚强的战士。

[huː] [dɪ'fendɪd] ['aʊər; ɑːr] ['wiːknəs] [baɪ] [ðer; ðər] [moʊst] ['væliənt] [ɑːrmz] ;

who	defended	our	weakness	by	their	most	valiant	arms	;
WHO	辩护	我们的	弱点	经过	他们的	最多	英勇	武器	;

他们用最英勇的武器捍卫了我们的弱小;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðer; ðər] [taɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['kʌnɪŋ] ['teɪkərz] [ʌv; əv] [fɔksiz] , [huː] [hæv; həv] [left] [ˌjuː 'es]

they	were	in	their	time	the	most	cunning	takers	of	foxes	,	who	have	left	us
他们	是	在	他们的	时间	这	最多	狡猾	接受者	的	狐狸	,	WHO	有	左边	我们

[ðer; ðər] [nets] ,

their	nets	,
他们的	网	,

他们是当时最狡猾的狐狸捕手，给我们留下了他们的捕狐网。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kætʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔksiz] , [huː] [siːs] [nɑːt] [tuː; tə] [dɪ'vaʊər] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [vaɪnz] .

that	we	might	catch	the	young	foxes	,	who	cease	not	to	devour	the	growing	vines	.
那	我们	可能	抓住	这	年轻的	狐狸	,	WHO	停止	不是	到	吞食	这	生长	藤蔓	.

这样我们就能抓住那些不停啃食藤蔓的小狐狸了。

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [truːθ] , ['noʊb(ə)l] ['fɑːðəz] , ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [pər'petʃuəl] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] , [jiː; ji] [wʊd] [hæv; həv]

Of	a	truth	,	noble	fathers	,	worthy	of	perpetual	benediction	,	ye	would	have
的	一个	真相	,	高贵	父亲们	,	值得	的	永久	祝福	,	是的	会	有

[bɪn] [dɪ'zɜːrvɪdli] ['hæpi] ,

been	deservedly	happy	,
到过	理所当然	快乐的	,

诚然，高贵的父亲们，你们值得永远的祝福，你们本应感到无比幸福。

[ɪf] [jiː; ji] [hæd; həd] [bɪn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [bɪ'get] ['ɔːfsprɪŋ] [laɪk] [jɔːr'selvz] ,

if	ye	had	been	allowed	to	beget	offspring	like	yourselves	,
如果	是的	有	到过	允许	到	产生	后代	喜欢	你们自己	,

如果你们被允许生育像你们一样的后代，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [liːv] [noʊ] [dɪ'dʒenəreɪt] [ɔːr] ['daʊtf(ə)l] ['prɑːdʒəni] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['fjuːtʃər]

and	to	leave	no	degenerate	or	doubtful	progeny	for	the	benefit	of	future
和	到	离开	不	退化	或者	疑	后代	为了	这	益处	的	未来

[taɪmz] .

times	.
时代	.

并且不给后世留下任何堕落或可疑的后代。

[bʌt; bət] , ['peɪnf(ə)l] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

But	,	painful	to	relate	,
但	,	痛苦	到	涉及	,

但令人痛苦的是，

[naʊ] ['sloʊθfl] [θ\\:'saitiːz, θə-] ['hændlz] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ə'kɪliːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɔɪs] ['træpɪŋz] [ʌv; əv]

now	slothful	Thersites	handles	the	arms	of	Achilles	and	the	choice	trappings	of
现在	懒惰	巨兽	把手	这	武器	的	阿喀琉斯	和	这	选择	服饰	的

[wɔːr] - ['hɔːrsɪz] [ɑːr; ər] [spred] [ə'pɑːn] ['leɪzi] ['æsɪz] ,

war	-	horses	are	spread	upon	lazy	asses	,
战争	-	马匹	是	传播	之上	懒惰的	亚斯	,

如今懒惰的忒耳西忒斯掌管着阿喀琉斯的武器，而战马的精美装备却被铺在了懒驴身上。

['wɪŋkɪŋ] [aulz] [lɔːrd][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['iːgəlz] [nest] ,
winking owls lord it in the eagle's nest ,
眨眼 猫头鹰 主 它 在 这 老鹰的 巢 ,

眨眼的猫头鹰在鹰巢里称王称霸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊərdli] [kaɪt] [sɪts][ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːk] .
and the cowardly kite sits upon the perch of the hawk .
和 这 胆小 风筝 坐着 之上 这 栖息 的 这 鹰 .

胆小的风筝栖息在鹰的栖木上。

['laɪbər] ['bækəs] [ɪz]['evər] [lʌvd] , [ænd; ənd][ɪz]['ɪntuː][ðer; ðər] ['beliz] [ʃʌvd] , [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd][baɪ]
Liber Bacchus is ever loved , And is into their bellies shoved , By day and by
利伯 巴克斯 是 曾经 喜爱 , 和 是 进入 他们的 肚子 推搡 , 经过 天 和 经过
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

《酒神之书》一直深受喜爱，日夜不停地被塞进人们的肚子里；

['laɪbər]['koʊdeks][ɪz] [nɪ'glektɪd] ,
Liber Codex is neglected ,
利伯 法典 是 被忽视的 ,

《Liber Codex》被忽视了，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['skɔːnf(ə)l][hænd][rɪ'dʒektɪd][fɑːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [saɪt] .
And with scornful hand rejected Far out of their sight .
和 和 轻蔑的 手 拒绝 远的 出去 的 他们的 视线 .

用轻蔑的眼神将她拒之门外，远远地抛在了他们的视线之外。

[ænd; ənd][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði]['sɪmp(ə)l][mə'næstɪk][foʊk][ʌv; əv]['mɑːdərn] [taɪmz] [wɜːr; wər] [di'siːvd] [baɪ][ə; eɪ]
And as if the simple monastic folk of modern times were deceived by a
和 作为 如果 这 简单的 修道院 民间 的 现代的 时代 是 受骗 经过 一个
[kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [neɪmz] ,
confusion of names ,
困惑 的 姓名 ,

仿佛现代淳朴的僧侣们被名称的混乱所蒙蔽似的，

[waɪl] ['laɪbər]['peɪtər][ɪz] [prɪ'fɜːrd] [tuː; tə]['laɪbər]['pætrəm] ,
while Liber Pater is preferred to Liber Patrum ,
尽管 利伯 帕特 是 首选 到 利伯 父系 ,

而 Liber Pater 优于 Liber Patrum，

[ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] ['naʊədeɪz] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['emptiɪŋ] [ʌv; əv] [kʌps] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði]
the study of the monks nowadays is in the emptying of cups and not the
这 学习 的 这 僧侣 如今 是 在 这 清空 的 杯子 和 不是 这
[ɪ'mendɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ;
emending of books ;
修改 的 图书 ;

如今僧侣们的研究重点是清空杯子，而不是修订书籍；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [duː][nɑːt] ['hezɪteɪt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði]['wɑːntən]['mjuːzɪk][ʌv; əv] [ˌtɪmə'θiːəs] , ['dʒeləs]
to which they do not hesitate to add the wanton music of Timotheus , jealous
到 哪个 他们 做 不是 犹豫 到 添加 这 放肆 音乐 的 提摩太 , 嫉妒的
[ʌv; əv] ['tʃæstəti] ,
of chastity ,
的 贞洁 ,

他们毫不犹豫地将蒂莫修斯放荡不羁的音乐也加了进去，蒂莫修斯嫉妒贞洁。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meri] - ['meɪkər][ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	thus	the	song	of	the	merry	-	maker	and	not	the	chant	of	the
和	因此	这	歌曲	的	这	欢乐	-	制造商	和	不是	这	呗	的	这

['mɔːrnər] [ɪz] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] .

mourner	is	become	the	office	of	the	monks	.
哀悼者	是	变得	这	办公室	的	这	僧侣	.

因此，欢庆者的歌声，而不是哀悼者的吟唱，成为了僧侣们的职责。

['flɑːks] [ænd; ənd] ['fliːsɪz] , [krɑːps][ænd; ənd] ['grænəriːz] , [liːks] [ænd; ənd]['pɑːtˌhɜːrb; 'pɑːtˌɜːrb] , [drɪŋk]

Flocks	and	fleeces	,	crops	and	granaries	,	leeks	and	potherbs	,	drink
群	和	羊毛	,	农作物	和	粮仓	,	韭菜	和	杂草	,	喝

[ænd; ənd] ['gɑːblət] ,

and	goblets	,
和	高脚杯	,

羊群和羊毛，庄稼和粮仓，韭菜和野菜，饮料和酒杯，

[ɑːr; ər] ['naʊədeɪz] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋks] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪ'lekt] [wʌnz] ,

are	nowadays	the	reading	and	study	of	the	monks	,	except	a	few	elect	ones	,
是	如今	这	阅读	和	学习	的	这	僧侣	,	除了	一个	很少	选	一个	,

如今，除了少数被选中的僧侣外，这些书籍都是僧侣们的阅读和研究对象。

[ɪn] [huːm] ['liŋgəz] [nɑːt][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [bʌt; bət][sʌm; səm] [slaɪt] ['vestɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ðæt]

in	whom	lingers	not	the	image	but	some	slight	vestige	of	the	fathers	that
在	谁	徘徊不去	不是	这	图像	但	一些	轻微	痕迹	的	这	父亲们	那

[ˌpri'siːdid] [ðem; ðəm] .

preceded	them	.
之前	他们	.

他们身上没有留下前辈的形象，只有他们父亲的些许痕迹。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,

And	again	,
和	再次	,

再一次，

[noʊ] [mə'tɪriəlz] [æt; ət][ɔːl][ɑːr; ər] ['fɜːrnɪʃt] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [kə'mend] [ðə; ði]['kænənz]['regjələr][fɔːr; fər]

no	materials	at	all	are	furnished	us	to	commend	the	canons	regular	for
不	材料	在	全部	是	提供	我们	到	表彰	这	教规	常规的	为了

[ðer; ðər] [ker] [ɔːr] ['stʌdi] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] ,

their	care	or	study	of	us	,
他们的	关心	或者	学习	的	我们	,

我们没有任何资料可以表扬正规教士们对我们的照顾或研究。

[huː] [ðoʊ] [ðeɪ] [ber] [ðer; ðər] [neɪm] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['tuːfoʊld] [ruːl] ,

who	though	they	bear	their	name	of	honour	from	their	twofold	rule	,
WHO	尽管	他们	熊	他们的	姓名	的	荣誉	从	他们的	双重	规则	,

虽然他们因其双重统治而享有盛名，

[jet] [hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði]['noʊtəb(ə)l] [klɔːz] [ʌv; əv] ['ɔːgəˌstiːnz] [ruːl] ,

yet	have	neglected	the	notable	clause	of	Augustine's	rule	,
然而	有	被忽视的	这	值得注意的	条款	的	奥古斯丁的	规则	,

然而，他们却忽略了奥古斯丁规则中的重要条款。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [kə'mendid] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['klɜːrdʒi][ɪn] [ðiːz] [wɜːrdz] :

in	which	we	are	commended	to	his	clergy	in	these	words	:
在	哪个	我们	是	赞扬	到	他的	牧师	在	这些	字	:

其中，我们被以如下的话语称赞他的神职人员：

[let] [bʊks] [biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]['aʊər] ;

Let	books	be	asked	for	each	day	at	a	given	hour	;
让	图书	是	问	为了	每个	天	在	一个	给定	小时	;

每天在指定时间请求借阅书籍；

[hiː; hi] [huː] [æsks][fɔːr; fər][ðem; ðəm]['æftər][ðə; ði]['aʊər][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

he	who	asks	for	them	after	the	hour	is	not	to	receive	them	.
他	WHO	问	为了	他们	后	这	小时	是	不是	到	收到	他们	.

超过时辰索取的人，不可得到。

['skersli] ['eniwʌn] [əb'zəːvz] [ðɪs] [dɪ'vaʊt] [ruːl] [ʌv; əv] ['stʌdi] ['æftər] ['seɪɪŋ] [ðə; ði] [prerz] [ʌv; əv][ðə; ði]

Scarcely	anyone	observes	this	devout	rule	of	study	after	saying	the	prayers	of	the
几乎	任何人	观察	这	虔诚的	规则	的	学习	后	说	这	祈祷	的	这

[tʃɜːrtʃ] ,

Church	,
教会	,

几乎没有人会在诵读完教会祷文后遵守这条虔诚的学习规则。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ker] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] [ænd; ənd][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [plaʊ]

but	to	care	for	the	things	of	this	world	and	to	look	at	the	plough
但	到	关心	为了	这	事物	的	这	世界	和	到	看	在	这	犁

[ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [left] [ɪz] ['rekənd] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] ['wɪzdəm] .

that	has	been	left	is	reckoned	the	highest	wisdom	.
那	有	到过	左边	是	估计	这	最高	智慧	.

但关心世间万物，关注前人留下的耕耘成果，被认为是最高的智慧。

[ðeɪ] [teɪk] [ʌp] [baʊ; boʊ][ænd; ənd] ['kwɪvər] , [ɪm'breɪs] [ɑːrmz][ænd; ənd] [ʃiːld] ,

They	take	up	bow	and	quiver	,	embrace	arms	and	shield	,
他们	拿	向上	弓	和	颤动	,	拥抱	武器	和	盾	,

他们拿起弓箭，拿起武器和盾牌，

[dɪ'voʊt] [ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ʌv; əv] [ɑːmz] [tuː; tə][dɔːgz][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə][ðə; ði] [pʊr] ,

devote	the	tribute	of	alms	to	dogs	and	not	to	the	poor	,
奉献	这	贡	的	施舍	到	狗	和	不是	到	这	贫穷的	,

把施舍的钱财用来施舍给狗，而不是施舍给穷人。

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] [sleɪvz] [ʌv; əv] [daɪs] [ænd; ənd] [dræfts] ,

become	the	slaves	of	dice	and	draughts	,
变得	这	奴隶	的	骰子	和	起草	,

沦为骰子和跳棋的奴隶，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər][wɔːnt][tuː; tə][fər'bɪd]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['sekjələr]

and	of	all	such	things	as	we	are	wont	to	forbid	even	to	the	secular
和	的	全部	这样的	事物	作为	我们	是	惯于	到	禁止	甚至	到	这	世俗

['klɜːrdʒi] ,

clergy	,
牧师	,

以及所有我们甚至禁止世俗神职人员做的事情，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt]['mɑːrv(ə)l] [ɪf] [ðeɪ] [dɪs'deɪn] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][juː 'es] ,

so	that	we	need	not	marvel	if	they	disdain	to	look	upon	us	,
所以	那	我们	需要	不是	奇迹	如果	他们	蔑视	到	看	之上	我们	,

所以，如果他们不屑看我们，我们也不必感到惊讶。

[huːm] [ðeɪ] [siː] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv][laɪf] .

whom	they	see	so	much	opposed	to	their	mode	of	life	.
谁	他们	看	所以	很多	反对	到	他们的	模式	的	生活	.

他们认为这些人与他们的生活方式截然相反。

[kʌm] [ðen] , ['revərənd] ['fɑːðəz] ,

Come	then	,	reverend	fathers	,
来	然后	,	牧师	父亲们	,

那么，请各位尊敬的神父们，

[deɪn] [tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [jʊr; jər] ['fɑːðəz] [ænd; ənd] [dɪ'voʊt] [jɔːr'selvz] [mɔːr] ['feɪθfəli] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]
deign **to** **recall** **your** **fathers** **and** **devote** **yourselves** **more** **faithfully** **to** **the** **study**
设计 到 记起 你的 父亲们 和 奉献 你们自己 更多的 忠实 到 这 学习
[ʌv; əv]['hoʊli] [bʊks] ,
of **holy** **books** **,**
的 圣 图书 ,

你们应当缅怀先祖，更加虔诚地研读圣书。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ɔːl] [rɪ'lɪdʒən] [wɪl] ['stægər] ,
without **which** **all** **religion** **will** **stagger** **,**
没有 哪个 全部 宗教 将要 错开 ,

没有它，所有宗教都将步履蹒跚。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [ðə; ði]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv][dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪl] [draɪ][ʌp] [laɪk][ə; eɪ] [ʃɜːrd] ,
without **which** **the** **virtue** **of** **devotion** **will** **dry** **up** **like** **a** **sherd** **,**
没有 哪个 这 美德 的 虔诚 将要 干燥 向上 喜欢 一个 陶片 ,

没有它，虔诚的美德就会像瓦片一样干涸。

[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [jiː; ji][kæn; kən] [ə'fɔːrd] [noʊ] [laɪt] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] .
and **without** **which** **ye** **can** **afford** **no** **light** **to** **the** **world** **.**
和 没有 哪个 是的 能 买得起 不 光 到 这 世界 .

没有它们，你们就无法为世界带来光明。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]
CHAPTER **VI**
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'genst] [ðə; ði] ['mɛndɪkənts]
THE **COMPLAINT** **OF** **BOOKS** **AGAINST** **THE** **MENDICANTS**
这 抱怨 的 图书 反对 这 乞丐

书籍对乞丐的控诉

[pʊr] [ɪn] ['spɪrɪt] , [bʌt; bət][moʊst] [rɪtʃ] [ɪn] [feɪθ] , [ɔːf] - ['skauərɪŋz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][sɔːlt][ʌv; əv]
Poor **in** **spirit** **,** **but** **most** **rich** **in** **faith** **,** **off** **-** **scourings** **of** **the** **world** **and** **salt** **of**
贫穷的 在 精神 , 但 最多 富有的 在 信仰 , 离开 - 擦洗 的 这 世界 和 盐 的
[ðə; ði] [ɜːrθ] ,
the **earth** **,**
这 地球 ,

心灵贫乏，信仰富足；是世上的渣滓，是地上的盐。

[dɪ'spaɪzərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] ['fɪʃɚz] [ʌv; əv][men] , [haʊ] ['hæpi] [ɑːr; ər][jiː; ji] ,
despisers **of** **the** **world** **and** **fishers** **of** **men** **,** **how** **happy** **are** **ye** **,**
鄙视者 的 这 世界 和 渔民 的 男人 , 如何 快乐的 是 是的 ,

鄙视世俗、得人如得鱼的人啊，你们是多么幸福啊！

[ɪf] ['sʌfərɪŋ] ['penjəri] [fɔːr; fər] [kraɪst] [jiː; ji] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [pə'zes] [jʊr; jər] [soʊlz] [ɪn] ['peɪʃ(ə)ns] !
if **suffering** **penury** **for** **Christ** **ye** **know** **how** **to** **possess** **your** **souls** **in** **patience** **!**
如果 痛苦 贫困 为了 基督 是的 知道 如何 到 具有 你的 灵魂 在 耐心 !

如果你们为基督受苦，就知道如何用忍耐来赢得你们的灵魂！

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][wɑːnt][ðə; ði][ə'vendʒər][ʌv; əv] [ɪ'nɪkwəti] , [nɔːr][ðə; ði] [əd'vɜːrs] ['fɔːrtʃən] [ʌv; əv][jʊr; jər]
For **it** **is** **not** **want** **the** **avenger** **of** **iniquity** **,** **nor** **the** **adverse** **fortune** **of** **your**
为了 它 是 不是 想 这 复仇者 的 罪恶 , 也不 这 不利 财富 的 你的
['perənts] ,
parents **,**
父母 ,

因为并非缺乏就能伸冤，也不是因为父母遭遇不幸。

[nɔːr]['vaɪələnt] [nə'sesəti] [ðæt] [hæz; həz] [ðʌs] [ə'prest] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['begəri] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'vaʊt]

nor	**violent**	**necessity**	**that**	**has**	**thus**	**oppressed**	**you**	**with**	**beggary**	**,**	**but**	**a**	**devout**
也不	暴力	必要性	那	有	因此	受压迫者	你	和	乞讨	,	但	一个	虔诚的

[wɪl] [ænd; ənd] [kraɪst] - [laɪk] [ɪ'lekʃ(ə)n] ,

will	**and**	**Christ**	**-**	**like**	**election**	**,**
将要	和	基督	-	喜欢	选举	,

并非是迫于无奈才使你陷入贫困，而是出于虔诚的意志和基督般的拣选。

[baɪ] [wɪtʃ] [jiː; ji][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ðæt] [laɪf][æz; əz][ðə; ði] [best] ,

by	**which**	**ye**	**have**	**chosen**	**that**	**life**	**as**	**the**	**best**	**,**
经过	哪个	是的	有	选定	那	生活	作为	这	最好的	,

你们因此选择了那条路，认为那条路是最好的。

[wɪtʃ] [gɑːd] [ɔːl'maɪti] [meɪd] [mæn][æz; əz] [wel] [baɪ][wɜːrd][æz; əz][baɪ][ɪg'zæmp(ə)l] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi]

which	**God**	**Almighty**	**made**	**man**	**as**	**well**	**by**	**word**	**as**	**by**	**example**	**declared**	**to**	**be**
哪个	上帝	全能者	制成	男人	作为	出色地	经过	单词	作为	经过	例子	声明	到	是

[ðə; ði] [best] .

the	**best**	**.**
这	最好的	.

全能的上帝创造了人类，并通过言语和榜样宣告人类是最好的。

[ɪn] [truːθ] , [jiː; ji][ɑːr; ər][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['ɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['evər] - ['fruːtf(ə)l] [tʃɜːrtʃ] ,

In	**truth**	**,**	**ye**	**are**	**the**	**latest**	**offspring**	**of**	**the**	**ever**	**-**	**fruitful**	**Church**	**,**
在	真相	,	是的	是	这	最新的	后代	的	这	曾经	-	卓有成效	教会	,

事实上，你们是这硕果累累的教会的最新后代。

[ʌv; əv] [leɪt] [dɪ'vaɪnli] ['sʌbstɪtjutɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɔfits] ,

of	**late**	**divinely**	**substituted**	**for**	**the**	**Fathers**	**and**	**the**	**Prophets**	**,**
的	晚的	神圣地	替代	为了	这	父亲们	和	这	先知	,

近来，神用以取代先祖和先知的，

[ðæt] [jʊr; jər] [saʊnd] [meɪ] [goʊ] [fɔːrθ] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

that	**your**	**sound**	**may**	**go**	**forth**	**into**	**all**	**the**	**earth**	**,**
那	你的	声音	可能	去	前进	进入	全部	这	地球	,

愿你的声音传遍天下，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn'strʌktɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['helθf(ə)l] ['dɒktrɪnz] [jiː; ji] [meɪ] [priːtʃ] [bɪ'fɔːr] [ɔːl] [kɪŋz]

and	**that**	**instructed**	**by**	**our**	**healthful**	**doctrines**	**ye**	**may**	**preach**	**before**	**all**	**kings**
和	那	指示	经过	我们的	健康的	教义	是的	可能	布道	前	全部	国王

[ænd; ənd][neiʃəns][ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] [feɪθ] [ʌv; əv] [kraɪst] .

and	**nations**	**the**	**invincible**	**faith**	**of**	**Christ**	**.**
和	国家	这	无敌	信仰	的	基督	.

并且你们可以按照我们健康的教义教导，在万国万民面前宣扬基督那不可战胜的信仰。

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

[ðæt] [ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɪz] ['tʃiːfli] [en'ʃraɪnd] [ɪn] [bʊks] [ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] [hæz; həz]

that	**the**	**faith**	**of**	**the**	**Fathers**	**is**	**chiefly**	**enshrined**	**in**	**books**	**the**	**second**	**chapter**	**has**
那	这	信仰	的	这	父亲们	是	主要	奉为圭臬	在	图书	这	第二	章	有

[sə'fɪʃntli] [ʃoʊn] ,

sufficiently	**shown**	**,**
足够	所示	,

教父们的信仰主要体现在第二章已经充分阐述的书籍中。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['klɪrər] [ðæn; ðən] [laɪt] [ðæt] [jiː; ji] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['zeləs] ['lʌvəz] [ʌv; əv]

from	which	it	is	clearer	than	light	that	ye	ought	to	be	zealous	lovers	of
从	哪个	它	是	更清晰	比	光	那	是的	应该	到	是	热心	恋人	的

[bʊks] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['kristʃənz] .

books	above	all	other	Christians	.
图书	多于	全部	其他	基督徒	.

由此可见，你们应当比其他基督徒更热衷于爱书。

[jiː; ji][ɑːr; ər] [kə'mɑːndid] [tuː; tə] [soʊ] [ə'pɑːn][ɔːl] ['wɔːtərz] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði][moʊst] [haɪ] [ɪz][noʊ]

Ye	are	commanded	to	sow	upon	all	waters	,	because	the	Most	High	is	no
叶	是	命令	到	母猪	之上	全部	水	,	因为	这	最多	高的	是	不

[rɪ'spektər] [ʌv; əv] ['pɝːsənz] ,

respecter	of	persons	,
尊重者	的	人	,

你们奉命在所有水域播种，因为至高者不偏待人。

[nɔːr] [dʌz] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli][dɪ'zaɪər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] ['sɪnərz] , [huː] ['ɔːfərd] [hɪm'self] [tuː; tə][daɪ]

nor	does	the	Most	Holy	desire	the	death	of	sinners	,	who	offered	Himself	to	die
也不	做	这	最多	圣	欲望	这	死亡	的	罪人	,	WHO	提供	他本人	到	死

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] ,

for	them	,
为了	他们	,

至圣者也不希望罪人死亡，祂曾甘愿为他们而死。

[bʌt; bət] [dɪ'zaɪɝz] [tuː; tə] [hiːl] [ðə; ði] [kən'traɪt] [ɪn] [hɑːrt] , [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði] ['fɔːlən] ,

but	desires	to	heal	the	contrite	in	heart	,	to	raise	the	fallen	,
但	欲望	到	愈合	这	懊悔	在	心	,	到	增加	这	倒下	,

但祂渴望医治内心悔改的人，使跌倒的人重新振作。

[ænd; ənd][tuː; tə] [kə'rekt] [ðə; ði] [pər'vɜːrs] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['lenəti] .

and	to	correct	the	perverse	in	the	spirit	of	lenity	.
和	到	正确的	这	变态	在	这	精神	的	宽容	.

并以宽容的精神纠正顽固不化的行为。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [moʊst] ['sæljəteri] ['pɜːrpəs] ['aʊər; ɑːr]['kaɪndli] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz][pla:ntid][juː; jʊ]

For	which	most	salutary	purpose	our	kindly	Mother	Church	has	planted	you
为了	哪个	最多	有益的	目的	我们的	亲切地	母亲	教会	有	已种植	你

['friːli] ,

freely	,
自由	,

我们仁慈的母教会为了这一最有益的目的，将你们自由地栽种于此。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [pla:ntid][hæz; həz] ['wɔːtərd] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['feɪvəz] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] ['wɔːtərd] [juː; jʊ]

and	having	planted	has	watered	you	with	favours	,	and	having	watered	you
和	拥有	已种植	有	浇水	你	和	恩惠	,	和	拥有	浇水	你

[hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ] ['prɪvəlɪdʒɪz] ,

has	established	you	with	privileges	,
有	已确立的	你	和	特权	,

栽种了，就以恩惠浇灌了你；浇灌了，就以特权扶持了你。

[ðæt] [jiː; ji] [meɪ] [biː; bi][ˌsiː 'oʊ] - ['wɜːrkərz] [wɪð; wɪθ] ['pæstər] [ænd; ənd] ['kjʊrət] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði]

that	ye	may	be	co	-	workers	with	pastors	and	curates	in	procuring	the
那	是的	可能	是	合作	-	工人	和	牧师	和	策展人	在	采购	这

[sælˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['feɪθf(ə)l] [soʊlz] .

salvation	of	faithful	souls	.
救恩	的	忠实	灵魂	.

好让你们与牧师和助理牧师同工，共同为信徒的救赎而努力。

['werfɔːr] ,

Wherefore	,
因此	,

因此，

[ðæt] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] ['priːtʃəz] [wʌz; wəz] ['prɪnsəpli] [institjuːtid][fɔːr; fər][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ðə; ði]

that	the	order	of	Preachers	was	principally	instituted	for	the	study	of	the
那	这	命令	的	传道者	曾是	主要	已设立	为了	这	学习	的	这

['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ænd; ənd][ðə; ði][sæl'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər] ['neɪbərz] ,

Holy	Scriptures	and	the	salvation	of	their	neighbours	,
圣	经文	和	这	救恩	的	他们的	邻居	,

传道士的修会设立的主要目的是为了研读圣经和拯救邻舍。

[ɪz] [dɪ'klerd] [baɪ][ðer; ðər] [kɒnstɪt'juːʃnz] , [soʊ] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['bɪʃəp]

is	declared	by	their	constitutions	,	so	that	not	only	from	the	rule	of	Bishop
是	声明	经过	他们的	宪法	,	所以	那	不是	仅有的	从	这	规则	的	主教

['ɔgəstɪn] ,

Augustine	,
奥古斯丁	,

他们的宪章中对此作出了规定，因此不仅自奥古斯丁主教统治时期起，

[wɪtʃ] [di'rekts] [bʊks] [tuː; tə][biː; bi] [æskt] [fɔːr; fər] ['evri] [deɪ] ,

which	directs	books	to	be	asked	for	every	day	,
哪个	导演	图书	到	是	问	为了	每一个	天	,

它指导人们每天都要索取书籍，

[bʌt; bət][æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [riːd] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ðeɪ]

but	as	soon	as	they	have	read	the	prologue	of	the	said	constitutions	they
但	作为	很快	作为	他们	有	读	这	序幕	的	这	说	宪法	他们

[meɪ] [noʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] ['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [pledʒd] [tuː; tə][ðə; ði]

may	know	from	the	very	title	of	the	same	that	they	are	pledged	to	the
可能	知道	从	这	非常	标题	的	这	相同的	那	他们	是	承诺	到	这

[lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] .

love	of	books	.
爱	的	图书	.

但是，只要他们读过上述宪法的序言，他们就会从宪法的标题中得知，他们已经立志热爱书籍。

[bʌt; bət][ə'læs] !

But	alas	!
但	唉	!

但是，唉!

[ə; eɪ] ['θriːfoʊld] [ker] [ʌv; əv] [ˌsjuːpə'fluːɪtiz] , [vɪz] . , [ʌv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] , [ʌv; əv] [dres] , [ænd; ənd][ʌv; əv]

a	threefold	care	of	superfluities	,	viz	.	,	of	the	stomach	,	of	dress	,	and	of
一个	三重	关心	的	多余的	,	即	.	,	的	这	胃	,	的	裙子	,	和	的

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

对多余之物的三重关注，即胃的、衣着的和房屋的。

[hæz; həz] [si'djuːst] [ðiːz] [men] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['fɑːloʊɪŋ] [ðer; ðər][ɪg'zæmp(ə)l][frʌm; frəm][ðə; ði]

has	seduced	these	men	and	others	following	their	example	from	the
有	被诱惑	这些	男人	和	其他的	下列的	他们的	例子	从	这

[pə'tɜːrnl] [ker] [ʌv; əv] [bʊks] ,

paternal	care	of	books	,
父系	关心	的	图书	,

书籍如同父亲般的关怀诱惑了这些人以及其他效仿他们的人。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['stʌdi] .

and	from	their	study	.
和	从	他们的	学习	.

以及他们的研究。

[fɔːr; fər] ,

For	,
为了	,

为了，

[fə'getiŋ] [ðə; ði] ['prɑ:vɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] ([hu:] [ɪz] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] ['sɑ:mɪst] [tu:; tə] [θɪŋk]
forgetting **the** **providence** **of** **the** **Saviour** **(** **who** **is** **declared** **by** **the** **Psalmist** **to** **think**
遗忘 这 普罗维登斯 的 这 救主 (WHO 是 声明 经过 这 诗篇作者 到 思考
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] ['ni:di]) ,
upon **the** **poor** **and** **needy** **)** **,**
之上 这 贫穷的 和 贫困) ,

忘记了救世主的眷顾（诗篇作者宣称救世主眷顾穷人和有需要的人），

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɒnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['perɪʃɪŋ] ['bɑ:di] ,
they **are** **occupied** **with** **the** **wants** **of** **the** **perishing** **body** **,**
他们 是 占领 和 这 想要 的 这 消亡 身体 ,

他们忙于满足垂死肉体的各种需求，

[ðæt] [ðer; ðər] [fi:sts] [meɪ] [bi:; bi] ['splendɪd] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['gɑ:rmənts] [lʌg'ʒʊriəs] , [ə'genst] [ðə; ði] [ru:l]
that **their** **feasts** **may** **be** **splendid** **and** **their** **garments** **luxurious** **,** **against** **the** **rule**
那 他们的 盛宴 可能 是 灿烂 和 他们的 服装 豪华 , 反对 这 规则
,
,
,

使他们的宴席盛大，衣着华丽，违背了律法。

[ænd; ənd][ðə; ði]['fæbrɪks][ʌv; əv][ðer; ðər] ['bɪldɪŋz] , [laɪk] [ðə; ði] ['bætlmənts] [ʌv; əv] ['kɑ:slz] ,
and **the** **fabrics** **of** **their** **buildings** **,** **like** **the** **battlements** **of** **castles** **,**
和 这 布料 的 他们的 建筑物 , 喜欢 这 城垛 的 城堡 ,

以及他们建筑物的结构，例如城堡的城垛，

['kærid] [tu:; tə][ə; eɪ] [haɪt] [ˌɪnkəm'pætəb(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pɑ:vərti] .
carried **to** **a** **height** **incompatible** **with** **poverty** **.**
携带 到 一个 高度 不相容 和 贫困 .

达到了与贫困不相称的高度。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv] [ði:z] [θri:] [θɪŋz] , [wi:; wi] [bʊks] ,
Because **of** **these** **three** **things** **,** **we** **books** **,**
因为 的 这些 三 事物 , 我们 图书 ,

因为这三点，我们才拥有书籍。

[hu:] [hæv; həv] ['evər] [prəʊ'kjʊəd][ðer; ðər] [əd'vænsmənt] [ænd; ənd][hæv; həv] ['græntɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə][sɪt]
who **have** **ever** **procured** **their** **advancement** **and** **have** **granted** **them** **to** **sit**
WHO 有 曾经 采购 他们的 进步 和 有 的确 他们 到 坐
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ,
among **the** **powerful** **and** **noble** **,**
之中 这 强大的 和 高贵 ,

那些曾经帮助他们晋升并使他们跻身权贵之列的人，

[ɑ:r; ər] [pʊt] [fɑ:r][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['rekənd] [æz; əz] [ˌsju:pə'flu:ɪtiz] ;
are **put** **far** **from** **their** **heart's** **affection** **and** **are** **reckoned** **as** **superfluities** **;**
是 放 远的 从 他们的 心脏的 感情 和 是 估计 作为 多余的 ;

被置于远离他们内心挚爱的地方，被视为多余的东西；

[ɪk'sept] [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][sʌm; səm] ['tri:tiziz] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['vælju:] ,
except **that** **they** **rely** **upon** **some** **treatises** **of** **small** **value** **,**
除了 那 他们 依靠 之上 一些 论文 的 小的 价值 ,

只不过他们所依赖的一些著作价值不高。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'raɪv] [streɪndʒ] ['herɪsi:z] [ænd; ənd] [ə'pɑ:krɪf(ə)l] [ˌɪmbɪ'sɪlətɪz] , [nɑ:t][fɔ:r; fər]
from **which** **they** **derive** **strange** **heresies** **and** **apocryphal** **imbecilities** **,** **not** **for**
从 哪个 他们 派生 奇怪的 异端 和 伪经 愚蠢 , 不是 为了
[ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [ʌv; əv] [soʊlz] ,
the **refreshment** **of** **souls** **,**
这 清爽 的 灵魂 ,

他们从中衍生出各种怪异的异端邪说和伪经式的愚蠢言论，而不是为了慰藉心灵。

[bʌt; bət] ['ræðər] [fɔːr; fər] ['tɪklɪŋ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz] .

but	rather	for	tickling	the	ears	of	the	listeners	.
但	相当	为了	挠痒痒	这	耳朵	的	这	听众	.

而是为了取悦听众的耳朵。

[ðə; ði]['hoʊli] ['skrɪptʃər] [ɪz][nɑːt] [ɪk'spaʊndid] ,

The	Holy	Scripture	is	not	expounded	,
这	圣	圣经	是	不是	阐述	,

圣经没有被阐释，

[bʌt; bət][ɪz] [nɪ'glektɪd] [ænd; ənd] ['triːtɪd] [æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['kɑːmənpleɪs] [ænd; ənd] [noʊn]

but	is	neglected	and	treated	as	though	it	were	commonplace	and	known
但	是	被忽视的	和	治疗	作为	尽管	它	是	平凡	和	已知

[tuː; tə][ɔːl] ,

to	all	,
到	全部	,

但却被忽视，被视为人尽皆知的普通事物。

[ðoʊ] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ɪts] [hem] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪts] [depθ] [ɪz] [sʌtʃ] ,

though	very	few	have	touched	its	hem	,	and	though	its	depth	is	such	,
尽管	非常	很少	有	感动	它是	她们	,	和	尽管	它是	深度	是	这样的	,

虽然很少有人触及它的边缘，而且它的深度如此之深，

[æz; əz]['hoʊli] ['ɔgəstin] [di'klɛəz] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [baɪ][ðə; ði]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] ,

as	Holy	Augustine	declares	,	that	it	cannot	be	understood	by	the	human	intellect	,
作为	圣	奥古斯丁	声明	,	那	它	不能	是	理解	经过	这	人类	智力	,

正如圣奥古斯丁所言，这是人类智力无法理解的。

[haʊ'evər] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [tɔɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ʌtmoʊst] [ɪn'tensəti] [ʌv; əv] ['stʌdi] .

however	long	it	may	toil	with	the	utmost	intensity	of	study	.
然而	长的	它	可能	辛劳	和	这	极致	强度	的	学习	.

然而，即使付出极大的努力和学习强度，也终将有所回报。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [hiː; hi] [huː] [di'vəuts] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ə'sɪdʒuəsli] ,

From	this	he	who	devotes	himself	to	it	assiduously	,
从	这	他	WHO	奉献	他自己	到	它	勤勉地	,

从此，凡勤勉献身于此的人，

[ɪf] ['oʊnli][hiː; hi] [wɪl] [ˌvaʊtʃ'seɪf] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [huː] [hæz; həz] [ɪ'stæblɪʃt] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]

if	only	He	will	vouchsafe	to	open	the	door	who	has	established	the	spirit	of
如果	仅有的	他	将要	vouchsafe	到	打开	这	门	WHO	有	已确立的	这	精神	的

['paɪəti] ,

piety	,
虔诚	,

只要祂肯为那些树立了虔诚精神的人打开大门，

[meɪ] [ʌn'foʊld][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv]['mɔːrəl] ['tiːtʃɪŋ] ,

may	unfold	a	thousand	lessons	of	moral	teaching	,
可能	展开	一个	千	课程	的	道德	教学	,

或许会展现出上千条道德教诲，

[wɪtʃ] [wɪl] ['flɜːrɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['frɛʃəst] ['nɑːv(ə)lti][ænd; ənd] [wɪl] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] [ɪn'telɪdʒəns] [ʌv; əv]

which	will	flourish	with	the	freshest	novelty	and	will	cherish	the	intelligence	of
哪个	将要	繁荣	和	这	最新鲜的	新奇	和	将要	珍惜	这	智力	的

[ðə; ði]['lɪsənɝz, 'lɪsnɝz][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['seivəz] .

the	listeners	with	the	most	delightful	savours	.
这	听众	和	这	最多	愉快	味道	.

它将以最新颖的方式蓬勃发展，并以最令人愉悦的品味来滋养听众的智慧。

['werfɔːr] [ðə; ði][fɜːrst] [prə'fesəz] [ʌv; əv] [ˌiːvæn'dʒelɪkl] ['pɑːvərti] , ['æftər][sʌm; səm] [slaɪt] ['hɑːmɪdʒ] [peɪd]

Wherefore	**the**	**first**	**professors**	**of**	**evangelical**	**poverty**	**,**	**after**	**some**	**slight**	**homage**	**paid**
因此	这	第一的	教授们	的	福音	贫困	,	后	一些	轻微	尊敬	有薪酬的

[tuː; tə]['sekjələr] ['saɪəns] ,

to	**secular**	**science**	**,**
到	世俗	科学	,

因此，第一批福音派贫穷论的教授们，在对世俗科学表示了些许敬意之后，

[kə'lektɪŋ] [ɔːl][ðer; ðər] [fɔːrs] [ʌv; əv] ['ɪntəlekt] , [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['leɪbər] [ə'pɑːn][ðə; ði]

collecting	**all**	**their**	**force**	**of**	**intellect**	**,**	**devoted**	**themselves**	**to**	**labours**	**upon**	**the**
收集	全部	他们的	力量	的	智力	,	奉献	他们自己	到	劳动	之上	这

['seɪkrɪd] ['skrɪptʃər] ,

sacred	**scripture**	**,**
神圣	圣经	,

他们集中全部智慧，致力于研究神圣的经文。

['mediteitiŋ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑːn][ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] .

meditating	**day**	**and**	**night**	**on**	**the**	**law**	**of**	**the**	**Lord**	**.**
冥想	天	和	夜晚	在	这	法律	的	这	主	.

昼夜思想耶和华的律法。

[ænd; ənd] [wət'evər] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [stiːl] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['fæmɪʃɪŋ] ['beli] , [ɔːr] [ˌɪntər'sept] [frʌm; frəm]

And	**whatever**	**they**	**could**	**steal**	**from**	**their**	**famishing**	**belly**	**,**	**or**	**intercept**	**from**
和	任何	他们	可以	偷	从	他们的	饥饿	腹部	,	或者	截距	从

[ðer; ðər][hæf] - ['kʌvərd] ['bɑːdi] ,

their	**half**	**-**	**covered**	**body**	**,**
他们的	一半	-	涵盖	身体	,

无论他们能从饥肠辘辘的肚子里偷到什么，或者从半遮半掩的身体里截获什么，

[ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][geɪn][tuː; tə][spend][ɪn] ['baɪɪŋ] [ɔːr] [kə'rektɪŋ] [bʊks] .

they	**thought**	**it**	**the**	**highest**	**gain**	**to**	**spend**	**in**	**buying**	**or**	**correcting**	**books**	**.**
他们	想法	它	这	最高	获得	到	花费	在	购买	或者	纠正	图书	.

他们认为把钱花在购买或校对书籍上是最划算的。

[huːz] ['wɜːrldli] [kən'tɛmpɝˌeriːz] [əb'zəviŋ, ɔb-][ðer; ðər][dɪ'voʊʃ(ə)n][ænd; ənd] ['stʌdi] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

Whose	**worldly**	**contemporaries**	**observing**	**their**	**devotion**	**and**	**study**	**bestowed**	**upon**
谁	世俗	同时代人	观察	他们的	虔诚	和	学习	授予	之上

[ðem; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪ'keɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] [ðə; ði] [bʊks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd]

them	**for**	**the**	**edification**	**of**	**the**	**whole**	**Church**	**the**	**books**	**which**	**they**	**had**
他们	为了	这	启迪	的	这	所有的	教会	这	图书	哪个	他们	有

[kə'lektɪd] [æt; ət] [greɪt] [ɪk'spens] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

collected	**at**	**great**	**expense**	**in**	**the**	**various**	**parts**	**of**	**the**	**world**	**.**
集	在	伟大的	费用	在	这	各种各样的	部分	的	这	世界	.

他们的世俗同代人看到他们的虔诚和学习，便将他们在世界各地花费巨资收集的书籍赠予他们，以造福整个教会。

[ɪn] [truːθ] , [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [æz; əz][jiː; ji][ɑːr; ər] [ɪn'geɪdʒd] [wɪð; wɪθ][ɔːl] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] [pər'suːt] [ʌv; əv][geɪn] ,

In	**truth**	**,**	**in**	**these**	**days**	**as**	**ye**	**are**	**engaged**	**with**	**all**	**diligence**	**in**	**pursuit**	**of**	**gain**	**,**
在	真相	,	在	这些	天	作为	是的	是	已订婚的	和	全部	勤勉	在	追逐	的	获得	,

事实上，如今你们都竭尽全力追求财富，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['riːz(ə)nəbli] [bi'liːvd] , [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['hjuːmən] ['nəʊʃnz] ,

it	**may**	**be**	**reasonably**	**believed**	**,**	**if**	**we**	**speak**	**according**	**to**	**human**	**notions**	**,**
它	可能	是	合理	相信	,	如果	我们	说话	根据	到	人类	概念	,

如果按照人类的观念来理解，那么可以合理地认为：

[ðæt] [gɑːd] [θɪŋks] [les] [ə'pɑːn] [ðoʊz] [huːm] [hiː; hi] [pə'siːvz] [tuː; tə] [dɪs'trʌst] [hɪz; ɪz] ['prɔmisiz] ,

that	**God**	**thinks**	**less**	**upon**	**those**	**whom**	**He**	**perceives**	**to**	**distrust**	**His**	**promises**	**,**
那	上帝	思考	较少的	之上	那些	谁	他	感知	到	怀疑	他的	承诺	,

上帝会轻视那些祂认为不相信祂承诺的人。

['pʊtɪŋ] [ðer; ðər] [hoʊp] [ɪn] ['hju:mən] ['prɑ:vɪdəns] , [nɑ:t] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['reɪv(ə)n] , [nɔ:r] [ðə; ði] ['liliz] ,

putting	their	hope	in	human	providence	,	not	considering	the	raven	,	nor	the	lilies	,
推杆	他们的	希望	在	人类	普罗维登斯	,	不是	考虑	这	乌鸦	,	也不	这	百合花	,

他们将希望寄托于人的天意，却忽略了乌鸦和百合花。

[hu:m] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] ['fi:dz] [ænd; ənd] [ɜ'eɪz] .

whom	the	Most	High	feeds	and	arrays	.
谁	这	最多	高的	饲料	和	数组	.

至高者所喂养和排列的。

[ji:; ji] [du:] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'pɑ:n] ['dænjəl] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mes] [ʌv; əv] [bɔɪld] ['pɑ:tɪdʒ] ,

Ye	do	not	think	upon	Daniel	and	the	bearer	of	the	mess	of	boiled	pottage	,
叶	做	不是	思考	之上	丹尼尔	和	这	持有人	的	这	混乱	的	煮沸	浓汤	,

你们没有想到但以理和那端来煮沸粥的人，

[nɔ:r] [ˌrekə'lekt] [ɪ'laɪdʒə] [hu:] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] ['hʌŋgər] [wʌns] [ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [baɪ] ['eɪndʒəlz] ,

nor	recollect	Elijah	who	was	delivered	from	hunger	once	in	the	desert	by	angels	,
也不	追忆	以利亚	WHO	曾是	发表	从	饥饿	一次	在	这	沙漠	经过	天使	,

他们也不记得以利亚曾在旷野中被天使从饥饿中解救出来。

[ə'gen] [ɪn] [ðə; ði] ['tɔ:rənt] [baɪ] ['rævənz] , [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [sə'rɛptə] [baɪ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] ,

again	in	the	torrent	by	ravens	,	and	again	in	Sarepta	by	the	widow	,
再次	在	这	激流	经过	渡鸦	,	和	再次	在	萨雷普塔	经过	这	寡妇	,

乌鸦再次在激流中歌唱，寡妇再次在萨雷普塔歌唱。

[θru:] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['baʊnti] , [wɪtʃ] ['gɪvz] [tu:; tə] [ɔ:l] [fleʃ] [ðer; ðər] [mi:t] [ɪn] [du:] ['si:z(ə)n] .

through	the	divine	bounty	,	which	gives	to	all	flesh	their	meat	in	due	season	.
通过	这	神圣的	赏金	,	哪个	给予	到	全部	肉	他们的	肉	在	到期的	季节	.

凭借神圣的恩赐，万物在适当的时候获得食物。

[ji:; ji] [dɪ'send] ([æz; əz] [wi:; wi] [fɪr]) [baɪ] [ə; eɪ] ['retʃɪd] [ˌænti'klaɪmæks] ,

Ye	descend	(	as	we	fear	)	by	a	wretched	anticlimax	,
叶	下降	(	作为	我们	害怕	)	经过	一个	可怜	虎头蛇尾	,

你们（正如我们所担心的）以一场令人失望的结局收场，

[dɪs'trʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [prə'djʊsɪŋ] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] ['pru:d(ə)ns] ,

distrust	of	the	divine	goodness	producing	reliance	upon	your	own	prudence	,
怀疑	的	这	神圣的	善良	生产	依赖	之上	你的	自己的	谨慎	,

对神圣恩典的不信任导致对自身谨慎的依赖。

[ænd; ənd] [rɪ'laɪəns] [ə'pɑ:n] [jʊr; jər] [oʊn] ['pru:d(ə)ns] [bɪ'getɪŋ] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['wɜ:rldli] [θɪŋz] ,

and	reliance	upon	your	own	prudence	begetting	anxiety	about	worldly	things	,
和	依赖	之上	你的	自己的	谨慎	生育	焦虑	关于	世俗	事物	,

过分依赖自己的谨慎反而会引发对世俗之事的焦虑。

[ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [æŋ'zaɪəti] [ə'baʊt] ['wɜ:rldli] [θɪŋz] ['teɪkɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [lʌv] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [bʊks] ;

and	excessive	anxiety	about	worldly	things	taking	away	the	love	as	well	as	the	study	of	books	;
和	过多的	焦虑	关于	世俗	事物	采取	离开	这	爱	作为	出色地	作为	这	学习	的	图书	;

对世俗之事的过度焦虑夺走了对书籍的热爱和学习；

[ænd; ənd] [ðʌs] ['pɑ:vərti] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [ɪz] [ə'bju:zd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ɪndʒəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

and	thus	poverty	in	these	days	is	abused	to	the	injury	of	the	Word	of	God	,
和	因此	贫困	在	这些	天	是	受虐	到	这	受伤	的	这	单词	的	上帝	,

因此，如今人们滥用贫困来损害上帝的圣言。

[wɪtʃ] [ji:; ji] [hæv; həv] ['tʃoʊzn] ['oʊnli] [fɔ:r; fər] ['prɒfɪts] [seɪk] .

which	ye	have	chosen	only	for	profit's	sake	.
哪个	是的	有	选定	仅有的	为了	利润	清酒	.

你们选择这些，只是为了谋取利益。

[wɪð; wɪθ] ['sʌmər] [fruːt] , [æz; əz][ðə; ði]['piːp(ə)l] ['gɑːsɪp] , [jiː; ji] [ə'trækt] [bɔɪz] [tuː; tə] [rɪ'lɪdʒən] ,

With	summer	fruit	,	as	the	people	gossip	,	ye	attract	boys	to	religion	,
和	夏天	水果	,	作为	这	人们	闲话	,	是的	吸引	男孩们	到	宗教	,

趁着人们闲聊的时候，你们用夏日水果吸引男孩们信奉宗教。

[huːm] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] [vaʊz] [jiː; ji][duː][nɑːt] [ɪn'strʌkt] [baɪ] [fɪr] [ænd; ənd] [fɔːrs] ,

whom	when	they	have	taken	the	vows	ye	do	not	instruct	by	fear	and	force	,
谁	什么时候	他们	有	已采取	这	誓言	是的	做	不是	指示	经过	害怕	和	力量	,

他们既已发誓，你们就不要用恐惧和强迫来教导他们。

[æz; əz][ðer; ðər][eɪdʒ] [rɪ'kwaɪrz] , [bʌt; bət] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['bɛgɪŋ]

as	their	age	requires	,	but	allow	them	to	devote	themselves	to	begging
作为	他们的	年龄	需要	,	但	允许	他们	到	奉献	他们自己	到	乞讨

[ekspɪ'dɪʃnz] ,

expeditions	,
探险	,

根据他们的年龄，允许他们从事乞讨活动。

[ænd; ənd] ['sʌfər] [ðem; ðəm][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [taɪm] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] ['lɜːrnɪŋ] ,

and	suffer	them	to	spend	the	time	,	in	which	they	might	be	learning	,
和	遭受	他们	到	花费	这	时间	,	在	哪个	他们	可能	是	学习	,

让他们把本可以用来学习的时间浪费掉，

[ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ][ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [frendz] , [tuː; tə][ðə; ði] [ə'nɔɪəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['perənts] , [ðə; ði]

in	procuring	the	favour	of	friends	,	to	the	annoyance	of	their	parents	,	the
在	采购	这	偏爱	的	朋友们	,	到	这	烦恼	的	他们的	父母	,	这

['deɪndʒər][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔɪz] ,

danger	of	the	boys	,
危险	的	这	男孩们	,

为了博取朋友的好感，男孩们不惜惹恼父母，甚至让自己身处险境。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrdər] .

and	the	detriment	of	the	order	.
和	这	损害	的	这	命令	.

并损害了秩序。

[ænd; ənd] [ðʌs] [noʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][nɑːt] [kəm'peld] [tuː; tə] [lɜːrn]

And	thus	no	doubt	it	happens	that	those	who	were	not	compelled	to	learn
和	因此	不	怀疑	它	发生	那	那些	WHO	是	不是	被迫	到	学习

[æz; əz] [ʌn'wɪlɪŋ] [bɔɪz] ,

as	unwilling	boys	,
作为	不情愿	男孩们	,

因此，毫无疑问，那些不像小时候那样被迫学习的孩子，

[wen] [ðeɪ] [groʊ] [ʌp] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ðoʊ] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrðɪ] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] ,

when	they	grow	up	presume	to	teach	though	utterly	unworthy	and	unlearned	,
什么时候	他们	生长	向上	怙	到	教	尽管	完全地	不配	和	未受过教育的	,

他们长大后竟妄图教导他人，尽管他们完全不具备资格，也缺乏学识。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [smɔːl] ['erər] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] ['veri] [greɪt] [wʌn][ɪn][ðə; ði][end] .

and	a	small	error	in	the	beginning	becomes	a	very	great	one	in	the	end	.
和	一个	小的	错误	在	这	开始	变成	一个	非常	伟大的	一	在	这	结尾	.

开头的小错误，最终会变成大错误。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [grəuz] [ʌp] [ə'mʌŋ] [jʊr; jər] [prə'mɪskjuəs] [flɑːk] [ʌv; əv]['leɪəti][ə; eɪ] ['pestələnt] ['mʌltɪtuːd]

For	there	grows	up	among	your	promiscuous	flock	of	laity	a	pestilent	multitude
为了	那里	生长	向上	之中	你的	淫乱	群	的	俗人	一个	瘟疫	民众

[ʌv; əv] ['kriːtʃərz] ,

of	creatures	,
的	生物	,

因为在你们这群淫乱的信徒中，滋生出了许多有害的生物。

[huː] [ˌnevərðə'les] [ðə; ði] [mɔːr] ['ʃeɪmləsli] [fɔːrs] [ðəm'selvz] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['priːtʃɪŋ] ,

who	nevertheless	the	more	shamelessly	force	themselves	into	the	office	of	preaching	,
WHO	尽管如此	这	更多的	厚颜无耻	力量	他们自己	进入	这	办公室	的	布道	,

然而，他们却更加厚颜无耻地强行进入布道岗位，

[ðə; ði] [les] [ðeɪ] [ˌʌndər'stænd] [wʌt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['seɪɪŋ] ,

the	less	they	understand	what	they	are	saying	,
这	较少的	他们	理解	什么	他们	是	说	,

他们越不理解自己在说什么，

[tuː; tə][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] [wɜːrd] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndʒəri][ʌv; əv] [soʊlz] .

to	the	contempt	of	the	Divine	Word	and	the	injury	of	souls	.
到	这	鄙视	的	这	神圣的	单词	和	这	受伤	的	灵魂	.

这是对神圣圣言的蔑视和对灵魂的伤害。

[ɪn] [truːθ] , [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] [jiː; ji] [plaʊ] [wɪð; wɪθ][æn; ən][ɑːks][ænd; ənd][æn; ən] [æs] [tə'geðər] ,

In	truth	,	against	the	law	ye	plough	with	an	ox	and	an	ass	together	,
在	真相	,	反对	这	法律	是的	犁	和	一个	牛	和	一个	屁股	一起	,

事实上，用牛和驴一起耕地是违法的。

[ɪn] [kə'mitiŋ] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][lɔː(r)dz] [fiːld] [tuː; tə] ['lɜːrnɪd] [ænd; ənd] [ʌn'lɜːrnd] .

in	committing	the	cultivation	of	the	Lord's	field	to	learned	and	unlearned	.
在	提交	这	栽培	的	这	主场	场地	到	学习	和	未受过教育的	.

将耕种主田地的重任托付给有学问和无学问的人。

[saɪd][baɪ][saɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['rɪt(ə)n] , [ðə; ði]['ɑːksn][wɜːr; wər] ['plaʊɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['æsɪz] ['fiːdɪŋ]

Side	by	side	,	it	is	written	,	the	oxen	were	ploughing	and	the	asses	feeding
边	经过	边	,	它	是	书面	,	这	牛	是	耕作	和	这	亚斯	喂养

[bɪ'saɪd] [ðem; ðəm] :

beside	them	:
旁	他们	:

经上记载，牛在犁地，驴在旁边吃草：

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['duːti][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'skriːt] [tuː; tə] [priːtʃ] ,

since	it	is	the	duty	of	the	discreet	to	preach	,
自从	它	是	这	责任	的	这	慎重	到	布道	,

因为传道是明智之人的职责，

[bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][tuː; tə] [fiːd] [ðəm'selvz] [ɪn] ['saɪləns] [baɪ][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]

but	of	the	simple	to	feed	themselves	in	silence	by	the	hearing	of	sacred
但	的	这	简单的	到	喂养	他们自己	在	沉默	经过	这	听力	的	神圣

['eləkwəns] .

eloquence	.
口才	.

但淳朴之人却能通过聆听神圣的雄辩在静默中汲取养分。

[haʊ] ['meni] [stoʊnz] [jiː; ji] [flɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] ['naʊədeɪz] !

How	many	stones	ye	fling	upon	the	heap	of	Mercury	nowadays	!
如何	许多	石头	是的	一扔	之上	这	堆	的	汞	如今	!

如今你们往水星堆上扔了多少石头啊！

[haʊ] ['meni] ['mæridʒz] [jiː; ji] [prə'kjʊr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['juːnəks] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] !

How	many	marriages	ye	procure	for	the	eunuchs	of	wisdom	!
如何	许多	婚姻	是的	采购	为了	这	太监	的	智慧	!

你们为那些有智慧的太监们促成了多少姻缘！

[haʊ] ['meni] [blaɪnd] ['wɔtʃmən] [jiː; ji][bɪd][goʊ] [raʊnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] !

How	many	blind	watchmen	ye	bid	go	round	about	the	walls	of	the	Church	!
如何	许多	瞎的	守望者	是的	出价	去	圆形的	关于	这	墙壁	的	这	教会	!

你们派了多少瞎眼的守卫在教堂的墙边巡逻！

[oʊ]['aɪd(ə)l] ['fɪʃərmən] , ['juːzɪŋ]['oʊnli][ðə; ði][nets][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

O	**idle**	**fishermen**	**,**	**using**	**only**	**the**	**nets**	**of**	**others**	**,**
哦	闲置的	渔民	,	使用	仅有的	这	网	的	其他的	,

游手好闲的渔夫们，只用别人的渔网捕鱼，

[wɪtʃ] [wen] [tɔːrn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl][jiː; ji][kæn; kən][duː][tuː; tə] ['klʌmzɪli] [rɪ'per] ,

which	**when**	**torn**	**it**	**is**	**all**	**ye**	**can**	**do**	**to**	**clumsily**	**repair**	**,**
哪个	什么时候	撕裂	它	是	全部	是的	能	做	到	笨拙地	维修	,

一旦撕裂，你只能笨拙地修补。

[bʌt; bət][kæn; kən][net][noʊ] [nuː] [wʌnz][ʌv; əv][jʊr; jər][oʊn] !

but	**can**	**net**	**no**	**new**	**ones**	**of**	**your**	**own**	**!**
但	能	网	不	新的	一个	的	你的	自己的	!

但你却无法获得属于你自己的新成员!

[jiː; ji]['entər][ɑːn][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] , [jiː; ji] [rɪ'piːt] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz][ʌv; əv] ['ʌðər] ,

ye	**enter**	**on**	**the**	**labours**	**of**	**others**	**,**	**ye**	**repeat**	**the**	**lessons**	**of**	**others**	**,**
是的	进入	在	这	劳动	的	其他的	,	是的	重复	这	课程	的	其他的	,

你们承接他人的劳动成果，你们重复他人的教训，

[jiː; ji] [maʊθ] [wɪð; wɪθ] [θi'ætrɪk] ['efərt] [ðə; ði] [ˌsuːpər'fɪʃəli] [rɪ'piːtɪd] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

ye	**mouth**	**with**	**theatric**	**effort**	**the**	**superficially**	**repeated**	**wisdom**	**of**	**others**	**.**
是的	嘴	和	戏剧性的	努力	这	表面上	重复	智慧	的	其他的	.

你用夸张的表演方式重复着别人肤浅的智慧。

[æz; əz][ðə; ði] ['sɪli] ['pærət] ['imiteits] [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [hɜːrd] ,

As	**the**	**silly**	**parrot**	**imitates**	**the**	**words**	**that**	**he**	**has**	**heard**	**,**
作为	这	愚蠢的	鹦鹉	模仿	这	字	那	他	有	听到	,

这只傻鹦鹉模仿着它听到的词语，

[soʊ] [sʌtʃ] [men][ɑːr; ər] [mɪr] [rɪ'saɪtə] [ʌv; əv][ɔːl] , [bʌt; bət] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] , ['ɪmɪteɪtɪŋ] [bələˈaːmz] [æs] ,

so	**such**	**men**	**are**	**mere**	**reciters**	**of**	**all**	**,**	**but**	**authors**	**of**	**nothing**	**,**	**imitating**	**Balaam's**	**ass**	**,**
所以	这样的	男人	是	仅仅	朗诵者	的	全部	,	但	作者	的	没有什么	,	模仿	巴兰的	屁股	,

所以这些人只不过是万物的复述者，却没有任何创造者，就像巴兰的驴一样。

[wɪtʃ] , [ðoʊ] ['sensləs] [ʌv; əv][ɪt'self] ,

which	**,**	**though**	**senseless**	**of**	**itself**	**,**
哪个	,	尽管	无意义的	的	本身	,

虽然这本身毫无意义，

[jet] [bɪ'keɪm] ['eləkwənt] [ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ɪts]['mæstər] [ðoʊ] [ə; eɪ] ['prɑːfɪt] .

yet	**became**	**eloquent**	**of**	**speech**	**and**	**the**	**teacher**	**of**	**its**	**master**	**though**	**a**	**prophet**
然而	成为	雄辩	的	演讲	和	这	老师	的	它是	掌握	尽管	一个	先知

:

然而，他却能言善辩，并成为其主人的老师，尽管他是一位先知。

[rɪ'kʌvər] [jɔːr'selvz] , [oʊ] [pʊr] [ɪn] [kraɪst] , [ænd; ənd] ['stuːdiəsli] [rɪ'gɑːrd][ˌjuː 'es] [bʊks] ,

Recover	**yourselves**	**,**	**O**	**poor**	**in**	**Christ**	**,**	**and**	**studiously**	**regard**	**us**	**books**	**,**
恢复	你们自己	,	哦	贫穷的	在	基督	,	和	认真地	看待	我们	图书	,

基督里的贫乏之人啊，请你们悔改，认真研读我们的书籍。

[wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [jiː; ji][kæn; kən]['nevər][biː; bi]['prɑːpərli] [ʃɑːd] [ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [piːs] .

without	**which**	**ye**	**can**	**never**	**be**	**properly**	**shod**	**in**	**the**	**preparation**	**of**	**the**	**Gospel**	**of**	**Peace**	**.**
没有	哪个	是的	能	绝不	是	适当地	鞋子	在	这	准备	的	这	福音	的	和平	.

没有它，你们就永远无法正确地预备和平福音。

[pɔːl] [ðə; ði] [ə'pɑːsl] , ['priːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neiʃəns] ,

Paul	**the**	**Apostle**	**,**	**preacher**	**of**	**the**	**truth**	**and**	**excellent**	**teacher**	**of**	**the**	**nations**	**,**
保罗	这	使徒	,	牧师	的	这	真相	和	出色的	老师	的	这	国家	,

使徒保罗，真理的传道者，万国的优秀教师，

[fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz] [gɪr] [beɪd] [θriː] [θɪŋz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ] ['tɪməθi] ,

for	**all**	**his**	**gear**	**bade**	**three**	**things**	**to**	**be**	**brought**	**to**	**him**	**by**	**Timothy**	**,**
为了	全部	他的	齿轮	巴德	三	事物	到	是	带来	到	他	经过	蒂莫西	,

他所有的装备都交给了蒂莫西，让他带三样东西过来。

[hɪz; ɪz] [kloʊk] , [bʊks] [ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] , [ə'fɔːd] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][tuː; tə] [ˌkliːzi'æstiks] [ðæt]

his	**cloak**	**,**	**books**	**and**	**parchments**	**,**	**affording**	**an**	**example**	**to**	**ecclesiastics**	**that**
他的	披风	,	图书	和	羊皮纸	,	负担得起	一个	例子	到	教会人士	那

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [wer] [dres] [ɪn][ˌmɑːdə'reɪʃ(ə)n] ,

they	**should**	**wear**	**dress**	**in**	**moderation**	**,**
他们	应该	穿	裙子	在	适度	,

他的斗篷、书籍和羊皮纸，为教会人士树立了穿着得体的榜样。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bʊks] [fɔːr; fər][eɪd][ɪn] ['stʌdi] , [ænd; ənd] ['pɑːrtʃmənt] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'pɑːsl]

and	**should**	**have**	**books**	**for**	**aid**	**in**	**study**	**,**	**and**	**parchments**	**,**	**which**	**the**	**Apostle**
和	应该	有	图书	为了	援助	在	学习	,	和	羊皮纸	,	哪个	这	使徒

[ɪ'speʃəli] [is'tiːmz] ,

especially	**esteems**	**,**
尤其	尊重	,

并且应该有书籍辅助学习，还有使徒特别珍视的羊皮纸。

[fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] : [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [hiː; hi] [sez] , [ðə; ði] ['pɑːrtʃmənt] .

for	**writing**	**:**	**AND**	**ESPECIALLY**	**,**	**he**	**says**	**,**	**the**	**parchments**	**.**
为了	写作	:	和	尤其	,	他	说道	,	这	羊皮纸	.

用于书写：尤其，他说，是羊皮纸。

[ænd; ənd]['truːli] [ðæt] [klɜːrk][ɪz] ['krɪpld] [ænd; ənd] [meɪmd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'eɪblmənt] [ɪn] ['meni] [weɪz] ,

And	**truly**	**that**	**clerk**	**is**	**crippled**	**and**	**maimed**	**to**	**his**	**disablement**	**in**	**many**	**ways**	**,**
和	真的	那	职员	是	残疾的	和	残废	到	他的	残疾	在	许多	方式	,

而那位职员确实在很多方面都身负重伤，丧失了工作能力。

[huː] [ɪz] [ɪn'taɪərli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] .

who	**is**	**entirely**	**ignorant**	**of**	**the**	**art**	**of**	**writing**	**.**
WHO	是	完全	无知	的	这	艺术	的	写作	.

完全不懂写作艺术的人。

[hiː; hi] [biːts] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][ænd; ənd]['edəˌfaɪz]['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt] ,

He	**beats**	**the**	**air**	**with**	**words**	**and**	**edifies**	**only**	**those**	**who**	**are**	**present**	**,**
他	节拍	这	空气	和	字	和	使人受益	仅有的	那些	WHO	是	展示	,

他空谈，只对在场的人有益。

[bʌt; bət] [dʌz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['æbsənt][ænd; ənd][fɔːr; fər] [pɑː'sterəti] .

but	**does**	**nothing**	**for**	**the**	**absent**	**and**	**for**	**posterity**	**.**
但	做	没有什么	为了	这	缺席的	和	为了	后人	.

但对缺席者和后世却毫无益处。

[ðə; ði][mæn] [bɔːr] [ə; eɪ] ['raɪtɜ-z] [ɪŋk] - [hɔːrn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [lɔɪnz] ,

The	**man**	**bore**	**a**	**writer's**	**ink**	**-**	**horn**	**upon**	**his**	**loins**	**,**
这	男人	钻孔	一个	作家的	墨水	-	喇叭	之上	他的	腰肉	,

那人腰间佩戴着一个墨水瓶，

[huː] [set][ə; eɪ][mɑːrk][tɔːˌtaʊ][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɔridz] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ðæt] [saɪ] [ænd; ənd][kraɪ] ,

who	**set**	**a**	**mark**	**Tau**	**upon**	**the**	**foreheads**	**of**	**the**	**men**	**that**	**sigh**	**and**	**cry**	**,**
WHO	放	一个	标记	陶	之上	这	额头	的	这	男人	那	叹	和	哭	,

那些在叹息哭泣的男人的额头上刻下Tau标记的人，

[i'zi:kiəl] [ˌaɪ'ɛks] . ; ['ti:tʃɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪf] ['eni] [læk] [skɪl] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,

Ezechiel	**ix**	**.**	**;**	**teaching**	**in**	**a**	**figure**	**that**	**if**	**any**	**lack**	**skill**	**in**	**writing**	**,**
以西结	九	.	;	教学	在	一个	数字	那	如果	任何	缺少	技能	在	写作	,

以西结书 9:16；以比喻的方式教导说，如果有人缺乏写作技巧，

[hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˌʌndər'teɪk] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['pri:tʃɪŋ] [rɪ'pentəns] .

he	**shall**	**not**	**undertake**	**the**	**task**	**of**	**preaching**	**repentance**	**.**
他	将	不是	承担	这	任务	的	布道	悔改	.

他不得承担宣讲悔改的使命。

['faɪnəli] , [ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃæptər] , [bʊks] [ɪm'plɔ:r] [ʌv; əv][ju:; jʊ] :

Finally	**,**	**in**	**conclusion**	**of**	**the**	**present**	**chapter**	**,**	**books**	**implore**	**of**	**you**	**:**
最后	,	在	结论	的	这	展示	章	,	图书	恳求	的	你	:

最后，在本章结尾，书籍恳请各位读者：

[meɪk] [jʊr; jər] [jʌŋ] [men] [hu:] [ðoʊ] ['ɪgnərənt] [ɑ:r; ər][æpt][ʌv; əv] ['ɪntəlekt] [ə'plai] [ðəm'selvz] [tu:; tə]

make	**your**	**young**	**men**	**who**	**though**	**ignorant**	**are**	**apt**	**of**	**intellect**	**apply**	**themselves**	**to**
制作	你的	年轻的	男人	WHO	尽管	无知	是	易于	的	智力	申请	他们自己	到

['stʌdi] ,

study	**,**
学习	,

要让那些虽然无知但聪颖的年轻人努力学习。

['fə:niʃiŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['nesəseriz] , [ðæt] [ji:; ji] [meɪ] [ti:tʃ] [ðem; ðəm][nɑ:t]['oʊnli] ['gʊdnəs]

furnishing	**them**	**with**	**necessaries**	**,**	**that**	**ye**	**may**	**teach**	**them**	**not**	**only**	**goodness**
家具	他们	和	必需品	,	那	是的	可能	教	他们	不是	仅有的	善良

[bʌt; bət] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd] ['saɪəns] ,

but	**discipline**	**and**	**science**	**,**
但	纪律	和	科学	,

给他们提供必需品，以便你们不仅教导他们善良，还要教导他们纪律和科学。

[meɪ] ['terɪfaɪ] [ðem; ðəm][baɪ] [bloʊz] , [tʃɑ:rm] [ðem; ðəm][baɪ] ['blændɪʃmənts] , ['mɑ:lɪfaɪ][ðem; ðəm][baɪ] [gɪfts]

may	**terrify**	**them**	**by**	**blows**	**,**	**charm**	**them**	**by**	**blandishments**	**,**	**mollify**	**them**	**by**	**gifts**
可能	恐惧	他们	经过	打击	,	魅力	他们	经过	奉承	,	缓和	他们	经过	礼物

,

,
,

可以用拳脚恐吓他们，用甜言蜜语讨好他们，用礼物安抚他们。

[ænd; ənd][ɜ:rdʒ][ðem; ðəm][ɑ:n][baɪ]['peɪnf(ə)l] ['rɪgər] ,

and	**urge**	**them**	**on**	**by**	**painful**	**rigour**	**,**
和	敦促	他们	在	经过	痛苦	严格	,

并以严厉的手段督促他们前进。

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] [æt; ət][wʌns][səu'krætik][ɪn] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] [ɪn] ['lɜ:rnɪŋ] .

so	**that**	**they**	**may**	**become**	**at**	**once**	**Socratics**	**in**	**morals**	**and**	**Peripatetics**	**in**	**learning**	**.**
所以	那	他们	可能	变得	在	一次	苏格拉底	在	德	和	游走学	在	学习	.

这样，他们既可以在道德上成为苏格拉底式的学者，在学术上成为逍遥学派的学者。

['jestərdeɪ] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər][æt; ət][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] , [ðə; ði]['pru:d(ə)nt] ['haʊshoʊldər]

Yesterday	**,**	**as**	**it**	**were**	**at**	**the**	**eleventh**	**hour**	**,**	**the**	**prudent**	**householder**
昨天	,	作为	它	是	在	这	第十一	小时	,	这	谨慎	户主

[ˌɪntrə'du:st] [ju:; jʊ]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['vɪnjərd] .

introduced	**you**	**into**	**his**	**vineyard**	**.**
介绍	你	进入	他的	葡萄园	.

昨天，仿佛在最后一刻，那位精明的户主把你介绍到了他的葡萄园里。

[rɪ'pent] [ʌv; əv] ['aɪdlnəs] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tu:] [leɪt] :

Repent	**of**	**idleness**	**before**	**it**	**is**	**too**	**late**	**:**
悔改	的	懒惰	前	它	是	也	晚的	:

趁还来得及，悔改你的懒惰！

[wʊd] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['stu:ərd] [ji:; ji] [maɪt] [bi:; bi] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv] ['bɛgɪŋ] [soʊ]

would	that	with	the	cunning	steward	ye	might	be	ashamed	of	begging	so
会	那	和	这	狡猾	管家	是的	可能	是	羞愧	的	乞讨	所以

['ʃeɪmləsli] ;

shamelessly	;
厚颜无耻	;

但愿你们能像那狡猾的管家一样，为如此厚颜无耻的乞讨感到羞耻；

[fɔ:r; fər] [ðen] [noʊ] [daʊt] [ji:; ji] [wʊd] [dɪ'voʊt] [jɔ:r'selvz] [mɔ:r] [ə'sɪdʒuəsli] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [bʊks]

for	then	no	doubt	ye	would	devote	yourselves	more	assiduously	to	us	books
为了	然后	不	怀疑	是的	会	奉献	你们自己	更多的	勤勉地	到	我们	图书

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['stʌdi] .

and	to	study	.
和	到	学习	.

毫无疑问，那样你们就会更加勤奋地投入到书籍和学习中。

['tʃæptər] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	VII
章	七

第七章

[ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [ʌv; əv] [bʊks] [ə'genst] ['wɔrz]

THE	COMPLAINT	OF	BOOKS	AGAINST	WARS
这	抱怨	的	图书	反对	战争

书籍对战争的控诉

[ɔ:l'maɪti] ['ɔ:θər] [ænd; ənd] ['lʌvər] [ʌv; əv] [pi:s] , ['skætər] [ðə; ði] [neiʃəns] [ðæt] [dɪ'laɪt] [ɪn] [wɔ:r] ,

Almighty	Author	and	Lover	of	peace	,	scatter	the	nations	that	delight	in	war	,
全能者	作者	和	情人	的	和平	,	分散	这	国家	那	喜	在	战争	,

全能的造物主，和平的挚爱，请驱散那些喜爱战争的民族！

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [pleɪgz] [ɪn'dʒʊriəs] [tu:; tə] [bʊks] .

which	is	above	all	plagues	injurious	to	books	.
哪个	是	多于	全部	瘟疫	有害的	到	图书	.

其中，最有害于书籍的莫过于此。

[fɔ:r; fər] ['wɔrz] ['bi:ɪŋ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [meɪk] [ə; eɪ] [waɪld] [ə'sɔ:lt] [ɑ:n] ['evriθɪŋ]

For	wars	being	without	the	control	of	reason	make	a	wild	assault	on	everything
为了	战争	存在	没有	这	控制	的	原因	制作	一个	荒野	突击	在	一切

[ðeɪ] [kʌm] [ə'krɔ:s] ,

they	come	across	,
他们	来	穿过	,

战争不受理性控制，会对遇到的一切进行疯狂的攻击。

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

和，

['lækɪŋ] [ðə; ði] [tʃek] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [pʊʃ] [ɑ:n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'skreʃ(ə)n] [ɔ:r] [dɪ'stɪŋkʃn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ]

lacking	the	check	of	reason	they	push	on	without	discretion	or	distinction	to	destroy
缺乏	这	查看	的	原因	他们	推	在	没有	审慎	或者	区别	到	破坏

[ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] .

the	vessels	of	reason	.
这	船只	的	原因	.

由于缺乏理性的约束，他们不加甄别地一意孤行，摧毁理性的载体。

[ðen] [ðə; ði] [waɪz] [ə'pɑːloʊ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['paɪθɑːnz] [preɪ] , [ænd; ənd] [frəu'niːsis] , [ðə; ði] ['paɪəs] ['mʌðər]

Then	the	wise	Apollo	becomes	the	Python's	prey	,	and	Phronesis	,	the	pious	mother
然后	这	明智的	阿波罗	变成	这	Python 的	猎物	,	和	实践智慧	,	这	虔诚的	母亲

,

,

,

然后，睿智的阿波罗成了巨蟒的猎物，而虔诚的母亲弗罗内西斯也.....

[bɪ'kʌmz] ['sʌbʤekt][tuː; tə][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] .

becomes	subject	to	the	power	of	Phrenzy	.
变成	主题	到	这	力量	的	狂热	.

受到狂暴之力的控制。

[ðen] [wɪŋd] ['pegəsəs] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [stɔːl] [ʌv; əv] ['kɔridən] , [ænd; ənd] ['eləkwənt] ['mɜːrkjəri] [ɪz]

Then	winged	Pegasus	is	shut	up	in	the	stall	of	Corydon	,	and	eloquent	Mercury	is
然后	有翅膀的	飞马座	是	关闭	向上	在	这	摊位	的	科里登	,	和	雄辩	汞	是

['strænŋgld] .

strangled	.
被勒死	.

然后，长着翅膀的珀伽索斯被关进了科里顿的马厩，能言善辩的墨丘利被勒死了。

[ðen] [waɪz] ['pæləs] [ɪz] [strʌk] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv] ['erər] ,

Then	wise	Pallas	is	struck	down	by	the	dagger	of	error	,
然后	明智的	帕拉斯	是	击	向下	经过	这	匕首	的	错误	,

然后，睿智的帕拉斯被错误的匕首刺中身亡。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['tʃɑːrmɪŋ] [pai'iəridiːz] [ɑːr; ər] ['smɪtn] [baɪ] [ðə; ði] ['trʌkjələnt] ['tɪrəni] [ʌv; əv] ['mædnəs] .

and	the	charming	Pierides	are	smitten	by	the	truculent	tyranny	of	madness	.
和	这	迷人	皮埃里德斯	是	迷恋	经过	这	好斗的	暴政	的	疯狂	.

迷人的皮埃里德斯被疯狂的暴政所俘虏。

[oʊ]['kruːəl]['spektək(ə)l] !

O	cruel	spectacle	!
哦	残忍的	奇观	!

啊，多么残酷的景象！

[wer] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [ðə; ði] ['fiːbəs] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , [ðə; ði] [ɔːl] - [waɪz] ['ærɪˌstɑːtl] ,

where	you	may	see	the	Phoebus	of	philosophers	,	the	all	-	wise	Aristotle	,
在哪里	你	可能	看	这	福玻斯	的	哲学家	,	这	全部	-	明智的	亚里士多德	,

在那里你可能会见到哲学家之神福玻斯，全知全能的亚里士多德。

[huːm] [gɑːd] [hɪm'self] [meɪd] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] ,

whom	God	Himself	made	master	of	the	master	of	the	world	,
谁	上帝	他本人	制成	掌握	的	这	掌握	的	这	世界	,

上帝亲自立他为世界之主的主人，

[ɛn'tʃeɪnd] [baɪ] ['wɪkɪd] [hændz] [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɪn] ['ʃeɪmfl] ['aɪərnz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv]

enchained	by	wicked	hands	and	borne	in	shameful	irons	on	the	shoulders	of
被束缚的	经过	邪恶	双手	和	出生	在	可耻	熨斗	在	这	肩膀	的

['glædiːˌeɪtəz] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['seɪkrɪd] [hoʊm] .

gladiators	from	his	sacred	home	.
角斗士	从	他的	神圣	家	.

他被邪恶之手囚禁，被戴上耻辱的镣铐，由角斗士扛在肩上，从他神圣的家园被带走。

[ðer; ðər] [juː; jʊ] [meɪ] [siː] [hɪm; ɪm] [huː] [wʌz; wəz] ['wɜːrði] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɔːˌgɪvər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɔːˌgɪvər]

There	you	may	see	him	who	was	worthy	to	be	lawgiver	to	the	lawgiver
那里	你	可能	看	他	WHO	曾是	值得	到	是	立法者	到	这	立法者

[ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [hoʊld] ['empaɪər] ['oʊvər] [ɪts] ['empərər] ,

of	the	world	and	to	hold	empire	over	its	emperor	,
的	这	世界	和	到	抓住	帝国	超过	它是	皇帝	,

在那里，你可能会见到那位有资格成为世界立法者之立法者，并统治其皇帝的伟人。

[meɪd] [ðə; ði] [sleɪv] [ʌv; əv] [vaɪl] [bə'fu:nz] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'raɪtʃəs] [lɔ:z] [ʌv; əv][wɔ:r] .

made	the	slave	of	vile	buffoons	by	the	most	unrighteous	laws	of	war	.
制成	这	奴隶	的	卑鄙的	笨蛋	经过	这	最多	不义的	法律	的	战争	.

被最不公正的战争法律奴役，沦为卑鄙小人的奴隶。

[oʊ][moʊst] ['wɪkɪd] ['paʊər] [ʌv; əv] ['dɑ:rknəs] , [wɪtʃ] [dʌz] [nɑ:t] [fɪr] [tu:; tə][ʌn'du:][ðə; ði] [ə'pru:vd]

O	most	wicked	power	of	darkness	,	which	does	not	fear	to	undo	the	approved
哦	最多	邪恶	力量	的	黑暗	,	哪个	做	不是	害怕	到	撤销	这	得到正式认可的

[dɪ'vɪnəti] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,

divinity	of	Plato	,
神	的	柏拉图	,

哦，邪恶至极的黑暗势力啊，你竟敢妄图推翻柏拉图所认可的神性！

[hu:] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['wɜ:rðɪ] [tu:; tə] [səb'mɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði] [kri'eɪtər] ,

who	alone	was	worthy	to	submit	to	the	view	of	the	Creator	,
WHO	独自的	曾是	值得	到	提交	到	这	看法	的	这	创作者	,

只有他才配得上臣服于造物主的旨意。

[bɪ'fɔ:r] [hi:; hi] [ə'sweɪdʒd] [ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv] ['wɔ:rɪŋ] ['keɪɑ:s] ,

before	he	assuaged	the	strife	of	warring	chaos	,
前	他	缓解	这	冲突	的	战争	混乱	,

在他平息战乱之前，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [fɔ:rm][hæd; həd][pʊt][ɑ:n][ɪts][gɑ:rb][ʌv; əv] ['mætər] , [ðə; ði][aɪ'di:əl] [taɪps] ,

and	before	form	had	put	on	its	garb	of	matter	,	the	ideal	types	,
和	前	形式	有	放	在	它是	外衣	的	事情	,	这	理想的	类型	,

在形式披上物质外衣之前，理想类型，

[ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðə; ði] [ˌɑ:rki'taɪpl] ['ju:nɪvɜ:rs][tu:; tə][ɪts] ['ɔ:θər] ,

in	order	to	demonstrate	the	archetypal	universe	to	its	author	,
在	命令	到	证明	这	原型	宇宙	到	它是	作者	,

为了向作者展示原型宇宙，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv] [sens] [maɪt] [bi:; bi] ['mɑ:dəld] ['æftər][ðə; ði] [sʊ'pɜ:rnl] ['pætərn] .

so	that	the	world	of	sense	might	be	modelled	after	the	supernal	pattern	.
所以	那	这	世界	的	感觉	可能	是	建模	后	这	超凡	图案	.

以便感官世界可以按照超凡的模式来塑造。

[oʊ] ['tɪrfl] [saɪt] !

O	tearful	sight	!
哦	内牛满面	视线	!

多么令人潸然泪下的景象！

[wer] [ðə; ði]['mɔ:rəl]['sɑ:krəˌti:z] , [hu:z] [ækts][wɜ:r; wər]['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [hu:z] ['dɪskɔ:rs] [wʌz; wəz]

where	the	moral	Socrates	,	whose	acts	were	virtue	and	whose	discourse	was
在哪里	这	道德	苏格拉底	,	谁	行为	是	美德	和	谁	话语	曾是

['saɪəns] ,

science	,
科学	,

道德家苏格拉底，他的行为是美德，他的言论是科学，

[hu:] [di'dju:st] [pə'lɪtɪk(ə)l]['dʒʌstɪs][frʌm; frəm][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] , [ɪz] [si:n] [en'sleɪvd] [tu:; tə]

who	deduced	political	justice	from	the	principles	of	nature	,	is	seen	enslaved	to
WHO	推断	政治的	正义	从	这	原则	的	自然	,	是	已见	奴隶	到

[sʌm; səm] ['ræskl] ['rɑ:bər] .

some	rascal	robber	.
一些	恶棍	强盗	.

那些从自然原理中推导出政治正义的人，却沦为某个无赖强盗的奴隶。

[wiː; wi] [bɪ'moʊn] [pə'θægərəs] , [ðə; ði] ['perənt] [ʌv; əv] ['hɑːrmənɪ] , [æz; əz] , ['bruːtəlɪ] [skɜːdʒd] [baɪ][ðə; ði]

We	bemoan	Pythagoras	,	the	parent	of	harmony	,	as	,	brutally	scourged	by	the
我们	哀叹	毕达哥拉斯	,	这	父母	的	和谐	,	作为	,	残酷地	受鞭笞	经过	这

['hæriɪŋ] ['fjʊriz] [ʌv; əv][wɔːr] ,

harrying	furies	of	war	,
骚扰	复仇女神	的	战争	,

我们哀悼毕达哥拉斯，这位和谐之父，他被战争的狂怒无情地摧残了。

[hiː; hi] ['ʌtəz] [nɑːt][ə; eɪ] [sɔːŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] ['weɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dʌv] .

he	utters	not	a	song	but	the	wailings	of	a	dove	.
他	说话	不是	一个	歌曲	但	这	哀嚎	的	一个	鸽子	.

他发出的不是歌声，而是鸽子的哀鸣。

[wiː; wi] [mɔːrn] , [tuː] , [fɔːr; fər]['ziːnəu] ,

We	mourn	,	too	,	for	Zeno	,
我们	哀悼	,	也	,	为了	芝诺	,

我们也为芝诺的逝世感到悲痛。

[huː] [lest] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'treɪ] [hɪz; ɪz] ['siːkrət] [bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ænd; ənd] ['fɪrləsli] [spæt][ˌaɪ 'tiː]

who	lest	he	should	betray	his	secret	bit	off	his	tongue	and	fearlessly	spat	it
WHO	免得	他	应该	背叛	他的	秘密	少量	离开	他的	舌头	和	无畏地	争吵	它

[aʊt] [æt; ət][ðə; ði]['taɪrənt] ,

out	at	the	tyrant	,
出去	在	这	暴君	,

他生怕泄露秘密，便咬断了自己的舌头，然后毫不畏惧地吐向暴君。

[ænd; ənd] [naʊ] , [ə'læs] ! [ɪz] [breɪ] [ænd; ənd] [krʌʃt] [tuː; tə] [deθ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːrtər][baɪ] - .

and	now	,	alas	!	is	brayed	and	crushed	to	death	in	a	mortar	by	Diomedon	.
和	现在	,	唉	！	是	嘶鸣	和	碎	到	死亡	在	一个	砂浆	经过	-	.

唉！现在，它被狄俄墨冬用迫击炮碾死。

[ɪn] [suːθ] [wiː; wi] ['kænɑːt] [mɔːrn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [griːf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [ɔːl][ðə; ði] ['veriəs] [bʊks]

In	sooth	we	cannot	mourn	with	the	grief	that	they	deserve	all	the	various	books
在	舒缓	我们	不能	哀悼	和	这	悲伤	那	他们	应得	全部	这	各种各样的	图书

[ðæt] [hæv; həv] ['perɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wɔːr][ɪn] ['veriəs] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

that	have	perished	by	the	fate	of	war	in	various	parts	of	the	world	.
那	有	遇难	经过	这	命运	的	战争	在	各种各样的	部分	的	这	世界	.

事实上，我们不能以应有的悲痛来哀悼那些在世界各地因战争而消亡的各种书籍。

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] ['tɪrfəli] [rɪ'kaʊnt] [ðə; ði] ['dredf(ə)l] ['ruːɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [ɪn]['iːdʒɪpt][baɪ]

Yet	we	must	tearfully	recount	the	dreadful	ruin	which	was	caused	in	Egypt	by
然而	我们	必须	泪流满面	叙事	这	可怕	废墟	哪个	曾是	导致	在	埃及	经过

[ðə; ði] [ɔːg'zɪləris] [ɪn][ðə; ði][ˌælɪg'zændriən][wɔːr] ,

the	auxiliaries	in	the	Alexandrian	war	,
这	辅助设备	在	这	亚历山大	战争	,

然而，我们必须含泪讲述亚历山大战争中辅助部队给埃及造成的可怕破坏。

[wen] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər] [kən'sʊmd] [baɪ]['faɪər] .

when	seven	hundred	thousand	volumes	were	consumed	by	fire	.
什么时候	七	百	千	卷	是	消耗	经过	火	.

七十万卷书籍被大火烧毁。

[ðiːz] ['vɑːljəmz] [hæd; həd] [bɪn] [kə'lektɪd] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['tɑːləˌmiːz] [θruː] [lɔːŋ] [pɪrɪədz] [ʌv; əv]

These	volumes	had	been	collected	by	the	royal	Ptolemies	through	long	periods	of
这些	卷	有	到过	集	经过	这	皇家	托勒密王朝	通过	长的	时期	的

[taɪm] ,

time	,
时间	,

这些卷册是托勒密王朝的王室成员经过漫长的时间收集而来的。

[æz; əz] ['ɔ:ləs] ['gɛliəs] [rɪ'leɪts] .

as	Aulus	Gellius	relates	.
作为	奥卢斯	盖利乌斯	相关	.

正如奥卢斯·盖利乌斯所描述的那样。

[wʌt] [æn; ən][ˌætlæn'tiən; ət'læntiən]['prɑ:dʒəni][mʌst; məst][bi:; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv] [ðen]

What	an	Atlantean	progeny	must	be	supposed	to	have	then
什么	一个	亚特兰蒂斯	后代	必须	是	据称	到	有	然后

['perɪʃt] : [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sfiəz] ,

perished	:	including	the	motions	of	the	spheres	,
遇难	:	包括	这	运动	的	这	球体	,

亚特兰蒂斯人的后裔当时应该已经灭亡了什么：包括天体的运动，

[ɔ:l][ðə; ði]['kəndʒʌnkʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [p'lænɪts] , [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['gæləksi] , [ænd; ənd][ðə; ði]

all	the	conjunctions	of	the	planets	,	the	nature	of	the	galaxy	,	and	the
全部	这	连词	的	这	行星	,	这	自然	的	这	星系	,	和	这

[prɑ:g'nɑ:stɪk] [ˌdʒɛnɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]['kɑ:məts] ,

prognostic	generations	of	comets	,
预后	几代人	的	彗星	,

行星的所有合相、银河系的性质以及彗星的预示世代，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæt] [ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] ['hevəns] [ɔ:r][ɪn][ðə; ði] ['i:θər] !

and	all	that	exists	in	the	heavens	or	in	the	ether	!
和	全部	那	存在	在	这	天	或者	在	这	醚	!

以及天上或以太中存在的一切！

[hu:] [wʊd] [nɑ:t] ['ʃʌdər] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæpləs] ['hoʊləkɔ:stˌhɑ:ləkɔ:st] , [wer] [ɪŋk][ɪz] ['ɔ:fərd] [ʌp]

Who	would	not	shudder	at	such	a	hapless	holocaust	,	where	ink	is	offered	up
WHO	会	不是	不寒而栗	在	这样的	一个	不幸的	大屠杀	,	在哪里	墨水	是	提供	向上

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [blʌd] ,

instead	of	blood	,
反而	的	血	,

谁看到这样一场悲惨的屠杀不会感到不寒而栗？这场屠杀中，人们献上的不是鲜血，而是墨水。

[wer] [ðə; ði] ['gloʊɪŋ] ['æʃɪz] [ʌv; əv] ['krækliŋ] ['pɑ:rtʃmənt] [wɜ:r; wər] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ,

where	the	glowing	ashes	of	crackling	parchment	were	encarnadined	with	blood	,
在哪里	这	发光	灰烬	的	噼啪作响	羊皮纸	是	深红色	和	血	,

那里，噼啪作响的羊皮纸的炽热灰烬被鲜血染红。

[wer] [ðə; ði] [dɪ'vaʊərɪŋ] [fleɪmz] [kən'sʊmd] [soʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['ɪnəsnts] [ɪn] [hu:z]

where	the	devouring	flames	consumed	so	many	thousands	of	innocents	in	whose
在哪里	这	吞噬	火焰	消耗	所以	许多	数千	的	无辜者	在	谁

[maʊθ] [wʌz; wəz][noʊ] [gaɪl] ,

mouth	was	no	guile	,
嘴	曾是	不	诡计	,

熊熊烈焰吞噬了成千上万无辜的生命，他们口中毫无诡诈。

[wer] [ðə; ði] [ʌn'sperɪŋ] ['faɪər] [tɜ:rnd] ['ɪntu:] ['stɪŋkɪŋ] ['æʃɪz] [soʊ] ['meni] [ʃrainz] [ʌv; əv][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [tru:θ] !

where	the	unsparing	fire	turned	into	stinking	ashes	so	many	shrines	of	eternal	truth	!
在哪里	这	毫不留情	火	转向	进入	臭	灰烬	所以	许多	神社	的	永恒	真相	!

无情的烈火化作恶臭的灰烬，烧毁了无数永恒真理的圣地！

[ə; eɪ] ['lesər] [kraɪm] [ðæn; ðən] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ʌv; əv] ['dʒefθə] [ɔ:r][ˌægə'memnən] ,

A	lesser	crime	than	this	is	the	sacrifice	of	Jephthah	or	Agamemnon	,
一个	较少	犯罪	比	这	是	这	牺牲	的	耶弗他	或者	阿伽门农	,

比这更轻的罪行是献祭耶弗他或阿伽门农。

[wer] [ə; eɪ] ['paɪəs] ['dɔ:tər] [ɪz] [sleɪn] [baɪ][ə; eɪ] ['fɑ:ðɜ-z] [sɔ:rd] .

where	a	pious	daughter	is	slain	by	a	father's	sword	.
在哪里	一个	虔诚的	女儿	是	被杀	经过	一个	父亲的	剑	.

虔诚的女儿被父亲的剑所杀。

[haʊ] ['meni] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs] ['hə:kjuli:z][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] [sə'poʊz] [ðen] ['perɪʃt] ,

How	many	labours	of	the	famous	Hercules	shall	we	suppose	then	perished	,
如何	许多	劳动	的	这	著名的	赫拉克勒斯	将	我们	认为	然后	遇难	,

那么，我们该推测赫拉克勒斯著名的十二项功绩中有多少项付诸东流呢?

[hu:] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'strɑ:nəmi] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'steɪnd] [ðə; ði]

who	because	of	his	knowledge	of	astronomy	is	said	to	have	sustained	the
WHO	因为	的	他的	知识	的	天文学	是	说	到	有	持续	这

['hev(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʌn'ji:ldɪŋ] [nek] ,

heaven	on	his	unyielding	neck	,
天堂	在	他的	不屈	脖子	,

据说他因为精通天文学，用他坚韧的脖子支撑着苍穹。

[wen] ['hə:kjuli:z][wʌz; wəz] [naʊ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] [kæst]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪmz] .

when	Hercules	was	now	for	the	second	time	cast	into	the	flames	.
什么时候	赫拉克勒斯	曾是	现在	为了	这	第二	时间	投掷	进入	这	火焰	.

赫拉克勒斯第二次被投入火中。

[ðə; ði] ['si:krɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hevəns] ,

The	secrets	of	the	heavens	,
这	秘密	的	这	天	,

天体的秘密，

[wɪtʃ] - [lɜ:rnt] [nɑ:t][frʌm; frəm][mæn][ɔ:r] [θru:] [mæn][bʌt; bət] [rɪ'si:vd] [baɪ] [dɪ'vaɪn]

which	Jonithus	learnt	not	from	man	or	through	man	but	received	by	divine
哪个	-	学会了	不是	从	男人	或者	通过	男人	但	已收到	经过	神圣的

[ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] ;

inspiration	;
灵感	;

乔尼修斯所学到的，不是从人那里学来的，也不是通过人获得的，而是神所启示的。

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['zɔ:rəu,æstə] , [ðə; ði] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv] [ˌʌn'kli:n] ['spɪrɪts] , [tɔ:t] [ðə; ði]['bæk.tri.ənz] ;

what	his	brother	Zoroaster	,	the	servant	of	unclean	spirits	,	taught	the	Bactrians	;
什么	他的	兄弟	琐罗亚斯德	,	这	仆人	的	不洁	烈酒	,	教授	这	双峰人	;

[wʌt] ['hoʊli] ['i:nɑ:k] ,

what	holy	Enoch	,
什么	圣	以诺	,

他的兄弟琐罗亚斯德，那个侍奉邪灵的人，教导了巴克特里亚人什么；圣以诺教导了什么，

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv]['pærədaɪs] , ['prɔfɪˌsaɪd] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rld] ,

the	prefect	of	Paradise	,	prophesied	before	he	was	taken	from	the	world	,
这	长官	的	天堂	,	预言	前	他	曾是	已采取	从	这	世界	,

[ænd; ənd] ['faɪnəli] ,

and	finally	,
和	最后	,

天堂的统治者，在他离开人世之前曾预言过，最后，

[wʌt] [ðə; ði][fɜ:rst]['ædəm] [tɔ:t] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋz] [tu:; tə] [kʌm] ,

what	the	first	Adam	taught	his	children	of	the	things	to	come	,
什么	这	第一的	亚当	教授	他的	孩子们	的	这	事物	到	来	,

第一个亚当教导他的孩子们关于未来之事的教导

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n] [wen] [kɔ:t] [ʌp] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ɪ'tɜ:rnəti] ,

which	he	had	seen	when	caught	up	in	an	ecstasy	in	the	book	of	eternity	,
哪个	他	有	已见	什么时候	捕捉	向上	在	一个	狂喜	在	这	书	的	永恒	,

那是他在阅读永恒之书时，沉浸在狂喜之中所看到的。

[ɑ:r; ər] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] ['perɪʃt] [ɪn] [ðoʊz] ['hɔ:rɪd] [fleɪmz] .

are	believed	to	have	perished	in	those	horrid	flames	.
是	相信	到	有	遇难	在	那些	可怕的	火焰	.

据信他们葬身于那场可怕的大火之中。

[ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rfɪkt] [wɜ:rd] [soʊ] [kə'mendz]

The	religion	of	the	Egyptians	,	which	the	book	of	the	Perfect	Word	so	commends
这	宗教	的	这	埃及人	,	哪个	这	书	的	这	完美的	单词	所以	赞扬

;
;
;

《完美圣言》所极力推崇的埃及人的宗教；

[ðə; ði] ['eksələnt] ['pɑ:ləti][ʌv; əv][ðə; ði]['oʊldər] ['æθənz] , [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] [baɪ] [naɪn] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ðə; ði]

the	excellent	polity	of	the	older	Athens	,	which	preceded	by	nine	thousand	years	the
这	出色的	政体	的	这	老	雅典	,	哪个	之前	经过	九	千	年	这

['æθənz] [ʌv; əv] [gri:s] ;

Athens	of	Greece	;
雅典	的	希腊	;

古雅典的优秀政体，比希腊的雅典早九千年；

[ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæl'di:ən] ; [ðə; ði] [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz][ænd; ənd]['indiəns] ;

the	charms	of	the	Chaldaeans	;	the	observations	of	the	Arabs	and	Indians	;
这	魅力	的	这	迦勒底人	;	这	观察	的	这	阿拉伯人	和	印度人	;

[ðə; ði] ['serəmənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] ;

the	ceremonies	of	the	Jews	;
这	仪式	的	这	犹太人	;

迦勒底人的魅力；阿拉伯人和印度人的观察；犹太人的仪式；

[ðə; ði] ['ɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌbæbə'loʊni:ənz] ; [ðə; ði] ['ægrɪkʌltʃər] [ʌv; əv] ['noʊə] [ðə; ði]['mædʒɪk][a:ts]

the	architecture	of	the	Babylonians	;	the	agriculture	of	Noah	the	magic	arts
这	建筑学	的	这	巴比伦人	;	这	农业	的	诺亚	这	魔法	艺术

[ʌv; əv]['moʊzəs] ;

of	Moses	;
的	摩西	;

巴比伦人的建筑；诺亚的农业；摩西的魔法；

[ðə; ði] [dʒi'ɑ:mətri] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ; [ðə; ði] [ɪ'nɪgməz] [ʌv; əv]['sæmsən] ;

the	geometry	of	Joshua	;	the	enigmas	of	Samson	;
这	几何学	的	约书亚	;	这	谜团	的	参孙	;

约书亚记的几何学；参孙记的谜题；

[ðə; ði]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['sɑ:ləmən] [frʌm; frəm][ðə; ði]['si:dər] [ʌv; əv] ['lebənɑ:n] [tu:; tə][ðə; ði] ['hɪsəp] ; [ðə; ði]

the	problems	of	Solomon	from	the	cedar	of	Lebanon	to	the	hyssop	;	the
这	问题	的	所罗门	从	这	雪松	的	黎巴嫩	到	这	牛膝草	;	这

['æntɪdəʊts] [ʌv; əv] [,i:skju'leipiəs] ;

antidotes	of	Aesculapius	;
解毒剂	的	阿斯克勒庇俄斯	;

从黎巴嫩的香柏树到牛膝草，所罗门的难题；阿斯克勒庇俄斯的解毒剂；

[ðə; ði] ['græmər] [ʌv; əv] ['kædməs] ; [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [pɑ:r'næsəs] ; [ðə; ði]['ɔ:rəkəlz][ʌv; əv][ə'pɑ:loʊ] ; [ðə; ði]

the	grammar	of	Cadmus	;	the	poems	of	Parnassus	;	the	oracles	of	Apollo	;	the
这	语法	的	卡德摩斯	;	这	诗歌	的	帕纳索斯山	;	这	神谕	的	阿波罗	;	这

- [ʌv; əv]['dʒeɪsn] ;

argonautics	of	Jason	;
-	的	杰森	;

卡德摩斯的语法；帕尔纳索斯的诗歌；阿波罗的神谕；伊阿宋的航海术；

[ðə; ði] ['strætədʒəm] [ʌv; əv][ˌpælə'mi:di:z] ,

the	stratagems	of	Palamedes	,
这	策略	的	帕拉墨得斯	,

帕拉墨得斯的计谋

[ænd; ənd] [ɪnfɪnət] [ʌðər] [siːkrɪts] [ʌv; əv] [saɪəns] [ɑːr; ər] [biˈliːvd] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈperɪʃt] [æt; ət][ðə; ði]

and	infinite	other	secrets	of	science	are	believed	to	have	perished	at	the
和	无限	其他	秘密	的	科学	是	相信	到	有	遇难	在	这

[taɪm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌkɑːnflə'greɪʃ(ə)n] .

time	of	this	conflagration	.
时间	的	这	大火	.

人们相信，无数其他科学秘密也在这场大火中消亡了。

[neɪ] , ['ærɪˌstɑːtl] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [mɪst] [ðə; ði] ['kwɑːdrətʃə] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrk(ə)l] ,

Nay	,	Aristotle	would	not	have	missed	the	quadrature	of	the	circle	,
不	,	亚里士多德	会	不是	有	错过	这	正交	的	这	圆圈	,

不，亚里士多德绝不会错过圆的平方。

[ɪf] ['oʊnli]['beɪlf(ə)l] [kən'flɪkts] [hæd; həd] [sperd] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

if	only	baleful	conflicts	had	spared	the	books	of	the	ancients	,
如果	仅有的	有害的	冲突	有	幸存	这	图书	的	这	古代人	,

如果那些可怕的战乱没有波及到古代的典籍就好了。

[huː] [nuː] [ɔːl][ðə; ði] ['meθədz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

who	knew	all	the	methods	of	nature	.
WHO	知道	全部	这	方法	的	自然	.

他深谙自然界的一切规律。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [left] [ðə; ði]['prɑːbləm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tɜːrnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [æn; ən]['oʊpən]

He	would	not	have	left	the	problem	of	the	eternity	of	the	world	an	open
他	会	不是	有	左边	这	问题	的	这	永恒	的	这	世界	一个	打开

['kwestʃən] ,

question	,
问题	,

他不会把世界永恒性的问题留给后人解答。

[nɔːr] , [æz; əz][ɪz] ['kredəbli] [kən'siːvd] ,

nor	,	as	is	credibly	conceived	,
也不	,	作为	是	可信地	构思	,

而且，正如人们所合理设想的那样，

[wʊd] [hiː; hi][hæv; həv][hæd; həd] ['eni] [dauts] [ʌv; əv][ðə; ði] [plʊ'rælətɪ] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] [ænd; ənd]

would	he	have	had	any	doubts	of	the	plurality	of	human	intellects	and
会	他	有	有	任何	疑虑	的	这	复数	的	人类	知识分子	和

[ʌv; əv][ðer; ðər] [ɪ'tɜːrnəti] ,

of	their	eternity	,
的	他们的	永恒	,

他是否会对人类智慧的多样性及其永恒性抱有任何怀疑?

[ɪf] [ðə; ði] ['pɜːrfɪkt] ['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə][ðə; ði]

if	the	perfect	sciences	of	the	ancients	had	not	been	exposed	to	the
如果	这	完美的	科学	的	这	古代人	有	不是	到过	裸露	到	这

[kə'læmitiz] [ʌv; əv] ['heɪtfl] ['wɔrz] .

calamities	of	hateful	wars	.
灾难	的	可恶	战争	.

如果古代完美的科学没有遭受可憎战争的灾难的话。

[fɔːr; fər][baɪ] ['wɔrz] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['skætərd] ['ɪntuː] ['fɔːrən] [lændz] , [ɑːr; ər][m'juːtɪleɪtɪd] , ['wuːndɪd] ,

For	by	wars	we	are	scattered	into	foreign	lands	,	are	mutilated	,	wounded	,
为了	经过	战争	我们	是	疏散	进入	外国的	土地	,	是	残缺	,	受伤	,

[ænd; ənd] ['ʃeɪmfəli] [dis'figəd] ,

and	shamefully	disfigured	,
和	可耻地	毁容	,

因为战争，我们被驱散到异国他乡，遭受残害、伤残和耻辱的毁容，

[ɑːr; ər] ['berid] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [ˌoʊvər'welmd] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

are	buried	under	the	earth	and	overwhelmed	in	the	sea	,
是	埋葬	在下面	这	地球	和	不堪重负	在	这	海	,

被埋于地下，沉入海底。

[ɑːr; ər] [dɪ'vaʊəd] [baɪ][ðə; ði] [fleɪmz] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv] [deθ] .

are	devoured	by	the	flames	and	destroyed	by	every	kind	of	death	.
是	吞噬	经过	这	火焰	和	损毁	经过	每一个	种类	的	死亡	.

被火焰吞噬，被各种死亡方式摧毁。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [blʌd] [wʌz; wəz] [ʃed] [baɪ] ['wɔːrlaɪk] ['sɪpiːoʊ] ,

How	much	of	our	blood	was	shed	by	warlike	Scipio	,
如何	很多	的	我们的	血	曾是	棚	经过	好战	西庇阿	,

好战的西庇阿究竟让我们流了多少血?

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgərli] ['kʌmpəsɪŋ] [ðə; ði] [ˌoʊvər'θroʊ] [ʌv; əv] ['kɑːrθɪdʒ] , [ðə; ði] [ə'poʊnənt]

when	he	was	eagerly	compassing	the	overthrow	of	Carthage	,	the	opponent
什么时候	他	曾是	急切地	罗盘	这	推翻	的	迦太基	,	这	对手

[ænd; ənd]['raɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['empaɪər] !

and	rival	of	the	Roman	empire	!
和	竞争对手	的	这	罗马	帝国	!

当时他正热切地筹划推翻罗马帝国的对手和劲敌迦太基!

[haʊ] ['meni] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv][ˌjuː 'es][dɪd][ðə; ði][ten] ['jɪrz] - [wɔːr][ʌv; əv]

How	many	thousands	of	thousands	of	us	did	the	ten	years	'	war	of
如何	许多	数千	的	数千	的	我们	做过	这	十	年	-	战争	的

[trɔɪ] [dɪs'mɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] !

Troy	dismiss	from	the	light	of	day	!
特洛伊	解雇	从	这	光	的	天	!

特洛伊十年战争夺去了多少人的生命?

[haʊ] ['meni] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [baɪ] ['æntəni] , ['æftər][ðə; ði]['mɜːrdər][ʌv; əv] ['tʌli] ,

How	many	were	driven	by	Anthony	,	after	the	murder	of	Tully	,
如何	许多	是	驱动	经过	安东尼	,	后	这	谋杀	的	塔利	,

在塔利被谋杀后，有多少人是被安东尼开车送走的?

[tuː; tə] [siːk] ['haɪdɪŋ] ['pleɪsɪz] [ɪn] ['fɔːrən] ['prɑːvənsəz] !

to	seek	hiding	places	in	foreign	provinces	!
到	寻找	隐藏	地方	在	外国的	省份	!

到外国省份寻找藏身之处!

[haʊ] ['meni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es][wɜːr; wər] ['skætərd] [baɪ] [θiː'ɒdərɪk] , [waɪl] [boʊ'iːθiəs] [wʌz; wəz][ɪn]['eksaɪl] ,

How	many	of	us	were	scattered	by	Theodoric	,	while	Boethius	was	in	exile	,
如何	许多	的	我们	是	疏散	经过	狄奥多里克	,	尽管	波伊提乌斯	曾是	在	流亡	,

狄奥多里克在波伊提乌斯流亡期间，我们当中有多少人因此而四散奔逃?

['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kwɔːrtərz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [laɪk] [ʃiːp] [huːz] ['ʃepərd] [hæz; həz] [bɪn]

into	the	different	quarters	of	the	world	,	like	sheep	whose	shepherd	has	been
进入	这	不同的	四分之一	的	这	世界	,	喜欢	羊	谁	牧羊人	有	到过

[strʌk] [daʊn] !

struck	down	!
击	向下	!

如同牧羊人被击倒的羊群，它们流散到世界各地!

[haʊ] ['meni] , [wen] ['senəkə] [fel] [ə; eɪ] ['vɪktɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kruːəlti] [ʌv; əv]['nɪroʊ] ,

How	many	,	when	Seneca	fell	a	victim	to	the	cruelty	of	Nero	,
如何	许多	,	什么时候	塞内卡	跌倒	一个	受害者	到	这	残酷	的	尼禄	,

当塞内卡沦为尼禄残暴统治的牺牲品时，有多少人.....

[ænd; ənd] ['wɪlɪŋ] [jet] [ʌn'wɪlɪŋ] [pæst] [ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [deθ] , [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ænd; ənd]

and	willing	yet	unwilling	passed	the	gates	of	death	,	took	leave	of	him	and
和	愿意的	然而	不情愿	通过了	这	大门	的	死亡	,	采取	离开	的	他	和

[rɪ'taɪərd][ɪn] [terz] ,

retired	in	tears	,
退休	在	眼泪	,

她心甘情愿却又不情愿地跨过了死神的大门，向他告别，含泪离去。

[nɑːt]['iːv(ə)n] ['noʊɪŋ] [ɪn] [wʌt] ['kwɔːrtər][tuː; tə] [siːk] [fɔːr; fər] ['ʃeltər] !

not	even	knowing	in	what	quarter	to	seek	for	shelter	!
不是	甚至	会心	在	什么	四分之一	到	寻找	为了	庇护所	!

甚至不知道该在哪个街区找地方避难!

['hæpi] [wʌz; wəz] [ðæt] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['zɝːksiːz][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə]

Happy	was	that	translation	of	books	which	Xerxes	is	said	to	have	made	to
快乐的	曾是	那	翻译	的	图书	哪个	薛西斯	是	说	到	有	制成	到

['pəːʃə] [frʌm; frəm] ['æθənz] ,

Persia	from	Athens	,
波斯	从	雅典	,

据说薛西斯将雅典的书籍翻译成波斯语，这是一件幸事。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sə'luːkəs] [brɔːt] [bæk] [ə'gen] [frʌm; frəm] ['pəːʃə] [tuː; tə] ['æθənz] .

and	which	Seleucus	brought	back	again	from	Persia	to	Athens	.
和	哪个	塞琉古	带来	后退	再次	从	波斯	到	雅典	.

塞琉古又将这些从波斯带回了雅典。

[oʊ][glæd][ænd; ənd] ['dʒɔɪfl] [rɪ'tɜːrn] !

O	glad	and	joyful	return	!
哦	高兴的	和	快乐	返回	!

多么令人欣喜的归来!

[oʊ] ['wʌndrəs] [dʒɔɪ] , [wɪtʃ] [juː; jʊ] [maɪt] [ðen] [siː] [ɪn] ['æθənz] ,

O	wondrous	joy	,	which	you	might	then	see	in	Athens	,
哦	奇妙的	喜悦	,	哪个	你	可能	然后	看	在	雅典	,

啊，那将是何等的喜悦，你或许会在雅典亲眼目睹!

[wen] [ðə; ði] ['mʌðər] [went] [ɪn] ['traɪʌmf] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər]['prɑːdʒəni] ,

when	the	mother	went	in	triumph	to	meet	her	progeny	,
什么时候	这	母亲	去	在	胜利	到	见面	她	后代	,

当母亲凯旋去迎接她的子孙后代时，

[ænd; ənd] [ə'gen] [ʃoʊd] [ðə; ði] ['tʃembər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [nəːst] [tuː; tə][hɜːr; hər] [naʊ]

and	again	showed	the	chambers	in	which	they	had	been	nursed	to	her	now
和	再次	显示	这	房间	在	哪个	他们	有	到过	护理	到	她	现在

['eɪdʒɪŋ] ['tʃɪldrən] !

aging	children	!
老化	孩子们	!

她又向她如今已年迈的孩子们展示了他们小时候居住的房间!

[ðer; ðər][oʊld] ['hoʊmz] [wɜːr; wər] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fɔːrmər] ['inmeits] ,

Their	old	homes	were	restored	to	their	former	inmates	,
他们的	老的	房屋	是	恢复	到	他们的	以前的	囚犯	,

他们的旧住所已归还给以前的住户。

[ænd; ənd][ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] ['bɔrdz] [ʌv; əv] ['siːdər] [wɪð; wɪθ] [ʃelvz] [ænd; ənd] [biːmz] [ʌv; əv] ['goʊfər] [wʊd]

and	forthwith	boards	of	cedar	with	shelves	and	beams	of	gopher	wood
和	立即	板	的	雪松	和	货架	和	光束	的	地鼠	木头

[ɑːr; ər][moʊst] ['skɪlfəli] [pleɪnd] ;

are	most	skilfully	planed	;
是	最多	巧妙地	计划	;

于是，用雪松木板、地鼠木制成的搁板和横梁被巧妙地刨平;

[ɪnsk'rɪpʃnz] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['aɪvəri][ɑːr; ər] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sevrəl] [kəm'pɑːtmənts] ,

inscriptions	**of**	**gold**	**and**	**ivory**	**are**	**designed**	**for**	**the**	**several**	**compartments**	**,**
铭文	的	金子	和	象牙	是	设计	为了	这	一些	隔间	,

各个隔间都设计有金质和象牙质的铭文。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ðəm'selvz] [ɑːr; ər] ['revərəntli] [brɔːt] [ænd; ənd] ['plezntli] [ə'reɪndʒd] ,

to	**which**	**the**	**volumes**	**themselves**	**are**	**reverently**	**brought**	**and**	**pleasantly**	**arranged**	**,**
到	哪个	这	卷	他们自己	是	虔诚地	带来	和	愉快	安排	,

这些书籍本身被恭敬地迎请，并摆放得赏心悦目。

[soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn] ['hɪndəz] [ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ɔːr] ['ɪndʒəz] [ɪts] ['brʌðər] [baɪ] [ɪk'sesɪv]

so	**that**	**no**	**one**	**hinders**	**the**	**entrance**	**of**	**another**	**or**	**injures**	**its**	**brother**	**by**	**excessive**
所以	那	不	一	阻碍	这	入口	的	其他	或者	受伤	它是	兄弟	经过	过多的

['kraʊdɪŋ] .

crowding	**.**
拥挤	.

以免有人阻碍他人进入，或因过度拥挤而伤害他人。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] ['ɪnfɪnət] [ɑːr; ər][ðə; ði] [lɔːsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'fliktɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]

But	**in**	**truth**	**infinite**	**are**	**the**	**losses**	**which**	**have**	**been**	**inflicted**	**upon**	**the**	**race**	**of**
但	在	真相	无限	是	这	损失	哪个	有	到过	造成的	之上	这	种族	的

[bʊks] [baɪ] ['wɔrz] [ænd; ənd] ['tuːˌmʌlts] .

books	**by**	**wars**	**and**	**tumults**	**.**
图书	经过	战争	和	骚乱	.

但事实上，战争和动乱给书籍世界造成的损失是无穷无尽的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] ['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [ɪ'nuːməreɪt] [ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [ɪn'fɪnəti] ,

And	**as**	**it**	**is**	**by**	**no**	**means**	**possible**	**to**	**enumerate**	**and**	**survey**	**infinity**	**,**
和	作为	它	是	经过	不	方法	可能的	到	枚举	和	民意调查	无穷大	,

由于不可能列举和考察无穷大，

[wiː; wi] [wɪl] [hɪr] ['faɪnəli] [set] [ʌp][ðə; ði] ['geɪdz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnt] ,

we	**will**	**here**	**finally**	**set**	**up**	**the**	**Gades**	**of**	**our**	**complaint**	**,**
我们	将要	这里	最后	放	向上	这	加德斯	的	我们的	抱怨	,

我们将在此最终确立我们投诉的要点，

[ænd; ənd][tɜːrn] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði] [prerz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn] ,

and	**turn**	**again**	**to**	**the**	**prayers**	**with**	**which**	**we**	**began**	**,**
和	转动	再次	到	这	祈祷	和	哪个	我们	开始	,

然后，我们再回到开始时所作的祷告。

['hʌmbli] [ɪm'plɔːrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['ruːlər][ʌv; əv] [oʊ'lɪmpəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] [haɪ] ['gʌvərnər] [ʌv; əv][ɔːl]

humbly	**imploring**	**that**	**the**	**Ruler**	**of**	**Olympus**	**and**	**the**	**Most**	**High**	**Governor**	**of**	**all**
谦卑地	恳求	那	这	统治者	的	奥林匹斯山	和	这	最多	高的	州长	的	全部

[ðə; ði][wɜːrld] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [piːs] [ænd; ənd][dɪ'spel] ['wɔrz] [ænd; ənd] [meɪk] ['aʊər; ɑːr] [deɪz] ['træŋkwɪl]

the	**world**	**will**	**establish**	**peace**	**and**	**dispel**	**wars**	**and**	**make**	**our**	**days**	**tranquil**
这	世界	将要	建立	和平	和	打消	战争	和	制作	我们的	天	宁静

['ʌndər] [hɪz; ɪz] [prə'tekʃn] .

under	**His**	**protection**	**.**
在下面	他的	保护	.

谦卑地祈求奥林匹斯之主、世界至高统治者，建立和平，消除战争，使我们在他的庇护下安宁度日。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	**VIII**
章	八

第八章

[ʌv; əv][ðə; ði] ['nuːmərəs] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [ə; eɪ] [stɔːr]

OF	THE	NUMEROUS	OPPORTUNITIES	WE	HAVE	HAD	OF	COLLECTING	A	STORE
的	这	很多的	机会	我们	有	有	的	收集	一个	店铺

[ʌv; əv] [bʊks]

OF	BOOKS
的	图书

我们曾有过多次机会收集书籍。

[sɪns] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [æz; əz][ðə; ði] [waɪz]

Since	to	everything	there	is	a	season	and	an	opportunity	,	as	the	wise
自从	到	一切	那里	是	一个	季节	和	一个	机会	,	作为	这	明智的

[ɪˌkliːzi'æsˌtiz] ['wɪtnəsɛθ] ,

Ecclesiastes	witnesseth	,
传道书	见证	,

正如智慧的传道者所见证的那样，凡事都有定期和机会。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði]['mænɪfoʊld] [ˌɑːpər'tuːnətiz] [θruː] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv]

let	us	now	proceed	to	relate	the	manifold	opportunities	through	which	we	have
让	我们	现在	继续	到	涉及	这	歧管	机会	通过	哪个	我们	有

[bɪn] [ə'sɪstɪd] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['gʊdnəs] [ɪn][ðə; ði] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bʊks] .

been	assisted	by	the	divine	goodness	in	the	acquisition	of	books	.
到过	协助	经过	这	神圣的	善良	在	这	获得	的	图书	.

现在让我们来讲述我们在获得书籍的过程中，如何通过各种途径，得到神的恩典和帮助。

[ɔːl'ðoʊ] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [juːθ] ['ʌpwərdz] [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn] ['hoʊldɪŋ] ['soʊʃ(ə)l]

Although	from	our	youth	upwards	we	had	always	delighted	in	holding	social
虽然	从	我们的	青年	向上	我们	有	总是	高兴极了	在	保持	社会的

['kɑːmjuːn; kə'mjuːn][wɪð; wɪθ] ['lɜːrnɪd] [men] [ænd; ənd] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [bʊks] ,

commune	with	learned	men	and	lovers	of	books	,
公社	和	学习	男人	和	恋人	的	图书	,

虽然我们从青年时代就一直乐于与博学之士和爱书之人进行社交聚会，

[jet] [wen] [wiː; wi] ['prɔspəd] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [meɪd] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz]

yet	when	we	prospered	in	the	world	and	made	acquaintance	with	the	King's
然而	什么时候	我们	繁荣昌盛	在	这	世界	和	制成	熟人	和	这	国王学院

['mædʒəsti][ænd; ənd][wɜːr; wər] [rɪ'siːvd] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['haʊshoʊld] ,

majesty	and	were	received	into	his	household	,
威严	和	是	已收到	进入	他的	家庭	,

然而，当我们功成名就，结识了国王陛下，并被接纳进入他的宫廷之后，

[wiː; wi] [əb'teɪnd] ['æmplər] [fə'sɪlətiz] [fɔːr; fər] ['vɪzɪtɪŋ] ['evriwer] [æz; əz][wiː; wi] [wʊd] ,

we	obtained	ampler	facilities	for	visiting	everywhere	as	we	would	,
我们	获得	更充足	设施	为了	访问	到处	作为	我们	会	,

我们获得了更充足的便利，可以像往常一样去任何地方游览。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n][moʊst] [tʃɔɪs] [prɪ'zɜːrv] , ['laɪbrɛˌriːz] ['praɪvət]

and	of	hunting	as	it	were	certain	most	choice	preserves	,	libraries	private
和	的	打猎	作为	它	是	肯定	最多	选择	果酱	,	图书馆	私人的

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['pʌblɪk] ,

as	well	as	public	,
作为	出色地	作为	民众	,

以及狩猎活动，例如某些精选的保护区、私人和公共图书馆，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['regjələr] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekjələr] ['klɜːrdʒi] .

and	of	the	regular	as	well	as	of	the	secular	clergy	.
和	的	这	常规的	作为	出色地	作为	的	这	世俗	牧师	.

包括正规教士和世俗教士。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [waɪl] [wi:; wi] [fɪld] ['veriəs] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][tu:; tə][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [prɪns] [ænd; ənd]

And	indeed	while	we	filled	various	offices	to	the	victorious	Prince	and
和	的确	尽管	我们	已填	各种各样的	办公室	到	这	胜利者	王子	和

['splendɪdli] [traɪ'ʌmfənt] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

splendidly	triumphant	King	of	England	,
精彩地	凯	国王	的	英格兰	,

的确，在我们为这位凯旋的王子和辉煌的英格兰国王填补各种职位期间，

['edwərd] [ðə; ði] [θɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:ŋkwest] - - [hu:z] [reɪn] [meɪ] [ðə; ði] [ɔ:l'maɪti] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

Edward	the	Third	from	the	Conquest	-	-	whose	reign	may	the	Almighty	long	and
爱德华	这	第三	从	这	征服	-	-	谁	在位	可能	这	全能者	长的	和

['pi:sfəli] [kən'tɪnju:] - - [fɜ:rst] [ðoʊz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [kɔ:rt] ,

peacefully	continue	-	-	first	those	about	his	court	,
和平地	继续	-	-	第一的	那些	关于	他的	法庭	,

从征服者爱德华三世——愿全能的上帝使他的统治长久而和平地延续下去——首先是他的朝臣们，

[bʌt; bət] [ðen] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , ['neɪmli] [ðə; ði]

but	then	those	concerning	the	public	affairs	of	his	kingdom	,	namely	the
但	然后	那些	有关	这	民众	事务	的	他的	王国	,	即	这

['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ʌv; əv] ['tʃænslər] [ænd; ənd] ['treʒərər] ,

offices	of	Chancellor	and	Treasurer	,
办公室	的	校长	和	财务主管	,

但随后，他被免去了有关王国公共事务的职务，即宰相和财政大臣的职务。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'fɔ:d] [tu:; tə][ju: 'es] , [ɪn] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['feɪvər] ,

there	was	afforded	to	us	,	in	consideration	of	the	royal	favour	,
那里	曾是	提供	到	我们	,	在	考虑	的	这	皇家	偏爱	,

鉴于皇室的恩惠，我们获得了以下待遇：

['i:zi] ['ækses] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['fri:li] ['sɜ:rtʃɪŋ] [ðə; ði] [ri'tri:ts] [ʌv; əv] [bʊks] .

easy	access	for	the	purpose	of	freely	searching	the	retreats	of	books	.
简单的	使用权	为了	这	目的	的	自由	搜索	这	静修	的	图书	.

便于自由搜索书籍资源。

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lʌv] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd] [bɪn] [su:n] [wɪŋd] [ə'brɔ:d]

In	fact	,	the	fame	of	our	love	of	them	had	been	soon	winged	abroad
在	事实	,	这	名声	的	我们的	爱	的	他们	有	到过	很快	有翅膀的	国外

['evriwer] ,

everywhere	,
到处	,

事实上，我们对他们的喜爱很快就传遍了世界各地。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [rɪ'pɔ:rtɪd] [tu:; tə][bɜ:rn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'zaɪər][fɔ:r; fər] [bʊks] , [ænd; ənd]

and	we	were	reported	to	burn	with	such	desire	for	books	,	and
和	我们	是	据报道	到	烧伤	和	这样的	欲望	为了	图书	,	和

[ɪ'speʃəli] [oʊld] [wʌnz] ,

especially	old	ones	,
尤其	老的	一个	,

据说我们对书籍，尤其是古籍，有着强烈的渴望。

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [mɔ:r] ['i:zi] [fɔ:r; fər] ['eni] [mæn][tu:; tə] [geɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['feɪvər] [baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [bʊks]

that	it	was	more	easy	for	any	man	to	gain	our	favour	by	means	of	books
那	它	曾是	更多的	简单的	为了	任何	男人	到	获得	我们的	偏爱	经过	方法	的	图书

[ðæn; ðən][ʌv; əv] ['mʌni] .

than	of	money	.
比	的	钱	.

任何人想要赢得我们的好感，用书籍比用金钱更容易。

['werfɔ:r] , [sɪns] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] [prɪns] [ʌv; əv] ['wɜ:rði]
Wherefore , since supported by the goodness of the aforesaid prince of worthy
因此 , 自从 有 经过 这 善良 的 这 上述 王子 的 值得
['meməri] ,
memory ,
记忆 ,

因此，鉴于上述已故君主仁慈的支持，

[wi:; wi][wɜ:r; wər]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'kwaɪt] [ə; eɪ][mæn] [wel] [ɔ:r] [ɪl] ,
we were able to requite a man well or ill ,
我们 是 有能力的 到 报答 一个 男人 出色地 或者 患病的 ,

我们能够给予一个人应有的报酬，无论他身体健康还是生病。

[tu:; tə] ['benɪfɪt] [ɔ:r]['ɪndʒər] ['maɪtɪli] [greɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [smɔ:l] , [ðer; ðər] [floʊd] [ɪn] ,
to benefit or injure mightily great as well as small , there flowed in ,
到 益处 或者 损伤 非常 伟大的 作为 出色地 作为 小的 , 那里 流动 在 ,

无论带来巨大利益还是造成微小伤害，都有人从中受益或受损。

[ɪn'sted] [ʌv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd] ['gə:dən] , [ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [gɪfts] [ænd; ənd]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] ,
instead of presents and guerdons , and instead of gifts and jewels ,
反而 的 礼物 和 奖章 , 和 反而 的 礼物 和 珠宝 ,
[sɔɪld] [trækts][ænd; ənd] ['bætərd] ['koʊdɪsi:z; 'kɑ:dɪsi:z] ,
soiled tracts and battered codices ,
脏的 小册子 和 伤痕累累 手抄本 ,

取而代之的是污秽的小册子和破旧的手抄本，而不是礼物和珠宝。

['glædsəm] [ə'laɪk][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [aɪ] [ænd; ənd] [hɑ:rt] .
gladsome alike to our eye and heart .
高兴 同样 到 我们的 眼睛 和 心 .

赏心悦目，心生喜悦。

[ðen] [ðə; ði] ['ɔ:mbri] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] ['mɒnəstrɪz] [wɜ:r; wər] [θroʊn] ['oʊpən] ,
Then the aumbries of the most famous monasteries were thrown open ,
然后 这 壁龛 的 这 最多 著名的 修道院 是 抛掷 打开 ,

随后，最著名修道院的圣物龛被打开了。

['keɪsɪz][wɜ:r; wər] [ˌʌn'lɑ:kt] [ænd; ənd] ['kæskɪt] [wɜ:r; wər] [ʌn'dʌn] ,
cases were unlocked and caskets were undone ,
案例 是 已解锁 和 棺材 是 未完成 ,

箱子被打开，棺材被解开。

[ænd; ənd] ['vɑ:ljəmz] [ðæt] [hæd; həd] ['slʌmbərd] [θru:] [lɔ:ŋ] ['eɪdʒɪz][ɪn][ðer; ðər] [tu:mz] [weɪk] [ʌp]
and volumes that had slumbered through long ages in their tombs wake up
和 卷 那 有 沉睡 通过 长的 年龄 在 他们的 陵墓 唤醒 向上
[ænd; ənd][ɑ:r; ər] [ə'stɑ:nɪʃt] ,
and are astonished ,
和 是 惊讶 ,

沉睡在墓穴中漫长岁月的书籍苏醒过来，惊叹不已。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ðæt] [hæd] [leɪn] ['hɪd(ə)n] [ɪn][dɑ:rk] ['pleɪsɪz] [ɑ:r; ər] [beɪðd] [ɪn][ðə; ði] [reɪ] [ʌv; əv]
and those that had lain hidden in dark places are bathed in the ray of
和 那些 那 有 莱恩 隐 在 黑暗的 地方 是 洗澡 在 这 射线 的
[ʌn'woʊntɪd] [laɪt] .
unwonted light .
不寻常的 光 .

那些曾经隐藏在黑暗角落的人，如今沐浴在难得一见的光芒之中。

[ðiːz] [lɔːŋ] ['laɪfləs] [bʊks] , [wʌns] [moʊst] ['deɪnti] , [bʌt; bət] [naʊ] [bɪ'kʌm] [kə'rʌpt] [ænd; ənd]

These	long	lifeless	books	,	once	most	dainty	,	but	now	become	corrupt	and
这些	长的	无生命	图书	,	一次	最多	纤巧	,	但	现在	变得	腐败	和

['loʊðsəm] ,

loathsome	,
令人厌恶的	,

这些冗长而毫无生气的书籍，曾经无比精致，如今却变得腐败丑陋。

['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['litəz] [ʌv; əv] [maɪs] [ænd; ənd] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði]

covered	with	litters	of	mice	and	pierced	with	the	gnawings	of	the
涵盖	和	幼崽	的	小鼠	和	穿孔	和	这	啃咬	的	这

[wəːmz, vɔːrms] ,

worms	,
蠕虫	,

上面爬满了老鼠窝，到处都是虫子的啃咬痕迹。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] [wʌns] [kloʊðd] [ɪn] ['pɜːrp(ə)l] [ænd; ənd] [faɪn] ['lɪnɪn] , [naʊ] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['sækklɔːθ]

and	who	were	once	clothed	in	purple	and	fine	linen	,	now	lying	in	sackcloth
和	WHO	是	一次	穿着衣服	在	紫色的	和	美好的	亚麻布	,	现在	说谎	在	麻布

[ænd; ənd] ['æʃɪz] ,

and	ashes	,
和	灰烬	,

他们曾经身穿紫色细麻布衣裳，如今却披麻蒙灰，躺在地上。

['gɪv(ə)n] [ʌp] [tuː; tə] [ə'blɪviən] , [siːmd] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ˌhæbɪ'teɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mɔːθ] .

given	up	to	oblivion	,	seemed	to	have	become	habitations	of	the	moth	.
给定	向上	到	遗忘	,	似乎	到	有	变得	居住地	的	这	蛾	.

被遗忘的地方，似乎成了飞蛾的栖息地。

['næθlɪs] [ə'mʌŋ] [ðiːz] , ['siːzɪŋ] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

Natheless	among	these	,	seizing	the	opportunity	,
然而	之中	这些	,	抓住	这	机会	,

然而，其中，抓住了机会，

[wiː; wi] [wʊd] [sɪt] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [dɪ'laɪt] [ðæn; ðən] [ə; eɪ] [fə'stɪdiəs] [fɪ'zɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]

we	would	sit	down	with	more	delight	than	a	fastidious	physician	among	his
我们	会	坐	向下	和	更多的	喜	比	一个	挑剔	医生	之中	他的

['stɔrz] [ʌv; əv] [gʌmz] [ænd; ənd] ['spaɪsɪz] ,

stores	of	gums	and	spices	,
商店	的	牙龈	和	香料	,

我们坐在一起，会比一位讲究的医生坐在他琳琅满目的香料和树胶仓库前还要高兴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [wiː; wi] [faʊnd] [ðə; ði] ['ɑːbdʒekt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['stɪmjələs] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃənz] .

and	there	we	found	the	object	and	the	stimulus	of	our	affections	.
和	那里	我们	成立	这	目的	和	这	刺激	的	我们的	情感	.

在那里，我们找到了我们情感的对象和刺激。

[ðʌs] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [keɪm] ['ɪntuː] ['aʊər; ɑːr] [kən'troʊl] [ænd; ənd] ['stuːərdʃɪp] ;

Thus	the	sacred	vessels	of	learning	came	into	our	control	and	stewardship	;
因此	这	神圣	船只	的	学习	来了	进入	我们的	控制	和	管家职权	;

[sʌm; səm] [baɪ] [gɪft] ,

some	by	gift	,
一些	经过	礼物	,

因此，这些神圣的学习工具便落入了我们的掌控和管理之下；有些是获赠的，

['ʌðər] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [lent] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] .

others	by	purchase	,	and	some	lent	to	us	for	a	season	.
其他的	经过	购买	,	和	一些	借出的	到	我们	为了	一个	季节	.

其他的则是购买的，还有一些是借给我们使用一个季度的。

[noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [wen] ['piːp(ə)l] [sɔː] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər] [kən'tentɪd] [wɪð; wɪθ] [gɪfts] [ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd]

No **wonder** **that** **when** **people** **saw** **that** **we** **were** **contented** **with** **gifts** **of** **this** **kind**

不 想知道 那 什么时候 人们 锯 那 我们 是 满足 和 礼物 的 这 种类

，

，

，

难怪人们看到我们对这类礼物感到满足时会这样想。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ə'kɔːrd] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [niːdz] [wɪð; wɪθ]

they **were** **anxious** **of** **their** **own** **accord** **to** **minister** **to** **our** **needs** **with**

他们 是 焦虑的 的 他们的 自己的 符合 到 部长 到 我们的 需求 和

[ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][ðæn; ðən][ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ]

those **things** **that** **they** **were** **more** **willing** **to** **dispense** **with** **than** **the** **things** **they**

那些 事物 那 他们 是 更多的 愿意的 到 分配 和 比 这 事物 他们

[sɪ'kjʊrd] [baɪ] ['mɪnɪstərɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['sɜːrvɪs] .

secured **by** **ministering** **to** **our** **service** **.**

安全 经过 服侍 到 我们的 服务 .

他们主动想要满足我们的需求，却舍弃了那些他们宁愿舍弃的东西，而不是通过服务我们而获得的东西。

[ænd; ənd][ɪn] [gʊd] [wɪl] [wiː; wi] [stroʊv] [soʊ][tuː; tə] ['fɔːrwərd] [ðer; ðər] [ə'ferz] [ðæt] [geɪn] [ə'kruːd] [tuː; tə]

And **in** **good** **will** **we** **strove** **so** **to** **forward** **their** **affairs** **that** **gain** **accrued** **to**

和 在 好的 将要 我们 努力 所以 到 向前 他们的 事务 那 获得 累计 到

[ðem; ðəm] ,

them **,**

他们 ,

我们出于好意，努力推进他们的事务，使他们获得应有的利益。

[waɪl] ['dʒʌstɪs] ['sʌfərd] [noʊ] [dɪ'spærɪdʒmənt] .

while **justice** **suffered** **no** **disparagement** **.**

尽管 正义 遭受 不 贬损 .

正义并未受到丝毫贬损。

[ɪn'diːd] , [ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [lʌvd] [goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ['gɑːblət] , [haɪ] - [bred] ['hɔːrsɪz] , [ɔːr][noʊ]

Indeed **,** **if** **we** **had** **loved** **gold** **and** **silver** **goblets** **,** **high** **-** **bred** **horses** **,** **or** **no**

的确 , 如果 我们 有 喜爱 金子 和 银 高脚杯 , 高的 - 繁殖 马匹 , 或者 不

[smɔːl] [sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

small **sums** **of** **money** **,**

小的 总和 的 钱 ,

的确，如果我们喜爱的是金银酒杯、名贵骏马，或者数额巨大的金钱，

[wiː; wi] [maɪt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [hæv; həv] ['fɜːrnɪʃt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [rɪtʃ] ['treʒəri] .

we **might** **in** **those** **days** **have** **furnished** **forth** **a** **rich** **treasury** **.**

我们 可能 在 那些 天 有 提供 前进 一个 富有的 财政部 .

我们当时本可以积累起一笔丰厚的财富。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] [wiː; wi] ['wɑːntɪd] ['mænjʊskrɪpts] [nɑːt] - ; [wiː; wi] [lʌvd] ['koʊdɪsiːz; 'kɑːdɪsiːz]

But **in** **truth** **we** **wanted** **manuscripts** **not** **moneyscripts** **;** **we** **loved** **codices**

但 在 真相 我们 通缉 手稿 不是 - ; 我们 喜爱 手抄本

[mɔːr] [ðæn; ðən] ['flɔːrɪn] ,

more **than** **florins** **,**

更多的 比 弗洛林 ,

但事实上，我们想要的是手稿而不是货币；我们更喜爱古抄本而不是弗罗林币。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱书人(The Philobiblon)
第3/4页

[ænd; ənd] [prɪ'fɜ:rd] ['slendər] ['pæmflɪts] [tu:; tə] ['pæmpərd] ['pɔ:lfri] .

and	preferred	slender	pamphlets	to	pampered	palfreys	.
和	首选	苗条	小册子	到	娇惯	小马	.

比起娇生惯养的小马驹，他们更喜欢轻薄的小册子。

[bɪ'saɪdz] [ɔ:l] [ðɪs] , [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['fri:kwəntli] [meɪd] [æm'bæsədər] [ʌv; əv] [ðɪs] [moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [prɪns]

Besides	all	this	,	we	were	frequently	made	ambassador	of	this	most	illustrious	Prince
除了	全部	这	,	我们	是	频繁地	制成	大使	的	这	最多	杰出	王子

[ʌv; əv] [ˌevər'læstɪŋ] ['meməri] ,

of	everlasting	memory	,
的	永恒	记忆	,

除此之外，我们还经常被任命为这位永垂不朽的杰出王子的使者。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][sent][ɑ:n][ðə; ði][moʊst] ['veriəs] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] , [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [si:] ,

and	were	sent	on	the	most	various	affairs	of	state	,	now	to	the	Holy	See	,
和	是	发送	在	这	最多	各种各样的	事务	的	状态	,	现在	到	这	圣	看	,

他们被派往处理各种各样的国家事务，现在包括前往教廷。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] ['veriəs] ['paʊɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rld] ,

now	to	the	Court	of	France	,	and	again	to	various	powers	of	the	world	,
现在	到	这	法庭	的	法国	,	和	再次	到	各种各样的	权力	的	这	世界	,

现在送往法国宫廷，然后又送往世界各国。

[ɑ:n] ['ti:diəs] ['embəsiz] [ænd; ənd][ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər] , ['ɔ:lweɪz] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] ,

on	tedious	embassies	and	in	times	of	danger	,	always	carrying	with	us	,
在	乏味	大使馆	和	在	时代	的	危险	,	总是	携带	和	我们	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

然而，在繁琐的使馆工作中以及在危险时刻，我们始终随身携带：

[ðæt] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [wɪtʃ] ['meni] ['wɔ:tərz][kʊd; kəd][nɑ:t] [kwentʃ] .

that	love	of	books	which	many	waters	could	not	quench	.
那	爱	的	图书	哪个	许多	水	可以	不是	淬火	.

那份对书籍的热爱，即使千水也无法浇灭。

[fɔ:r; fər] [ðɪs] [laɪk] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [drɑ:ft] ['sweitənd] [ðə; ði] ['bɪtərnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['dʒɜ:rniɪŋ]

For	this	like	a	delicious	draught	sweetened	the	bitterness	of	our	journeyings
为了	这	喜欢	一个	可口的	草稿	加糖	这	苦味	的	我们的	旅程

[ænd; ənd]['æftər][ðə; ði] [pər'pleksɪŋ] ['intrikəsiz] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] ['kɔ:zɪz] ,

and	after	the	perplexing	intricacies	and	troublesome	difficulties	of	causes	,
和	后	这	令人费解	错综复杂	和	麻烦的	困难	的	原因	,

这就像一杯甘甜的饮品，冲淡了我们旅途中的苦涩，也缓解了因果关系中错综复杂的矛盾和种种棘手困难带来的痛苦。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɔ:l][bʌt; bət][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv] ['pʌblɪk] [ə'ferz] [ə'fɔ:d] [ˌju: 'es][ə; eɪ]

and	the	all	but	inextricable	labyrinths	of	public	affairs	afforded	us	a
和	这	全部	但	密不可分	迷宫	的	民众	事务	提供	我们	一个

['lɪt(ə)l] ['bri:ðɪŋ] [speɪs] [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ]['bɑ:rmiər] ['ætməsfɪr] .

little	breathing	space	to	enjoy	a	balmier	atmosphere	.
小的	呼吸	空间	到	享受	一个	更温暖	气氛	.

错综复杂的公共事务反而给了我们一些喘息的空间，让我们得以享受更轻松的氛围。

[oʊ]['hoʊli][gɑ:d][ʌv; əv][gɔdz][ɪn]['saiən; sjɔ:ŋ] ,

O	Holy	God	of	gods	in	Sion	,
哦	圣	上帝	的	神	在	锡安	,

锡安的圣神，万神之神啊！

[wʌt] [ə; eɪ] ['maɪti] [striːm] [ʌv; əv] ['pleʒər] [meɪd] [glæd]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [wen'evər] [wiː; wi][hæd; həd]

what	a	mighty	stream	of	pleasure	made	glad	our	hearts	whenever	we	had
什么	一个	强大的	溪流	的	乐趣	制成	高兴的	我们的	心	每当	我们	有

['liːʒər] [tuː; tə]['vɪzɪt]['pærɪs] ,

leisure	to	visit	Paris	,
闲暇	到	访问	巴黎	,

每当我们有闲暇时间去巴黎游玩，那份由衷的快乐都让我们心旷神怡。

[ðə; ði]['pærədaɪs][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd][tuː; tə]['lɪŋgər][ðer; ðər] ;

the	Paradise	of	the	world	,	and	to	linger	there	;
这	天堂	的	这	世界	,	和	到	萦绕	那里	;

人间天堂，并在那里流连忘返；

[wer] [ðə; ði] [deɪz] [siːmd] ['evər] [fjuː] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] !

where	the	days	seemed	ever	few	for	the	greatness	of	our	love	!
在哪里	这	天	似乎	曾经	很少	为了	这	伟大	的	我们的	爱	!

因为我们伟大的爱情，日子似乎总是过得飞快!

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['laɪbrɛˌriːz] , [mɔːr] [ˌærə'mætɪk][ðæn; ðən] ['stɔrz] [ʌv; əv]['spaɪsəri] ;

There	are	delightful	libraries	,	more	aromatic	than	stores	of	spicery	;
那里	是	愉快	图书馆	,	更多的	芳香	比	商店	的	香料	;

这里有令人愉悦的图书馆，比香料店的香气还要浓郁；

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [lʌg'ʒʊriənt]['pɑːrks][ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['vɑːljəmz] ;

there	are	luxuriant	parks	of	all	manner	of	volumes	;
那里	是	茂盛的	公园	的	全部	方式	的	卷	;

这里有各种规模的葱郁公园；

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˌækə'demɪk] ['miːdz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ðə; ði][træmp][ʌv; əv] [s'kɒləz] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər]['laʊndʒɪz]

there	are	Academic	meads	shaken	by	the	tramp	of	scholars	;	there	are	lounges
那里	是	学术的	蜂蜜酒	摇晃	经过	这	流浪汉	的	学者们	;	那里	是	休息室

[ʌv; əv] ['æθənz] ;

of	Athens	;
的	雅典	;

有学者们来来往往的学术草地；有雅典的休闲场所；

[wɔːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɛrɪpə'tɛtɪks] ; [piːks] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] ; [ænd; ənd] [pɔːtʃiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stoʊɪks] .

walks	of	the	Peripatetics	;	peaks	of	Parnassus	;	and	porches	of	the	Stoics	.
散步	的	这	游走学	;	高峰	的	帕纳索斯山	;	和	门廊	的	这	斯多葛学派	.

逍遥学派的漫步；帕尔纳索斯山的峰顶；以及斯多葛学派的门廊。

[ðer; ðər][ɪz] [siːn] [ðə; ði] [sər'veɪər] [ʌv; əv][ɔːl][aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ['ærɪˌstɑːtl] ,

There	is	seen	the	surveyor	of	all	arts	and	sciences	Aristotle	,
那里	是	已见	这	测量员	的	全部	艺术	和	科学	亚里士多德	,

人们看到了所有艺术和科学的鉴赏家亚里士多德，

[tuː; tə] [huːm] [biˈlɔŋz] [ɔːl] [ðæt] [ɪz][moʊst] ['eksələnt] [ɪn] ['dɑːktrɪn] ,

to	whom	belongs	all	that	is	most	excellent	in	doctrine	,
到	谁	属于	全部	那	是	最多	出色的	在	教义	,

祂拥有教义中一切至高无上的真理。

[soʊ][fɑːr][æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðɪs] ['pæsɪŋ] ['sʌbljʊnəri] [wɜːrld] ;

so	far	as	relates	to	this	passing	sublunary	world	;
所以	远的	作为	相关	到	这	通过	月下	世界	;

就与这个短暂的月下世界相关的而言；

[ðer; ðər] ['tɔlimi] ['meʒərz] ['epəˌsaɪkl] [ænd; ənd] [ɪk'sentrɪk] ['æpədʒiː] [ænd; ənd][ðə; ði] [noʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	Ptolemy	measures	epicycles	and	eccentric	apogees	and	the	nodes	of	the
那里	托勒密	措施	本轮	和	偏心	远地点	和	这	节点	的	这

[p'lænɪts] [baɪ] ['fɪgjərz] [ænd; ənd] ['nʌmbərz] ;

planets	by	figures	and	numbers	;
行星	经过	数据	和	数字	;

托勒密用数字测量了本轮、偏心远地点和行星的交点；

[ðer; ðər] [pɔ:l] [rɪ'vi:lz] [ðə; ði] ['mistəriz] ; [ðer; ðər][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [daiə'nisiəs] [ə'reindʒz] [ænd; ənd]

there	Paul	reveals	the	mysteries	;	there	his	neighbour	Dionysius	arranges	and
那里	保罗	揭示	这	谜团	;	那里	他的	邻居	狄奥尼修斯	安排	和

[dis'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] ['haɪərɑ:rkiz] ;

distinguishes	the	hierarchies	;
区别	这	层级结构	;

在那里，保罗揭示了奥秘；在那里，他的邻居狄奥尼修斯安排并区分了等级制度；

[ðer; ðər][ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [kɑ:r'mentɪs] [ˌri:prə'dju:siz] [ɪn] ['lætn] ['kærəktərz] [ɔ:l] [ðæt] ['kædməs] [kə'lektɪd] [ɪn]

there	the	virgin	Carmentis	reproduces	in	Latin	characters	all	that	Cadmus	collected	in
那里	这	处女	卡门蒂斯	复制	在	拉丁	人物	全部	那	卡德摩斯	集	在

[fɪ'niʃɪən] ['letərz] ;

Phoenician	letters	;
腓尼基人	信件	;

在那里，处女卡门蒂斯用拉丁字母重现了卡德摩斯用腓尼基字母收集的所有内容；

[ðer; ðər] [ɪn'di:d] ['oʊpənɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [t'reʒərɪz] [ænd; ənd] [ʌn'fæsənɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] [pɜ:rs] - [strɪŋz] [wi:; wi]

there	indeed	opening	our	treasuries	and	unfastening	our	purse	-	strings	we
那里	的确	开幕	我们的	国库	和	解开	我们的	钱包	-	字符串	我们

['skætərd] ['mʌni] [wɪð; wɪθ] ['dʒɔɪəs] [hɑ:rt] [ænd; ənd] ['pə:tʃəst] [ɪn'estɪməb(ə)l] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [mʌd]

scattered	money	with	joyous	heart	and	purchased	inestimable	books	with	mud
疏散	钱	和	欢乐	心	和	购买	不可估量	图书	和	泥

[ænd; ənd][sænd] .

and	sand	.
和	沙	.

我们打开国库，解开钱包，满心欢喜地挥霍金钱，用泥沙购买了无价之宝。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɔ:t] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [nɔ:t] , [seθ] ['evri] ['baɪər] .

It	is	naught	,	it	is	naught	,	saith	every	buyer	.
它	是	零	,	它	是	零	,	赛斯说	每一个	买方	.

每个买家都说：没用，没用。

[bʌt; bət][ɪn] [veɪn] ;

But	in	vain	;
但	在	徒劳	;

但一切都是徒劳；

[fɔ:r; fər][bɪ'hoʊld] [haʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [haʊ] ['plez(ə)nt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə] ['gæðər] [tə'geðər] [ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv]

for	behold	how	good	and	how	pleasant	it	is	to	gather	together	the	arms	of
为了	看哪	如何	好的	和	如何	令人愉快的	它	是	到	收集	一起	这	武器	的

[ðə; ði] ['klerɪkl] ['wɔ:rfer] ,

the	clerical	warfare	,
这	文员	战争	,

看哪，聚集圣职人员的武器是多么美好、多么令人愉悦！

[ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði] [mi:nz] [tu:; tə] [krʌʃ] [ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv] ['herɪtɪks] , [ɪf] [ðeɪ] [ə'raɪz] .

that	we	may	have	the	means	to	crush	the	attacks	of	heretics	,	if	they	arise	.
那	我们	可能	有	这	方法	到	压碎	这	攻击	的	异端	,	如果	他们	出现	.

这样，我们或许就有能力粉碎异端分子的攻击，以防万一。

['fɜ:rðər] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'wer] [ðæt] [wi:; wi] [əb'teɪnd] [moʊst] ['eksələnt] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] [kə'lektɪŋ]

Further	,	we	are	aware	that	we	obtained	most	excellent	opportunities	of	collecting
更远	,	我们	是	意识到的	那	我们	获得	最多	出色的	机会	的	收集

[ɪn][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [wei] .

in	the	following	way	.
在	这	下列的	方式	.

此外，我们意识到，我们通过以下方式获得了极佳的收集机会。

[frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['ɜːrli] ['jɪrz] [wiː; wi] [ə'tætʃt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][sə'saɪəti][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]

From	our	early	years	we	attached	to	our	society	with	the	most
从	我们的	早期的	年	我们	随附的	到	我们的	社会	和	这	最多

[ɪk'skwɪzɪt] [sə'lɪsɪtuːd] [ænd; ənd] [dis'kɑːdɪŋ] [ɔːl][ˌpɑːrʃi'æləti][ɔːl] [sʌtʃ] ['mæstərz][ænd; ənd] [s'kɒləz]

exquisite	solicitude	and	discarding	all	partiality	all	such	masters	and	scholars
精美的	关怀	和	丢弃	全部	偏袒	全部	这样的	大师	和	学者们

[ænd; ənd] [prə'fesəz] [ɪn][ðə; ði] ['sevrəl] ['fækltiz] [æz; əz][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ]

and	professors	in	the	several	faculties	as	had	become	most	distinguished	by
和	教授们	在	这	一些	学院	作为	有	变得	最多	杰出的	经过

[ðer; ðər] ['sʌt(ə)lti] [ʌv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ðə; ði] [feɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['lɜːrnɪŋ] .

their	subtlety	of	mind	and	the	fame	of	their	learning	.
他们的	微妙之处	的	头脑	和	这	名声	的	他们的	学习	.

从我们幼年起，我们就以最细致的关怀和摒弃一切偏袒的态度，与各个学科中那些因其敏锐的思维和渊博的学识而声名显赫的大师、学者和教授们建立了深厚的友谊。

[dɪ'raɪvɪŋ] [ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [wiː; wi][wɜːr; wər] [dɪ'laɪtfəli]

Deriving	consolation	from	their	sympathetic	conversation	,	we	were	delightfully
推导	安慰	从	他们的	交感神经	对话	,	我们	是	令人愉悦

[ˌentər'teɪnd] , [naʊ] [baɪ] [dɪ'mɑːnstrətɪv] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] ['riːzənɪŋ] ,

entertained	,	now	by	demonstrative	chains	of	reasoning	,
娱乐	,	现在	经过	示范性的	链条	的	推理	,

他们的同情交谈给了我们安慰，我们被他们条理清晰、论证充分的推理过程逗乐了。

[naʊ] [baɪ][ðə; ði][rɪ'saɪt(ə)l][ʌv; əv] ['fɪzɪk(ə)l] ['prɑːsesɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtiziz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑːktɝz] [ʌv; əv]

now	by	the	recital	of	physical	processes	and	the	treatises	of	the	doctors	of
现在	经过	这	独奏会	的	身体的	流程	和	这	论文	的	这	医生	的

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

the	Church	,
这	教会	,

现在通过对物理过程的阐述和教会圣师的论著，

[naʊ] [baɪ] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['diskɔːsiz] [ɑːn][ðə; ði] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] [θɪŋz] ,

now	by	stimulating	discourses	on	the	allegorical	meanings	of	things	,
现在	经过	刺激性的	论述	在	这	寓言式的	含义	的	事物	,

现在，通过激发对事物寓意意义的讨论，

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [wel] - ['verid] [ˌɪntə'lektʃuəl] [fiːst] .

as	by	a	rich	and	well	-	varied	intellectual	feast	.
作为	经过	一个	富有的	和	出色地	-	多种多样	知识分子	盛宴	.

如同一场丰富多彩的知识盛宴。

[sʌtʃ] [men] [wiː; wi] [tʃoʊz] [æz; əz] ['kɒmreɪdz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , [æz; əz] [kəm'pænjənz] [ɪn]

Such	men	we	chose	as	comrades	in	our	years	of	learning	,	as	companions	in
这样的	男人	我们	选择	作为	同志们	在	我们的	年	的	学习	,	作为	同伴	在

['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪmbər] ,

our	chamber	,
我们的	房间	,

这样的人是我们学习岁月里的同伴，是我们房间里的伙伴。

[æz; əz][ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['dʒəːniz] , [æz; əz] [gests] [æt; ət]['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , [ænd; ənd] , [ɪn]

as	associates	on	our	journeys	,	as	guests	at	our	table	,	and	,	in
作为	同事	在	我们的	旅程	,	作为	客人	在	我们的	桌子	,	和	,	在

[ʃɔːrt] ,

short	,
短的	,

作为我们旅途中的伙伴，作为我们餐桌上的客人，简而言之，

[æz; əz] ['helpmeɪt] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [ʌv; əv][laɪf] .

as	helpmates	in	all	the	vicissitudes	of	life	.
作为	帮手	在	全部	这	变迁	的	生活	.

在人生的各种变迁中，他们是彼此的依靠。

[bʌt; bət][æz; əz][noʊ] ['hæpinəs] [ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,

But	as	no	happiness	is	permitted	to	endure	for	long	,
但	作为	不	幸福	是	允许	到	忍受	为了	长的	,

但是，幸福注定无法长久，

[wiː; wi][wɜːr; wər] ['sʌmtaɪmz] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːdɪli] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz]

we	were	sometimes	deprived	of	the	bodily	companionship	of	some	of	these
我们	是	有时	被剥夺的	的	这	身体上的	友谊	的	一些	的	这些

['ʃaɪnɪŋ] [laɪts] ,

shining	lights	,
灼灼	灯	,

我们有时无法与这些耀眼的光芒进行身体上的陪伴，

[wen] ['dʒʌstɪs] ['lʊkɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,

when	justice	looking	down	from	heaven	,
什么时候	正义	寻找	向下	从	天堂	,

当正义从天而降，俯瞰大地

[ðə; ði] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prɪ'fɜːrmənts] [ænd; ənd] ['dɪgnɪtiz] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'zɜːrvd] [fel] [tuː; tə][ðer; ðər]['pɔːrʃ(ə)n]

the	ecclesiastical	preferments	and	dignities	that	they	deserved	fell	to	their	portion
这	教会的	优先权	和	尊严	那	他们	应得的	跌倒	到	他们的	部分

.

:
.

他们应得的教会晋升和尊荣都归于他们。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [æz; əz][wʌz; wəz]['oʊnli] [raɪt] ,

And	thus	it	happened	,	as	was	only	right	,
和	因此	它	发生	,	作为	曾是	仅有的	正确的	,

事情就这样发生了，也理所当然。

[ðæt] [ɪn] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] ['kjʊrz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə]['æbsənt] [ðəm'selvz]

that	in	attending	to	their	own	cures	they	were	obliged	to	absent	themselves
那	在	参加	到	他们的	自己的	治愈	他们	是	有义务	到	缺席的	他们自己

[frʌm; frəm] [ə'tendəns] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] .

from	attendance	upon	us	.
从	出席	之上	我们	.

他们忙于自己的治疗，所以不得不缺席照顾我们。

[wiː; wi] [wɪl] [ˌeɪ diː 'diː] [jet] [ə'nʌðər] ['veri] [kən'viːniənt] [weɪ] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

We	will	add	yet	another	very	convenient	way	by	which	a	great	multitude	of
我们	将要	添加	然而	其他	非常	方便的	方式	经过	哪个	一个	伟大的	民众	的

[bʊks] [oʊld][æz; əz] [wel] [æz; əz] [nuː] [keɪm] ['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz] .

books	old	as	well	as	new	came	into	our	hands	.
图书	老的	作为	出色地	作为	新的	来了	进入	我们的	双手	.

我们将介绍另一种非常便捷的方式，通过这种方式，我们可以获得大量的新旧书籍。

[fɔːr; fər][wiː; wi] ['nevər] [rɪ'gɑːrdɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪs'deɪn] [ɔːr] [dɪs'gʌst] [ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mendɪkənt]

For	we	never	regarded	with	disdain	or	disgust	the	poverty	of	the	mendicant
为了	我们	绝不	认为	和	蔑视	或者	厌恶	这	贫困	的	这	乞丐

['ɔːrdərz] ,

orders	,
订单	,

因为我们从未轻蔑或厌恶托钵僧团的贫困，

[ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [kraɪst] ;

adopted	for	the	sake	of	Christ	;
已采用	为了	这	清酒	的	基督	;

因基督的缘故而被收养；

[bʌt; bət][ɪn][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [tʊk] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði]['kaɪndli][ɑːrmz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

but	in	all	parts	of	the	world	took	them	into	the	kindly	arms	of	our
但	在	全部	部分	的	这	世界	采取	他们	进入	这	亲切地	武器	的	我们的

[kəm'pæʃ(ə)n] ,

compassion	,
同情	,

但在世界各地，我们都用仁慈的怀抱接纳了他们。

[ə'ljuəd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][moʊst] ['frendli] [fəˌmɪli'ærəti] ['ɪntuː][dɪ'voʊʃ(ə)n][tuː; tə] [ɑːr'selvz] ,

allured	them	by	the	most	friendly	familiarity	into	devotion	to	ourselves	,
诱人	他们	经过	这	最多	友好的	熟悉	进入	虔诚	到	我们自己	,

我们用最亲切友好的语气诱惑他们，让他们对我们忠心耿耿。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] [ə'ljuəd] [ðem; ðəm] ['tʃerɪʃt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][mjuː'nɪfɪs(ə)nt][ˌlɪbə'rælәti][ʌv; əv]

and	having	so	allured	them	cherished	them	with	munificent	liberality	of
和	拥有	所以	诱人	他们	珍爱	他们	和	优厚	自由主义	的

[bɪ'nefɪs(ə)ns] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][gɑːd] ,

beneficence	for	the	sake	of	God	,
行善	为了	这	清酒	的	上帝	,

并且以此吸引他们之后，为了上帝的缘故，以慷慨的善行来关爱他们。

[bɪ'kʌmɪŋ] ['benɪfæktəz] [ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðæt] [wiː; wi] [siːmd]

becoming	benefactors	of	all	of	them	in	general	in	such	wise	that	we	seemed
成为	恩人	的	全部	的	他们	在	一般的	在	这样的	明智的	那	我们	似乎

[nʌn] [ðə; ði] [les] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'dɑːptɪd]['sɜːrt(ə)n][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] ['fɑːðərli]

none	the	less	to	have	adopted	certain	individuals	with	a	special	fatherly
没有任何	这	较少的	到	有	已采用	肯定	个人	和	一个	特别的	父爱

[ə'fekʃ(ə)n] .

affection	.
感情	.

我们以这样的方式成为了他们所有人的恩人，以至于我们似乎对某些人怀有特殊的父爱。

[tuː; tə] [ðiːz] [men] [wiː; wi][wɜːr; wər][æz; əz][ə; eɪ]['refjuːdʒ][ɪn] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv] [niːd] ,

To	these	men	we	were	as	a	refuge	in	every	case	of	need	,
到	这些	男人	我们	是	作为	一个	避难所	在	每一个	案件	的	需要	,

对于这些人来说，我们就是他们在任何需要时的避难所。

[ænd; ənd] ['nevər] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['feɪvər] ,

and	never	refused	to	them	the	shelter	of	our	favour	,
和	绝不	拒绝	到	他们	这	庇护所	的	我们的	偏爱	,

我们从未拒绝过对他们提供庇护，

['werfɔːr] [wiː; wi] [dɪ'zɜːrvd] [tuː; tə][faɪnd][ðem; ðəm][moʊst]['speʃ(ə)l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [wɪʃɪz]

wherefore	we	deserved	to	find	them	most	special	furtherers	of	our	wishes
因此	我们	应得的	到	寻找	他们	最多	特别的	进一步者	的	我们的	愿望

[ænd; ənd] [prə'məʊtəz] [ˌðer'ʌv] [ɪn][ækt][ænd; ənd] [diːd] ,

and	promoters	thereof	in	act	and	deed	,
和	发起人	其中	在	行为	和	契据	,

因此，我们理应认为他们是我们愿望最特别的实现者和行动推动者。

[huː] ['kʌmpəsɪŋ] [lænd][ænd; ənd] [siː] , ['trævɜːsɪŋ] [ðə; ði]['sɜːrkɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

who	compassing	land	and	sea	,	traversing	the	circuit	of	the	world	,
WHO	罗盘	土地	和	海	,	穿越	这	电路	的	这	世界	,

他们遍及陆地和海洋，走遍世界各地，

[ænd; ənd] ['ræn,sækɪŋ] [ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜː(r)sətiz][ænd; ənd] [haɪ] [skuːlz] [ʌv; əv] ['veriəs] ['prɑːvənsəz] , [wɜːr; wər]

and	ransacking	the	universities	and	high	schools	of	various	provinces	,	were
和	洗劫	这	大学	和	高的	学校	的	各种各样的	省份	,	是

['zeləs] [ɪn] [kəm'bætɪŋ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr][dɪ'zaɪɜ-z] ,

zealous	in	combatting	for	our	desires	,
热心	在	对抗	为了	我们的	欲望	,

他们洗劫了各省的大学和中学，热衷于为实现我们的愿望而战。

[ɪn][ðə; ði] [ʃʊr] [ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪ'wɔːrd] .

in	the	sure	and	certain	hope	of	reward	.
在	这	当然	和	肯定	希望	的	报酬	.

怀着必胜的希望，期待着回报。

[wʌt] ['levərət] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ə'mɪdst] [soʊ] ['meni] [kiːn] - ['saɪtɪd] ['hʌntərz] ?

What	leveret	could	escape	amidst	so	many	keen	-	sighted	hunters	?
什么	莱弗雷特	可以	逃脱	在……之中	所以	许多	敏锐的	-	目击者	猎人	?

在这么多目光敏锐的猎手面前，哪只幼崽能逃脱?

[wʌt] ['lɪt(ə)l] [fɪʃ] [kʊd; kəd] [ɪ'veɪd] [ɪn] [tɜːrn] [ðer; ðər] [hʊks] [ænd; ənd] [nets] [ænd; ənd] [sneəz] ?

What	little	fish	could	evade	in	turn	their	hooks	and	nets	and	snares	?
什么	小的	鱼	可以	逃避	在	转动	他们的	钩子	和	网	和	陷阱	?

什么样的小鱼才能一一躲过他们的鱼钩、渔网和陷阱呢?

[frʌm; frəm][ðə; ði]['baːdi][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [lɔː] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bʊklət] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['fæləsiːz]

From	the	body	of	the	Sacred	Law	down	to	the	booklet	containing	the	fallacies
从	这	身体	的	这	神圣	法律	向下	到	这	小册子	包含	这	谬误

[ʌv; əv] ['jestərdeɪ] ,

of	yesterday	,
的	昨天	,

从神圣律法的正文到记载昨日谬误的小册子，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [ɪ'skeɪp] [ðiːz] ['sɜːrtʃər] .

nothing	could	escape	these	searchers	.
没有什么	可以	逃脱	这些	搜索者	.

没有什么东西能逃过这些搜寻者的眼睛。

[wʌz; wəz][sʌm; səm] [dɪ'vaʊt] ['dɪskɔːrs] ['ʌtəd] [æt; ət][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] - [hed] [ʌv; əv] ['krɪstʃən] [feɪθ] ,

Was	some	devout	discourse	uttered	at	the	fountain	-	head	of	Christian	faith	,
曾是	一些	虔诚的	话语	说出	在	这	喷泉	-	头	的	基督教	信仰	,

[ðə; ði]['hoʊli]['roʊmən]['kjʊrɪə] ,

the	holy	Roman	Curia	,
这	圣	罗马	库里亚	,

是否曾在基督教信仰的源泉——神圣的罗马教廷——发表过虔诚的演讲?

[ɔːr][wʌz; wəz][sʌm; səm] [streɪndʒ] ['kwestʃən] ['ventɪleɪtɪd] [wɪð; wɪθ]['nɑːv(ə)l]['ɑːrgjuːmənts] ; [dɪd][ðə; ði] [sə'lɪdəti]

or	was	some	strange	question	ventilated	with	novel	arguments	;	did	the	solidity
或者	曾是	一些	奇怪的	问题	通风	和	小说	论点	;	做过	这	固体

[ʌv; əv]['pærɪs] ,

of	Paris	,
的	巴黎	,

或者，这是否是一个用新颖的论点提出的奇怪问题；巴黎的稳固性，

[wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [mɔːr] ['zeləs] [ɪn][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] ['sʌt(ə)l] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n]

which	is	now	more	zealous	in	the	study	of	antiquity	than	in	the	subtle	investigation
哪个	是	现在	更多的	热心	在	这	学习	的	古代	比	在	这	微妙的	调查

[ʌv; əv] [truːθ] ,

of	truth	,
的	真相	,

如今，人们更热衷于研究古代，而不是深入探究真理。

[dɪd] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌt(ə)lti] ,

did	English	subtlety	,
做过	英语	微妙之处	,

英语的微妙之处，

[wɪtʃ] [i'lju:mind] [baɪ][ðə; ði] [laɪts] [ʌv; əv]['fɔ:rmər] [taɪmz] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['sendɪŋ] [fɔ:rθ] [freʃ] ['reɪz] [ʌv; əv]
which illumined by the lights of former times is always sending forth fresh rays of
哪个 照明 经过 这 灯 的 以前的 时代 是 总是 发送 前进 新鲜的 射线 的
[tru:θ] ,
truth ,
真相 ,

它沐浴在过往时代的荣光之中，始终散发着真理的新鲜光芒。

[prə'du:s] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ɔ:r][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,
produce anything to the advancement of science or the declaration of the faith ,
生产 任何事物 到 这 进步 的 科学 或者 这 宣言 的 这 信仰 ,

做出任何有利于科学进步或信仰宣扬的事情，

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [pɔ:d] [stɪl] [freʃ] ['ɪntu:]['aʊər; ɑ:r] [ɪrz] , ['ʌn'^ɑ:bld] [baɪ] ['eni] ['bæblər] ,
this was instantly poured still fresh into our ears , ungarbled by any babbler ,
这 曾是 即刻 倾倒 仍然 新鲜的 进入 我们的 耳朵 , 未乱码 经过 任何 喋喋不休者 ,
[ˌʌn'mju:tileitid] [baɪ] ['eni] [t'raɪflər] ,
unmutilated by any trifler ,
未残缺的 经过 任何 小人物 ,

这声音瞬间就鲜活地传入我们的耳中，没有被任何喋喋不休的人干扰，也没有被任何轻浮之人篡改。

[bʌt; bət] ['pæsɪŋ] [streɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['pjʊrɪst] [ʌv; əv] [waɪn] - ['prɛsəz, 'prɛsɪz]['ɪntu:][ðə; ði]['væts][ʌv; əv]
but passing straight from the purest of wine - presses into the vats of
但 通过 直的 从 这 最纯净的 的 葡萄酒 - 出版社 进入 这 大桶 的
['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [tu:; tə][bi:; bi] ['klærifaid] .
our memory to be clarified .
我们的 记忆 到 是 澄清 .

但却直接从最纯净的榨酒机进入我们记忆的酒桶中，得到澄清。

[bʌt; bət] [wen'evər] [ˌaɪ 'ti:] ['hæpənd] [ðæt] [wi:; wi] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['sɪtiz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz]
But whenever it happened that we turned aside to the cities and places
但 每当 它 发生 那 我们 转向 旁边 到 这 城市 和 地方
[wer] [ðə; ði] ['mɛndɪkənts] [wi:; wi][hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [hæd; həd][ðer; ðər] ['kɔnvənts] ,
where the mendicants we have mentioned had their convents ,
在哪里 这 乞丐 我们 有 提及 有 他们的 修道院 ,

但每当我们转向那些我们之前提到的托钵僧修行所所在的城市和地方时，

[wi:; wi][dɪd][nɑ:t][dɪs'deɪn][tu:; tə]['vɪzɪt][ðer; ðər]['laɪbrɛˌri:z][ænd; ənd]['eni] ['ʌðər] [rɪ'pɑ:zəˌtɔ:riz] [ʌv; əv] [bʊks] ;
we did not disdain to visit their libraries and any other repositories of books ;
我们 做过 不是 蔑视 到 访问 他们的 图书馆 和 任何 其他 仓库 的 图书 ;

我们并不鄙视参观他们的图书馆和其他藏书场所；

[neɪ] , [ðer; ðər][wi:; wi] [faʊnd] [hi:pt] [ʌp] [ə'mɪd][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['pɑ:vərti] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv]
nay , there we found heaped up amid the utmost poverty the utmost riches of
不 , 那里 我们 成立 堆积如山 向上 之中 这 极致 贫困 这 极致 财富 的
['wɪzdəm] .
wisdom .
智慧 .

不，我们在那里，在极度的贫困中，发现了最宝贵的智慧。

[wi:; wi] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðer; ðər] ['fɑ:rdəl] [ænd; ənd] ['bæskəts] [nɑ:t]['oʊnli] [krʌmz] ['fɔ:lɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]
We discovered in their fardels and baskets not only crumbs falling from the
我们 发现 在 他们的 法德尔斯 和 篮子 不是 仅有的 面包屑 坠落 从 这
['mæstərz] - ['teɪbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði][dɔ:gz] ,
masters ' table for the dogs ,
大师 - 桌子 为了 这 狗 ,

我们在它们的狗窝和篮子里发现的，不仅是主人餐桌上掉下来的面包屑，还有

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʃəjbred] [wɪ'ðaʊt] ['levn] [ænd; ənd][ðə; ði] [bred] [ʌv; əv]['eɪndʒəlz] ['hævɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɔːl]
but the shewbread without leaven and the bread of angels having in it all
但 这 陈设饼 没有 酵 和 这 面包 的 天使 拥有 在 它 全部
[ðæt] [ɪz] [dɪ'lɪʃəs] ;
that is delicious ;
那 是 可口的 ;

但陈设饼没有酵，天使的饼里却充满了一切美味；

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [ðə; ði] ['gɑːnəz] [ʌv; əv]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [fʊl] [ʌv; əv][kɔːrn] , [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [spɔɪl] [ʌv; əv]
and indeed the garners of Joseph full of corn , and all the spoil of
和 的确 这 收集者 的 约瑟夫 满的 的 玉米 , 和 全部 这 剧透 的
[ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] ,
the Egyptians ,
这 埃及人 ,

约瑟的粮仓里装满了谷物，还有从埃及人那里掠夺来的所有财物。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veri] ['preʃəs] [gɪfts] [wɪtʃ] [kwiːn] ['ʃiːbə] [brɔːt] [tuː; tə] ['sɑːləmən] .
and the very precious gifts which Queen Sheba brought to Solomon .
和 这 非常 宝贵的 礼物 哪个 女王 示巴 带来 到 所罗门 .

还有示巴女王送给所罗门的珍贵礼物。

[ðiːz] [men] [ɑːr; ər][æz; əz][ænts]['evər] [prɪ'peərɪŋ] [ðer; ðər] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] ,
These men are as ants ever preparing their meat in the summer ,
这些 男人 是 作为 蚂蚁 曾经 准备 他们的 肉 在 这 夏天 ,

这些人就像蚂蚁一样，夏天里不停地准备猎物。

[ænd; ənd] [ɪn'dʒiːniəs] [biːz] [kən'tɪnjuəli] ['fæbrikeitɪŋ] ['sɛlz] [ʌv; əv] ['hʌni] .
and ingenious bees continually fabricating cells of honey .
和 巧妙 蜜蜂 持续 制造 细胞 的 蜂蜜 .

还有聪明的蜜蜂不断地建造蜂蜜巢穴。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [sək'sesəz] [ʌv; əv]['biːzeɪliːəl][ɪn] [di'vaizɪŋ] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['wɜːrkmənʃɪp] [ɪn]['sɪlvər]
They are successors of Bezaleel in devising all manner of workmanship in silver
他们 是 继承人 的 比撒列 在 设计 全部 方式 的 做工 在 银
[ænd; ənd][goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [fɔːr; fər] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
and gold and precious stones for decorating the temple of the Church .
和 金子 和 宝贵的 石头 为了 装饰 这 寺庙 的 这 教会 .

他们继承了比撒列的遗志，设计制作各种金银和宝石工艺品来装饰教堂的圣殿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌnɪŋ] [ɛm'brɔɪdɝɝz] ,
They are cunning embroiderers ,
他们 是 狡猾 刺绣工 ,

她们是技艺高超的刺绣工。

[huː] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['brestpleɪt] [ænd; ənd] ['efəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['veriəs]
who fashion the breastplate and ephod of the high priest and all the various
WHO 时尚 这 胸甲 和 以弗得 的 这 高的 牧师 和 全部 这 各种各样的
['vɛstmɛnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .
vestments of the priests .
圣职 的 这 神父 .

他们制作大祭司的胸牌和以弗得，以及祭司的各种圣衣。

[ðeɪ] ['fæʃ(ə)n] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] [ænd; ənd] [her] [ænd; ənd] ['kʌvɝɪŋz] [ʌv; əv] [ræmz] [skɪnz] [daɪd]
They fashion the curtains of linen and hair and coverings of ram's skins dyed
他们 时尚 这 窗帘 的 亚麻布 和 头发 和 覆盖物 的 公羊的 皮肤 染色
[red] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['tæbərnækl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['mɪlɪtənt] .
red with which to adorn the tabernacle of the Church militant .
红色的 和 哪个 到 装饰 这 圣幕 的 这 教会 好战分子 .

他们用亚麻布和毛发制作帷幔，用染成红色的公羊皮制作覆盖物，用来装饰战斗教会的圣殿。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['hʌzbəndmən] [ðæt] [soʊ] , ['ɑːksn] [tredɪŋ] [aʊt] [kɔːrn] , ['saʊndɪŋ] ['trʌmpits] ,

They	**are**	**husbandmen**	**that**	**sow**	**,**	**oxen**	**treading**	**out**	**corn**	**,**	**sounding**	**trumpets**	**,**
他们	是	农夫	那	母猪	,	牛	踩踏	出去	玉米	,	听起来	小号	,

他们是播种的农夫，赶着牛踩着玉米，吹响号角。

['ʃaɪnɪŋ] ['plaiədiːz] [ænd; ənd] [stɑːrz] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] [ðer; ðər] ['kɔːrsɪz] ,

shining	**Pleiades**	**and**	**stars**	**remaining**	**in**	**their**	**courses**	**,**
灼灼	昴	和	明星	其余的	在	他们的	课程	,

闪耀的昴星团和仍在各自轨道上运行的恒星，

[wɪtʃ] [siːs] [nɑːt] [tuː; tə] [faɪt] [ə'genst] ['sisərə] . [ænd; ənd] [tuː; tə] [peɪ] [duː] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [truːθ] ,

which	**cease**	**not**	**to**	**fight**	**against**	**Sisera**	**.**	**And**	**to**	**pay**	**due**	**regard**	**to**	**truth**	**,**
哪个	停止	不是	到	斗争	反对	西塞拉	.	和	到	支付	到期的	看待	到	真相	,

他们不停止与西西拉作战，并且要尊重真理。

[wɪ'ðaʊt] ['predʒədɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒʌdʒmənt] [ʌv; əv] ['eni] ,

without	**prejudice**	**to**	**the**	**judgment**	**of**	**any**	**,**
没有	偏见	到	这	判断	的	任何	,

在不影响任何人的判断的前提下，

[ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['leɪtli] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['aʊər] [hæv; həv] ['entərd] [ðə; ði] [lɔː(r)dz] ['vɪnjərd] ,

although	**they**	**lately**	**at**	**the**	**eleventh**	**hour**	**have**	**entered**	**the**	**lord's**	**vineyard**	**,**
虽然	他们	最近	在	这	第十一	小时	有	进入	这	领主的	葡萄园	,

虽然他们最近在最后一刻才进入主的葡萄园，

[æz; əz] [ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [ɑːr; ər] [soʊ] [fɑːnd] [ʌv; əv] [juː 'es] ['iːgərli] [dɪ'klerd] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [sɪksθ] ['tʃæptər] ,

as	**the**	**books**	**that**	**are**	**so**	**fond**	**of**	**us**	**eagerly**	**declared**	**in**	**our**	**sixth**	**chapter**	**,**
作为	这	图书	那	是	所以	喜爱	的	我们	急切地	声明	在	我们的	第六	章	,

正如我们喜爱的那些书籍在第六章中热情宣告的那样，

[ðeɪ] [hæv; həv] ['ædɪd] [mɔːr] [ɪn] [ðɪs] [briːf] ['aʊər] [tuː; tə] [ðə; ði] [stɑːk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['seɪkrɪd] [bʊks] [ðæn; ðən]

they	**have**	**added**	**more**	**in**	**this**	**brief**	**hour**	**to**	**the**	**stock**	**of**	**the**	**sacred**	**books**	**than**
他们	有	额外	更多的	在	这	简短的	小时	到	这	库存	的	这	神圣	图书	比

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [vaɪn] - ['dresəz] ;

all	**the**	**other**	**vine**	**-**	**dressers**	**;**
全部	这	其他	藤	-	梳妆台	;

短短一小时内，他们为圣书库增添的书籍比其他所有葡萄园主都多；

['fɑːloʊɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] [pɔːl] , [ðə; ði] [læst] [tuː; tə] [biː; bi] [kɔːld] [bʌt; bət] [ðə; ði] [fɜːrst] [ɪn]

following	**in**	**the**	**footsteps**	**of**	**Paul**	**,**	**the**	**last**	**to**	**be**	**called**	**but**	**the**	**first**	**in**
下列的	在	这	脚步声	的	保罗	,	这	最后的	到	是	称为	但	这	第一的	在

['priːtʃɪŋ] ,

preaching	**,**
布道	,

效法保罗的榜样，保罗是最后一位蒙召的，却是第一个传道的。

[huː] [spred] [ðə; ði] ['gɑːsp(ə)l] [ʌv; əv] [kraɪst] [mɔːr] ['waɪdli] [ðæn; ðən] [ɔːl] ['ʌðər] .

who	**spread**	**the**	**gospel**	**of**	**Christ**	**more**	**widely**	**than**	**all**	**others**	**.**
WHO	传播	这	福音	的	基督	更多的	广泛	比	全部	其他的	.

他们比所有人都更广泛地传播了基督的福音。

[ʌv; əv] [ðiːz] [men] , [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] [reɪzd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪ'pɪskəpət] [wiː; wi] [hæd; həd] ['sevrəl]

Of	**these**	**men**	**,**	**when**	**we**	**were**	**raised**	**to**	**the**	**episcopate**	**we**	**had**	**several**
的	这些	男人	,	什么时候	我们	是	提高	到	这	主教	我们	有	一些

[ʌv; əv] [bəuθ] ['ɔːrdərz] ,

of	**both**	**orders**	**,**
的	两个都	订单	,

这些人当中，当我们晋升为主教时，有好几位来自不同的修会。

[vɪz] . , [ðə; ði] ['priːtʃəz] [ænd; ənd]['maɪnɝz] , [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l] [ə'tendənts] [ænd; ənd] [kəm'pænjənz] [æt; ət]

viz	.	,	the	Preachers	and	Minors	,	as	personal	attendants	and	companions	at
即	.	,	这	传道者	和	未成年人	,	作为	个人的	服务员	和	同伴	在

['aʊər; ɑːr] [bɔːrd] ,

our	board	,
我们的	木板	,

即，传道人和未成年人，作为我们董事会的私人侍从和同伴，

[men] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [noʊ] [les] [ɪn] ['letərz] [ðæn; ðən][ɪn] ['mɔrəlz] ,

men	distinguished	no	less	in	letters	than	in	morals	,
男人	杰出的	不	较少的	在	信件	比	在	德	,

这些男士在文学和道德方面都同样杰出。

[huː] [dɪ'voʊtɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] [ʌn'wɪrid] [ziːl] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'rekʃn] , [ˌekspə'zɪʃ(ə)n] ,

who	devoted	themselves	with	unwearied	zeal	to	the	correction	,	exposition	,
WHO	奉献	他们自己	和	不知疲倦	热情	到	这	更正	,	展览	,

[ˌtæbju'leɪʃn] , [ænd; ənd] [ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] ['veriəs] ['vɑːljəmz] .

tabulation	,	and	compilation	of	various	volumes	.
制表	,	和	汇编	的	各种各样的	卷	.

他们孜孜不倦地致力于各种卷册的校正、阐释、制表和汇编。

[bʌt; bət] [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['veri] ['nuːmərəs] [stɔːr] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [æz; əz] [wel]

But	although	we	have	acquired	a	very	numerous	store	of	ancient	as	well
但	虽然	我们	有	获得	一个	非常	很多的	店铺	的	古老的	作为	出色地

[æz; əz]['mɑːdərn] [wɜːrks] [baɪ][ðə; ði]['mænɪfoʊld] [ˌɪntər,midɪ'eʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ,

as	modern	works	by	the	manifold	intermediation	of	the	religious	,
作为	现代的	作品	经过	这	歧管	中介	的	这	宗教	,

但是，尽管我们通过宗教的各种中介作用，已经获得了数量非常庞大的古代和现代作品，

[jet] [wiː; wi][mʌst; məst] [lɔːd] [ðə; ði] ['priːtʃəz] [wɪð; wɪθ] ['speʃ(ə)l] [preɪz] ,

yet	we	must	laud	the	Preachers	with	special	praise	,
然而	我们	必须	赞美	这	传道者	和	特别的	称赞	,

然而，我们必须特别赞扬传道者们。

[ɪn] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [moʊst] ['friːli] [kə'mjuːnɪkeɪtɪv]

in	that	we	have	found	them	above	all	the	religious	most	freely	communicative
在	那	我们	有	成立	他们	多于	全部	这	宗教	最多	自由	沟通

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['stɔrz] [wɪ'ðaʊt] ['dʒeləsi] ,

of	their	stores	without	jealousy	,
的	他们的	商店	没有	妒忌	,

我们发现，他们尤其在宗教方面，最乐于分享自己的经历，而且毫无嫉妒之心。

[ænd; ənd] [pruːvd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [ɪm'bjuːd] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['ɔːlmoʊst] [dɪ'vaɪn] [ˌlɪbə'rælәti] ,

and	proved	them	to	be	imbued	with	an	almost	Divine	liberality	,
和	已证实	他们	到	是	注入	和	一个	几乎	神圣的	自由主义	,

并证明他们具有近乎神圣的慷慨精神。

[nɑːt] ['griːdi] [bʌt; bət] ['fɪtɪŋ] [pə'zesəz] [ʌv; əv] ['luːmɪnəs] ['wɪzdəm] .

not	greedy	but	fitting	possessors	of	luminous	wisdom	.
不是	贪婪的	但	配件	拥有者	的	发光的	智慧	.

他们并非贪婪之辈，而是拥有光明智慧的合适人选。

[bɪ'saɪdz] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnətiz] ['menʃ(ə)nd] [ə'bʌv] , [wiː; wi] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv]

Besides	all	the	opportunities	mentioned	above	,	we	secured	the	acquaintance	of
除了	全部	这	机会	提及	多于	,	我们	安全	这	熟人	的

['steɪʃənəz] [ænd; ənd] ['bʊkselər] ,

stationers	and	booksellers	,
文具店	和	书店	,

除了上述所有机会之外，我们还结识了文具商和书商。

[nɑːt]['oʊnli] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] , [bʌt; bət][ʌv; əv] [ðoʊz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]

not	only	within	our	own	country	,	but	of	those	spread	over	the	realms	of
不是	仅有的	之内	我们的	自己的	国家	,	但	的	那些	传播	超过	这	领域	的

[fræns] ,

France	,
法国	,

不仅在我们自己的国家，而且在遍布法国领土的那些国家，

['dʒɜːrməni] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] , ['mʌni] ['flaɪɪŋ] [fɔːrθ] [ɪn] [ə'bʌndəns] [tuː; tə] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðer; ðər] [dɪ'mændz]

Germany	,	and	Italy	,	money	flying	forth	in	abundance	to	anticipate	their	demands
德国	,	和	意大利	,	钱	飞行	前进	在	丰富	到	预料	他们的	需求

;

;
;

德国和意大利，大量资金涌入以满足其需求；

[nɔːr][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['hɪndəd] [baɪ] ['eni] ['dɪstəns] [ɔːr][baɪ][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['siːz] ,

nor	were	they	hindered	by	any	distance	or	by	the	fury	of	the	seas	,
也不	是	他们	受阻	经过	任何	距离	或者	经过	这	愤怒	的	这	海域	,

他们既没有受到距离的阻碍，也没有受到汹涌大海的威胁。

[ɔːr][baɪ][ðə; ði] [læk] [ʌv; əv] [miːnz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪk'spensɪz] ,

or	by	the	lack	of	means	for	their	expenses	,
或者	经过	这	缺少	的	方法	为了	他们的	开支	,

或者由于缺乏支付费用的资金，

[frʌm; frəm] ['sendɪŋ] [ɔːr] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ðə; ði] [bʊks] [ðæt] [wiː; wi][rɪ'kwaɪərd] .

from	sending	or	bringing	to	us	the	books	that	we	required	.
从	发送	或者	带来	到	我们	这	图书	那	我们	必需的	.

要么寄送，要么把我们需要的书籍带给我们。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wel] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər][ˌekspek'teɪʃ(ə)nz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['baʊnti] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]

For	they	well	knew	that	their	expectations	of	our	bounty	would	not	be
为了	他们	出色地	知道	那	他们的	期望	的	我们的	赏金	会	不是	是

[dɪ'frɔːdid] ,

defrauded	,
受骗	,

因为他们很清楚，他们期望得到的慷慨馈赠不会落空。

[bʌt; bət] [ðæt] ['æmp(ə)l] [rɪ'peɪmənt] [wɪð; wɪθ]['juːʒəri][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] .

but	that	ample	repayment	with	usury	was	to	be	found	with	us	.
但	那	充足	还款	和	高利贷	曾是	到	是	成立	和	我们	.

但是，我们这里有足够的利息来偿还这笔钱。

[nɔːr] , ['faɪnəli] , [dɪd]['aʊər; ɑːr] [gʊd] ['feloʊʃɪp] , [wɪtʃ] [eɪmd] [tuː; tə] ['kæptɪveɪt] [ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

Nor	,	finally	,	did	our	good	fellowship	,	which	aimed	to	captivate	the	affection	of
也不	,	最后	,	做过	我们的	好的	奖学金	,	哪个	旨在	到	吸引	这	感情	的

[ɔːl] ,

all	,
全部	,

最后，我们旨在赢得所有人喜爱的良好友谊也未能实现。

[ˌoʊvər'lʊk] [ðə; ði] ['rektəz] [ʌv; əv] [skuːlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'strʌktər] [ʌv; əv] [ruːd] [bɔɪz] .

overlook	the	rectors	of	schools	and	the	instructors	of	rude	boys	.
俯瞰	这	校长	的	学校	和	这	教师	的	粗鲁的	男孩们	.

忽略学校校长和那些调教不良少年的老师。

[bʌt; bət] ['ræðər] , [wen] [wiː; wi][hæd; həd][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,

But	rather	,	when	we	had	an	opportunity	,
但	相当	,	什么时候	我们	有	一个	机会	,

但是，当我们有机会的时候，

[wiː; wi] ['entərd] [ðer; ðər]['lɪt(ə)l][plɑːts][ænd; ənd] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['gæðərd] [swiːt] - [smelɪŋ] ['flaʊərz]

we	entered	their	little	plots	and	gardens	and	gathered	sweet	-	smelling	flowers
我们	进入	他们的	小的	图表	和	花园	和	聚集	甜的	-	闻起来	花朵

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd] [dʌg] [ʌp] [ðer; ðər] [ruːts] ,

from	the	surface	and	dug	up	their	roots	,
从	这	表面	和	挖	向上	他们的	根	,

我们进入他们的小块地和花园，从地表采摘芬芳的花朵，并挖出它们的根。

[ˌɑːbsə'liːt] [ɪn'diːd] , [bʌt; bət] [stɪl] ['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]['stuːd(ə)nt] , [wɪtʃ] [maɪt] ,

obsolete	indeed	,	but	still	useful	to	the	student	,	which	might	,
过时的	的确	,	但	仍然	有用	到	这	学生	,	哪个	可能	,

虽然已经过时，但对学生来说仍然有用，这或许.....

[wen] [ðer; ðər][ræŋk]['bɑːrbərɪzəm][wʌz; wəz][daiˈdʒestid] [hiːl] [ðə; ði] ['pektərəl] ['ɑːrtɝiːz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][gɪft]

when	their	rank	barbarism	was	digested	heal	the	pectoral	arteries	with	the	gift
什么时候	他们的	秩	野蛮	曾是	消化	愈合	这	胸饰	动脉	和	这	礼物

[ʌv; əv] ['eləkwəns] .

of	eloquence	.
的	口才	.

当他们粗野的暴行被消化后，用雄辩的天赋治愈胸动脉。

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [wiː; wi] [faʊnd] [sʌm; səm] ['greɪtli] ['meritɪŋ] [tuː; tə][biː; bi]

Amongst	the	mass	of	these	things	we	found	some	greatly	meriting	to	be
在	这	大量的	的	这些	事物	我们	成立	一些	非常	值得	到	是

[rɪ'stɔːrd] ,

restored	,
恢复	,

在众多物品中，我们发现了一些非常值得修复的物品。

[wɪtʃ] [wen] ['skɪlfəli] [klenzd] [ænd; ənd] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪs'fɪgjərɪŋ] [rʌst] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,

which	when	skilfully	cleansed	and	freed	from	the	disfiguring	rust	of	age	,
哪个	什么时候	巧妙地	已清洗	和	自由	从	这	毁容	锈	的	年龄	,

当经过巧妙的清洗，去除岁月留下的难看锈迹后，

[dɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][biː; bi] ['renəveɪtɪd] ['ɪntuː] ['kʌmlɪnɪs] [ʌv; əv]['æspekt] .

deserved	to	be	renovated	into	comeliness	of	aspect	.
应得的	到	是	翻新	进入	美丽	的	方面	.

值得翻新，使其外观更加美观。

[ænd; ənd] [əˈplaɪɪŋ] [ɪn] [fʊl] ['meʒər] [ðə; ði] ['nesəseri] [miːnz] , [æz; əz][ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði]

And	applying	in	full	measure	the	necessary	means	,	as	a	type	of	the
和	申请	在	满的	措施	这	必要的	方法	,	作为	一个	类型	的	这

[ˌrezəˈrekʃ(ə)n] [tuː; tə] [kʌm] ,

resurrection	to	come	,
复活	到	来	,

并充分运用必要的手段，作为将来复活的预表。

[wiː; wi] [rɪˈsʌsɪˌteɪtid] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [ðem; ðəm] [ə'gen] [tuː; tə] [nuː] [laɪf][ænd; ənd] [helθ] .

we	resuscitated	them	and	restored	them	again	to	new	life	and	health	.
我们	复苏	他们	和	恢复	他们	再次	到	新的	生活	和	健康	.

我们救活了他们，让他们重获新生和健康。

[mɔːr'oʊvər] , [wiː; wi][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] ['dɪfrənt] ['mænər] [noʊ] [smɔːl] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]

Moreover	,	we	had	always	in	our	different	manors	no	small	multitude	of
而且	,	我们	有	总是	在	我们的	不同的	庄园	不	小的	民众	的

['kɑːpiɪsts] [ænd; ənd] [skraibz] ,

copyists	and	scribes	,
抄写员	和	抄写员	,

此外，我们各个庄园里一直都有不少抄写员和文士。

[ʌv; əv]['baɪndəz] , [kə'rektər] , [ɪ'luːməˌneɪtər] , [ænd; ənd]['dʒen(ə)rəli][ʌv; əv][ɔːl] [huː] [kʊd; kəd] ['juːsfəli]

of	binders	,	correctors	,	illuminators	,	and	generally	of	all	who	could	usefully
的	活页夹	,	校正器	,	照明器	,	和	一般来说	的	全部	WHO	可以	有用

['leɪbər] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [bʊks] .

labour	in	the	service	of	books	.
劳动	在	这	服务	的	图书	.

装订工、校对员、插图员，以及所有能为书籍服务并做出有益贡献的人。

['faɪnəli] ,

Finally	,
最后	,

最后，

[ɔːl][ʌv; əv][bəuθ]['sɛksəz, 'sɛksɪz][ænd; ənd][ʌv; əv] ['evri] [ræŋk][ɔːr] [pə'zɪʃ(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv]

all	of	both	sexes	and	of	every	rank	or	position	who	had	any	kind	of
全部	的	两个都	性别	和	的	每一个	秩	或者	位置	WHO	有	任何	种类	的

[əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] [bʊks] ,

association	with	books	,
协会	和	图书	,

所有与书籍有任何关联的人，无论男女，无论地位高低，

[kʊd; kəd][moʊst] ['iːzəli] ['oʊpən][baɪ][ðer; ðər] ['nɔkiŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [hɑːrt] ,

could	most	easily	open	by	their	knocking	the	door	of	our	heart	,
可以	最多	容易地	打开	经过	他们的	敲门	这	门	的	我们的	心	,

他们最容易打开我们心门的方式就是敲开它。

[ænd; ənd][faɪnd][ə; eɪ][fɪt] ['restɪŋ] - [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ə'fekʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['feɪvər] .

and	find	a	fit	resting	-	place	in	our	affection	and	favour	.
和	寻找	一个	合身	休息	-	地方	在	我们的	感情	和	偏爱	.

并在我们的喜爱和眷顾中找到一个合适的安息之所。

[ɪn][soʊ] [mʌtʃ] [dɪd][wiː; wi] [rɪ'siːv] [ðoʊz] [huː] [brɔːt] [bʊks] ,

In	so	much	did	we	receive	those	who	brought	books	,
在	所以	很多	做过	我们	收到	那些	WHO	带来	图书	,

我们以如此丰厚的代价接待了那些带来书籍的人。

[ðæt] [ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [ˌpriː'siːdid] [ðem; ðəm][dɪd][nɑːt]['les(ə)n][ðə; ði] ['welkəm]

that	the	multitude	of	those	who	had	preceded	them	did	not	lessen	the	welcome
那	这	民众	的	那些	WHO	有	之前	他们	做过	不是	减少	这	欢迎

[ʌv; əv][ðə; ði]['æftər] - ['kʌmər] ,

of	the	after	-	comers	,
的	这	后	-	来者	,

尽管先行者众多，但后来者并未因此而受到冷落。

[nɔːr][wɜːr; wər][ðə; ði] ['feɪvəz] [wiː; wi][hæd; həd] [ə'wɔrdɪd] ['jestərdeɪ] [ˌpredʒu'dɪʃl] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][tuː; tə]

nor	were	the	favours	we	had	awarded	yesterday	prejudicial	to	those	of	to
也不	是	这	恩惠	我们	有	获奖	昨天	有偏见的	到	那些	的	到

- [deɪ] .

-	day	.
-	天	.

我们昨天给予的恩惠并不会对今天的恩惠造成不利影响。

['werfɔːr] , ['evər] ['juːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['pɝːsənz] [wiː; wi][hæv; həv] [neɪmd] [æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['mægnɪts]

Wherefore	,	ever	using	all	the	persons	we	have	named	as	a	kind	of	magnets
因此	,	曾经	使用	全部	这	人	我们	有	命名	作为	一个	种类	的	磁铁

[tuː; tə] [ə'trækt] [bʊks] ,

to	attract	books	,
到	吸引	图书	,

因此，我们一直以来都利用我们提到的所有人作为磁铁来吸引书籍，

[wiː; wi][hæd; həd][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [ək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ə; eɪ]

we	had	the	desired	accession	of	the	vessels	of	science	and	a
我们	有	这	想要的	加入	的	这	船只	的	科学	和	一个

[ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['vɑːljəmz] .

multitudinous	flight	of	the	finest	volumes	.
众多	航班	的	这	最好的	卷	.

我们如愿获得了科学仪器和大量最精美的书籍。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [wʌt] [wiː; wi] [ˌʌndər'tʊk] [tuː; tə] ['næreɪt] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃæptər] .

And	this	is	what	we	undertook	to	narrate	in	the	present	chapter	.
和	这	是	什么	我们	承担	到	叙事	在	这	展示	章	.

这就是我们在本章中要叙述的内容。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[haʊ] , [ɔːl'ðoʊ] [wiː; wi] [prɪ'fɜːrd] [ðə; ði] [wɜːrks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

HOW	,	ALTHOUGH	WE	PREFERRED	THE	WORKS	OF	THE	ANCIENTS	,
如何	,	虽然	我们	首选	这	作品	的	这	古代人	,

然而，尽管我们更喜欢古代人的作品，

[wiː; wi][hæv; həv] [nɑːt] [kən'demd] [ðə; ði] ['stʌdiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɜ-nz]

WE	HAVE	NOT	CONDEMNED	THE	STUDIES	OF	THE	MODERNS
我们	有	不是	谴责	这	研究	的	这	现代人

我们并未谴责现代学派的研究。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] ['nɔvəltiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːdɜ-nz] [wɜːr; wər] ['nevər] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [dɪ'zaɪɜ-z]

Although	the	novelties	of	the	moderns	were	never	disagreeable	to	our	desires
虽然	这	新奇	的	这	现代人	是	绝不	令人不快的	到	我们的	欲望

,

,

,

尽管现代人的新奇事物从未违背我们的欲望，

[huː] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['tʃerɪʃt] [wɪð; wɪθ] ['greɪtf(ə)l] [ə'fekʃ(ə)n] [ðoʊz] [huː] [dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

who	have	always	cherished	with	grateful	affection	those	who	devote	themselves	to
WHO	有	总是	珍爱	和	感激的	感情	那些	WHO	奉献	他们自己	到

['stʌdi] [ænd; ənd] [huː] [ˌeɪ diː 'diː] ['eniθɪŋ] ['iːðər] [ɪn'dʒiːniəs] [ɔːr]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv]

study	and	who	add	anything	either	ingenious	or	useful	to	the	opinions	of
学习	和	WHO	添加	任何事物	任何一个	巧妙	或者	有用	到	这	意见	的

['aʊər; ɑːr] ['fɔːrˌfɑːðərz] ,

our	forefathers	,
我们的	祖先	,

我们始终怀着感激之情珍视那些致力于学习，并为我们先辈的观点增添任何巧妙或有用见解的人。

[jet] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [dɪ'zaɪrd] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ʌn'daʊtɪŋ] [ə'vɪdəti] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [wel]

yet	we	have	always	desired	with	more	undoubting	avidity	to	investigate	the	well
然而	我们	有	总是	想要的	和	更多的	毫无疑问	热情	到	调查	这	出色地

- ['testɪd] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] .

-	tested	labours	of	the	ancients	.
-	测试	劳动	的	这	古代人	.

然而，我们始终怀着更加坚定的热情去研究古代先贤们经过实践检验的成果。

[fɔːr; fər] ['weðər] [ðeɪ] [hæd; həd][baɪ] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['vɪgər] [ʌv; əv]['ment(ə)l] [sə'gæsəti] ,

For	whether	they	had	by	nature	a	greater	vigour	of	mental	sagacity	,
为了	无论	他们	有	经过	自然	一个	更大的	活力	的	精神的	睿智	,

至于他们是否天生具有更强的思维敏捷性，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [pər'hæps] [in'dʌldʒd] [ɪn]['kloʊzər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

or	**whether**	**they**	**perhaps**	**indulged**	**in**	**closer**	**application**	**to**	**study**	**,**
或者	无论	他们	也许	沉溺其中	在	更近	应用	到	学习	,

或者他们是否更加专注于学习，

[ɔːr] ['weðər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'sɪstɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['prɑːgres] [baɪ][bəuθ] [ðiːz] [θɪŋz] ,

or	**whether**	**they**	**were**	**assisted**	**in**	**their**	**progress**	**by**	**both**	**these**	**things**	**,**
或者	无论	他们	是	协助	在	他们的	进步	经过	两个都	这些	事物	,

或者说，他们的进步是否受到了这两方面的帮助?

[wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['pɜːrfɪktli] [klɪr] [ə'baʊt] ,

one	**thing**	**we**	**are**	**perfectly**	**clear**	**about**	**,**
一	事物	我们	是	完美	清除	关于	,

有一件事我们非常清楚，

[ðæt] [ðer; ðər] [sək'sesəz] [ɑːr; ər] ['berli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

that	**their**	**successors**	**are**	**barely**	**capable**	**of**	**discussing**	**the**	**discoveries**	**of**	**their**
那	他们的	继承人	是	仅仅	有能力的	的	讨论	这	发现	的	他们的

['fɔːrʌnəz] ,

forerunners	**,**
先驱者	,

他们的后继者几乎无力讨论前人的发现，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] [ðoʊz] [θɪŋz] [æz; əz]['pjuːp(ə)lz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dʌg] [aʊt] [baɪ]

and	**of**	**acquiring**	**those**	**things**	**as**	**pupils**	**which**	**the**	**ancients**	**dug**	**out**	**by**
和	的	收购	那些	事物	作为	学生	哪个	这	古代人	挖	出去	经过

['dɪfɪkəlt] ['efərts] [ʌv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

difficult	**efforts**	**of**	**discovery**	**.**
难的	努力	的	发现	.

并像学生一样获得古代先贤通过艰苦的探索和发现所获得的那些知识。

[fɔːr; fər][æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ðæt] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][oʊld][wɜːr; wər][ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔːr] ['eksələnt] [dɪ'griː]

For	**as**	**we**	**read**	**that**	**the**	**men**	**of**	**old**	**were**	**of**	**a**	**more**	**excellent**	**degree**
为了	作为	我们	读	那	这	男人	的	老的	是	的	一个	更多的	出色的	程度

[ʌv; əv]['bɑːdɪli] [dɪ'veləpmənt] [ðæn; ðən]['mɑːdərn] [taɪmz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [tuː; tə] [prə'duːs] ,

of	**bodily**	**development**	**than**	**modern**	**times**	**are**	**found**	**to**	**produce**	**,**
的	身体上的	发展	比	现代的	时代	是	成立	到	生产	,

因为我们读到，古代人的身体发育程度比现代人要好得多。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [əb'sɜːrd][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənts] [wɜːr; wər]

it	**is**	**by**	**no**	**means**	**absurd**	**to**	**suppose**	**that**	**most**	**of**	**the**	**ancients**	**were**
它	是	经过	不	方法	荒诞	到	认为	那	最多	的	这	古代人	是

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ] [braitə] ['fækltiz] ,

distinguished	**by**	**brighter**	**faculties**	**,**
杰出的	经过	更亮	学院	,

认为大多数古代人都拥有更出色的才能，这绝非荒谬之举。

['siːɪŋ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['leɪbər] [ðeɪ] [ə'kɑːmplɪʃt] [ʌv; əv][bəuθ][kaɪndz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪ'nɪmɪtəb(ə)l][baɪ]

seeing	**that**	**in**	**the**	**labours**	**they**	**accomplished**	**of**	**both**	**kinds**	**they**	**are**	**inimitable**	**by**
看到	那	在	这	劳动	他们	完成	的	两个都	种类	他们	是	无比	经过

[pɑː'sterəti] .

posterity	**.**
后人	.

因为他们在这两方面所取得的成就，后世是无法模仿的。

[ænd; ənd][soʊ] ['foʊkəs] [raɪts] [ɪn][ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['græmər] :

And	**so**	**Phocas**	**writes**	**in**	**the**	**prologue**	**to**	**his**	**Grammar**	**:**
和	所以	海豹	写	在	这	序幕	到	他的	语法	:

因此，福卡斯在他的语法书序言中写道：

[sɪns] [ɔːl] [θɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [sed] [baɪ] [men] [ʌv; əv] [sens] [ðə; ðɪ] ['oʊnlɪ] ['nɑːv(ə)lti] [ɪz] - - [tuː; tə]

Since	all	things	have	been	said	by	men	of	sense	The	only	novelty	is	-	-	to
自从	全部	事物	有	到过	说	经过	男人	的	感觉	这	仅有的	新奇	是	-	-	到

[kən'dens] .

condense	.
凝结	.

既然所有的事情都已被明智的人说过，那么唯一的新奇之处就是——精炼。

[bʌt; bət] [ɪn] [truːθ] , [ɪf] [wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] ['dɪlɪdʒəns] [ɪn] ['stʌdi] ,

But	in	truth	,	if	we	speak	of	fervour	of	learning	and	diligence	in	study	,
但	在	真相	,	如果	我们	说话	的	热情	的	学习	和	勤勉	在	学习	,

但事实上，如果我们谈论的是学习的热忱和学习的勤奋，

[ðeɪ] [geɪv] [ʌp] [ɔːl] [ðer; ðər] [laɪvz; lɪvz] [tuː; tə] [fə'lɑːsəfi] ;

they	gave	up	all	their	lives	to	philosophy	;
他们	给予	向上	全部	他们的	生活	到	哲学	;

他们毕生致力于哲学研究；

[waɪl] ['naʊədeɪz] ['aʊər; ɑːr] [kən'tɛmpɔ͵ɛriːz] ['kerləsli] [spend] [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [hɑːt] [juːθ] ,

while	nowadays	our	contemporaries	carelessly	spend	a	few	years	of	hot	youth	,
尽管	如今	我们的	同时代人	粗心大意	花费	一个	很少	年	的	热的	青年	,

而如今，我们的同龄人却漫不经心地挥霍着短短几年美好的青春岁月。

['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [ɛk'sɛsɪz, ɪk'sɛsɪz] [ʌv; əv] [vaɪs] , [ænd; ənd] [wen] [ðə; ðɪ] ['pæʃnz] [hæv; həv] [bɪn]

alternating	with	the	excesses	of	vice	,	and	when	the	passions	have	been
交替	和	这	过剩	的	副	,	和	什么时候	这	激情	有	到过

[kɑːmd] ,

calmed	,
平静下来	,

与过度放纵的恶习交替出现，当激情平息之后，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ə'teɪnd] [ðə; ðɪ] [kə'pæsəti] [ʌv; əv] [dɪ'sɜːrnɪŋ] [truːθ] [soʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

and	they	have	attained	the	capacity	of	discerning	truth	so	difficult	to	discover
和	他们	有	已达到	这	容量	的	有洞察力	真相	所以	难的	到	发现

,

,

,

他们已经具备了辨别难以发现的真理的能力。

[ðeɪ] [suːn] [bɪ'kʌm] [ɪn'vɑːlvd] [ɪn] ['wɜːrldli] [ə'ferz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪər] , ['bɪdɪŋ] [͵fer'wel] [tuː; tə] [ðə; ðɪ]

they	soon	become	involved	in	worldly	affairs	and	retire	,	bidding	farewell	to	the
他们	很快	变得	涉及	在	世俗	事务	和	退休	,	投标	告别	到	这

[skuːlz] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] .

schools	of	philosophy	.
学校	的	哲学	.

他们很快投身世俗事务，退休隐退，告别了哲学学派。

[ðeɪ] ['ɔːfər] [ðə; ðɪ] ['fjuːmɪŋ] [mʌst; məst] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['juːθfl] ['ɪntəlekt] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv]

They	offer	the	fuming	must	of	their	youthful	intellect	to	the	difficulties	of
他们	提供	这	怒气冲冲	必须	的	他们的	青春	智力	到	这	困难	的

[fə'lɑːsəfi] ,

philosophy	,
哲学	,

他们用年轻而炽热的求知欲去探索哲学的难题。

[ænd; ənd] [bɪ'stoʊ] [ðə; ðɪ] ['klɪrər] [waɪn] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] ['mʌni] - ['meɪkɪŋ] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [laɪf] .

and	bestow	the	clearer	wine	upon	the	money	-	making	business	of	life	.
和	赐给	这	更清晰	葡萄酒	之上	这	钱	-	制作	商业	的	生活	.

并将更清澈的葡萄酒赐予赚钱的人生事业。

['fɜːrðər] , [æz; əz]['ɔvid][ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - ['dʒʌstli] [kəm'pleɪnz] :

Further	,	as	Ovid	in	the	first	book	of	the	De	Vetula	justly	complains	:
更远	,	作为	奥维德	在	这	第一的	书	的	这	德	-	公正地	抱怨	:

此外，正如奥维德在《论旧妇》第一卷中理所当然地抱怨的那样：

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ɔːl] [men]['æftər][goʊld][ə'spaɪər] ; [fjuː] ['stʌdi] [tuː; tə][biː; bi] [waɪz] ,

The	hearts	of	all	men	after	gold	aspire	;	Few	study	to	be	wise	,
这	心	的	全部	男人	后	金子	渴望	;	很少	学习	到	是	明智的	,

世人皆贪恋黄金，鲜有人求知若渴。

[mɔːr] [tuː; tə][ə'kwaɪər] : [ðʌs] , ['saɪəns] !

more	to	acquire	:	Thus	,	Science	!
更多的	到	获得	:	因此	,	科学	!

还有更多东西可以获取：因此，科学！

[ɔːl] [ðaɪ]['vɜːrdʒɪn] [tʃɑːrmz] [ɑːr; ər][soʊld] , [huːz] [tʃeɪst] [im'breisiz] [ʃʊd; ʃəd] [dɪs'deɪn][ðer; ðər][goʊld] ,

all	thy	virgin	charms	are	sold	,	Whose	chaste	embraces	should	disdain	their	gold	,
全部	你的	处女	魅力	是	卖	,	谁	贞洁	拥抱	应该	蔑视	他们的	金子	,

你所有的贞洁魅力都已出卖，你纯洁的拥抱应该鄙视它们的黄金。

[huː] [siːk] [nɑːt] [ðiː] [ðaɪ'self] , [bʌt; bət] [pelf] [θruː] [ðiː] , ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] , [nɑːt]

Who	seek	not	thee	thyself	,	but	pelf	through	thee	,	Longing	for	riches	,	not
WHO	寻找	不是	你	你自己	,	但	不义之财	通过	你	,	渴望	为了	财富	,	不是

[fə'lɑːsəfi] .

philosophy	.
哲学	.

他们不寻求你本身，而是通过你来获取财富，渴望的是财富，而不是哲学。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [ɑːn] :

And	further	on	:
和	更远	在	:

此外：

[ðʌs] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [siːn] [eg'zaild] , [ænd; ənd] - [ɪz] [kwiːn] ,

Thus	Philosophy	is	seen	Exiled	,	and	Philopecuny	is	queen	,
因此	哲学	是	已见	放逐	,	和	-	是	女王	,

因此，哲学被视为流放者，而爱慕者则成为女王。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst]['vaɪələnt] ['pɔɪzn] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

which	is	known	to	be	the	most	violent	poison	of	learning	.
哪个	是	已知	到	是	这	最多	暴力	毒	的	学习	.

这是公认的学习中最具破坏性的毒药。

[haʊ] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [ɪn'diːd] [rɪ'gɑːrdɪd] [laɪf][æz; əz][ðə; ði]['oʊnli]['lɪmɪt][ʌv; əv] ['stʌdi] , [ɪz] [ʃoʊn] [baɪ]

How	the	ancients	indeed	regarded	life	as	the	only	limit	of	study	,	is	shown	by
如何	这	古代人	的确	认为	生活	作为	这	仅有的	限制	的	学习	,	是	所示	经过

[və'lɪəriəs] ,

Valerius	,
瓦莱里乌斯	,

瓦莱里乌斯指出，古人确实将生命视为研究的唯一界限。

[ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'drest] [tuː; tə][tai'biːriəs] , [baɪ] ['meni] [ɪg'zæmpəlz] .

in	his	book	addressed	to	Tiberius	,	by	many	examples	.
在	他的	书	已解决	到	提比略	,	经过	许多	示例	.

他在写给提比略的书中举了许多例子。

[ˌkɑːrni'ædiːz] , [hiː; hi] [sez] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [lə'bɔːriəs] [ænd; ənd] ['laɪflɔːŋ] ['soʊldʒər][ʌv; əv] ['wɪzdəm] : ['æftər]

Carneades	,	he	says	,	was	a	laborious	and	lifelong	soldier	of	wisdom	:	after
卡尔内阿德斯	,	他	说道	,	曾是	一个	费力的	和	终身	士兵	的	智慧	:	后

[hiː; hi][hæd; həd] [lɪvd] ['naɪnti] ['jɪrz] ,

he	had	lived	ninety	years	,
他	有	居住地	九十	年	,

他说，卡尔内阿德斯是一位勤勉且毕生致力于智慧的战士：在他活到九十岁之后，

[ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [fə'lɑːsəfaɪzɪŋ] .

the	same	day	put	an	end	to	his	life	and	his	philosophizing	.
这	相同的	天	放	一个	结尾	到	他的	生活	和	他的	哲学思考	.

同一天，他的生命和他的哲学思考也随之结束。

[ai'sɔkrtiːz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['naɪnti] - [fɔːrθ] [jɪr] [roʊt] [ə; eɪ] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [wɜːrk] .

Isocrates	in	his	ninety	-	fourth	year	wrote	a	most	noble	work	.
伊索克拉底	在	他的	九十	-	第四	年	写道	一个	最多	高贵	工作	.

伊索克拉底在他九十四岁高龄时写下了一部极其伟大的著作。

['sɔfəkliːz] [dɪd] [ðə; ði] [seɪm] [wen] ['nɪrli] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [oʊld] .

Sophocles	did	the	same	when	nearly	a	hundred	years	old	.
索福克勒斯	做过	这	相同的	什么时候	几乎	一个	百	年	老的	.

索福克勒斯在将近百岁时也做了同样的事情。

[saiˈmɔnidiːz] [roʊt] ['poʊəmz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['eɪtiəθ] [jɪr] .

Simonides	wrote	poems	in	his	eightieth	year	.
西蒙尼德斯	写道	诗歌	在	他的	八十	年	.

西蒙尼德斯在八十岁高龄时仍然创作诗歌。

['ɔːləs] ['gɛliəs] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [lɪv; laɪv] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [raɪt] ,

Aulus	Gellius	did	not	desire	to	live	longer	than	he	should	be	able	to	write	,
奥卢斯	盖利乌斯	做过	不是	欲望	到	居住	更长	比	他	应该	是	有能力的	到	写	,

奥卢斯·盖利乌斯并不想活得比他能够写作的时间更长。

[æz; əz] [hiː; hi] [sez] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['proʊlɔːg] [tuː; tə] [ðə; ði] ['nɑːktiːz] - .

as	he	says	himself	in	the	prologue	to	the	Noctes	Atticae	.
作为	他	说道	他自己	在	这	序幕	到	这	夜	-	.

正如他自己在《阿提卡之夜》的序言中所说的那样。

[ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] ['stʌdi] [wɪtʃ] [pə'zest] ['juːklɪd] [ðə; ði] [səu'krætik] ,

The	fervour	of	study	which	possessed	Euclid	the	Socratic	,
这	热情	的	学习	哪个	拥有	欧几里得	这	苏格拉底	,

苏格拉底哲学家欧几里得所拥有的那种求知欲，

['tɔːrəs] [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [juːst] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [tuː; tə] [ɪn'saɪt] [jʌŋ] [men] [tuː; tə] ['stʌdi] ,

Taurus	the	philosopher	used	to	relate	to	incite	young	men	to	study	,
金牛座	这	哲学家	用过的	到	涉及	到	煽动	年轻的	男人	到	学习	,

金牛座哲学家过去常常用这种方式激励年轻人学习。

[æz; əz] ['gɛliəs] [telz] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] [wiː; wi] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] .

as	Gellius	tells	in	the	book	we	have	mentioned	.
作为	盖利乌斯	讲述	在	这	书	我们	有	提及	.

正如盖利乌斯在我们提到的那本书中所描述的那样。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [æ'θiːniːənz] , ['heɪtɪŋ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] ['megərə] , [dɪ'kriːd] [ðæt] [ɪf] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði]

For	the	Athenians	,	hating	the	people	of	Megara	,	decreed	that	if	any	of	the
为了	这	雅典人	,	憎恨	这	人们	的	梅加拉	,	颁布	那	如果	任何	的	这

-	['entərd]	['æθənz]	,
Megarensians	entered	Athens	,
-	进入	雅典	,

雅典人憎恨墨伽拉人，于是颁布法令，凡是墨伽拉人进入雅典的，

[hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pʊt] [tuː; tə] [deθ] .

he	should	be	put	to	death	.
他	应该	是	放	到	死亡	.

他应该被处死。

[ðen] ['juːklɪd] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌmiːgə'rɛnʃən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [ə'tendid] [ðə; ði] ['lektʃərz] [ʌv; əv]

Then	Euclid	,	who	was	a	Megarensian	,	and	had	attended	the	lectures	of
然后	欧几里得	,	WHO	曾是	一个	梅加伦西亚	,	和	有	参加	这	讲座	的

['sɑːkrəˌtiːz] [bɪ'fɔːr] [ðɪs] [dɪ'kriː] ,

Socrates	before	this	decree	,
苏格拉底	前	这	法令	,

欧几里得是墨伽拉王朝的信徒，在此法令颁布之前，他曾听过苏格拉底的讲座。

[dis'gaizɪŋ] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [dres] ,

disguising	himself	in	a	woman's	dress	,
伪装	他自己	在	一个	女性的	裙子	,

他乔装成女人的样子，

[juːst] [tuː; tə][goʊ][frʌm; frəm] ['megərə] [tuː; tə] ['æθənz] [baɪ] [naɪt] [tuː; tə] [hɪr] ['sɑːkrəˌtiːz] ,

used	to	go	from	Megara	to	Athens	by	night	to	hear	Socrates	,
用过的	到	去	从	梅加拉	到	雅典	经过	夜晚	到	听到	苏格拉底	,

过去常常在夜里从墨伽拉前往雅典去听苏格拉底的演讲。

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['twenti] [maɪlz] [ænd; ənd] [bæk] .

a	distance	of	twenty	miles	and	back	.
一个	距离	的	二十	英里	和	后退	.

往返二十英里。

[ɪm'pruːd(ə)nt][ænd; ənd] [ɪk'sesɪv] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fɜːrvər] [ʌv; əv] [ˌɑːrkə'miːdiz] , [ə; eɪ] ['lʌvər] [ʌv; əv]

Imprudent	and	excessive	was	the	fervour	of	Archimedes	,	a	lover	of
轻率的	和	过多的	曾是	这	热情	的	阿基米德	,	一个	情人	的

[dʒi'ɑːmətri] ,

geometry	,
几何学	,

阿基米德是一位几何爱好者，他的热情既轻率又过头。

[huː] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'kler] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [nɔːr][lɪft][hɪz; ɪz] [hed] [frʌm; frəm][ðə; ði]['daɪəgræm][hiː; hi]

who	would	not	declare	his	name	,	nor	lift	his	head	from	the	diagram	he
WHO	会	不是	宣布	他的	姓名	,	也不	举起	他的	头	从	这	图表	他

[hæd; həd] [drɔːn] ,

had	drawn	,
有	绘制	,

他既不肯透露自己的姓名，也不肯从他绘制的图表上抬起头来。

[baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [prə'lɔːŋd] [hɪz; ɪz][laɪf] ,

by	which	he	might	have	prolonged	his	life	,
经过	哪个	他	可能	有	延长	他的	生活	,

他或许可以通过这种方式延长自己的寿命。

[bʌt; bət] ['θɪŋkɪŋ] [mɔːr] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ðæn; ðən][ʌv; əv][laɪf] [daɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] - [blʌd] [ðə; ði] ['fɪgjər]

but	thinking	more	of	study	than	of	life	dyed	with	his	life	-	blood	the	figure
但	思维	更多的	的	学习	比	的	生活	染色	和	他的	生活	-	血	这	数字

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['stʌdiɪŋ] .

he	was	studying	.
他	曾是	学习	.

但他更多地是在研究而不是在思考生活，他研究的那个人物被他的生命之血染红了。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veri] ['meni] [sʌtʃ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] ,

There	are	very	many	such	examples	of	our	proposition	,
那里	是	非常	许多	这样的	示例	的	我们的	主张	,

我们的观点有很多这样的例子，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['brevəti] [wiː; wi][eɪm][æt; ət] [dʌz] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] [ðem; ðəm] .

but	the	brevity	we	aim	at	does	not	allow	us	to	recall	them	.
但	这	简洁	我们	目的	在	做	不是	允许	我们	到	记起	他们	.

但我们追求的简洁性不允许我们记住它们。

[bʌt; bət] , ['peɪnf(ə)l][tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [ðə; ði] [klɑ:ks] [hu:] [ɑ:r; ər] ['feɪməs] [ɪn] [ði:z] [deɪz] [pər'su:] [ə; eɪ] ['veri]

But	,	painful	to	relate	,	the	clerks	who	are	famous	in	these	days	pursue	a	very
但	,	痛苦	到	涉及	,	这	职员	WHO	是	著名的	在	这些	天	追求	一个	非常

['dɪfrənt] [kɔ:rs] .

different	course	.
不同的	课程	.

但令人痛心的是，如今那些出名的职员却走上了截然不同的道路。

[ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ][æm'bɪʃ(ə)n][ɪn][ðer; ðər]['tendər] ['jɪrz] ,

Afflicted	with	ambition	in	their	tender	years	,
受苦的	和	志向	在	他们的	投标	年	,

年轻时就野心勃勃，

[ænd; ənd] ['slaɪtli] ['fæsnɪŋ] [tu:; tə][ðer; ðər] [ˌʌn'traɪd] [ɑ:rmz][ðə; ði][i'kɛəriən] [wɪŋz] [ʌv; əv] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

and	slightly	fastening	to	their	untried	arms	the	Icarian	wings	of	presumption	,
和	轻微地	紧固	到	他们的	未经尝试	武器	这	伊卡利亚	翅膀	的	假定	,

他们略微将傲慢的伊卡洛斯之翼系在未经考验的手臂上，

[ðeɪ] [ˌpri:mə'tʃʊrli; ˌpri:mə'tʊrli] [snætʃ] [ðə; ði] ['mæstɚz] [kæp] ; [ænd; ənd] [mɪr] [bɔɪz] [bɪ'kʌm] [ʌn'wɜ:rði]

they	prematurely	snatch	the	master's	cap	;	and	mere	boys	become	unworthy
他们	过早	抢夺	这	硕士学位	帽	;	和	仅仅	男孩们	变得	不配

[prə'fesəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sevrəl] ['fækltiz] ,

professors	of	the	several	faculties	,
教授们	的	这	一些	学院	,

他们过早地夺取了老师的帽子；一些懵懂的男孩成为了各个学科不合格的教授。

[θru:] [wɪtʃ] [ðeɪ] [du:][nɑ:t] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [step] [baɪ] [step] ,

through	which	they	do	not	make	their	way	step	by	step	,
通过	哪个	他们	做	不是	制作	他们的	方式	步	经过	步	,

他们并非一步一步地走过这条路，

[bʌt; bət] [laɪk] [goʊts] [ə'send] [baɪ] [li:ps] [ænd; ənd] [baʊndz] ; [ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['slaɪtli] ['teɪstɪd] [ʌv; əv]

but	like	goats	ascend	by	leaps	and	bounds	;	and	,	having	slightly	tasted	of
但	喜欢	山羊	上升	经过	跳跃	和	界限	;	和	,	拥有	轻微地	尝过	的

[ðə; ði] ['maɪti] [stri:m] ,

the	mighty	stream	,
这	强大的	溪流	,

但它像山羊一样，一步跃进；而且，仅仅尝到了奔腾之水的滋味，

[ðeɪ] [θɪŋk] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [drʌŋk] [ˌaɪ 'ti:][draɪ] , [ðoʊ] [ðer; ðər] [θroʊt] [ɑ:r; ər]['hɑ:rdli] ['mɔɪsnd]

they	think	that	they	have	drunk	it	dry	,	though	their	throats	are	hardly	moistened
他们	思考	那	他们	有	醉	它	干燥	,	尽管	他们的	喉咙	是	几乎	湿润

.

:
.

他们以为已经把水喝干了，尽管他们的喉咙几乎没有湿润。

[ænd; ənd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][nɑ:t] ['graʊndɪd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]['ru:dɪmənts] [æt; ət][ðə; ði] ['fɪtɪŋ] [taɪm] ,

And	because	they	are	not	grounded	in	the	first	rudiments	at	the	fitting	time	,
和	因为	他们	是	不是	接地	在	这	第一的	基本原理	在	这	配件	时间	,

因为他们没有在合适的时机打下最基本的功课，

[ðeɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['tɔtərɪŋ] ['edɪfɪs] [ɑ:n][æn; ən][ʌn'steɪb(ə)l] [faʊn'deɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ðæt] [ðeɪ]

they	build	a	tottering	edifice	on	an	unstable	foundation	,	and	now	that	they
他们	建造	一个	颤巍巍	大厦	在	一个	不稳定	基础	,	和	现在	那	他们

[hæv; həv] [groʊn] [ʌp] ,

have	grown	up	,
有	生长	向上	,

他们在不稳固的地基上建造了一座摇摇欲坠的大厦，如今他们长大了，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [əˈʃeɪmd] [tuː; tə] [lɜːrn] [wʌt] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈlɜːrnɪd] [waɪl] [jʌŋ] ,

they	are	ashamed	to	learn	what	they	ought	to	have	learned	while	young	,
他们	是	羞愧	到	学习	什么	他们	应该	到	有	学习	尽管	年轻的	,

他们羞于学习那些他们本应在年少时就学到的东西。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər] [ˈevər] [fɔːr; fər] [tuː] [ˈheɪstɪli] [ˈdʒʌmpɪŋ] [æt; ət]

and	thus	they	are	compelled	to	suffer	for	ever	for	too	hastily	jumping	at
和	因此	他们	是	被迫	到	遭受	为了	曾经	为了	也	草草	跳	在

[ˈdɪgnɪtiz] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [dɪˈzɜːrvd] .

dignities	they	have	not	deserved	.
尊严	他们	有	不是	应得的	.

因此，他们被迫永远承受痛苦，因为他们太过草率地追求自己不配拥有的尊严。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] [ˈriːz(ə)nz] [ðə; ði][ˈtaɪərəʊz][ɪn][ðə; ði] [skuːlz] [duː][nɑːt] [əˈteɪn] [tuː; tə]

For	these	and	the	like	reasons	the	tyros	in	the	schools	do	not	attain	to
为了	这些	和	这	喜欢	原因	这	新手	在	这	学校	做	不是	达到	到

[ðə; ði][ˈsɑːlɪd] [ˈlɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ʃɔːrt] [ˈaʊərz] [ʌv; əv] [ˈstʌdi] ,

the	solid	learning	of	the	ancients	in	a	few	short	hours	of	study	,
这	坚硬的	学习	的	这	古代人	在	一个	很少	短的	小时	的	学习	,

由于这些及类似的原因，学校里的初学者无法在短短几个小时的学习中达到古代学者那样扎实的学识水平。

[ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [meɪ] [ɪnˈdʒɔɪ] [dɪˈstɪŋkʃənz] , [meɪ] [biː; bi] [əˈkɔːd] [ˈtaɪtəlz] , [biː; bi] [ˈɔːθəraɪzd] [baɪ]

although	they	may	enjoy	distinctions	,	may	be	accorded	titles	,	be	authorized	by
虽然	他们	可能	享受	区别	,	可能	是	同意	标题	,	是	授权	经过

[əˈfɪʃ(ə)l] [roʊbz] ,

official	robes	,
官方的	长袍	,

虽然他们可能享有殊荣，被授予头衔，并被授予官方服饰，

[ænd; ənd] [ˈsɑːləmli] [ɪnˈstɔːld] [ɪn][ðə; ði] [tʃerz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeldəz] .

and	solemnly	installed	in	the	chairs	of	the	elders	.
和	庄严地	已安装	在	这	椅子	的	这	长者	.

并庄严地就任长老席位。

[dʒʌst] [snætʃt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkreɪd(ə)l][ænd; ənd] [ˈheɪstɪli] [wiːn] , [ðeɪ] [maʊθ] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv]

Just	snatched	from	the	cradle	and	hastily	weaned	,	they	mouth	the	rules	of
只是	抢夺	从	这	摇篮	和	草草	断奶	,	他们	嘴	这	规则	的

[ˈpriʃiən] [ænd; ənd][dəuˈneitəs] ;

Priscian	and	Donatus	;
普里西安	和	多纳图斯	;

他们刚从摇篮里被夺走，匆匆断奶，就口口声声说着普里西安和多纳图斯的规矩；

[waɪl] [stɪl] [ˈbiədlis] [bɔɪz] [ðeɪ] [ˈgæb(ə)l][wɪð; wɪθ] [ˈtʃaɪldɪʃ] [ˈstæmərɪŋ] [ðə; ði] - [ænd; ənd]

while	still	beardless	boys	they	gabble	with	childish	stammering	the	Categorics	and
尽管	仍然	无胡须	男孩们	他们	数落	和	幼稚	结巴	这	-	和

['piri] - ,

Peri	Hermeneias	,
佩里	-	,

他们还是毛茸茸的小男孩，却结结巴巴地胡言乱语着《教义纲要》和《诠释学派》。

[ɪn][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] [ˈærɪˌstɑːtl] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [ˈdɪpt] [hɪz; ɪz][pen][ɪn]

in	the	writing	of	which	the	great	Aristotle	is	said	to	have	dipped	his	pen	in
在	这	写作	的	哪个	这	伟大的	亚里士多德	是	说	到	有	浸入	他的	笔	在

[hɪz; ɪz] [ˈhɑːrts] [blʌd] .

his	heart's	blood	.
他的	心脏的	血	.

据说伟大的亚里士多德在写作这部著作时，是用自己的心血蘸着笔写的。

['pæsɪŋ] [θruː] [ðiːz] ['fækltiz] [wɪð; wɪθ] ['beɪnfl] [heɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hɑːrmf(ə)l][dɪ'ploʊmə] , [ðeɪ]
Passing **through** **these** **faculties** **with** **baneful** **haste** **and** **a** **harmful** **diploma** **,** **they**
通过 通过 这些 学院 和 有害的 匆忙 和 一个 有害 文凭 , 他们
[leɪ] ['vaɪələnt][hændz][ə'pɑːn]['moʊzəs] ,
lay **violent** **hands** **upon** **Moses** **,**
躺 暴力 双手 之上 摩西 ,

他们以有害的急躁和危险的手段通过了这些考验，并对摩西施以暴力。

[ænd; ənd] ['sprɪŋklɪŋ] [ə'baʊt] [ðer; ðər]['feɪsɪz][dɑːrk]['wɔːtərz][ænd; ənd] [θɪk] [klaʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] ,
and **sprinkling** **about** **their** **faces** **dark** **waters** **and** **thick** **clouds** **of** **the** **skies** **,**
和 洒 关于 他们的 面孔 黑暗的 水 和 厚的 云 的 这 天空 ,

黑暗的水雾和厚厚的云层洒在他们的脸上，

[ðeɪ] ['ɔːfər] [ðer; ðər] ['hedz] , [ʌn'ɑːnərd] [baɪ][ðə; ði] [snəuz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['maɪtər][ʌv; əv]
they **offer** **their** **heads** **,** **unhonoured** **by** **the** **snows** **of** **age** **,** **for** **the** **mitre** **of**
他们 提供 他们的 头部 , 不光彩的 经过 这 雪 的 年龄 , 为了 这 主教冠 的
[ðə; ði][pɑːn'tɪfɪkeɪt; pɑːn'tɪfɪkət] .
the **pontificate** **.**
这 布道 .

他们献出自己被岁月侵蚀得毫无尊严的头颅，换取教皇的冠冕。

[ðɪs] [pest] [ɪz] ['greɪtli] [ɪn'kɜːrɪdʒd] ,
This **pest** **is** **greatly** **encouraged** **,**
这 害虫 是 非常 鼓励 ,

这种害虫得到了大力鼓励。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [helpt] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðɪs] [fæn'tæstɪk] ['klerikeit] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['nɪmb(ə)l] [steps] ,
and **they** **are** **helped** **to** **attain** **this** **fantastic** **clericate** **with** **such** **nimble** **steps** **,**
和 他们 是 帮助 到 达到 这 极好的 神职人员 和 这样的 灵活 步骤 ,

他们凭借如此敏捷的步伐，成功获得了这位杰出的神职人员。

[baɪ] ['peɪpl] [prə'vɪʒnz] [əb'teɪnd] [baɪ] [ɪn'sɪdiəs] [prerz] , [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [prerz] , [wɪtʃ]
by **Papal** **provisions** **obtained** **by** **insidious** **prayers** **,** **and** **also** **by** **the** **prayers** **,** **which**
经过 教皇 条款 获得 经过 阴险 祈祷 , 和 还 经过 这 祈祷 , 哪个
[meɪ] [nɑːt][biː; bi][rɪ'dʒektɪd] ,
may **not** **be** **rejected** **,**
可能 不是 是 拒绝 ,

通过教皇以隐晦的祈祷方式所颁布的法令，以及通过不容拒绝的祈祷方式，

[ʌv; əv] ['kɑːdinlz] [ænd; ənd] [greɪt] [men] , [baɪ][ðə; ði][kjuː'pɪdəti][ʌv; əv] [frendz] [ænd; ənd] ['relətɪvz] , [huː] ,
of **cardinals** **and** **great** **men** **,** **by** **the** **cupidity** **of** **friends** **and** **relatives** **,** **who** **,**
的 红雀队 和 伟大的 男人 , 经过 这 贪婪 的 朋友们 和 亲属 , WHO ,

因亲朋好友的贪婪，导致红衣主教和达官显贵们的堕落，

['bɪldɪŋ] [ʌp] ['saiən; sjɔːŋ][ɪn] [blʌd] , [sɪ'kjʊr] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] ['dɪgnɪtiz] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['nefjuːz]
building **up** **Sion** **in** **blood** **,** **secure** **ecclesiastical** **dignities** **for** **their** **nephews**
建筑 向上 锡安 在 血 , 安全的 教会的 尊严 为了 他们的 侄子们
[ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] ,
and **pupils** **,**
和 学生 ,

用鲜血建立锡安教会，为他们的侄子和门徒确保教会的尊荣。

[bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['siːznd] [baɪ][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [ɔːr] ['raɪpnəs] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .
before **they** **are** **seasoned** **by** **the** **course** **of** **nature** **or** **ripeness** **of** **learning** **.**
前 他们 是 经验丰富的 经过 这 课程 的 自然 或者 成熟度 的 学习 .

在他们经历自然规律的历练或学识的成熟之前。

[ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[baɪ][ðə; ði] [seɪm] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [di'plɔːɪŋ] ,

by	the	same	disease	which	we	are	deploring	,
经过	这	相同的	疾病	哪个	我们	是	痛惜	,

正是我们所痛恨的同一种疾病，

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ʌv; əv]['pærɪs][hæz; həz] [bɪn] ['kærid] [ɔːf] [ɪn] [ðiːz] [sæd] [taɪmz] [ʌv; əv]

we	see	that	the	Palladium	of	Paris	has	been	carried	off	in	these	sad	times	of
我们	看	那	这	钯	的	巴黎	有	到过	携带	离开	在	这些	伤心	时代	的

['aʊərz] ,

ours	,
我们的	,

我们看到，在如今这个悲伤的时代，巴黎的帕拉丁剧院已被劫走。

[wer'ɪn] [ðə; ði] [ziːl] [ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ,

wherein	the	zeal	of	that	noble	university	,
其中	这	热情	的	那	高贵	大学	,

其中体现了那所高尚大学的热情，

[huːz] ['reɪz] [wʌns] [ʃed] [laɪt] ['ɪntuː] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [hæz; həz] [groʊn] [ˌluːk'wɔːrm] ,

whose	rays	once	shed	light	into	every	corner	of	the	world	,	has	grown	lukewarm	,
谁	射线	一次	棚	光	进入	每一个	角落	的	这	世界	,	有	生长	温	,

它曾经照亮世界每个角落的光芒，如今却变得黯淡无光。

[neɪ] , [ɪz][ɔːl][bʌt; bət]['froʊz(ə)n] .

nay	,	is	all	but	frozen	.
不	,	是	全部	但	冷冻	.

不，几乎完全冻住了。

[ðer; ðər][ðə; ði][pen][ʌv; əv] ['evri] [skraɪb] [ɪz] [naʊ] [æt; ət] [rest] ,

There	the	pen	of	every	scribe	is	now	at	rest	,
那里	这	笔	的	每一个	隶	是	现在	在	休息	,

那里，每一位作家的笔都已安息。

[ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv] [bʊks] [noʊ][lɔːŋgər] [sək'siːd] [iːtʃ] ['ʌðər] ,

generations	of	books	no	longer	succeed	each	other	,
几代人	的	图书	不	更长	成功	每个	其他	,

书籍不再逐代相传，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] [huː] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [teɪk] [pleɪs] [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] ['ɔːθər] .

and	there	is	none	who	begins	to	take	place	as	a	new	author	.
和	那里	是	没有任何	WHO	开始	到	拿	地方	作为	一个	新的	作者	.

而且没有人开始以新作者的身份出现。

[ðeɪ] [ræp] [ʌp][ðer; ðər] ['dɒktrɪnz] [ɪn] [ˌʌn'skɪld] ['dɪskɔːrs] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['luːzɪŋ] [ɔːl] [prə'praɪəti]

They	wrap	up	their	doctrines	in	unskilled	discourse	,	and	are	losing	all	propriety
他们	裹	向上	他们的	教义	在	非熟练工	话语	,	和	是	输	全部	礼

[ʌv; əv]['lɑːdʒɪk] ,

of	logic	,
的	逻辑	,

他们用拙劣的言辞包装自己的教条，完全丧失了逻辑的严谨性。

[ɪk'sept] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] ['sʌtltiz] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'naʊns] [ɪn] ['pʌblɪk] , [ɑːr; ər][ðə; ði]['sʌbdʒekt]

except	that	our	English	subtleties	,	which	they	denounce	in	public	,	are	the	subject
除了	那	我们的	英语	微妙之处	,	哪个	他们	声讨	在	民众	,	是	这	主题

[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɜːrtɪv] ['vɪdʒəlz] .

of	their	furtive	vigils	.
的	他们的	鬼鬼祟祟	守夜	.

只不过，他们公开谴责的我们英国人的微妙之处，却是他们暗中观察的对象。

['ædmərəb(ə)l][mɪ'nɜːrvə] [siːmz] [tuː; tə][bend][hɜːr; hər] [kɔːrs] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði][neiʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Admirable	Minerva	seems	to	bend	her	course	to	all	the	nations	of	the	earth	,
令人钦佩的	米涅瓦	似乎	到	弯曲	她	课程	到	全部	这	国家	的	这	地球	,

令人敬佩的密涅瓦似乎将她的足迹转向了地球上的所有国家。

[ænd; ənd] [riːtʃɪθ] [frʌm; frəm] [end] [tuː; tə] [end] ['maɪtɪli] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [rɪ'viːl] [hɜːr'self] [tuː; tə] [ɔːl]

and	reacheth	from	end	to	end	mightily	,	that	she	may	reveal	herself	to	all
和	到达	从	结尾	到	结尾	非常	,	那	她	可能	揭示	她自己	到	全部

[mæn'kaɪnd] .

mankind	.
人类	.

她气势磅礴地从一端延伸到另一端，以便向全人类展现她自己。

[wiː; wi] [siː] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ɔːl'redi] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['indiəns] , [ðə; ði] [ˌbæbə'loʊniːənz] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz]

We	see	that	she	has	already	visited	the	Indians	,	the	Babylonians	,	the	Egyptians
我们	看	那	她	有	已经	到访	这	印度人	,	这	巴比伦人	,	这	埃及人

[ænd; ənd] ['griːks] ,

and	Greeks	,
和	希腊人	,

我们看到她已经访问过印度人、巴比伦人、埃及人和希腊人。

[ðə; ði] ['ærəbz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['roʊmənz] .

the	Arabs	and	the	Romans	.
这	阿拉伯人	和	这	罗马书	.

阿拉伯人和罗马人。

[naʊ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pæst] [baɪ] ['pærɪs] , [ænd; ənd] [naʊ] [hæz; həz] ['hæpɪli] [kʌm] [tuː; tə] ['brɪt(ə)n] ,

Now	she	has	passed	by	Paris	,	and	now	has	happily	come	to	Britain	,
现在	她	有	通过了	经过	巴黎	,	和	现在	有	快乐地	来	到	英国	,

她现在已经路过巴黎，愉快地来到了英国。

[ðə; ði] [moʊst] ['noʊb(ə)l] [ʌv; əv] ['aɪləndz] , [neɪ] , ['ræðər] [ə; eɪ] ['maɪkroʊkɑːzəm] [ɪn] [ɪt'self] ,

the	most	noble	of	islands	,	nay	,	rather	a	microcosm	in	itself	,
这	最多	高贵	的	岛屿	,	不	,	相当	一个	微观世界	在	本身	,

最尊贵的岛屿，不，它本身就是一个微观世界。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [ʃoʊ] [hɜːr'self] [ə; eɪ] ['detər] [bəuθ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['griːks] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði]

that	she	may	show	herself	a	debtor	both	to	the	Greeks	and	to	the
那	她	可能	展示	她自己	一个	债务人	两个都	到	这	希腊人	和	到	这

[baː'bɛəriənz] .

Barbarians	.
野蛮人	.

这样她就可以向世人表明自己既欠希腊人的债，也欠蛮族人的债。

[æt; ət] [wɪtʃ] ['wʌndrəs] [saɪt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kən'siːvd] [baɪ] [moʊst] [men] ,

At	which	wondrous	sight	it	is	conceived	by	most	men	,
在	哪个	奇妙的	视线	它	是	构思	经过	最多	男人	,

大多数人都会想到这令人惊叹的景象。

[ðæt] [æz; əz] [fə'lɑːsəfi] [ɪz] [naʊ] [ˌluːk'wɔːrm] [ɪn] [fræns] , [soʊ] [hɜːr; hər] ['soʊldʒəri] [ɑːr; ər] [ˌʌn'mænd]

that	as	philosophy	is	now	lukewarm	in	France	,	so	her	soldiery	are	unmanned
那	作为	哲学	是	现在	温	在	法国	,	所以	她	士兵	是	无人

[ænd; ənd] ['læŋgwɪʃɪŋ] .

and	languishing	.
和	萎靡不振	.

正如哲学在法国如今已变得冷淡一样，她的军队也人手不足，萎靡不振。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['grædʒuəl] ['pɜːrfɪkt] [ʌv; əv] [bʊks]

OF	THE	GRADUAL	PERFECTING	OF	BOOKS
的	这	逐渐地	完善	的	图书

论书籍的逐步完善

[waɪl] [ə'sɪdʒuəsli] ['si:kɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [men] [ʌv; əv][oʊld] ,

While	assiduously	seeking	out	the	wisdom	of	the	men	of	old	,
尽管	勤勉地	寻求	出去	这	智慧	的	这	男人	的	老的	,

在孜孜不倦地寻求古人智慧的同时，

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn] (['eklz] . [ˌɛks'ɛks'naɪn] .) : [ðə; ði] [waɪz] [mæn] ,

according	to	the	counsel	of	the	Wise	Man	(	Eccles	.	xxxix	.	)	:	The	wise	man	,
根据	到	这	法律顾问	的	这	明智的	男人	(	传道书	.	xxxix	.	)	:	这	明智的	男人	,

根据智者的劝告（传道书 39:16）：智者，

[hi:; hi] [sez] , [wɪl] [si:k] [aʊt] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] ,

he	says	,	will	seek	out	the	wisdom	of	all	the	ancients	,
他	说道	,	将要	寻找	出去	这	智慧	的	全部	这	古代人	,

他说，他将寻求所有古代先贤的智慧。

[wi:; wi][hæv; həv][nɑ:t] [θɔ:t] [fɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ˌmɪs'led] ['ɪntu:][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði][fɜ:rst] ['faʊndərz]

we	have	not	thought	fit	to	be	misled	into	the	opinion	that	the	first	founders
我们	有	不是	想法	合身	到	是	被误导	进入	这	观点	那	这	第一的	创始人

[ʌv; əv][ðə; ði][a:ts][hæv; həv] [pə:dʒd] [ə'weɪ] [ɔ:l] ['kru:dnəs] ,

of	the	arts	have	purged	away	all	crudeness	,
的	这	艺术	有	已清除	离开	全部	粗俗	,

我们并不认为应该被误导，认为艺术的先驱们已经彻底摒弃了所有粗俗之处。

['noʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] , [wen] [weid] [ɪn][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l]

knowing	that	the	discoveries	of	each	of	the	faithful	,	when	weighed	in	a	faithful
会心	那	这	发现	的	每个	的	这	忠实	,	什么时候	称重	在	一个	忠实

['bæləns] ,

balance	,
平衡	,

要知道，每一位信徒的发现，用忠实的秤来衡量，

[meɪks] [ə; eɪ]['taɪni]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv] ['saɪəns] , [bʌt; bət] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['æŋkʃəs] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

makes	a	tiny	portion	of	science	,	but	that	by	the	anxious	investigations	of	a
制作	一个	微小的	部分	的	科学	,	但	那	经过	这	焦虑的	调查	的	一个

['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ,

multitude	of	scholars	,
民众	的	学者们	,

这只占科学的一小部分，但这却是众多学者孜孜不倦的研究成果。

[i:tʃ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] [kən'trɪbju:tɪŋ] [hɪz; ɪz] [ʃer] ,

each	as	it	were	contributing	his	share	,
每个	作为	它	是	贡献	他的	分享	,

每个人都仿佛贡献了自己的一份力量，

[ðə; ði] ['maɪti] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz][hæv; həv] [groʊn] [baɪ] [sək'sesɪv] [ˌɔ:gmɛn'teɪʃənz]

the	mighty	bodies	of	the	sciences	have	grown	by	successive	augmentations
这	强大的	身体	的	这	科学	有	生长	经过	连续	增强

[tu:; tə][ðə; ði] [ɪ'mens] [bʌlk] [ðæt] [wi:; wi] [naʊ] [bɪ'hoʊld] .

to	the	immense	bulk	that	we	now	behold	.
到	这	巨大	大部分	那	我们	现在	看哪	.

科学的庞大体系经过不断的扩展和发展，最终形成了我们今天所看到的庞大体量。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'saɪplz] , [kən'tɪnjuəli] ['meltɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mæstərz] ,

For	the	disciples	,	continually	melting	down	the	doctrines	of	their	masters	,
为了	这	门徒	,	持续	融化	向下	这	教义	的	他们的	大师	,

对于门徒们来说，他们不断地对老师的教义进行颠覆和提炼。

[ænd; ənd] ['pæsɪŋ] [ðem; ðəm] [ə'gen] [θru:] [ðə; ði] ['fɜ:rnɪs] , [droʊv] [ɔ:f] [ðə; ði] [drɑ:s] [ðæt] [hæd; həd]

and	passing	them	again	through	the	furnace	,	drove	off	the	dross	that	had
和	通过	他们	再次	通过	这	炉	,	驾驶	离开	这	浮渣	那	有

[bɪn] ['pri:viəsli] [ˌoʊvər'lʊkt] ,

been	previously	overlooked	,
到过	之前	被忽视的	,

再将它们送入炉中，就能去除之前遗漏的浮渣。

[ʌn'tɪl] [ðer; ðər] [keɪm] [aʊt] [rɪ'faɪnd] [goʊld] [traɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɜ:rnɪs] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] , [pjʊrəˌfaɪd] ['sev(ə)n] [taɪmz]

until	there	came	out	refined	gold	tried	in	a	furnace	of	earth	,	purified	seven	times
直到	那里	来了	出去	精制	金子	尝试	在	一个	炉	的	地球	,	纯化	七	时代

[tu:; tə] [pər'fekʃ(ə)n] ,

to	perfection	,
到	完美	,

直到精炼的黄金在土炉中经过七次提炼才得以完全提炼出来。

[ænd; ənd] [steɪnd] [baɪ] [noʊ] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv] ['erər] [ɔ:r] [daʊt] .

and	stained	by	no	admixture	of	error	or	doubt	.
和	染色	经过	不	混合物	的	错误	或者	怀疑	.

且不含任何错误或疑虑。

[fɔ:r; fər] [nɑ:t] ['i:v(ə)n] ['ærɪˌstɑ:tl] , [ɔ:l'ðoʊ] [ə; eɪ] [mæn] [ʌv; əv] [dʒaɪ'gæntɪk] ['ɪntəlekt] ,

For	not	even	Aristotle	,	although	a	man	of	gigantic	intellect	,
为了	不是	甚至	亚里士多德	,	虽然	一个	男人	的	巨大	智力	,

即使是拥有渊博学识的亚里士多德，也未能……

[ɪn] [hu:m] [ˌaɪ 'ti:] [pli:zd] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [traɪ] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] ['ri:z(ə)n] [ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [bɪ'stoʊ] [ə'pɑ:n]

in	whom	it	pleased	Nature	to	try	how	much	of	reason	she	could	bestow	upon
在	谁	它	高兴	自然	到	尝试	如何	很多	的	原因	她	可以	赐给	之上

[mɔ:r'tælətɪ] ,

mortality	,
死亡	,

自然界乐于在凡人身上试验她能赋予凡人多少理性，

[ænd; ənd] [hu:m] [ðə; ði] [moʊst] [haɪ] [meɪd] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['loʊər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['eɪndʒəlz] ,

and	whom	the	Most	High	made	only	a	little	lower	than	the	angels	,
和	谁	这	最多	高的	制成	仅有的	一个	小的	降低	比	这	天使	,

至高者使他比天使略低一点，

[sʌkt] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɪŋgərz] [ðoʊz] ['wʌndərf(ə)l] ['vɑ:ljəmz] [wɪtʃ] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] [kæn; kən]

sucked	from	his	own	fingers	those	wonderful	volumes	which	the	whole	world	can
真烂	从	他的	自己的	手指	那些	精彩的	卷	哪个	这	所有的	世界	能

['hɑ:rdlɪ] [kən'teɪn] .

hardly	contain	.
几乎	包含	.

他从自己的指尖吮吸着那些美妙绝伦的书籍，这些书全世界都难以容纳。

[bʌt; bət] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [wɪð; wɪθ] [lɪŋks] - [aɪd] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n] [hi:; hi] [hæd; həd] [si:n] [θru:] [ðə; ði]

But	,	on	the	contrary	,	with	lynx	-	eyed	penetration	he	had	seen	through	the
但	,	在	这	相反	,	和	猞猁	-	眼睛	渗透	他	有	已见	通过	这

['seɪkrɪd] [bʊks] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hi:bru:z] ,

sacred	books	of	the	Hebrews	,
神圣	图书	的	这	希伯来书	,

但是，恰恰相反，他以猞猁般敏锐的目光看透了希伯来人的圣书。

[ðə; ði] [ˌbæbə'loʊni:ənz] , [ðə; ði] [i'dʒɪpʃnz] , [ðə; ði] [kæl'di:ən] , [ðə; ði] ['pə:ʃənz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mi:dz] ,

the	Babylonians	,	the	Egyptians	,	the	Chaldaeans	,	the	Persians	and	the	Medes	,
这	巴比伦人	,	这	埃及人	,	这	迦勒底人	,	这	波斯人	和	这	梅德斯	,

巴比伦人、埃及人、迦勒底人、波斯人和米底人，

[ɔːl][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['lɜːrnɪd] [griːs] [hæd; həd] [træns'fəːd] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [t'reʒərɪz] .

all	of	which	learned	Greece	had	transferred	into	her	treasuries	.
全部	的	哪个	学习	希腊	有	转移	进入	她	国库	.

所有人都得知希腊已将资金转移到国库。

[huːz] [truː] ['seɪɪŋz] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] , [bʌt; bət] [smuːðd] [ə'weɪ] [ðer; ðər] ['kruːdɪtɪ] , [pruːnd] [ðer; ðər]

Whose	true	sayings	he	received	,	but	smoothed	away	their	crudities	,	pruned	their
谁	真的	谚语	他	已收到	,	但	平滑	离开	他们的	粗俗	,	修剪过的	他们的

[ˌsjuːpə'fluːɪtiz] ,

superfluities	,
多余的	,

他接受了他们的真言，但去掉了其中的粗糙之处，删去了其中的冗余之处。

[sə'plaɪd] [ðer; ðər] [di'fɪʃənsiz] , [ænd; ənd] [rɪ'muːvd] [ðer; ðər] ['erərz] .

supplied	their	deficiencies	,	and	removed	their	errors	.
供应	他们的	缺陷	,	和	已移除	他们的	错误	.

弥补了他们的不足，并纠正了他们的错误。

[ænd; ənd][hiː; hi] [held] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [θæŋks] [nɑːt]['oʊnli][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [tiːtʃ] ['raɪtli] ,

And	he	held	that	we	should	give	thanks	not	only	to	those	who	teach	rightly	,
和	他	握住	那	我们	应该	给	谢谢	不是	仅有的	到	那些	WHO	教	没错	,

他认为，我们不仅应该感谢那些教导正确的人，

[bʌt; bət]['iːv(ə)n][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [er] , [æz; əz] [ə'fɔːd] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [mɔːr] ['iːzəli] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ]

but	even	to	those	who	err	,	as	affording	the	way	of	more	easily	investigating
但	甚至	到	那些	WHO	犯错	,	作为	负担得起	这	方式	的	更多的	容易地	调查

[truːθ] ,

truth	,
真相	,

但即使对于那些犯错的人来说，这也提供了一种更容易探究真相的方法。

[æz; əz][hiː; hi] ['pleɪnli] [di'klɛəz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˌmetə'fɪzɪks] .

as	he	plainly	declares	in	the	second	book	of	his	Metaphysics	.
作为	他	显然	声明	在	这	第二	书	的	他的	形而上学	.

正如他在《形而上学》第二卷中明确阐述的那样。

[ðʌs] ['meni] ['lɜːrnɪd] ['lɔjɜ-z, 'lɔɪɜ-z] [kən'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['pændekt] , ['meni] [fɪ'zɪʃnz] [tuː; tə][ðə; ði]

Thus	many	learned	lawyers	contributed	to	the	Pandects	,	many	physicians	to	the
因此	许多	学习	律师	贡献	到	这	泛语	,	许多	医生	到	这

- ,

Tegni	,
-	,

因此，许多博学的律师为《潘德克特》做出了贡献，许多医生为《泰格尼》做出了贡献。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ] [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ˌævi'senə] ['edɪtɪd] [hɪz; ɪz]['kænən] ,

and	it	was	by	this	means	that	Avicenna	edited	his	Canon	,
和	它	曾是	经过	这	方法	那	阿维森纳	编辑	他的	佳能	,

阿维森纳正是通过这种方式编辑了他的《经典》。

[ænd; ənd] ['plini] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] [ɑːn]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] ['tɔlimi] [ðə; ði] ['ælməˌdʒest] .

and	Pliny	his	great	work	on	Natural	History	,	and	Ptolemy	the	Almagest	.
和	老普林尼	他的	伟大的	工作	在	自然的	历史	,	和	托勒密	这	《天文学大成》	.

还有普林尼的《自然史》和托勒密的《天文学大成》。

[fɔːr; fər][æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv]['æn(ə)lz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪtər] ['raɪtər]

For	as	in	the	writers	of	annals	it	is	not	difficult	to	see	that	the	later	writer
为了	作为	在	这	作家	的	志	它	是	不是	难的	到	看	那	这	之后	作家

['ɔːlweɪz] [ˌpriːsə'pəʊziz] [ðə; ði] ['ɜːrliər] ,

always	presupposes	the	earlier	,
总是	预设	这	早些时候	,

正如编年史作者所言，不难看出，后世的作者总是以前世的作者为前提。

[wɪˈðaʊt] [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [rɪˈleɪt] [ðə; ði][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,

without	**whom**	**he**	**could**	**by**	**no**	**means**	**relate**	**the**	**former**	**times**	**,**
没有	谁	他	可以	经过	不	方法	涉及	这	以前的	时代	,

没有他，他根本无法讲述过去的故事。

[soʊ] [tuː] [wiː; wi][ɑːr; ər][tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔːθəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz] .

so	**too**	**we**	**are**	**to**	**think**	**of**	**the**	**authors**	**of**	**the**	**sciences**	**.**
所以	也	我们	是	到	思考	的	这	作者	的	这	科学	.

我们也应该这样看待科学的奠基者们。

[fɔːr; fər][noʊ][mæn][baɪ] [hɪmˈself] [hæz; həz] [brɔːt] [fɔːrθ] [ˈeni] [ˈsaɪəns] ,

For	**no**	**man**	**by**	**himself**	**has**	**brought**	**forth**	**any**	**science**	**,**
为了	不	男人	经过	他自己	有	带来	前进	任何	科学	,

因为没有任何科学是靠一个人独自创造出来的。

[sɪns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈɜːrliɪst] [ˈstjʊdnts] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [taɪm] [wiː; wi][faɪnd]

since	**between**	**the**	**earliest**	**students**	**and**	**those**	**of**	**the**	**latter**	**time**	**we**	**find**
自从	之间	这	最早	学生	和	那些	的	这	后者	时间	我们	寻找

[ˌɪntəˈmidɪˌɛri] ,

intermediaries	**,**
中介	,

因为在最早的学生和后期的学生之间，我们发现了中间人，

[ˈeɪnʃənt] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] ,

ancient	**if**	**they**	**be**	**compared**	**with**	**our**	**own**	**age**	**,**
古老的	如果	他们	是	比较的	和	我们的	自己的	年龄	,

如果与我们这个时代相比，它们就显得古老了。

[bʌt; bət][ˈmɑːdərn] [ɪf] [wiː; wi] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

but	**modern**	**if**	**we**	**think**	**of**	**the**	**foundations**	**of**	**learning**	**,**
但	现代的	如果	我们	思考	的	这	基础	的	学习	,

但如果我们思考学习的基础，就会发现它是现代的。

[ænd; ənd] [ðiːz] [men] [wiː; wi] [kənˈsɪdər] [ðə; ði][moʊst] [ˈlɜːrnɪd] .

and	**these**	**men**	**we**	**consider**	**the**	**most**	**learned**	**.**
和	这些	男人	我们	考虑	这	最多	学习	.

我们认为这些人是最有学问的。

[wʌt] [wʊd] [ˈvəːdʒil] , [ðə; ði] [tʃiːf] [ˈpoʊət] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈlætənz] , [hæv; həv] [əˈtʃiːvd] , [ɪf] [hiː; hi]

What	**would**	**Virgil**	**,**	**the**	**chief**	**poet**	**among**	**the**	**Latins**	**,**	**have**	**achieved**	**,**	**if**	**he**
什么	会	维吉尔	,	这	首席	诗人	之中	这	拉丁语	,	有	已达成	,	如果	他

[hæd; həd][nɑːt] [dɪˈspɔɪld] [θiːˈɔkritəs] ,

had	**not**	**despoiled**	**Theocritus**	**,**
有	不是	掠夺	忒奥克里图斯	,

如果维吉尔——拉丁诗人中的佼佼者——没有篡改忒奥克里托斯的作品，他又能取得怎样的成就呢?

[luːˈkriːʃiəs] , [ænd; ənd][ˈhoʊmər] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɑːt] [ˈplaʊd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhefər] ?

Lucretius	**,**	**and**	**Homer**	**,**	**and**	**had**	**not**	**ploughed**	**with**	**their**	**heifer**	**?**
卢克莱修	,	和	荷马	,	和	有	不是	耕作	和	他们的	小母牛	?

卢克莱修和荷马，难道没有用他们的母牛耕地吗?

[wʌt] , [ənˈles] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ˈsʌmwʌt] [ʌv; əv] [pɑːrˈθiːniəs] [ænd; ənd]

What	**,**	**unless**	**again**	**and**	**again**	**he**	**had**	**read**	**somewhat**	**of**	**Parthenius**	**and**
什么	,	除非	再次	和	再次	他	有	读	有些	的	帕提尼乌斯	和

[ˈpində] ,

Pindar	**,**
品达	,

除非他反复阅读过帕提尼乌斯和品达的作品，否则

[huːz] [ˈeləkwəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈɪmɪteɪt] ?

whose	**eloquence**	**he**	**could**	**by**	**no**	**means**	**imitate**	**?**
谁	口才	他	可以	经过	不	方法	模拟	?

他绝不会模仿谁的雄辩?

[wʌt] [kʊd; kəd] ['sæləst] , ['tʌli] , [boʊ'i:θiəs] , [mə'kroʊbiəs] , [læk'tæntiəs] , [ˌmɑ:rʃi'eɪnəs] ,

What	could	Sallust	,	Tully	,	Boethius	,	Macrobius	,	Lactantius	,	Martianus	,
什么	可以	萨卢斯特	,	塔利	,	波伊提乌斯	,	马可比乌斯	,	乳酸菌	,	火星人	,

萨卢斯特、塔利、博伊提乌斯、马克罗比乌斯、拉克坦提乌斯、马丁努斯、

[ænd; ənd][ɪn] [ʃɔ:rt] [ðə; ði] [hoʊl] [tru:p] [ʌv; əv] ['lætn] ['raɪtɝz] [hæv; həv] [dʌn] ,

and	in	short	the	whole	troop	of	Latin	writers	have	done	,
和	在	短的	这	所有的	部队	的	拉丁	作家	有	完毕	,

总之，所有拉丁作家都做到了这一点。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t] [si:n] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['æθənz] [ɔ:r][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks]

if	they	had	not	seen	the	productions	of	Athens	or	the	volumes	of	the	Greeks
如果	他们	有	不是	已见	这	作品	的	雅典	或者	这	卷	的	这	希腊人

?

?
?

如果他们没有亲眼见过雅典的艺术作品，或者没有读过希腊人的著作呢?

['sə:tiz] , ['lɪt(ə)l] [wʊd] [dʒə'roʊm] , ['mæstər][ʌv; əv] [θri:] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] , ['æmbrəsi:ɪs] ,

Certes	,	little	would	Jerome	,	master	of	three	languages	,	Ambrosius	,
的确	,	小的	会	杰罗姆	,	掌握	的	三	语言	,	安布罗修斯	,

['ɔgəstin] , [ðoʊ] [hi:; hi] [kən'fesiz] [ðæt] [hi:; hi] [heitid] [gri:k] ,

Augustine	,	though	he	confesses	that	he	hated	Greek	,
奥古斯丁	,	尽管	他	坦白	那	他	憎恨	希腊语	,

塞特斯，杰罗姆（精通三种语言）、安布罗修斯、奥古斯丁（尽管他承认自己讨厌希腊语）都不太会知道。

[ɔ:r]['i:v(ə)n] ['gregəri] , [hu:] [ɪz] [sed] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['hoʊlli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] ,

or	even	Gregory	,	who	is	said	to	have	been	wholly	ignorant	of	it	,
或者	甚至	格雷戈里	,	WHO	是	说	到	有	到过	完全	无知	的	它	,

甚至连格里高利本人，据说对此一无所知。

[hæv; həv] [kən'trɪbju:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɑ:ktrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,

have	contributed	to	the	doctrine	of	the	Church	,
有	贡献	到	这	教义	的	这	教会	,

对教会教义做出了贡献，

[ɪf] [mɔ:r] ['lɜ:rnɪd] [gri:s] [hæd; həd][nɑ:t] ['fɜ:rnɪʃt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɪts] ['stɔrz] .

if	more	learned	Greece	had	not	furnished	them	from	its	stores	.
如果	更多的	学习	希腊	有	不是	提供	他们	从	它是	商店	.

如果不是更博学的希腊从其储备中提供了他们的话。

[æz; əz] [roʊm] , ['wɔ:tərd] [baɪ][ðə; ði] [stri:mz] [ʌv; əv] [gri:s] ,

As	Rome	,	watered	by	the	streams	of	Greece	,
作为	罗马	,	浇水	经过	这	溪流	的	希腊	,

罗马城，由希腊的溪流滋养，

[hæd; həd] ['ɜ:rliər] [brɔ:t] [fɔ:rθ] [fɪ'lɒsəfəz] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:ks] ,

had	earlier	brought	forth	philosophers	in	the	image	of	the	Greeks	,
有	早些时候	带来	前进	哲学家	在	这	图像	的	这	希腊人	,

此前曾涌现出许多效仿希腊哲学家的哲学家，

[ɪn] [laɪk] ['fæʃ(ə)n] ['æftərwərdz] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] ['dɑ:ktɝz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rθədɑ:ks] [feɪθ] .

in	like	fashion	afterwards	it	produced	doctors	of	the	orthodox	faith	.
在	喜欢	时尚	然后	它	生产	医生	的	这	正统	信仰	.

此后，它也以同样的方式培养出了正统信仰的医生。

[ðə; ði] [kri:dz] [wi:; wi] [tʃænt] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] ['gri:ʃn] [braʊz] , ['prɔməlˌgeɪtid] [baɪ][ðer; ðər]

The	creeds	we	chant	are	the	sweat	of	Grecian	brows	,	promulgated	by	their
这	信条	我们	呗	是	这	汗	的	希腊	眉毛	,	颁布	经过	他们的

['kaunslz] ,

Councils	,
议会	,

我们吟诵的信条是希腊人汗水的结晶，是由他们的议会颁布的。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði]['mɑːrtərdəm] [ʌv; əv] ['meni] .

and	established	by	the	martyrdom	of	many	.
和	已确立的	经过	这	殉道	的	许多	.

这是由众多殉难者建立的。

[jet] [ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl] ['sloʊnəs] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [tɜːrnz][tuː; tə][ðə; ði]['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætənz]

Yet	their	natural	slowness	,	as	it	happens	,	turns	to	the	glory	of	the	Latins
然而	他们的	自然的	缓慢	,	作为	它	发生	,	转弯	到	这	荣耀	的	这	拉丁语

,

,

,

然而，他们天生的迟缓，却恰恰成就了拉丁人的荣耀。

[sɪns] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] ['lɜːrnɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [les] [pər'vɜːrs] [ɪn] [ðer; ðər] ['erərz] .

since	as	they	were	less	learned	in	their	studies	,	so	they	were	less	perverse	in	their	errors	.
自从	作为	他们	是	较少的	学习	在	他们的	研究	,	所以	他们	是	较少的	变态	在	他们的	错误	.

由于他们在学习上知识较少，所以他们在犯错时也不那么恶劣。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['eriən] ['herəsi] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [i'klipst] [ðə; ði] [hoʊl] [tʃɜːrtʃ] ;

In	truth	,	the	Arian	heresy	had	all	but	eclipsed	the	whole	Church	;
在	真相	,	这	阿里安	异端	有	全部	但	日食	这	所有的	教会	;

事实上，阿里乌教派的异端邪说几乎已经彻底笼罩了整个教会；

[ðə; ði][nes'tɔːriən] ['wɪkɪdnəs] [pri'zjʊmd] [tuː; tə] [reɪv] [wɪð; wɪθ] ['blæsfəməs] [reɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði] ['vɜːrdʒɪn] ,

the	Nestorian	wickedness	presumed	to	rave	with	blasphemous	rage	against	the	Virgin	,
这	聂斯托利派	邪恶	假定	到	锐舞	和	亵渎神明	愤怒	反对	这	处女	,

聂斯托利派的邪恶被认为会以亵渎的愤怒攻击圣母玛利亚，

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [rɔbd] [ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] , [nɑːt][ɪn]['oʊpən] [faɪt] [bʌt; bət][ɪn] [ˌdɪspju'teɪʃn] ,

for	it	would	have	robbed	the	Queen	of	Heaven	,	not	in	open	fight	but	in	disputation	,
为了	它	会	有	被抢劫	这	女王	的	天堂	,	不是	在	打开	斗争	但	在	争论	,

因为那样做，即使不是在公开战斗中，而是在争论中，也会夺走天后的地位。

[ʌv; əv][hɜːr; hər] [neɪm] [ænd; ənd] ['kærəktər] [æz; əz] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ən'les] [ðə; ði][ɪn'vɪnsəb(ə)l] ['tʃæmpiən] ['sɪrəl] ,

of	her	name	and	character	as	Mother	of	God	,	unless	the	invincible	champion	Cyril	,
的	她	姓名	和	特点	作为	母亲	的	上帝	,	除非	这	无敌	冠军	西里尔	,

除非是所向披靡的冠军西里尔，否则她作为天主之母的名号和品格将不复存在。

['redi] [tuː; tə][duː]['sɪŋg(ə)l]['bæt(ə)l] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv] ['efɪsəs] ,

ready	to	do	single	battle	,	with	the	help	of	the	Council	of	Ephesus	,
准备好	到	做	单身的	战斗	,	和	这	帮助	的	这	理事会	的	以弗所	,

在以弗所公会议的帮助下，准备进行单打独斗。

[hæd; həd][ɪn] ['viːəmənz] [ʌv; əv]['spɪrɪt] ['ʌtərli] [ɪks'tɪŋwɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

had	in	vehemence	of	spirit	utterly	extinguished	it	.
有	在	激烈	的	精神	完全地	熄灭	它	.

因一时冲动，将其彻底熄灭。

[ɪ'nuːmərəb(ə)l] [ɑːr; ər][ðə; ði][fɔːrmz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['ɔːθəz] [ʌv; əv] [griːk] ['herɪsiːz] ;

Innumerable	**are**	**the**	**forms**	**as**	**well**	**as**	**the**	**authors**	**of**	**Greek**	**heresies**	**;**
无数	是	这	表格	作为	出色地	作为	这	作者	的	希腊语	异端	;

希腊异端邪说的形式和作者不胜枚举；

[fɔːr; fər][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['kʌltɪveɪtər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hoʊli] [feɪθ] ,

for	**as**	**they**	**were**	**the**	**original**	**cultivators**	**of**	**our**	**holy**	**faith**	**,**
为了	作为	他们	是	这	原来的	耕耘者	的	我们的	圣	信仰	,

因为他们是我们神圣信仰的最初传播者，

[soʊ] [tuː] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði][fɜːrst] ['soʊər] [ʌv; əv] [tɛrz] , [æz; əz][ɪz] [ʃoʊn] [baɪ] [və'reɪʃəs] ['hɪstri; 'hɪstəri]

so	**too**	**they**	**were**	**the**	**first**	**sowers**	**of**	**tares**	**,**	**as**	**is**	**shown**	**by**	**veracious**	**history**
所以	也	他们	是	这	第一的	播种者	的	稗子	,	作为	是	所示	经过	诚实的	历史

.

:
.

因此，他们也是最早播撒稗子的人，真实的史料也证明了这一点。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [went] [ɑːn][frʌm; frəm][bæd][tuː; tə] [wɜːrs] ,

And	**thus**	**they**	**went**	**on**	**from**	**bad**	**to**	**worse**	**,**
和	因此	他们	去	在	从	坏的	到	更糟	,

于是，情况每况愈下。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [ɪn'devər] [tuː; tə][pɑːrt][ðə; ði] ['siːmləs] ['vestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] ,

because	**in**	**endeavouring**	**to**	**part**	**the**	**seamless**	**vesture**	**of**	**the**	**Lord**	**,**
因为	在	努力	到	部分	这	无缝的	笼罩	的	这	主	,

因为试图分开主那无瑕的衣袍，

[ðeɪ] ['toʊtəli] [dɪ'strɔɪd] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv] ['dɑːktrɪn] ,

they	**totally**	**destroyed**	**primitive**	**simplicity**	**of**	**doctrine**	**,**
他们	完全	损毁	原始	简单	的	教义	,

他们彻底摧毁了教义的原始简朴性。

[ænd; ənd]['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [ʌv; əv]['nɑːv(ə)lti] [wʊd] [fɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] ['bɑːtəmləs] [pɪt] ,

and	**blinded**	**by**	**the**	**darkness**	**of**	**novelty**	**would**	**fall**	**into**	**the**	**bottomless**	**pit**	**,**
和	失明	经过	这	黑暗	的	新奇	会	落下	进入	这	无底	坑	,

被新鲜事物的黑暗蒙蔽了双眼，就会坠入无底深渊。

[ən'les] [hiː; hi] [prə'veɪd] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][hɪz; ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l] [prɪ'rɑːgətɪv] , [huːz] ['wɪzdəm] [ɪz][pæst]

unless	**He**	**provide**	**for**	**them**	**in**	**His**	**inscrutable**	**prerogative**	**,**	**whose**	**wisdom**	**is**	**past**
除非	他	提供	为了	他们	在	他的	难以捉摸	特权	,	谁	智慧	是	过去的

['rekənɪŋ] .

reckoning	**.**
清算	.

除非祂以祂那深不可测的特权为他们提供安排，祂的智慧超乎想象。

[let] [ðɪs] [sə'faɪs] ; [fɔːr; fər] [hɪr] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['lɪmɪt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['paʊər] [ʌv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

Let	**this**	**suffice**	**;**	**for**	**here**	**we**	**reach**	**the**	**limit**	**of**	**our**	**power**	**of**	**judgment**	**.**
让	这	足够了	;	为了	这里	我们	抵达	这	限制	的	我们的	力量	的	判断	.

就此打住吧；因为我们的判断力已经达到极限了。

[wʌn] [θɪŋ] , [haʊ'evər] , [wiː; wi] [kən'kluːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['premɪsɪz] ,

One	**thing**	**,**	**however**	**,**	**we**	**conclude**	**from**	**the**	**premises**	**,**
一	事物	,	然而	,	我们	结束	从	这	前提	,

然而，从这些前提中我们可以得出一点结论：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [griːk] [tʌŋ] [ɪz] [naʊ] [ə; eɪ] [greɪt] ['hɪndrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌdi]

that	**the**	**ignorance**	**of**	**the**	**Greek**	**tongue**	**is**	**now**	**a**	**great**	**hindrance**	**to**	**the**	**study**
那	这	无知	的	这	希腊语	舌头	是	现在	一个	伟大的	障碍	到	这	学习

[ʌv; əv][ðə; ði] ['lætn] ['raɪtɝz] ,

of	**the**	**Latin**	**writers**	**,**
的	这	拉丁	作家	,

如今，对希腊语的无知已成为研究拉丁作家的一大障碍。

[sɪns] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ɔːθəz] , ['weðər] ['krɪstʃən] [ɔːr]['dʒentaɪl] ,

since	without	it	the	doctrines	of	the	ancient	authors	,	whether	Christian	or	Gentile	,
自从	没有	它	这	教义	的	这	古老的	作者	,	无论	基督教	或者	外邦人	,

['kænɑːt] [biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] .

cannot	be	understood	.
不能	是	理解	.

因为没有它，就无法理解古代作者的教义，无论是基督教的还是非基督教的。

[ænd; ənd][wiː; wi][mʌst; məst] [kʌm] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪk] ['dʒʌdʒmənt][æz; əz][tuː; tə]['ærəbɪk][ɪn] ['nuːmərəs]

And	we	must	come	to	a	like	judgment	as	to	Arabic	in	numerous
和	我们	必须	来	到	一个	喜欢	判断	作为	到	阿拉伯	在	很多的

[ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l] ['triːtiziz] ,

astronomical	treatises	,
天文	论文	,

对于众多天文论著中的阿拉伯语，我们也必须得出类似的结论。

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə] ['hiːbruː] [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði][tekst][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['baɪb(ə)l] , [wɪtʃ]

and	as	to	Hebrew	as	regards	the	text	of	the	Holy	Bible	,	which
和	作为	到	希伯来语	作为	问候	这	文本	的	这	圣	圣经	,	哪个

[dɪ'fɪʃənsiz] ,

deficiencies	,
缺陷	,

至于希伯来语在圣经文本方面的不足之处，

[ɪn'diːd] , ['klemənt] [viː] . [prə'vaidz] [fɔːr; fər] , [ɪf] ['oʊnli][ðə; ði] ['bɪʃəp] [wʊd] ['feɪθfəli] [əb'zɜːrv] [wʌt]

indeed	,	Clement	V	.	provides	for	,	if	only	the	bishops	would	faithfully	observe	what
的确	,	克莱门特	V	.	提供	为了	,	如果	仅有的	这	主教们	会	忠实	观察	什么

[ðeɪ] [soʊ] ['laɪtli] [dɪ'kriː] .

they	so	lightly	decree	.
他们	所以	轻轻	法令	.

克莱门特五世确实规定，只要主教们能够忠实地遵守他们轻易颁布的法令即可。

['werfɔːr] [wiː; wi][hæv; həv]['teɪkən] [ker] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ə; eɪ] [griːk] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['hiːbruː]

Wherefore	we	have	taken	care	to	provide	a	Greek	as	well	as	a	Hebrew
因此	我们	有	已采取	关心	到	提供	一个	希腊语	作为	出色地	作为	一个	希伯来语

['græmər] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [s'kɒləz] ,

grammar	for	our	scholars	,
语法	为了	我们的	学者们	,

因此，我们特意为学者们准备了希腊语语法和希伯来语语法。

[wɪð; wɪθ]['sɜːrt(ə)n] ['ʌðər] [eɪdz] ,

with	certain	other	aids	,
和	肯定	其他	艾滋病	,

以及其他一些辅助手段，

[baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['stuːdiəs] ['riːdɚz] [meɪ] ['greɪtli] [ɪn'fɔːrm] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] ,

by	the	help	of	which	studious	readers	may	greatly	inform	themselves	in	the	writing	,
经过	这	帮助	的	哪个	好学的	读者	可能	非常	通知	他们自己	在	这	写作	,

借助此书，勤奋好学的读者可以极大地了解该文的写作风格。

['riːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [tʌŋz] ,

reading	,	and	understanding	of	the	said	tongues	,
阅读	,	和	理解	的	这	说	舌头	,

阅读和理解上述语言的能力

[ɔːl'ðoʊ] ['oʊnli][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][kæn; kən] [tiːtʃ] [kə'rektnəs] [ʌv; əv] ['ɪdiəm] .

although	only	the	hearing	of	them	can	teach	correctness	of	idiom	.
虽然	仅有的	这	听力	的	他们	能	教	正确性	的	成语	.

虽然只有亲耳聆听才能学会如何正确使用成语。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER **XI**

章 十一

第十一章

[waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] [bʊks] [ʌv; əv] ['lɪbərəl] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [bʊks] [ʌv; əv] [lɔː]

WHY WE HAVE PREFERRED BOOKS OF LIBERAL LEARNING TO BOOKS OF LAW

为什么 我们 有 首选 图书 的 自由主义 学习 到 图书 的 法律

为什么我们更喜欢通识教育书籍而不是法律书籍

[ðæt] ['luːkrətɪv] ['præktɪs] [ʌv; əv] ['pɑːzətɪv] [lɔː] , [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] ,

That lucrative practice of positive law , designed for the dispensation of earthly things ,

那 利润丰厚 实践 的 积极的 法律 , 设计 为了 这 豁免 的 尘世的 事物 ,

那种旨在解决世俗事务的、利润丰厚的实证法律实践，

[ðə; ði] [mɔːr] ['juːsf(ə)l][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [faʊnd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] ,

the more useful it is found by the children of this world ,

这 更多的 有用 它 是 成立 经过 这 孩子们 的 这 世界 ,

它对全世界的孩子们越有用，

[soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [les] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][eɪd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['hoʊli] [rɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['siːkrət] ['sækrəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] ,

so much the less does it aid the children of light in comprehending the mysteries of holy writ and the secret sacraments of the faith ,

所以 很多 这 较少的 做 它 援助 这 孩子们 的 光 在 理解 这 谜团 的 圣 写 和 这 秘密 圣礼 的 这 信仰 ,

因此，它更不利于光明之子理解圣经的奥秘和信仰的秘密圣礼。

['siːɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][dis'pəuziz] [ˌjuː 'es] [pɪ'kjuːliərli] [tuː; tə][ðə; ði] ['frendʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [baɪ] [wɪtʃ] [mæn] ,

seeing that it disposes us peculiarly to the friendship of the world , by which man ,

看到 那 它 处置 我们 奇特地 到 这 友谊 的 这 世界 , 经过 哪个 男人 ,

因为它使我们特别倾向于与世界友好相处，通过这种方式，人类，

[æz; əz][es] . [dʒeɪmz] ['testifaiz] , [ɪz] [meɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][gɑːd] .

as S . James testifies , is made the enemy of God .

作为 S . 詹姆斯 作证 , 是 制成 这 敌人 的 上帝 .

正如圣雅各所见证的那样，他成了上帝的敌人。

[lɔː] [ɪn'diːd] [in'kʌridʒz] ['ræðər] [ðæn; ðən] [iks'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [kən'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [ʌn'baʊndɪd] [griːd] ,

Law indeed encourages rather than extinguishes the contentions of mankind , which are the result of unbounded greed ,

法律 的确 鼓励 相当 比 熄灭 这 争论 的 人类 , 哪个 是 这 结果 的 无界 贪婪 ,

法律非但没有消除人类的纷争，反而助长了这些纷争，而这些纷争正是无止境的贪婪所导致的。

[baɪ] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] [lɔːz] , [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi] [tɜːrnd] ['iːðər] [wei] ;

by complicated laws , which can be turned either way ;

经过 复杂的 法律 , 哪个 能 是 转向 任何一个 方式 ;

受复杂的法律约束，这些法律可能朝任何方向发展；

[ðoʊ] [wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][dʒʊrəskɑːnsəlts][ænd; ənd] ['paɪəs] ['prɪnsəz] [fɔːr; fər]

though	we	know	that	it	was	created	by	jurisconsults	and	pious	princes	for
尽管	我们	知道	那	它	曾是	创建	经过	法学顾问	和	虔诚的	王子们	为了

[ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ə'sweɪdʒɪŋ] [ðiːz] [kən'tenʃ(ə)n] .

the	purpose	of	assuaging	these	contentions	.
这	目的	的	缓解	这些	争论	.

尽管我们知道，它是法学家和虔诚的君主为了平息这些争论而制定的。

[bʌt; bət][ɪn] [truːθ] , [æz; əz][ðə; ði] [seɪm] ['saɪəns] [diːlz] [wɪð; wɪθ] ['kɔntrəriz] ,

But	in	truth	,	as	the	same	science	deals	with	contraries	,
但	在	真相	,	作为	这	相同的	科学	交易	和	相反的	,

但事实上，由于同一门科学本身就涉及矛盾，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [kæn; kən][biː; bi] [juːst] [tuː; tə] ['ɑːpəzɪt] ['ɛndz] ,

and	the	power	of	reason	can	be	used	to	opposite	ends	,
和	这	力量	的	原因	能	是	用过的	到	对面的	结束	,

理性的力量既可以用于截然相反的目的，也可以用于其他目的。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][ɪz] [mɔːr] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə]['iːv(ə)l] ,

and	at	the	same	the	human	mind	is	more	inclined	to	evil	,
和	在	这	相同的	这	人类	头脑	是	更多的	倾斜	到	邪恶的	,

与此同时，人类的思维更容易倾向于邪恶。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʌv; əv] [ðɪs] ['saɪəns] [ðæt] [ðeɪ] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [dɪ'voʊt]

it	happens	with	the	practisers	of	this	science	that	they	usually	devote
它	发生	和	这	从业者	的	这	科学	那	他们	通常	奉献

[ðəm'selvz] [tuː; tə] [prə'moʊtɪŋ] [kən'tenʃ(ə)n] ['ræðər] [ðæn; ðən] [piːs] ,

themselves	to	promoting	contention	rather	than	peace	,
他们自己	到	推广	争论	相当	比	和平	,

这种科学的实践者往往致力于挑起争端而非促进和平。

[ænd; ənd] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [kwoʊtɪŋ] [lɔːz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ʌv; əv][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtər] ,

and	instead	of	quoting	laws	according	to	the	intent	of	the	legislator	,
和	反而	的	引用	法律	根据	到	这	意图	的	这	立法者	,

并且没有按照立法者的意图引用法律，

['vaɪələntli] [streɪn] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ˌðer'ʌv] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðer; ðər] [oʊn] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

violently	strain	the	language	thereof	to	effect	their	own	purposes	.
暴力	拉紧	这	语言	其中	到	影响	他们的	自己的	目的	.

肆意曲解其语言以达到自身目的。

['werfɔːr] , [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði]['oʊvər] - ['mæstərɪŋ] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [hæz; həz] [pə'zest] ['aʊər; ɑːr]

Wherefore	,	although	the	over	-	mastering	love	of	books	has	possessed	our
因此	,	虽然	这	超过	-	掌握	爱	的	图书	有	拥有	我们的

[maɪnd][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd] ,

mind	from	boyhood	,
头脑	从	童年	,

因此，尽管我们对书籍的热爱从孩提时代就占据了我们的心灵，

[ænd; ənd][tuː; tə] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [di'laits] [hæz; həz] [bɪn] ['aʊər; ɑːr]['oʊnli] ['pleʒər] ,

and	to	rejoice	in	their	delights	has	been	our	only	pleasure	,
和	到	麾	在	他们的	美味	有	到过	我们的	仅有的	乐趣	,

与他们一同分享快乐，是我们唯一的乐趣。

[jet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l] [lɔː] [tʊk] [les] [hoʊld][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

yet	the	appetite	for	the	books	of	the	civil	law	took	less	hold	of	our
然而	这	食欲	为了	这	图书	的	这	民用	法律	采取	较少的	抓住	的	我们的

[ə'fekʃənz] ,

affections	,
情感	,

然而，我们对民法书籍的兴趣却不如以前那么浓厚了。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæv; həv] [spent] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['leɪbər] [ænd; ənd] [ɪk'spens] [ɪn][ə'kwaɪrɪŋ, ə'kwaɪɚɪŋ] ['vɑːljəmz]
and 和 **we** 我们 **have** 有 **spent** 花费 **but** 但 **little** 小的 **labour** 劳动 **and** 和 **expense** 费用 **in** 在 **acquiring** 收购 **volumes** 卷
[ʌv; əv] [ðɪs] [kaɪnd] .
of 的 **this** 这 **kind** 种类 **.** .

我们几乎没有花费任何人力物力来获取这类资料。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['juːsf(ə)l]['oʊnli][æz; əz][ðə; ði]['skɔːrpiən] [ɪn] ['triːkl] , [æz; əz] ['ærɪˌstɑːtl] , [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]
For 为了 **they** 他们 **are** 是 **useful** 有用 **only** 仅有的 **as** 作为 **the** 这 **scorpion** 蝎 **in** 在 **treacle** 糖浆 **,** , **as** 作为 **Aristotle** 亚里士多德 **,** , **the** 这 **sun** 太阳 **of** 的
['saɪəns] ,
science 科学 **,** ,

因为他们就像糖浆里的蝎子，就像科学之光亚里士多德一样，毫无用处。

[hæz; həz] [sed] [ʌv; əv]['lɑːdʒɪk][ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [diː]['pəuməu] .
has 有 **said** 说 **of** 的 **logic** 逻辑 **in** 在 **his** 他的 **book** 书 **De** 德 **Pomo** 波莫 **.** .

他在《论苹果》一书中谈到了逻辑。

[wiː; wi][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['mænɪfest] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [bɪ'twiːn] [lɔː] [ænd; ənd]
We 我们 **have** 有 **noticed** 注意到 **a** 一个 **certain** 肯定 **manifest** 显现 **difference** 不同之处 **of** 的 **nature** 自然 **between** 之间 **law** 法律 **and** 和
['saɪəns] ,
science 科学 **,** ,

我们已经注意到法律和科学之间存在着某种显而易见的本质差异。

[ɪn] [ðæt] ['evri] ['saɪəns] [ɪz] [dɪ'laɪtɪd] [ænd; ənd] [dɪ'zaɪɚz] [tuː; tə]['oʊpən][ɪts] ['ɪnwərd] [pɑːrts][ænd; ənd]
in 在 **that** 那 **every** 每一个 **science** 科学 **is** 是 **delighted** 高兴极了 **and** 和 **desires** 欲望 **to** 到 **open** 打开 **its** 它是 **inward** 向内 **parts** 部分 **and** 和
[dɪ'spleɪ] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] [ʌv; əv][ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] ,
display 展示 **the** 这 **very** 非常 **heart** 心 **of** 的 **its** 它是 **principles** 原则 **,** ,

因为每一门科学都乐于并渴望敞开其内在世界，展现其基本原理的核心，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʃoʊ] [fɔːrθ] [ðə; ði] [ruːts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bʌdz] [ænd; ənd] ['flʌrɪʃiz] ,
and 和 **to** 到 **show** 展示 **forth** 前进 **the** 这 **roots** 根 **from** 从 **which** 哪个 **it** 它 **buds** 花蕾 **and** 和 **flourishes** 繁花 **,** ,

并展现它发芽、生长的根源，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌemə'neɪʃn] [ʌv; əv][ɪts] [sprɪŋz] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ʌv; əv][ɔːl] [men] ;
and 和 **that** 那 **the** 这 **emanation** 散发 **of** 的 **its** 它是 **springs** 弹簧 **may** 可能 **be** 是 **seen** 已见 **of** 的 **all** 全部 **men** 男人 **;** ;

并且所有人都能看到它的源泉；

[fɔːr; fər] [ðʌs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːgneɪt] [ænd; ənd] [hɑːr'moʊniəs] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv]
for 为了 **thus** 因此 **from** 从 **the** 这 **cognate** 同源词 **and** 和 **harmonious** 和谐 **light** 光 **of** 的 **the** 这 **truth** 真相 **of** 的
[kən'kluːʒ(ə)n][tuː; tə]['prɪnsəp(ə)lz] ,
conclusion 结论 **to** 到 **principles** 原则 **,** ,

因此，从与原则结论相符且和谐的真理之光中，

[ðə; ði] [hoʊl] ['bɑːdi][ʌv; əv] ['saɪəns] [wɪl] [biː; bi] [fʊl] [ʌv; əv] [laɪt] , ['hævɪŋ] [noʊ][pɑːrt][dɑːrk] .
the 这 **whole** 所有的 **body** 身体 **of** 的 **science** 科学 **will** 将要 **be** 是 **full** 满的 **of** 的 **light** 光 **,** , **having** 拥有 **no** 不 **part** 部分 **dark** 黑暗的 **.** .

整个科学体系将充满光明，不再有任何黑暗的部分。

[bʌt; bət] [lɔ:z] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:ntreri] , [sɪns] [ðeɪ] [ɑ:r; ər]['oʊnli]['hju:mən] [en'æktmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

But	laws	,	on	the	contrary	,	since	they	are	only	human	enactments	for	the
但	法律	,	在	这	相反	,	自从	他们	是	仅有的	人类	法令	为了	这

[ˌregju'leɪʃn] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][laɪf] ,

regulation	of	social	life	,
规定	的	社会的	生活	,

但法律恰恰相反，因为它们只是人类为了规范社会生活而制定的法令。

[ɔ:r][ðə; ði] [joʊks] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] [θroʊn] ['oʊvər][ðə; ði] [neks] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] ,

or	the	yokes	of	princes	thrown	over	the	necks	of	their	subjects	,
或者	这	轭	的	王子们	抛掷	超过	这	脖子	的	他们的	主题	,

或者说，君主加诸于臣民身上的枷锁。

[rɪ'fju:z] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði]['stændərd] [ʌv; əv] [ˌsɪn'tɛrɪsɪs] , [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['ekwəti] ,

refuse	to	be	brought	to	the	standard	of	synteresis	,	the	origin	of	equity	,
拒绝	到	是	带来	到	这	标准	的	同质性	,	这	起源	的	公平	,

拒绝接受协同效应的标准，即公平的起源，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [fi:l] [ðæt] [ðeɪ] [pə'zes] [mɔ:r] [ʌv; əv] ['ɑ:rbɪtreri] [wɪl] [ðæn; ðən]['ræʃ(ə)nəl]['dʒʌdʒmənt] .

because	they	feel	that	they	possess	more	of	arbitrary	will	than	rational	judgment	.
因为	他们	感觉	那	他们	具有	更多的	的	随意的	将要	比	合理的	判断	.

因为他们觉得自己拥有的自主意志多于理性判断。

['werfɔ:r] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [ʌv; əv]

Wherefore	the	judgment	of	the	wise	for	the	most	part	is	that	the	causes	of
因此	这	判断	的	这	明智的	为了	这	最多	部分	是	那	这	原因	的

[lɔ:z] [ɑ:r; ər][nɑ:t][ə; eɪ] [fɪt] ['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [dɪ'skʌʃ(ə)n] .

laws	are	not	a	fit	subject	of	discussion	.
法律	是	不是	一个	合身	主题	的	讨论	.

因此，大多数智者认为，法律的起因不宜讨论。

[ɪn] [tru:θ] , ['meni] [lɔ:z] [ə'kwaɪər] [fɔ:rs] [baɪ] [mɪr] ['kʌstəm] , [nɑ:t][baɪ] [ˌsɪlə'dʒɪstɪk] [nə'sesəti] ,

In	truth	,	many	laws	acquire	force	by	mere	custom	,	not	by	syllogistic	necessity	,
在	真相	,	许多	法律	获得	力量	经过	仅仅	风俗	,	不是	经过	三段论	必要性	,

事实上，许多法律的效力仅仅是源于习俗，而非逻辑必然性。

[laɪk] [ðə; ði][a:ts] : [æz; əz] ['ærɪˌstɑ:tl] , [ðə; ði] ['fi:bəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [sku:lz] ,

like	the	arts	:	as	Aristotle	,	the	Phoebus	of	the	Schools	,
喜欢	这	艺术	:	作为	亚里士多德	,	这	福玻斯	的	这	学校	,

例如艺术：正如亚里士多德，学派的福玻斯，

[ə:dʒz] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑ:lətɪks] , [wer] [hi:; hi] [kən'fju:ts] [ðə; ði]['pɑ:ləsi][ʌv; əv]

urges	in	the	second	book	of	the	Politics	,	where	he	confutes	the	policy	of
敦促	在	这	第二	书	的	这	政治	,	在哪里	他	反驳	这	政策	的

[hɪpədeɪməs] ,

Hippodamus	,
河马	,

他在《政治学》第二卷中力陈，并驳斥了希波达姆斯的政策。

[wɪtʃ] [hoʊldz] [aʊt] [rɪ'wɔ:rdz] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'ventəz] [ʌv; əv] [nu:] [lɔ:z] ,

which	holds	out	rewards	to	the	inventors	of	new	laws	,
哪个	持有	出去	奖励	到	这	发明家	的	新的	法律	,

它为新法律的制定者提供奖励，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][tu:; tə] ['æbrəgeɪt] [oʊld] [lɔ:z] [ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃ] [nu:] [wʌnz][ɪz][tu:; tə] ['wi:kən] [ðə; ði] [fɔ:rs]

because	to	abrogate	old	laws	and	establish	new	ones	is	to	weaken	the	force
因为	到	废除	老的	法律	和	建立	新的	一个	是	到	削弱	这	力量

[ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɪg'zɪst] .

of	those	which	exist	.
的	那些	哪个	存在	.

因为废除旧法律、制定新法律会削弱现有法律的效力。

[fɔːr; fər] [wət'evər] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ɪts] [stə'bɪlətɪ] [frʌm; frəm][juːz] [ə'loʊn][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [biː; bi]

For	whatever	receives	its	stability	from	use	alone	must	necessarily	be
为了	任何	接收	它是	稳定	从	使用	独自的	必须	一定	是

[brɔːt] [tuː; tə] [nɔːt] [baɪ][dɪs'juːs] .

brought	to	nought	by	disuse	.
带来	到	零	经过	废弃	.

凡是仅靠使用而稳定的事物，必然会因不用而消亡。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [siːn] ['klɪrli] [ɪ'nʌf] , [ðæt] [æz; əz] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['niːðər] [aːts][nɔːr]

From	which	it	is	seen	clearly	enough	,	that	as	laws	are	neither	arts	nor
从	哪个	它	是	已见	清楚地	足够的	,	那	作为	法律	是	两者都不	艺术	也不

['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] ,

sciences	,
科学	,

由此可以清楚地看出，法律既不是艺术也不是科学，

[soʊ] [bʊks] [ʌv; əv] [lɔː] ['kænɑːt] ['prɑːpərli] [biː; bi] [kɔːld] [bʊks] [ʌv; əv][ɑːrt][ɔːr] ['saɪəns] .

so	books	of	law	cannot	properly	be	called	books	of	art	or	science	.
所以	图书	的	法律	不能	适当地	是	称为	图书	的	艺术	或者	科学	.

因此，法律书籍不能恰当地称为艺术书籍或科学书籍。

[nɔːr][ɪz] [ðɪs] ['fæk(ə)lti] [wɪtʃ] [wiː; wi] [meɪ] [kɔːl][baɪ][ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɜːrm][ˌdʒiːə'loʊdʒiə] ,

Nor	is	this	faculty	which	we	may	call	by	a	special	term	geologia	,
也不	是	这	学院	哪个	我们	可能	称呼	经过	一个	特别的	学期	地质学	,

这也不是我们可以用一个专门的术语称之为地质学的能力，

[ɔːr][ðə; ði] ['ɜːrθli] ['saɪəns] , [tuː; tə][biː; bi] ['prɑːpərli] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] .

or	the	earthly	science	,	to	be	properly	numbered	among	the	sciences	.
或者	这	尘世的	科学	,	到	是	适当地	编号	之中	这	科学	.

或者说，地球科学，应该被恰当地归入科学之列。

[naʊ] [ðə; ði] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəl] [aːts][ɑːr; ər][soʊ]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['raɪtɪŋz] ,

Now	the	books	of	the	liberal	arts	are	so	useful	to	the	divine	writings	,
现在	这	图书	的	这	自由主义	艺术	是	所以	有用	到	这	神圣的	著作	,

如今，人文学科的书籍对理解神圣经典非常有帮助。

[ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər][eɪd][ðə; ði] ['ɪntəlekt] [wʊd] ['veɪnli] [ə'spaɪər][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðem; ðəm] .

that	without	their	aid	the	intellect	would	vainly	aspire	to	understand	them	.
那	没有	他们的	援助	这	智力	会	徒劳地	渴望	到	理解	他们	.

如果没有它们的帮助，智力将无法理解它们。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ]

CHAPTER	XII
章	十二

第十二章

[waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [kɔːzd] [bʊks] [ʌv; əv] ['græmər] [tuː; tə][biː; bi][soʊ] ['dɪlɪdʒəntlɪ] [prɪ'perd]

WHY	WE	HAVE	CAUSED	BOOKS	OF	GRAMMAR	TO	BE	SO	DILIGENTLY	PREPARED
为什么	我们	有	导致	图书	的	语法	到	是	所以	勤勉地	准备

我们为何要如此精心编写语法书籍?

[waɪl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['kɑːnstəntlɪ] [dɪ'laɪtɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

While	we	were	constantly	delighting	ourselves	with	the	reading	of	books	,
尽管	我们	是	不断地	令人愉悦	我们自己	和	这	阅读	的	图书	,

当我们沉浸在阅读书籍的乐趣中时，

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['aʊər; ɑːr] ['kʌstəm] [tuː; tə] [riːd] [ɔːr][hæv; həv] [riːd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ['evrɪ] [deɪ] ,

which	it	was	our	custom	to	read	or	have	read	to	us	every	day	,
哪个	它	曾是	我们的	风俗	到	读	或者	有	读	到	我们	每一个	天	,

我们每天都会阅读或让别人朗读这些内容，这已经成了我们的习惯。

[wiː; wi] ['noʊtɪst] ['pleɪnli] [haʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [dɪ'fektɪv] ['nɑːlɪdʒ] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd]

we	noticed	plainly	how	much	the	defective	knowledge	even	of	a	single	word
我们	注意到	显然	如何	很多	这	有缺陷的	知识	甚至	的	一个	单身的	单词

['hindəz] [ðə; ði] [ˌʌndər'stændɪŋ] ,

hinders	the	understanding	,
阻碍	这	理解	,

我们清楚地注意到，即使只是对一个词的认识不足，也会对理解造成多么大的阻碍。

[æz; əz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][noʊ] ['sentəns] [kæn; kən][biː; bi] [æprɪ'hend] , [ɪf] ['eni] [pɑːrt][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

as	the	meaning	of	no	sentence	can	be	apprehended	,	if	any	part	of	it
作为	这	意义	的	不	句子	能	是	被捕	,	如果	任何	部分	的	它

[biː; bi][nɑːt] [ˌʌndər'stʊd] .

be	not	understood	.
是	不是	理解	.

如果句子中的任何一部分没有被理解，那么整个句子的意思就无法被理解。

['werfɔːr] [wiː; wi] ['ɔːrdərd] [ðə; ði] ['miːnɪŋz] [ʌv; əv] ['fɔːrən] [wɜːrdz] [tuː; tə][biː; bi]['noʊtɪd][wɪð; wɪθ]

Wherefore	we	ordered	the	meanings	of	foreign	words	to	be	noted	with
因此	我们	订购	这	含义	的	外国的	字	到	是	著名的	和

[pər'tɪkjələr] [ker] ,

particular	care	,
特别的	关心	,

因此，我们下令要特别仔细地记录外来词的含义。

[ænd; ənd] ['stʌdid] [ðə; ði] [ɔːr'θɑːgrəfi] , ['prɑːsədi] , [ˌetɪ'mɑːlədʒi] , [ænd; ənd]['sɪntæks][ɪn] ['eɪnʃənt]

and	studied	the	orthography	,	prosody	,	etymology	,	and	syntax	in	ancient
和	研究	这	正字法	,	韵律	,	词源	,	和	句法	在	古老的

[grə'meriən] [wɪð; wɪθ] [ˌʌnri'læksɪŋ] ['kerflnəs] ,

grammarians	with	unrelaxing	carefulness	,
语法学家	和	令人不放松	谨慎	,

并以一丝不苟的细致态度研究古代语法学家的正字法、韵律学、词源学和句法学。

[ænd; ənd] [tʊk] [peɪnz] [tuː; tə] [ɪ'luːsɪdeɪt] [tɜːrmz] [ðæt] [hæd; həd] [groʊn] [tuː] [əb'skjʊr] [baɪ][eɪdʒ][wɪð; wɪθ]

and	took	pains	to	elucidate	terms	that	had	grown	too	obscure	by	age	with
和	采取	疼痛	到	阐发	条款	那	有	生长	也	朦胧	经过	年龄	和

['suːtəb(ə)l] [ˌeksplə'neɪʃənz] ,

suitable	explanations	,
合适的	解释	,

并煞费苦心地用恰当的解释阐明那些因年代久远而变得晦涩难懂的术语。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [smuːð] [pæθ] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['stjʊdnts] .

in	order	to	make	a	smooth	path	for	our	students	.
在	命令	到	制作	一个	光滑的	小路	为了	我们的	学生	.

为了给我们的学生铺平道路。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [hoʊl] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi] [tʊk] [ker] [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['æntɪkweɪtɪd] ['vɑːljəmz] [ʌv; əv]

This	is	the	whole	reason	why	we	took	care	to	replace	the	antiquated	volumes	of
这	是	这	所有的	原因	为什么	我们	采取	关心	到	代替	这	过时的	卷	的

[ðə; ði] [grə'meriən] [baɪ] [ɪm'pruːvd] ['koʊdɪsiːz; 'kɑːdɪsiːz] ,

the	grammarians	by	improved	codices	,
这	语法学家	经过	改进	手抄本	,

这就是我们费心用改进后的版本替换语法学家们那些陈旧著作的全部原因。

[ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [meɪk] ['rɔɪəl] [roʊdz] ,

that	we	might	make	royal	roads	,
那	我们	可能	制作	皇家	道路	,

这样我们就可以修建皇家大道了，

[baɪ] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [s'kɒləz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [maɪt] [ə'teɪn] [wɪ'ðaʊt] ['stʌmbliŋ] [tuː; tə] ['eni]
by **which** **our** **scholars** **in** **time** **to** **come** **might** **attain** **without** **stumbling** **to** **any**
经过 哪个 我们的 学者们 在 时间 到 来 可能 达到 没有 踉跄 到 任何
['saɪəns] .
science **.**
科学 .

如此，我们未来的学者便可不费吹灰之力地达到任何科学的境界。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]
CHAPTER **XIII**
章 十三

第十三章

[waɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɑːt] ['hoʊlli] [nɪ'glektɪd] [ðə; ði] ['feiblz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['poʊəts]
WHY **WE** **HAVE** **NOT** **WHOLLY** **NEGLECTED** **THE** **FABLES** **OF** **THE** **POETS**
为什么 我们 有 不是 完全 被忽视的 这 寓言 的 这 诗人

为什么我们没有完全忽视诗人的寓言故事

[ɔːl] [ðə; ði] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ə'tæk] [də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði] ['poʊəts] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['neɪkɪd] [truːθ]
All **the** **varieties** **of** **attack** **directed** **against** **the** **poets** **by** **the** **lovers** **of** **naked** **truth**
全部 这 品种 的 攻击 指导 反对 这 诗人 经过 这 恋人 的 裸 真相
[meɪ] [biː; bi] [rə'pɛld, rɪ'pɛld] [baɪ] [ə; eɪ] [tuː] - [foʊld] [dɪ'fens] :
may **be** **repelled** **by** **a** **two** **-** **fold** **defence** **:**
可能 是 排斥 经过 一个 二 - 折叠 防御 :

凡是热爱真理之人对诗人发起的各种攻击，都可以通过双重防御来抵御：

['iːðər] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'siːmli] ['sʌbdʒekt] - ['mætər] [wiː; wi] [meɪ] [lɜːrn] [ə; eɪ] ['tʃɑːrmɪŋ] ['fæʃ(ə)n]
either **that** **even** **in** **an** **unseemly** **subject** **-** **matter** **we** **may** **learn** **a** **charming** **fashion**
任何一个 那 甚至 在 一个 不体面的 主题 - 事情 我们 可能 学习 一个 迷人 时尚
[ʌv; əv] [spiːtʃ] ,
of **speech** **,**
的 演讲 ,

也就是说，即使在不雅的话题中，我们也能学会一种迷人的说话方式。

[ɔːr] [ðæt] [wer] [ə; eɪ] [fɪk'tɪʃəs] [bʌt; bət] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sʌbdʒekt] [ɪz] ['hændəld] ,
or **that** **where** **a** **fictitious** **but** **becoming** **subject** **is** **handled** **,**
或者 那 在哪里 一个 虚拟 但 成为 主题 是 处理 ,

或者，当处理一个虚构但恰当的主题时，

['nætʃ(ə)rəl] [ɔːr] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [truːθ] [ɪz] [pər'suːd] ['ʌndər] [ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˌælə'gɔːrɪkl] ['fɪkʃ(ə)n] .
natural **or** **historical** **truth** **is** **pursued** **under** **the** **guise** **of** **allegorical** **fiction** **.**
自然的 或者 历史 真相 是 追击 在下面 这 伪装 的 寓言式的 小说 .

人们以寓言小说的外衣来追求自然或历史的真相。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [ɔːl] [men] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪ'zaɪər] ['nɑːlɪdʒ] ,
Although **it** **is** **true** **that** **all** **men** **naturally** **desire** **knowledge** **,**
虽然 它 是 真的 那 全部 男人 自然 欲望 知识 ,

虽然所有男人天生都渴望知识，

[jet] [ðeɪ] [duː] [nɑːt] [ɔːl] [teɪk] [ðə; ði] [seɪm] ['pleʒər] [ɪn] ['lɜːrnɪŋ] .
yet **they** **do** **not** **all** **take** **the** **same** **pleasure** **in** **learning** **.**
然而 他们 做 不是 全部 拿 这 相同的 乐趣 在 学习 .

然而，并非所有人都从学习中获得同样的乐趣。

[ɑːn] [ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪk'spɪriənst] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [faɪnd]
On **the** **contrary** **,** **when** **they** **have** **experienced** **the** **labour** **of** **study** **and** **find**
在 这 相反 , 什么时候 他们 有 经验丰富的 这 劳动 的 学习 和 寻找
[ðer; ðər] ['sensɪz] ['wɪrid] ,
their **senses** **wearied** **,**
他们的 感官 疲惫 ,

相反，当他们经历了学习的辛劳，感到身心疲惫时，

[moʊst] [men] [ˌɪnkən'sɪdərətli] [flɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] [nʌt] , [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [hæv; həv] ['broʊkən] [ðə; ði] [ʃel]

most	men	inconsiderately	fling	away	the	nut	,	before	they	have	broken	the	shell
最多	男人	不顾及他人感受	一扔	离开	这	坚果	,	前	他们	有	破碎的	这	壳

[ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

and	reached	the	kernel	.
和	达到	这	核心	.

大多数男人在剥开果壳吃到果仁之前，就草率地把坚果扔掉了。

[fɔːr; fər] [mæn] [ɪz] ['nætʃ(ə)rəli] [fɑːnd] [ʌv; əv] [tuː] [θɪŋz] , ['neɪmli] ,

For	man	is	naturally	fond	of	two	things	,	namely	,
为了	男人	是	自然	喜爱	的	二	事物	,	即	,

因为人天生喜爱两样东西，即：

['friːdəm] [frʌm; frəm] [kən'troʊl] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['pleʒər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [æk'tɪvəti] ;

freedom	from	control	and	some	pleasure	in	his	activity	;
自由	从	控制	和	一些	乐趣	在	他的	活动	;

摆脱了控制，并在活动中获得了一些乐趣；

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['riːz(ə)n] [noʊ] [wʌn] [wɪ'ðaʊt] ['riːz(ə)n] [səb'mits] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'troʊl] [ʌv; əv] ['ʌðər]

for	which	reason	no	one	without	reason	submits	himself	to	the	control	of	others
为了	哪个	原因	不	一	没有	原因	提交	他自己	到	这	控制	的	其他的

,

,

,

因此，没有人会无缘无故地屈服于他人的控制。

[ɔːr] ['wɪlɪŋli] [ɪn'geɪdʒz] [ɪn] ['eni] ['tiːdiəs] [tæsk] .

or	willingly	engages	in	any	tedious	task	.
或者	心甘情愿	参与	在	任何	乏味	任务	.

或者甘愿从事任何枯燥乏味的工作。

[fɔːr; fər] ['pleʒər] [kraʊnz] [æk'tɪvəti] , [æz; əz] ['bjuːti] [ɪz] [ə; eɪ] [kraʊn] [tuː; tə] [juːθ] ,

For	pleasure	crowns	activity	,	as	beauty	is	a	crown	to	youth	,
为了	乐趣	皇冠	活动	,	作为	美丽	是	一个	王冠	到	青年	,

快乐是行动的冠冕，正如美貌是青春的冠冕一样。

[æz; əz] ['ærɪˌstɑːtl] ['truːli] [ə'sɜːts] [ɪn] [ðə; ði] [tenθ] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eθɪks] .

as	Aristotle	truly	asserts	in	the	tenth	book	of	the	Ethics	.
作为	亚里士多德	真的	断言	在	这	第十	书	的	这	伦理	.

正如亚里士多德在《伦理学》第十卷中所言。

[ə'kɔːrdɪŋli] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['eɪnʃənts] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] ['remədi] [baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [ɪn'taɪs] [ðə; ði]

Accordingly	the	wisdom	of	the	ancients	devised	a	remedy	by	which	to	entice	the
因此	这	智慧	的	这	古代人	设计	一个	补救	经过	哪个	到	诱惑	这

['wɑːntən] [maɪndz] [ʌv; əv] [men] [baɪ] [ə; eɪ] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['paɪəs] [frɔːd] ,

wanton	minds	of	men	by	a	kind	of	pious	fraud	,
放肆	思想	的	男人	经过	一个	种类	的	虔诚的	欺诈罪	,

因此，古人的智慧设计了一种方法，即用一种虔诚的欺骗手段来引诱人们放荡的心灵。

[ðə; ði] ['delɪkət] [mɪ'nɜːrvə] ['siːkrətli] ['ləːkiŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [mæsk] [ʌv; əv] ['pleʒər] .

the	delicate	Minerva	secretly	lurking	beneath	the	mask	of	pleasure	.
这	精美的	米涅瓦	偷偷	潜伏	下面	这	面具	的	乐趣	.

在享乐的面具下，隐藏着温柔的密涅瓦女神。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [ə'lʊr] ['tʃɪldrən] [baɪ] [rɪ'wɔːrdz] ,

We	are	wont	to	allure	children	by	rewards	,
我们	是	惯于	到	引诱	孩子们	经过	奖励	,

我们习惯用奖励来引诱孩子，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['tʃɪrfəli] [lɜːrn] [wʌt] [wiː; wi] [fɔːrs] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['stʌdi] ['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ]

that	they	may	cheerfully	learn	what	we	force	them	to	study	even	though	they
那	他们	可能	愉快地	学习	什么	我们	力量	他们	到	学习	甚至	尽管	他们

[ɑːr; ər] [ʌn'wɪlɪŋ] .

are	unwilling	.
是	不情愿	.

即使他们不愿意，我们也会强迫他们学习，让他们愉快地学习。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['fɔːlən] ['neɪtʃər] [dʌz] [nɑːt] [tend] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪn'θuːziæzəm]

For	our	fallen	nature	does	not	tend	to	virtue	with	the	same	enthusiasm
为了	我们的	倒下	自然	做	不是	趋向	到	美德	和	这	相同的	热情

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['rʌʃɪz] ['ɪntuː] [vaɪs] .

with	which	it	rushes	into	vice	.
和	哪个	它	冲刺	进入	副	.

因为我们堕落的本性，追求美德的热情远不及追求罪恶的热情。

['hɔːrəs] [hæz; həz] [ɪk'sprest] [ðɪs] [fɔːr; fər][juː 'es][ɪn][ə; eɪ] [briːf] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːz] [poʊ'ɛtɪkə] , [wer]

Horace	has	expressed	this	for	us	in	a	brief	verse	of	the	Ars	Poetica	,	where
贺拉斯	有	表达	这	为了	我们	在	一个	简短的	诗	的	这	阿尔斯	诗意	,	在哪里

[hiː; hi] [sez] :

he	says	:
他	说道	:

贺拉斯在《诗艺》的一节简短诗句中表达了这一点，他说：

[ɔːl]['poʊəts] [sɪŋ] [tuː; tə]['prɑːfɪt][ɔːr] [dɪ'laɪt] .

All	poets	sing	to	profit	or	delight	.
全部	诗人	唱歌	到	利润	或者	喜	.

所有诗人歌唱都是为了获利或取悦他人。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] ['pleɪnli] ['ɪntɪmətɪd] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [ɪn] [ə'nʌðər] [vɜːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]

And	he	has	plainly	intimated	the	same	thing	in	another	verse	of	the	same
和	他	有	显然	暗示	这	相同的	事物	在	其他	诗	的	这	相同的

[bʊk] ,

book	,
书	,

而且他在同一本书的另一节经文中也明确暗示了同样的事情。

[wer] [hiː; hi] [sez] :

where	he	says	:
在哪里	他	说道	:

他说：

[hiː; hi] [hɪts] [ðə; ði][mɑːrk] , [huː] ['miŋglz] [dʒɔɪ][wɪð; wɪθ][juːz] .

He	hits	the	mark	,	who	mingles	joy	with	use	.
他	点击量	这	标记	,	WHO	混合	喜悦	和	使用	.

他一语中的，将快乐与实用性结合起来。

[haʊ] ['meni] ['stjʊdnts] [ʌv; əv]['juːklɪd][hæv; həv] [bɪn] [rə'pɛld, rɪ'pɛld][baɪ][ðə; ði][pɑːnz] - ,

How	many	students	of	Euclid	have	been	repelled	by	the	Pons	Asinorum	,
如何	许多	学生	的	欧几里得	有	到过	排斥	经过	这	庞斯	-	,

有多少欧几里得的学生被驴桥吓跑了？

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['lɔːfti] [ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [rɑːk] , [wɪtʃ] [noʊ] [help] [ʌv; əv] ['lædərz] [kʊd; kəd][ɪ'neɪb(ə)l]

as	by	a	lofty	and	precipitous	rock	,	which	no	help	of	ladders	could	enable
作为	经过	一个	高远	和	陡峭	岩石	,	哪个	不	帮助	的	梯子	可以	使能够

[ðem; ðəm][tuː; tə] [skeɪl] !

them	to	scale	!
他们	到	规模	!

就像攀登一座高耸陡峭的岩石，即使借助梯子也无法攀登！

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [hɑːrd] ['seɪɪŋ] , [ðeɪ] [ɪk'skleɪm] , [ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .

THIS	IS	A	HARD	SAYING	,	they	exclaim	,	AND	WHO	CAN	RECEIVE	IT	.
这	是	一个	难的	说	,	他们	惊叹	,	和	WHO	能	收到	它	.

他们惊呼："这话太难懂了，谁能接受呢？"

[ðə; ðɪ][tʃaɪld][ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi] , [huː] ['endɪd] [baɪ] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [træns'fɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən] [æs]

The	child	of	inconstancy	,	who	ended	by	wishing	to	be	transformed	into	an	ass
这	孩子	的	反复无常	,	WHO	结束	经过	祝	到	是	转变	进入	一个	屁股

,

,

,

这个反复无常的孩子，最终竟然希望变成一头驴。

[wʊd] [pər'hæps] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [ðə; ðɪ] ['stʌdi] [ʌv; əv] [fə'lɑːsəfi] ,

would	perhaps	never	have	given	up	the	study	of	philosophy	,
会	也许	绝不	有	给定	向上	这	学习	的	哲学	,

或许他永远不会放弃哲学研究。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm][ɪn] ['frendli] [gaɪz] [veɪld] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [kloʊk] [ʌv; əv] ['pleʒər] ;

if	he	had	met	him	in	friendly	guise	veiled	under	the	cloak	of	pleasure	;
如果	他	有	遇见	他	在	友好的	伪装	含蓄	在下面	这	披风	的	乐趣	;

如果他以友好的姿态，在愉悦的氛围下与他相遇；

[bʌt; bət][ə'nɑːn] , [ə'stɑːnɪʃt] [baɪ] - [tʃer] [ænd; ənd] [strʌk] [dʌm] [baɪ][hɪz; ɪz] ['endləs] ['kwestʃənz] ,

but	anon	,	astonished	by	Crato's	chair	and	struck	dumb	by	his	endless	questions	,
但	匿名	,	惊讶	经过	-	椅子	和	击	哑的	经过	他的	无尽的	问题	,

但不久之后，克拉托的椅子让他惊叹不已，而他没完没了的问题也让他哑口无言。

[æz; əz][baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['θʌndərboʊlt] , [hiː; hi] [sɔː] [noʊ]['refjuːdʒ][bʌt; bət][ɪn] [flaɪt] .

as	by	a	sudden	thunderbolt	,	he	saw	no	refuge	but	in	flight	.
作为	经过	一个	突然	霹雳	,	他	锯	不	避难所	但	在	航班	.

仿佛一道闪电击中了他，他除了逃跑别无选择。

[soʊ] [mʌtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ə'ledʒd] [ɪn] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊəts] ;

So	much	we	have	alleged	in	defence	of	the	poets	;
所以	很多	我们	有	据称	在	防御	的	这	诗人	;

我们为诗人辩护的理由有很多；

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [proʊ'siːd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['prɑːpər] [ɪn'tent]

and	now	we	proceed	to	show	that	those	who	study	them	with	proper	intent
和	现在	我们	继续	到	展示	那	那些	WHO	学习	他们	和	恰当的	意图

[ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'demd] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] .

are	not	to	be	condemned	in	regard	to	them	.
是	不是	到	是	谴责	在	看待	到	他们	.

现在我们继续证明，那些出于正当目的研究它们的人不应该因此受到谴责。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l][wɜːrd][prɪ'vents, priː'vents][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	our	ignorance	of	one	single	word	prevents	the	understanding	of	a
为了	我们的	无知	的	一	单身的	单词	阻止	这	理解	的	一个

[hoʊl] [lɔːŋ] ['sentəns] ,

whole	long	sentence	,
所有的	长的	句子	,

因为对一个词的无知会妨碍我们理解一整句话。

[æz; əz][wʌz; wəz] [ə'suːmd] [ɪn][ðə; ðɪ] ['priːviəs] ['tʃæptər] .

as	was	assumed	in	the	previous	chapter	.
作为	曾是	假定	在	这	以前的	章	.

正如上一章所假设的那样。

[æz; əz] [nəʊ] [ðə; ði] ['seɪɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪnts] ['friːkwəntli] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði] [in'venʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

As	now	the	sayings	of	the	saints	frequently	allude	to	the	inventions	of	the
作为	现在	这	谚语	的	这	圣徒	频繁地	暗示	到	这	发明	的	这

['poʊəts] ,

poets	,
诗人	,

正如现在圣人的格言经常引用诗人的创作一样，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [niːdz] ['hæpən] [ðæt] [θruː] ['aʊər; ɑːr][nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði]['poʊəm] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] ,

it	must	needs	happen	that	through	our	not	knowing	the	poem	referred	to	,
它	必须	需求	发生	那	通过	我们的	不是	会心	这	诗	指	到	,

必然会发生这种情况，因为我们不知道所指的诗歌是什么，

[ðə; ði] [hoʊl] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪz] [kəm'pliːtli] [əb'skjuəd] , [ænd; ənd] [ə'ʃʊrədli] ,

the	whole	meaning	of	the	author	is	completely	obscured	,	and	assuredly	,
这	所有的	意义	的	这	作者	是	完全地	模糊不清	,	和	当然	,

作者的全部意图完全被掩盖了，而且可以肯定的是，

[æz; əz][ˌkæsioʊ'dɔːrəs] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪnstɪˌtuːts] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]

as	Cassiodorus	says	in	his	book	Of	the	Institutes	of	Sacred	Literature
作为	卡西奥多鲁斯	说道	在	他的	书	的	这	研究所	的	神圣	文学

:

:

:

正如卡西奥多罗斯在其著作《圣经学原理》中所说：

[ðoʊz] [θɪŋz] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] ['traɪfəlz] [wɪ'ðaʊt] [wɪtʃ] [greɪt] [θɪŋz] ['kænɑːt] [kʌm]

Those	things	are	not	to	be	considered	trifles	without	which	great	things	cannot	come
那些	事物	是	不是	到	是	经过考虑的	琐事	没有	哪个	伟大的	事物	不能	来

[tuː; tə] [pæs] .

to	pass	.
到	经过	.

这些事情并非无关紧要，没有它们，伟大的事情就无法发生。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['ðerfɔːr] [ðæt] [θruː] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv]['poʊətri][wiː; wi][duː][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [dʒə'roʊm]

It	follows	therefore	that	through	ignorance	of	poetry	we	do	not	understand	Jerome
它	跟随	所以	那	通过	无知	的	诗	我们	做	不是	理解	杰罗姆

,

,

,

因此，我们之所以不理解杰罗姆，是因为我们不懂诗歌。

['ɔgəstin] , [boʊ'iːθiəs] , [læk'tæntiəs] , [saɪ'doʊniəs] , [ænd; ənd] ['veri] ['meni] ['ʌðər] ,

Augustine	,	Boethius	,	Lactantius	,	Sidonius	,	and	very	many	others	,
奥古斯丁	,	波伊提乌斯	,	乳酸菌	,	西多尼厄斯	,	和	非常	许多	其他的	,

奥古斯丁、波伊提乌斯、拉克坦修斯、西多尼乌斯以及许多其他人，

[ə; eɪ] ['kætəlɔːg] [ʌv; əv] [huːm] [wʊd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɪl] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['tʃæptər] .

a	catalogue	of	whom	would	more	than	fill	a	long	chapter	.
一个	目录	的	谁	会	更多的	比	充满	一个	长的	章	.

如果要一一列举，恐怕要写上一整章了。

[ðə; ði]['venərəb(ə)l] [biːd] [hæz; həz] ['veri] ['klɪrli] [dɪ'skʌst] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðɪs] ['daʊtf(ə)l] [pɔɪnt] ,

The	Venerable	Bede	has	very	clearly	discussed	and	determined	this	doubtful	point	,
这	可敬	贝德	有	非常	清楚地	讨论	和	决定	这	疑	观点	,

圣比德已经非常清楚地论述并确定了这个疑点。

[æz; əz][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [baɪ] [ðæt] [greɪt] [kəm'paɪlər] ['greɪʃiən] , [ðə; ði] [rɪ'piːtər] [ʌv; əv] ['nuːmərəs] ['ɔːθəz] ,

as	is	related	by	that	great	compiler	Gratian	,	the	repeater	of	numerous	authors	,
作为	是	有关的	经过	那	伟大的	编译器	格拉蒂安	,	这	中继器	的	很多的	作者	,

正如伟大的编纂者格拉提安（Gratian，众多作者的汇编者）所描述的那样，

[huː] [ɪz][æz; əz] [kən'fjuːzd] [ɪn][fɔːrm][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['iːgər] [ɪn] [kə'lektɪŋ] ['mætər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

who	is	as	confused	in	form	as	he	was	eager	in	collecting	matter	for	his
WHO	是	作为	使困惑	在	形式	作为	他	曾是	渴望的	在	收集	事情	为了	他的

[ˌkɑːmpɪ'leɪʃn] .

compilation	.
汇编	.

他的文风和他收集素材进行汇编时的热情一样混乱。

[naʊ] [hiː; hi] [raɪts] [ɪn][hɪz; ɪz] 37th ['sekʃ(ə)n] : [sʌm; səm] [riːd] ['sekjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər]

Now	he	writes	in	his	37th	section	:	Some	read	secular	literature	for
现在	他	写	在	他的	37th	部分	:	一些	读	世俗	文学	为了

['pleʒər] ,

pleasure	,
乐趣	,

他在第37节中写道：有些人阅读世俗文学是为了消遣，

['teɪkɪŋ] [dɪ'laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'venʃənz] [ænd; ənd] ['elɪgənt] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] ;

taking	delight	in	the	inventions	and	elegant	language	of	the	poets	;
采取	喜	在	这	发明	和	优雅的	语言	的	这	诗人	;

欣赏诗人的奇思妙想和优美语言；

[bʌt; bət] ['ʌðər] ['stʌdi] [ðɪs] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] ['skɑːlərʃɪp] ,

but	others	study	this	literature	for	the	sake	of	scholarship	,
但	其他的	学习	这	文学	为了	这	清酒	的	奖学金	,

但也有人研究这些文献是为了学术研究。

[ðæt] [baɪ][ðer; ðər] ['riːdɪŋ] [ðeɪ] [meɪ] [lɜːrn] [tuː; tə] [dɪ'test] [ðə; ði] ['erərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentailz][ænd; ənd]

that	by	their	reading	they	may	learn	to	detest	the	errors	of	the	Gentiles	and
那	经过	他们的	阅读	他们	可能	学习	到	厌恶	这	错误	的	这	外邦人	和

[meɪ] [dɪ'vaʊtli] [ə'plaɪ] [wʌt] [ðeɪ] [faɪnd]['juːsf(ə)l][ɪn][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['lɜːrnɪŋ] .

may	devoutly	apply	what	they	find	useful	in	them	to	the	use	of	sacred	learning	.
可能	虔诚地	申请	什么	他们	寻找	有用	在	他们	到	这	使用	的	神圣	学习	.

愿他们通过阅读学会憎恶异教徒的错误，并虔诚地将他们从中发现的有用之处应用于神圣的学习中。

[sʌtʃ] [men] ['stʌdi] ['sekjələr]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ɪn][ə; eɪ]['lɔːdəb(ə)l] ['mænər] .

Such	men	study	secular	literature	in	a	laudable	manner	.
这样的	男人	学习	世俗	文学	在	一个	值得称赞	方式	.

这些男士以值得称赞的方式研读世俗文学。

[soʊ][fɑːr] [biːd] .

So	far	Bede	.
所以	远的	贝德	.

目前为止，贝德。

['teɪkɪŋ] [ðɪs] ['sæljəteri] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [tuː; tə] [hɑːrt] ,

Taking	this	salutary	instruction	to	heart	,
采取	这	有益的	操作说明	到	心	,

谨记这条有益的指示，

[let][ðə; ði] [dɪ'træktərz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['stʌdi] [ðə; ði]['poʊəts] [ˌhens'fɔːrθ] [hoʊld][ðer; ðər] [piːs] ,

let	the	detractors	of	those	who	study	the	poets	henceforth	hold	their	peace	,
让	这	批评者	的	那些	WHO	学习	这	诗人	今后	抓住	他们的	和平	,

从此以后，那些诋毁研究诗人的人都该闭嘴了。

[ænd; ənd][let][nɑːt] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [rɪ'kwaɪər] [ðæt] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

and	let	not	those	who	are	ignorant	of	these	things	require	that	others	should	be
和	让	不是	那些	WHO	是	无知	的	这些	事物	要求	那	其他的	应该	是

[æz; əz] ['ɪgnərənt] [æz; əz] [ðəm'selvz] ,

as	ignorant	as	themselves	,
作为	无知	作为	他们自己	,

那些对这些事不甚了解的人，不要要求别人也像他们一样无知。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['retʃɪd] .

for	this	is	the	consolation	of	the	wretched	.
为了	这	是	这	安慰	的	这	可怜	.

这是苦难者的安慰。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let] ['evrɪ] [mæn] [siː] [ðæt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪn'tenʃən] [ɑːr; ər] ['ʌpraɪt] ,

And	therefore	let	every	man	see	that	his	own	intentions	are	upright	,
和	所以	让	每一个	男人	看	那	他的	自己的	意图	是	直立	,

因此，每个人都应该察觉自己的意图是否正直。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [ðʌs] [meɪk] [ʌv; əv] ['eni] ['sʌbdʒekt] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ðɪ] [ˌɪmɪ'teɪʃənz] [ʌv; əv]['vɜːrtʃuː] ,

and	he	may	thus	make	of	any	subject	,	observing	the	limitations	of	virtue	,
和	他	可能	因此	制作	的	任何	主题	,	观察	这	限制	的	美德	,

因此，只要遵守美德的界限，他就可以对任何主题进行创作。

[ə; eɪ] ['stʌdi] [ək'septəb(ə)l][tuː; tə][gɑːd] .

a	study	acceptable	to	God	.
一个	学习	可接受	到	上帝	.

一项蒙神悦纳的研究。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæv; həv] [faʊnd] ['prɑːfɪt][ɪn]['poʊətri] ,

And	if	he	have	found	profit	in	poetry	,
和	如果	他	有	成立	利润	在	诗	,

如果他从诗歌创作中获得了收益，

[æz; əz][ðə; ðɪ] [greɪt] ['vəːdʒɪl] [rɪ'leɪts] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɪn] ['ɛniːəs] , [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt][hæv; həv]

as	the	great	Virgil	relates	that	he	had	done	in	Ennius	,	he	will	not	have
作为	这	伟大的	维吉尔	相关	那	他	有	完毕	在	恩尼厄斯	,	他	将要	不是	有

[dʌn] [ə'mɪs] .

done	amiss	.
完毕	错误	.

正如伟大的维吉尔在恩尼乌斯所记载的那样，他所做的一切并没有错。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː]

CHAPTER	XIV
章	十四

第十四章

[huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['speʃ(ə)l] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [bʊks]

WHO	OUGHT	TO	BE	SPECIAL	LOVERS	OF	BOOKS
WHO	应该	到	是	特别的	恋人	的	图书

谁应该成为特别的爱书人

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [ˌrekə'lekts] [wʌt] [hæz; həz] [bɪn] [sed] [bɪ'fɔːr] ,

To	him	who	recollects	what	has	been	said	before	,
到	他	WHO	回忆	什么	有	到过	说	前	,

对于那些能够记住之前所说的话的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [pleɪn] [ænd; ənd] ['evɪdənt] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] [tʃiːf] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [bʊks] .

it	is	plain	and	evident	who	ought	to	be	the	chief	lovers	of	books	.
它	是	清楚的	和	明显	WHO	应该	到	是	这	首席	恋人	的	图书	.

谁才是书籍的主要爱好者，这一点显而易见。

[fɔːr; fər] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv][moʊst] [niːd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [pər'fɔːrm] ['juːsfəli] [ðə; ðɪ]

For	those	who	have	most	need	of	wisdom	in	order	to	perform	usefully	the
为了	那些	WHO	有	最多	需要	的	智慧	在	命令	到	履行	有用	这

['duːtiz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

duties	of	their	position	,
职责	的	他们的	位置	,

对于那些最需要智慧才能有效履行其职位职责的人来说，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [wɪˈðaʊt] [daʊt] [moʊst] [ɪˈspeʃəli] [baʊnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [mɔːr] [əˈbʌndəntli] [tuː; tə] [ðə; ði]

they	are	without	doubt	most	especially	bound	to	show	more	abundantly	to	the
他们	是	没有	怀疑	最多	尤其	边界	到	展示	更多的	大量	到	这

['seɪkrɪd] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] [əˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['greɪtf(ə)l] [hɑːrt] .

sacred	vessels	of	wisdom	the	anxious	affection	of	a	grateful	heart	.
神圣	船只	的	智慧	这	焦虑的	感情	的	一个	感激的	心	.

毫无疑问，他们尤其有义务向智慧的圣器表达一颗感恩之心的殷切期盼。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn][tuː; tə]['ɔːrdər] ['raɪtli] [bəuθ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['ʌðər]

Now	it	is	the	office	of	the	wise	man	to	order	rightly	both	himself	and	others
现在	它	是	这	办公室	的	这	明智的	男人	到	命令	没错	两个都	他自己	和	其他的

,

,

,

智者的职责在于正确地约束自己和他人。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfiːbəs] [ʌv; əv] [fɪˈlɒsəfəz] , ['ærɪˌstɑːtl] , [huː] [diˈsiːvz] [nɑːt][nɔːr][ɪz]

according	to	the	Phoebus	of	philosophers	,	Aristotle	,	who	deceives	not	nor	is
根据	到	这	福玻斯	的	哲学家	,	亚里士多德	,	WHO	欺骗	不是	也不	是

[diˈsiːvd] [ɪn]['hjuːmən] [θɪŋz] .

deceived	in	human	things	.
受骗	在	人类	事物	.

根据哲学家之神亚里士多德的说法，他在人间之事上既不欺骗他人，也不被他人欺骗。

['werfɔːr] ['prɪnsəz] [ænd; ənd] ['prelɪts] , ['dʒʌdʒɪz][ænd; ənd] ['dɑːktɚz] , [ænd; ənd][ɔːl] ['ʌðər] ['lidər] [ʌv; əv]

Wherefore	princes	and	prelates	,	judges	and	doctors	,	and	all	other	leaders	of
因此	王子们	和	主教们	,	法官	和	医生	,	和	全部	其他	领导人	的

[ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] ,

the	commonwealth	,
这	联邦	,

因此，诸侯、主教、法官、博士以及联邦所有其他领袖，

[æz; əz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ðeɪ] [hæv; həv] [niːd] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] ,

as	more	than	others	they	have	need	of	wisdom	,
作为	更多的	比	其他的	他们	有	需要	的	智慧	,

他们比其他人更需要智慧。

[soʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['ʌðər] [ɔːt] [ðeɪ] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ves(ə)lz] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] .

so	more	than	others	ought	they	to	show	zeal	for	the	vessels	of	wisdom	.
所以	更多的	比	其他的	应该	他们	到	展示	热情	为了	这	船只	的	智慧	.

所以，他们比其他人更应该对智慧的器皿表现出热忱。

[boʊˈiːθiəs] , [ɪnˈdiːd] , [bɪˈheld] [fəˈlɑːsəfi] ['berɪŋ] [ə; eɪ] ['septər] [ɪn][hɜːr; hər] [left] [hænd][ænd; ənd]

Boethius	,	indeed	,	beheld	Philosophy	bearing	a	sceptre	in	her	left	hand	and
波伊提乌斯	,	的确	,	观看	哲学	轴承	一个	权杖	在	她	左边	手	和

[bʊks] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] ,

books	in	her	right	,
图书	在	她	正确的	,

波爱修斯确实看到哲学女神左手拿着权杖，右手拿着书卷。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['evɪdəntli] [ʃoʊn] [tuː; tə][ɔːl] [men] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] ['raɪtli] [ruːl] [ə; eɪ]

by	which	it	is	evidently	shown	to	all	men	that	no	one	can	rightly	rule	a
经过	哪个	它	是	显然	所示	到	全部	男人	那	不	一	能	没错	规则	一个

['kɑːmənwelθ] [wɪˈðaʊt] [bʊks] .

commonwealth	without	books	.
联邦	没有	图书	.

由此可见，没有书籍，任何人都无法正确统治一个国家。

[ðaʊ] , [sez] [boʊ'i:θiəs] , ['spi:kɪŋ] [tu:; tə] [fə'lɑ:səfi] , [hæst] ['sæŋkʃənd] [ðɪs] ['seɪɪŋ] [baɪ][ðə; ði]
Thou , says Boethius , speaking to Philosophy , hast sanctioned this saying by the
你 , 说道 波伊提乌斯 , 请讲 到 哲学 , 哈斯特 已制裁 这 说 经过 这
[maʊθ] [ʌv; əv]['pleɪtoʊ] ,
mouth of Plato ,
嘴 的 柏拉图 ,

波伊提乌斯对哲学说，你已通过柏拉图之口认可了这句话。

[ðæt] [steɪts] [wʊd] [bi:; bi] ['hæpi] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ru:ld] [baɪ] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] [fə'lɑ:səfi] ,
that states would be happy if they were ruled by students of philosophy ,
那 各州 会 是 快乐的 如果 他们 是 裁决 经过 学生 的 哲学 ,

各国若由哲学系学生统治，将会感到幸福。

[ɔ:r] [ɪf] [ðer; ðər] ['rʊlər] [wʊd] ['stʌdi] [fə'lɑ:səfi] .
or if their rulers would study philosophy .
或者如果 他们的 统治者 会 学习 哲学 .

或者如果他们的统治者愿意学习哲学的话。

[ænd; ənd] [ə'gen] ,
And again ,
和 再次 ,

再一次，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] ['veri] ['dʒestʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ðæt] [ɪn][soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði] [raɪt]
we are taught by the very gesture of the figure that in so far as the right
我们 是 教授 经过 这 非常 手势 的 这 数字 那 在 所以 远的 作为 这 正确的
[hænd][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [left] ,
hand is better than the left ,
手 是 更好的 比 这 左边 ,

从人物的姿态中我们可以看出，右手比左手好，

[soʊ][fɑ:r][ðə; ði] [kən'templətɪv] [laɪf][ɪz] [mɔ:r] ['wɜ:rði] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['æktɪv] [laɪf] ;
so far the contemplative life is more worthy than the active life ;
所以 远的 这 沉思的 生活 是 更多的 值得 比 这 积极的 生活 ;

到目前为止，沉思的生活比行动的生活更有价值；

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ʃoʊn] [ðæt] [ðə; ði] ['bɪznəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪz] [mæn][ɪz]
and at the same time we are shown that the business of the wise man is
和 在 这 相同的 时间 我们 是 所示 那 这 商业 的 这 明智的 男人 是
[tu:; tə] [dɪ'voʊt] [hɪm'self] [baɪ] [tɜ:rnz] ,
to devote himself by turns ,
到 奉献 他自己 经过 转弯 ,

与此同时，我们也了解到，智者的职责是轮流奉献自己。

[naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] [tru:θ] , [ænd; ənd] [naʊ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪspen'seɪʃn] [ʌv; əv] ['tempərəl]
now to the study of truth , and now to the dispensation of temporal
现在 到 这 学习 的 真相 , 和 现在 到 这 豁免 的 颞
[θɪŋz] .
things .
事物 .

现在要研究真理，现在要处理世俗之事。

[wi:; wi] [ri:d] [ðæt] ['filip] [θæŋkt] [ðə; ði][gɔdz] [dɪ'vaʊtli] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] ['græntɪd] [ðæt] [ˌælɪg'zændər]
We read that Philip thanked the Gods devoutly for having granted that Alexander
我们 读 那 菲利普 谢谢 这 神 虔诚地 为了 拥有 的确 那 亚历山大
[ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði][taɪm] [ʌv; əv] ['ærɪˌstɑ:tl] ,
should be born in the time of Aristotle ,
应该 是 出生 在 这 时间 的 亚里士多德 ,

我们读到，腓力虔诚地感谢诸神，感谢他们让亚历山大出生在亚里士多德的时代。

[soʊ] [ðæt] ['edʒukeɪtɪd] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] ['wɜ:rði] [tu:; tə] [ru:l] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz]

so	that	educated	under	his	instruction	he	might	be	worthy	to	rule	his	father's
所以	那	受过教育	在下面	他的	操作说明	他	可能	是	值得	到	规则	他的	父亲的

['empaɪər] .

empire	.
帝国	.

这样，在他的教导下，他就能成长为有资格统治他父亲帝国的人。

[waɪl] ['feɪətən] [ˌʌn'skɪld] [ɪn] ['draɪvɪŋ] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] [ˌtʃæriə'tɪr] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [kɑ:r] ,

While	Phaeton	unskilled	in	driving	becomes	the	charioteer	of	his	father's	car	,
尽管	法厄同	非熟练工	在	驾驶	变成	这	车夫	的	他的	父亲的	车	,

虽然法厄同不擅长驾驶，但他还是成为了父亲汽车的驾驶员。

[hi:; hi] [ʌn'hæpɪli] [dis'tribju:ts] [tu:; tə] [mæn'kaɪnd] [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv] ['fi:bəs] , [naʊ] [baɪ] [ɪk'sesɪv] ['nɪrnəs] ,

he	unhappily	distributes	to	mankind	the	heat	of	Phoebus	,	now	by	excessive	nearness	,
他	不幸地	分发	到	人类	这	热	的	福玻斯	,	现在	经过	过多的	接近	,

他不幸地将太阳神福玻斯的热量传递给了人类，如今是因为过于接近太阳。

[ænd; ənd] [naʊ] [baɪ] [wið'drɔɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [fɑ:r] , [ænd; ənd] [soʊ] ,

and	now	by	withdrawing	it	too	far	,	and	so	,
和	现在	经过	撤退	它	也	远的	,	和	所以	,

而现在，由于撤回得太远，所以，

[lest] [ɔ:l] [bɪ'ni:θ] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ɪmpe'rəld] [baɪ] [ðə; ði] ['kloʊsnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['draɪvɪŋ] ,

lest	all	beneath	him	should	be	imperilled	by	the	closeness	of	his	driving	,
免得	全部	下面	他	应该	是	危及	经过	这	亲近	的	他的	驾驶	,

以免他驾驶过于靠近地面，危及他身下所有人的安全。

['dʒʌstli] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə] [bi:; bi] [strʌk] [baɪ] [ðə; ði] ['θʌndərboʊlt] .

justly	deserved	to	be	struck	by	the	thunderbolt	.
公正地	应得的	到	是	击	经过	这	霹雳	.

他罪有应得，理应被雷劈。

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gri:ks] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['roʊmənz] [ʃoʊz] [ðæt] [ðer; ðər] [wɜ:r; wər] [noʊ] ['feɪməs] ['prɪnsəz] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

The	history	of	the	Greeks	as	well	as	Romans	shows	that	there	were	no	famous	princes	among	them	who	were	devoid	of	literature	.
这	历史	的	这	希腊人	作为	出色地	作为	罗马书	演出	那	那里	是	不	著名的	王子们	之中	他们	WHO	是	缺乏	的	文学	.

希腊和罗马的历史表明，他们当中没有哪个著名的君主不精通文学。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] [lɔ:] [ʌv; əv] ['moʊzəs] [ɪn] [prɪ'skraɪbɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ] [ru:l] [ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] ,

The	sacred	law	of	Moses	in	prescribing	to	the	king	a	rule	of	government	,
这	神圣	法律	的	摩西	在	处方	到	这	国王	一个	规则	的	政府	,

摩西的神圣律法为君王规定了治国之道。

[en'dʒɔɪnz] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['kɑ:pi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] [lɔ:] ([dɔɪt] . [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ] .)

enjoins	him	to	have	a	copy	made	of	the	book	of	Divine	law	(	Deut	.	xvii	.	)
责令	他	到	有	一个	复制	制成	的	这	书	的	神圣的	法律	(	申命记	.	十七	.	)

责令他抄录一本神圣律法书（申命记 17）。

[ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['kɑ:pi] [ʃoʊn] [baɪ] [ðə; ði] [pri:sts] ,

according	to	the	copy	shown	by	the	priests	,
根据	到	这	复制	所示	经过	这	神父	,

根据祭司们出示的副本，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][tuː; tə] [riːd] [ɔːl][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][laɪf] . ['səːtiz] ,

in	which	he	was	to	read	all	the	days	of	his	life	.	Certes	,
在	哪个	他	曾是	到	读	全部	这	天	的	他的	生活	.	的确	,

他将在其中阅读他一生中的每一天。Certes，

[gɑːd] [hɪm'self] , [huː] [hæθ] [meɪd] [ænd; ənd] [huː] [fæʃənɛθ] ['evri] [deɪ] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] ['evri]

God	Himself	,	who	hath	made	and	who	fashioneth	every	day	the	hearts	of	every
上帝	他本人	,	WHO	有	制成	和	WHO	时尚	每一个	天	这	心	的	每一个

[wʌn][ʌv; əv][juː 'es] ,

one	of	us	,
一	的	我们	,

上帝自己，祂创造了我们每个人的心灵，并且每天都在塑造着我们每个人的心灵，

[noʊz] [ðə; ði] ['fiːblnəs] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['meməri] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪnstə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] ['vɜːrtʃuəs]

knows	the	feebleness	of	human	memory	and	the	instability	of	virtuous
知道	这	虚弱	的	人类	记忆	和	这	不稳定性	的	有德行的

[ɪn'tenʃən] [ɪn][mæn'kaɪnd] .

intentions	in	mankind	.
意图	在	人类	.

他深知人类记忆的脆弱和人类美德的不稳定性。

['werfɔːr] [hiː; hi][hæz; həz] [wɪld] [ðæt] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][æn; ən]['æntidoʊt]

Wherefore	He	has	willed	that	books	should	be	as	it	were	an	antidote
因此	他	有	意志	那	图书	应该	是	作为	它	是	一个	解毒剂

[tuː; tə][ɔːl]['iːv(ə)l] ,

to	all	evil	,
到	全部	邪恶的	,

因此，祂希望书籍能够成为对抗一切邪恶的解药。

[ðə; ði] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [kə'mɑːndid] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['helθf(ə)l]

the	reading	and	use	of	which	He	has	commanded	to	be	the	healthful
这	阅读	和	使用	的	哪个	他	有	命令	到	是	这	健康的

['deɪli] ['nɜːrɪʃmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] ,

daily	nourishment	of	the	soul	,
日常的	营养	的	这	灵魂	,

他命令人们阅读和使用这些经文，作为每日滋养灵魂的健康食粮。

[soʊ] [ðæt] [baɪ][ðem; ðəm][ðə; ði] ['ɪntəlekt] ['biːɪŋ] [rɪ'freʃt] [ænd; ənd] ['niːðər] [wiːk] [nɔːr] ['daʊtf(ə)l]

so	that	by	them	the	intellect	being	refreshed	and	neither	weak	nor	doubtful
所以	那	经过	他们	这	智力	存在	焕然一新	和	两者都不	虚弱的	也不	疑

[ʃʊd; ʃəd] ['nevər] ['hezɪteɪt] [ɪn]['ækʃ(ə)n] .

should	never	hesitate	in	action	.
应该	绝不	犹豫	在	行动	.

这样，通过它们，人的智力就会得到锻炼，既不会软弱也不会怀疑，从而在行动中永远不会犹豫。

[ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['elɪgəntli] ['hændəld][baɪ][dʒɑːn][ʌv; əv] ['sɔːlzbəri] , [ɪn][hɪz; ɪz] - .

This	subject	is	elegantly	handled	by	John	of	Salisbury	,	in	his	Policraticon	.
这	主题	是	优雅地	处理	经过	约翰	的	索尔兹伯里	,	在	他的	-	.

索尔兹伯里的约翰在他的《政治论》中对此主题进行了精辟的论述。

[ɪn][kən'kluːʒ(ə)n] , [ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][men] [huː] [ɑːr; ər] [kən'spɪkjuəs] [baɪ][ðə; ði] ['tɑːnʃər] [ɔːr][ðə; ði][saɪn]

In	conclusion	,	all	classes	of	men	who	are	conspicuous	by	the	tonsure	or	the	sign
在	结论	,	全部	课程	的	男人	WHO	是	显眼的	经过	这	剃度	或者	这	符号

[ʌv; əv] ['klɜːrkʃɪp] ,

of	clerkship	,
的	文员	,

总之，所有以剃度或文员身份标志而引人注目的男性阶层，

[ə'genst] [huːm] [bʊks] ['lɪftɪd] [ʌp][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [fɔːrθ] , [fɪfθ] , [ænd; ənd][sɪksθ] ['tʃæptərz] ,

against	whom	books	lifted	up	their	voices	in	the	fourth	,	fifth	,	and	sixth	chapters	,
反对	谁	图书	抬起	向上	他们的	声音	在	这	第四	,	第五	,	和	第六	章节	,

在第四、第五、第六章中，书籍纷纷发声反对谁。

[ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [sɜːrv] [bʊks] [wɪð; wɪθ] [pər'petʃuəl] [ˌvenə'reɪʃn] .

are	bound	to	serve	books	with	perpetual	veneration	.
是	边界	到	服务	图书	和	永久	崇敬	.

注定要对书籍怀有永恒的崇敬之心。

['tʃæptər] ['ɛks'viː]

CHAPTER	XV
章	十五

第十五章

[ʌv; əv][ðə; ði] [æd'væntɪdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks]

OF	THE	ADVANTAGES	OF	THE	LOVE	OF	BOOKS
的	这	优势	的	这	爱	的	图书

热爱书籍的诸多益处

[ˌaɪ 'tiː] [træn'sendz] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv]['hjuːmən] ['ɪntəlekt] , [haʊ'evər] ['diːpli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [drʌŋk]

It	transcends	the	power	of	human	intellect	,	however	deeply	it	may	have	drunk
它	超越	这	力量	的	人类	智力	,	然而	深	它	可能	有	醉

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpɛgə'siːən] [faʊnt] ,

of	the	Pegasean	fount	,
的	这	飞马座	喷泉	,

它超越了人类智力的能力，无论它曾多么深入地汲取了飞马座之泉的养分。

[tuː; tə] [dɪ'veləp] ['fʊli] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['tʃæptər] .

to	develop	fully	the	title	of	the	present	chapter	.
到	发展	完全	这	标题	的	这	展示	章	.

充分展开本章标题。

[ðoʊ] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv] [men] [ænd; ənd]['eɪndʒəlz] ,

Though	one	should	speak	with	the	tongue	of	men	and	angels	,
尽管	一	应该	说话	和	这	舌头	的	男人	和	天使	,

虽然人应当能说人话，也能说天使的话，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['mɜːrkjəri] [ɔːr] ['tʌli] ,

though	he	should	become	a	Mercury	or	Tully	,
尽管	他	应该	变得	一个	汞	或者	塔利	,

虽然他应该成为墨丘利家族或徒利家族的一员，

[ðoʊ] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [groʊ] [swiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪlki] ['eləkwəns] [ʌv; əv] ['lɪvi] ,

though	he	should	grow	sweet	with	the	milky	eloquence	of	Livy	,
尽管	他	应该	生长	甜的	和	这	乳白色	口才	的	李维	,

虽然他应该会像李维那样，用甜美的语言表达自己的想法，

[jet] [hiː; hi] [wɪl] [pliːd] [ðə; ði] ['stæmərɪŋ] [ʌv; əv]['moʊzəs] ,

yet	he	will	plead	the	stammering	of	Moses	,
然而	他	将要	恳求	这	结巴	的	摩西	,

然而，他会以摩西的口吃为借口来辩解。

[ɔːr][wɪð; wɪθ][ˌdʒerə'maɪə] [wɪl] [kən'fes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [spiːk] ,

or	with	Jeremiah	will	confess	that	he	is	but	a	boy	and	cannot	speak	,
或者	和	耶利米	将要	承认	那	他	是	但	一个	男生	和	不能	说话	,

或者像耶利米一样承认自己只是个孩子，不会说话。

[ɔːr] [wɪl] ['ɪmɪteɪt] ['ekoʊ] [rɪ'baʊndɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] .

or	will	imitate	Echo	rebounding	from	the	mountains	.
或者	将要	模拟	回声	反弹	从	这	山脉	.

或者会模仿回声从山上反弹的声音。

[fɔːr; fər][wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv]

For	we	know	that	the	love	of	books	is	the	same	thing	as	the	love	of
为了	我们	知道	那	这	爱	的	图书	是	这	相同的	事物	作为	这	爱	的

['wɪzdəm] ,

wisdom	,
智慧	,

因为我们知道，爱书与爱智慧是一回事。

[æz; əz][wʌz; wəz] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] ['tʃæptər] .

as	was	proved	in	the	second	chapter	.
作为	曾是	已证实	在	这	第二	章	.

正如第二章所证明的那样。

[naʊ] [ðɪs] [lʌv] [ɪz] [kɔːld] [baɪ][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] [fə'lɑːsəfi] ,

Now	this	love	is	called	by	the	Greek	word	philosophy	,
现在	这	爱	是	称为	经过	这	希腊语	单词	哲学	,

这种爱，用希腊语“哲学”一词来称呼，

[ðə; ði] [hoʊl] ['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ] [kri'eɪtɪd] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən] [ˌkɑːmprɪ'hend] ;

the	whole	virtue	of	which	no	created	intelligence	can	comprehend	;
这	所有的	美德	的	哪个	不	创建	智力	能	理解	;

任何受造之物都无法理解的全部美德；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔːl] [gʊd] [θɪŋz] : ['wɪzdəm] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

for	she	is	believed	to	be	the	mother	of	all	good	things	:	Wisdom	vii	.
为了	她	是	相信	到	是	这	母亲	的	全部	好的	事物	:	智慧	七	.

因为她被认为是所有美好事物的母亲：智慧七。

[ʃiː; ʃi][æz; əz][ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [duː] [iks'tiŋgwiʃiz] [ðə; ði] [hiːts] [ʌv; əv] ['fleʃli] ['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] ,

She	as	a	heavenly	dew	extinguishes	the	heats	of	fleshly	vices	,
她	作为	一个	天上	露	熄灭	这	加热	的	肉体的	恶习	,

她如同天上的甘露，熄灭了肉体罪恶的烈火。

[ðə; ði] [ɪn'tens] [æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['ment(ə)l] ['fɔːrsɪz] [rɪ'læksɪŋ] [ðə; ði] ['vɪgər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['fɔːrsɪz]

the	intense	activity	of	the	mental	forces	relaxing	the	vigour	of	the	animal	forces
这	激烈的	活动	的	这	精神的	力量	放松	这	活力	的	这	动物	力量

,

,

,

精神力量的强烈活动削弱了动物力量的活力。

[ænd; ənd] ['sloʊθfəlnɪs] ['biːɪŋ] ['hoʊlli] [pʊt][tuː; tə] [flaɪt] , [wɪtʃ] ['biːɪŋ] [gɔːn] [ɔːl][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv]

and	slothfulness	being	wholly	put	to	flight	,	which	being	gone	all	the	bows	of
和	懒惰	存在	完全	放	到	航班	,	哪个	存在	已消失	全部	这	弓	的

['kjuːpɪd][ɑːr; ər] [ʌn'strʌŋ] .

Cupid	are	unstrung	.
丘比特	是	未上弦	.

懒惰被彻底消灭，懒惰消失了，丘比特的弓也全部解开了。

[hens] ['pleɪtoʊ] [sez] [ɪn][ðə; ði] ['fiːdoʊ] : [ðə; ði] [fə'lɑːsəfər] [ɪz]['mænɪfest][ɪn] [ðɪs] ,

Hence	Plato	says	in	the	Phaedo	:	The	philosopher	is	manifest	in	this	,
因此	柏拉图	说道	在	这	斐多	:	这	哲学家	是	显现	在	这	,

因此，柏拉图在《斐多篇》中说：哲学家就体现在这上面，

[ðæt] [hiː; hi] [dɪ(s)'sevə] [ðə; ði] [soʊl] [frʌm; frəm] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['bɑːdi] .

that	he	dissevers	the	soul	from	communion	with	the	body	.
那	他	分离	这	灵魂	从	圣餐	和	这	身体	.

他将灵魂与肉体隔绝开来。

[lʌv] , [sez] [dʒə'roʊm] , [ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skrɪptʃər] ,

Love	,	says	Jerome	,	the	knowledge	of	the	scriptures	,
爱	,	说道	杰罗姆	,	这	知识	的	这	经文	,

杰罗姆说，爱就是对经文的认识。

[ænd; ənd] [ðaʊ] [wɪlt] [nɑːt] [lʌv] [ðə; ði]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [fleʃ] .

and	**thou**	**wilt**	**not**	**love**	**the**	**vices**	**of**	**the**	**flesh**	**.**
和	你	枯萎	不是	爱	这	恶习	的	这	肉	.

你不会沉迷于肉体的恶习。

[ðə; ði]['gɑːdlaɪk] [ze'nɔkrətiːz] [ʃoʊd] [ðɪs] [baɪ][ðə; ði] ['fɜːrmnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['riːz(ə)n] ,

The	**godlike**	**Xenocrates**	**showed**	**this**	**by**	**the**	**firmness**	**of**	**his**	**reason**	**,**
这	神一般的	克塞诺克拉底	显示	这	经过	这	硬度	的	他的	原因	,

拥有神一般力量的克塞诺克拉底通过他坚定的理性证明了这一点。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

爱书人(The Philobiblon)
第4/4页

[huː] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] ['feɪməs] [hɪ'tɪrə] ['fraɪniː] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['stætʃuː][ænd; ənd][nɑːt]
who **was** **declared** **by** **the** **famous** **hetaera** **Phryne** **to** **be** **a** **statue** **and** **not**
WHO 曾是 声明 经过 这 著名的 赫塔拉 弗莱尼 到 是 一个 雕像 和 不是
[ə; eɪ][mæn] ,
a **man** **,**
一个 男人 ,

著名交际花弗里尼宣称他是一尊雕像而不是一个人。

[wen] [ɔːl][hɜːr; hər] ['blændɪʃmənts] [kʊd; kəd][nɑːt] [ʃeɪk] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] , [æz; əz] [və'lɪəriəs] ['mæksɪməs]
when **all** **her** **blandishments** **could** **not** **shake** **his** **resolve** **,** **as** **Valerius** **Maximus**
什么时候全部 她 奉承 可以 不是 摇 他的 解决 , 作为 瓦莱里乌斯 马克西姆斯
[rɪ'leɪts] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .
relates **at** **length** **.**
相关 在 长度 .

正如瓦莱里乌斯·马克西姆斯详细叙述的那样，她所有的甜言蜜语都无法动摇他的决心。

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['ɔridʒen] [ʃoʊd] [ðɪs] ['ɔːlsoʊ] , [huː] [tʃoʊz] ['ræðər] [tuː; tə][biː; bi] [ʌn'sekst] [baɪ][ðə; ði]
Our **own** **Origen** **showed** **this** **also** **,** **who** **chose** **rather** **to** **be** **unsexed** **by** **the**
我们的 自己的 起源 显示 这 还 , WHO 选择 相当 到 是 无性别 经过 这
[ˌmjuːtɪ'leɪʃn] [ʌv; əv] [hɪm'self] ,
mutilation **of** **himself** **,**
残害 的 他自己 ,

我们自己的奥利金也展现了这一点，他宁愿通过自残来摆脱性别特征。

[ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ɪ'femɪnət] [baɪ][ðə; ði] [ɑːm'nɪpətəns] [ʌv; əv] ['wʊmən] - - [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː]
than **to** **be** **made** **effeminate** **by** **the** **omnipotence** **of** **woman** **-** **-** **though** **it**
比 到 是 制成 阴柔的 经过 这 全能 的 女士 - - 尽管 它
[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['heɪsti] ['remədi] ,
was **a** **hasty** **remedy** **,**
曾是 一个 仓促 补救 ,

与其被女人的全能力量使之变得女性化——尽管这是一种仓促的补救措施，

[rɪ'pʌgnənt] [ə'laɪk] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][tuː; tə]['vɜːrtʃuː] ,
repugnant **alike** **to** **nature** **and** **to** **virtue** **,**
令人厌恶的 同样 到 自然 和 到 美德 ,

既违背自然，又违背美德，

[huːz] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][tuː; tə] [meɪk] [men] [ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə] ['pæʃ(ə)n] ,
whose **place** **it** **is** **not** **to** **make** **men** **insensible** **to** **passion** **,**
谁 地方 它 是 不是 到 制作 男人 麻木不仁 到 热情 ,

其职责并非使人对激情麻木不仁。

[bʌt; bət][tuː; tə] [sleɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dægər] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [sprɪŋ] [frʌm; frəm]
but **to** **slay** **with** **the** **dagger** **of** **reason** **the** **passions** **that** **spring** **from**
但 到 杀戮 和 这 匕首 的 原因 这 激情 那 春天 从
['ɪnstɪŋkt] .
instinct **.**
本能 .

但要用理性之刃斩断源于本能的激情。

[ə'gen] , [ɔːl] [huː] [ɑːr; ər] ['smɪtn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [θɪŋk] ['tʃiːpli] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld]
Again **,** **all** **who** **are** **smitten** **with** **the** **love** **of** **books** **think** **cheaply** **of** **the** **world**
再次 , 全部 WHO 是 迷恋 和 这 爱 的 图书 思考 便宜 的 这 世界
[ænd; ənd] [welθ] ;
and **wealth** **;**
和 财富 ;

再次强调，所有热爱书籍的人都会轻视世俗和财富；

[æz; əz][dʒə'roʊm] [sez] [tu:; tə] - : [ðə; ði] [seɪm] [mæn] ['kænɑ:t] [lʌv] [bəuθ][goʊld][ænd; ənd] [bʊks] .

as	Jerome	says	to	Vigilantius	:	The	same	man	cannot	love	both	gold	and	books	.
作为	杰罗姆	说道	到	-	:	这	相同的	男人	不能	爱	两个都	金子	和	图书	.

正如杰罗姆对维吉兰提乌斯所说：一个人不可能既爱黄金又爱书籍。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ɪn] [vɜ:rs] :

And	thus	it	has	been	said	in	verse	:
和	因此	它	有	到过	说	在	诗	:

因此，正如诗歌中所说：

[noʊ]['aɪərn] - [steɪnd] [hænd][ɪz][fɪt][tu:; tə]['hænd(ə)l] [bʊks] , [nɔ:r][hi:; hi] [hu:z] [hɑ:rt] [ɑ:n][goʊld][soʊ]

No	iron	-	stained	hand	is	fit	to	handle	books	,	Nor	he	whose	heart	on	gold	so
不	铁	-	染色	手	是	合身	到	处理	图书	,	也不	他	谁	心	在	金子	所以

['glædli] [lʊks] :

gladly	looks	:
乐意	看起来	:

铁锈染过的手不适合翻阅书籍，心怀金子般喜悦的人也不适合。

[ðə; ði] [seɪm] [men] [lʌv] [nɑ:t] [bʊks] [ænd; ənd] ['mʌni] [bəuθ] , [ænd; ənd] [bʊks] [ðaɪ][hɜ:rd] ,

The	same	men	love	not	books	and	money	both	,	And	books	thy	herd	,
这	相同的	男人	爱	不是	图书	和	钱	两个都	,	和	图书	你的	一群	,

同一个人不会既爱书又爱钱，而书籍是你的羊群。

[oʊ][ˌepɪ'kjʊrəs] , [loʊð] ; ['maɪzəz][ænd; ənd] ['bukmən] [meɪk] [pʊr] ['kʌmpəni] , [nɔ:r] [dwel] [ɪn] [pi:s]

O	Epicurus	,	loathe	;	Misers	and	bookmen	make	poor	company	,	Nor	dwell	in	peace
哦	伊壁鸠鲁	,	厌恶	;	守财奴	和	书商	制作	贫穷的	公司	,	也不	住	在	和平

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [seɪm] [ru:f] - [tri:] .

beneath	the	same	roof	-	tree	.
下面	这	相同的	屋顶	-	树	.

哦，伊壁鸠鲁，你厌恶吧；吝啬鬼和书呆子是糟糕的伙伴，他们不能在同一棵屋檐下和平共处。

[noʊ][mæn] , ['ðerfɔ:r] , [kæn; kən] [sɜ:rv] [bəuθ] [bʊks] [ænd; ənd] ['mæmən] .

No	man	,	therefore	,	can	serve	both	books	and	Mammon	.
不	男人	,	所以	,	能	服务	两个都	图书	和	玛门	.

因此，没有人能够同时侍奉书籍和金钱。

[ðə; ði] ['hɪdiəsnəs] [ʌv; əv][vaɪs][ɪz] ['greɪtli] ['reprəbeɪt] [ɪn] [bʊks] ,

The	hideousness	of	vice	is	greatly	reprobated	in	books	,
这	丑陋	的	副	是	非常	被谴责的	在	图书	,

书籍中对罪恶的丑恶之处进行了极大的谴责。

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [hu:] [lʌvz] [tu:; tə]['kɑ:mju:n; kə'mju:n][wɪð; wɪθ] [bʊks] [ɪz][led][tu:; tə] [dɪ'test] [ɔ:l] ['mænər]

so	that	he	who	loves	to	commune	with	books	is	led	to	detest	all	manner
所以	那	他	WHO	爱	到	公社	和	图书	是	引领	到	厌恶	全部	方式

[ʌv; əv] [vaɪs] .

of	vice	.
的	副	.

因此，喜爱读书的人会厌恶一切恶习。

[ðə; ði] ['di:mən] , [hu:] [di'raivz] [hɪz; ɪz] [neɪm] [frʌm; frəm] ['nɑ:lɪdʒ] , [ɪz][moʊst] [ɪ'fektʃuəli] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ]

The	demon	,	who	derives	his	name	from	knowledge	,	is	most	effectually	defeated	by
这	恶魔	,	WHO	衍生	他的	姓名	从	知识	,	是	最多	有效地	战败	经过

[ðə; ði] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

the	knowledge	of	books	,
这	知识	的	图书	,

这个恶魔的名字来源于知识，而击败它最有效的方法就是运用书籍中的知识。

[ænd; ənd] [θruː] [bʊks] [hɪz; ɪz] [ˌmʌltɪ'tuːdɪnəs] [dɪ'siːt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['endləs] ['læbəˌrɪnθs] [ʌv; əv]

and	through	books	his	multitudinous	deceits	and	the	endless	labyrinths	of
和	通过	图书	他的	众多	欺骗	和	这	无尽的	迷宫	的

[hɪz; ɪz] [gaɪl] [ɑːr; ər] [leɪd] [ber] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [riːd] ,

his	guile	are	laid	bare	to	those	who	read	,
他的	诡计	是	铺设	裸	到	那些	WHO	读	,

通过书籍，他的种种欺骗手段和层出不穷的诡计都暴露在读者面前。

[lest] [hiː; hi] [biː; bi] [trænsˈfɔːmd] ['ɪntuː][æn; ən]['eɪndʒl][ʌv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] [ˌsɜːrkəm'vent] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt]

lest	he	be	transformed	into	an	angel	of	light	and	circumvent	the	innocent
免得	他	是	转变	进入	一个	天使	的	光	和	规避	这	清白的

[baɪ][hɪz; ɪz] [waɪlz] .

by	his	wiles	.
经过	他的	诡计	.

免得他变成光明的天使，用诡计欺骗无辜者。

[ðə; ði] ['revərəns] [ʌv; əv][gɑːd][ɪz] [rɪ'viːld] [tuː; tə][ˌjuː 'es][baɪ] [bʊks] ,

The	reverence	of	God	is	revealed	to	us	by	books	,
这	尊敬	的	上帝	是	揭晓	到	我们	经过	图书	,

书籍向我们揭示了对上帝的敬畏之心。

[ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] ['wəːʃip] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ɪk'spresli] ['mænɪfestɪd] ,

the	virtues	by	which	He	is	worshipped	are	more	expressly	manifested	,
这	美德	经过	哪个	他	是	崇拜	是	更多的	明确地	表现出来	,

人们敬拜祂所用的美德更加明确地展现出来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'wɔːrdz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [ðæt] [ɑːr; ər] ['prɑːmɪst] [baɪ][ðə; ði] [truːθ] , [wɪtʃ] [di'siːvz]

and	the	rewards	are	described	that	are	promised	by	the	truth	,	which	deceives
和	这	奖励	是	描述	那	是	承诺	经过	这	真相	,	哪个	欺骗

[nɑːt] , ['niːðər] [ɪz] [di'siːvd] .

not	,	neither	is	deceived	.
不是	,	两者都不	是	受骗	.

真理所应许的奖赏，已被描述出来；真理既不欺骗人，也不被人欺骗。

[ðə; ði] ['truːɪst] ['laɪknəs] [ʌv; əv][ðə; ði][biˈætɪtuːd; biˈætətuːd][tuː; tə] [kʌm] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	truest	likeness	of	the	beatitude	to	come	is	the	contemplation	of	the
这	最真实的	相似	的	这	至福	到	来	是	这	沉思	的	这

['seɪkrɪd] ['raɪtɪŋz] ,

sacred	writings	,
神圣	著作	,

最能体现未来真福的方式，就是默想圣经。

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪˈhoʊld][ɪn][tɜːrn][ðə; ði] [kriˈeɪtər] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kriːtʃər] ,

in	which	we	behold	in	turn	the	Creator	and	the	creature	,
在	哪个	我们	看哪	在	转动	这	创作者	和	这	生物	,

从中我们依次看到创造者和被创造物，

[ænd; ənd] [drɔː] [frʌm; frəm] [striːmz] [ʌv; əv] [pərˈpetʃuəl] ['glædnəs] .

and	draw	from	streams	of	perpetual	gladness	.
和	画	从	溪流	的	永久	欢乐	.

从永恒的喜悦之流中汲取力量。

[feɪθ] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [bʊks] ; [hoʊp][ɪz] ['streŋθnd] [baɪ][ðer; ðər] ['sɑːləs] ,

Faith	is	established	by	the	power	of	books	;	hope	is	strengthened	by	their	solace	,
信仰	是	已确立的	经过	这	力量	的	图书	;	希望	是	加强	经过	他们的	慰藉	,

信仰因书籍的力量而建立；希望因书籍的慰藉而增强。

[ˌɪnsəˈmʌtʃ] [ðæt] [baɪ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌkɑːnsəˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈskrɪptʃər] [wiː; wi][ɑːr; ər][ɪn] [gʊd]

insomuch	**that**	**by**	**patience**	**and**	**the**	**consolation**	**of**	**scripture**	**we**	**are**	**in**	**good**
就此而言	那	经过	耐心	和	这	安慰	的	圣经	我们	是	在	好的

[hoʊp] .

hope	**.**
希望	.

因此，凭借耐心和圣经的安慰，我们有美好的希望。

[ˈtʃærəti] [ɪz][nɑːt] [pʌft] [ʌp] , [bʌt; bət][ɪz][ˈedəˌfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [truː] [ˈlɜːrnɪŋ] ,

Charity	**is**	**not**	**puffed**	**up**	**,**	**but**	**is**	**edified**	**by**	**the**	**knowledge**	**of**	**true**	**learning**	**,**
慈善	是	不是	膨胀的	向上	,	但	是	受启发	经过	这	知识	的	真的	学习	,

慈善不是自夸，而是因着对真知识的认识而变得高尚。

[ænd; ənd] , [ɪnˈdiːd] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈklɪrər] [ðæn; ðən] [laɪt] [ðæt] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ɪz] [ɪˈstæblɪʃt] [əˈpɑːn][ðə; ði]

and	**,**	**indeed**	**,**	**it**	**is**	**clearer**	**than**	**light**	**that**	**the**	**Church**	**is**	**established**	**upon**	**the**
和	,	的确	,	它	是	更清晰	比	光	那	这	教会	是	已确立的	之上	这

[ˈseɪkrɪd] [ˈraɪtɪŋz] .

sacred	**writings**	**.**
神圣	著作	.

的确，教会建立在圣经之上，这一点比光还要清晰。

[bʊks] [dɪˈlaɪt] [ˌjuː ˈes] , [wen] [prɑːˈsperəti] [smaɪlz] [əˈpɑːn][ˌjuː ˈes] ;

Books	**delight**	**us**	**,**	**when**	**prosperity**	**smiles**	**upon**	**us**	**;**
图书	喜	我们	,	什么时候	繁荣	微笑	之上	我们	;

当富裕降临我们时，书籍会给我们带来快乐；

[ðeɪ] [ˈkʌmfərt] [ˌjuː ˈes] [ɪnˈseprəbli] [wen] [ˈstɔːrmi] [ˈfɔːrtʃən] [fraunz] [ɑːn][ˌjuː ˈes] .

they	**comfort**	**us**	**inseparably**	**when**	**stormy**	**fortune**	**frowns**	**on**	**us**	**.**
他们	舒适	我们	密不可分	什么时候	暴风雨	财富	皱眉	在	我们	.

当命运风暴向我们袭来时，它们给予我们不可或缺的安慰。

[ðeɪ] [lend] [vəˈlɪdəti] [tuː; tə][ˈhjuːmən][ˈkɑːmpækts] , [ænd; ənd][noʊ] [ˈsɪriəs] [dˈʒʌdʒmənts][ɑːr; ər] [prəˈpaʊndid]

They	**lend**	**validity**	**to**	**human**	**compacts**	**,**	**and**	**no**	**serious**	**judgments**	**are**	**propounded**
他们	借	有效性	到	人类	紧凑型	,	和	不	严肃的	判决	是	提出的

[wɪˈðaʊt] [ðer; ðər] [help] .

without	**their**	**help**	**.**
没有	他们的	帮助	.

它们赋予人类契约以合法性，没有它们的帮助，任何严肃的判断都无法提出。

[aːts][ænd; ənd]['saɪənsəz, 'saɪənsɪz] , [ɔːl][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [noʊ][maɪnd][kæn; kən] [ɪˈnuːməreɪt]

Arts	**and**	**sciences**	**,**	**all**	**the**	**advantages**	**of**	**which**	**no**	**mind**	**can**	**enumerate**
艺术	和	科学	,	全部	这	优势	的	哪个	不	头脑	能	枚举

, [kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ɪn] [bʊks] .

,	**consist**	**in**	**books**	**.**
,	由	在	图书	.

艺术和科学，其所有优点无法一一列举，而这一切都蕴藏在书籍之中。

[haʊ] [ˈhaɪli] [mʌst; məst][wiː; wi]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ðə; ði] [ˈwʌndrəs] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [bʊks] ,

How	**highly**	**must**	**we**	**estimate**	**the**	**wondrous**	**power**	**of**	**books**	**,**
如何	高度	必须	我们	估计	这	奇妙的	力量	的	图书	,

我们应该如何高度评价书籍的神奇力量?

[sɪns] [θruː] [ðem; ðəm][wiː; wi] [ˈsɜːrveɪ] [ðə; ði]['ʌtməʊst] [baʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] [ænd; ənd] [taɪm] ,

since	**through**	**them**	**we**	**survey**	**the**	**utmost**	**bounds**	**of**	**the**	**world**	**and**	**time**	**,**
自从	通过	他们	我们	民意调查	这	极致	界限	的	这	世界	和	时间	,

因为通过它们，我们得以窥见世界和时间的极致边界。

[ænd; ənd] [ˈkɑːntəmpleɪt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər][nɑːt] ,

and	**contemplate**	**the**	**things**	**that**	**are**	**as**	**well**	**as**	**those**	**that**	**are**	**not**	**,**
和	沉思	这	事物	那	是	作为	出色地	作为	那些	那	是	不是	,

思考存在的事物以及不存在的事物，

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ɪˈtɜːrnəti] .

as	it	were	in	the	mirror	of	eternity	.
作为	它	是	在	这	镜子	的	永恒	.

仿佛置身于永恒的镜中。

[ɪn] [bʊks] [wiː; wi] [klaɪm] ['maʊntnz] [ænd; ənd][skæn][ðə; ði] ['diːpəst] ['gʌlfs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbɪs] ;

In	books	we	climb	mountains	and	scan	the	deepest	gulfs	of	the	abyss	;
在	图书	我们	爬	山脉	和	扫描	这	最深处	海湾	的	这	深渊	;

在书中，我们攀登高山，探索深渊最深处；

[ɪn] [bʊks] [wiː; wi][bɪˈhoʊld][ðə; ði] ['fɪni] [traɪbz] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][ɪgˈzɪst] [ˌaʊtˈsaɪd] [ðer; ðər] ['neɪtɪv] ['wɔːtərz] ,

in	books	we	behold	the	finny	tribes	that	may	not	exist	outside	their	native	waters	,
在	图书	我们	看哪	这	芬尼	部落	那	可能	不是	存在	外部	他们的	本国的	水	,

在书中，我们看到了那些可能只存在于原生水域中的鱼类部落。

[dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] [striːmz] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] [lændz] ;

distinguish	the	properties	of	streams	and	springs	and	of	various	lands	;
区分	这	特性	的	溪流	和	弹簧	和	的	各种各样的	土地	;

区分溪流、泉水和各种地貌的特征；

[frʌm; frəm] [bʊks] [wiː; wi][dɪg] [aʊt] ['dʒɛmz][ænd; ənd] ['metlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [ʌv; əv] ['evri] [kaɪnd]

from	books	we	dig	out	gems	and	metals	and	the	materials	of	every	kind
从	图书	我们	挖	出去	宝石	和	金属	和	这	材料	的	每一个	种类

[ʌv; əv] ['mɪnərəl] ,

of	mineral	,
的	矿物	,

我们从书中挖掘出宝石、金属以及各种矿物材料。

[ænd; ənd] [lɜːrn] [ðə; ði] ['vɜːrtʃʊ] [ʌv; əv] [hɜːrb] [ænd; ənd] [triːz] [ænd; ənd] [plænts] ,

and	learn	the	virtues	of	herbs	and	trees	and	plants	,
和	学习	这	美德	的	草药	和	树木	和	植物	,

并学习草药、树木和植物的功效，

[ænd; ənd] ['sɜːrveɪ] [æt; ət] [wɪl] [ðə; ði] [hoʊl] ['prɑːdʒəni][ʌv; əv]['neptjuːnˌneptuːn] , ['sɪriːz] , [ænd; ənd]['pluːtoʊ] .

and	survey	at	will	the	whole	progeny	of	Neptune	,	Ceres	,	and	Pluto	.
和	民意调查	在	将要	这	所有的	后代	的	海王星	,	谷神星	,	和	冥王星	.

并随意勘测海王星、谷神星和冥王星的所有后代。

[bʌt; bət] [ɪf] [wiː; wi] [pliːz] [tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [ɪnˈhæbɪtənts] , ['tɔːrəs] , ['kɔːkəsəs] , [ænd; ənd]

But	if	we	please	to	visit	the	heavenly	inhabitants	,	Taurus	,	Caucasus	,	and
但	如果	我们	请	到	访问	这	天上	居民	,	金牛座	,	高加索	,	和

[oʊˈlɪmpəs] [ɑːr; ər][æt; ət][hænd] ,

Olympus	are	at	hand	,
奥林匹斯山	是	在	手	,

但如果我们想拜访天上的居民，金牛座、高加索山脉和奥林匹斯山就在附近。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [peɪs] [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði] ['rɛlmz] [ʌv; əv]['dʒuːnoʊ][ænd; ənd][mɑːrk] [aʊt] [ðə; ði]

from	which	we	pass	beyond	the	realms	of	Juno	and	mark	out	the
从	哪个	我们	经过	超过	这	领域	的	朱诺	和	标记	出去	这

['teritəriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] [pˈlænɪts] [baɪ] [laɪnz] [ænd; ənd] ['sɜːrkl] .

territories	of	the	seven	planets	by	lines	and	circles	.
领土	的	这	七	行星	经过	线条	和	界	.

由此我们超越了朱诺的领域，用线条和圆圈标出了七大行星的领域。

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [wiː; wi] [trəˈvɜːrs] [ðə; ði] ['lɔːftiɪst] ['fɜːrməmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] , [əˈdɔrnd] [wɪð; wɪθ] [saɪnz] ,

And	finally	we	traverse	the	loftiest	firmament	of	all	,	adorned	with	signs	,
和	最后	我们	横穿	这	最高	苍穹	的	全部	,	装饰	和	标志	,

[dɪˈgriːz] ,

degrees	,
学位	,

最后，我们穿越最高的苍穹，那里装饰着各种符号和等级。

[ænd; ənd] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði]['ʌtmoʊst][və'raɪəti] .

and	figures	in	the	utmost	variety	.
和	数据	在	这	极致	种类	.

以及种类繁多的人物。

[ðer; ðər][wiː; wi] [ɪn'spekt] [ðə; ði][æn'tɑːrktɪk][poʊl] , [wɪtʃ] [aɪ] [hæθ] [nɑːt] [siːn] , [nɔːr] [ɪr] [hɜːrd] ;

There	we	inspect	the	antarctic	pole	,	which	eye	hath	not	seen	,	nor	ear	heard	;
那里	我们	检查	这	南极	极	,	哪个	眼睛	有	不是	已见	,	也不	耳朵	听到	;

在那里，我们考察了眼睛未曾见过、耳朵未曾听过的地方——南极；

[wiː; wi][əd'maɪər][ðə; ði] ['luːmɪnəs] ['mɪlki] [weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]['zoʊdiæk] , ['mɑːrvələsli] [ænd; ənd]

we	admire	the	luminous	Milky	Way	and	the	Zodiac	,	marvellously	and
我们	钦佩	这	发光的	乳白色	方式	和	这	星座	,	奇妙地	和

[dɪ'laɪtfəli] ['piktʃəd] [wɪð; wɪθ][sə'lestʃ(ə)l] ['ænɪmlz] .

delightfully	pictured	with	celestial	animals	.
令人愉悦	如图所示	和	天体	动物	.

我们欣赏璀璨的银河和黄道十二宫，它们与天上的动物一起被描绘得奇妙而令人愉悦。

[ðens] [baɪ] [bʊks] [wiː; wi] [pæs] [ɑːn][tuː; tə] ['seprət] ['sʌbstənsiz] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] [meɪ] [griːt]

Thence	by	books	we	pass	on	to	separate	substances	,	that	the	intellect	may	greet
因此	经过	图书	我们	经过	在	到	分离	物质	,	那	这	智力	可能	迎接

['kɪndrəd] [ɪn'tɛlɪdʒənsɪz] ,

kindred	intelligences	,
亲属	情报	,

由此，我们通过书籍转向不同的事物，以便理智能够与同类的智慧相遇。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['maɪndz] [aɪ] [meɪ] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][fɜːrst] [kɔːz] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði]

and	with	the	mind's	eye	may	discern	the	First	Cause	of	all	things	and	the
和	和	这	心灵的	眼睛	可能	辨别	这	第一的	原因	的	全部	事物	和	这

[ˌʌn'muːvd] ['muːvər][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] ['vɜːrtʃuː] ,

Unmoved	Mover	of	infinite	virtue	,
不动	搬家公司	的	无限	美德	,

并能用心灵之眼辨识出万物的第一因和无限美德的永恒推动者。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'mɜːrs] [ɪt'self] [ɪn] [lʌv] [wɪ'ðaʊt] [end] .

and	may	immerse	itself	in	love	without	end	.
和	可能	沉浸	本身	在	爱	没有	结尾	.

并可能沉浸于无尽的爱中。

[siː] [haʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [bʊks] [wiː; wi] [ə'teɪn] [ðə; ði] [rɪ'wɔːrd] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

See	how	with	the	aid	of	books	we	attain	the	reward	of	our
看	如何	和	这	援助	的	图书	我们	达到	这	报酬	的	我们的

[biˈætɪtuːd; biˈætətuːd] ,

beatitude	,
至福	,

看看我们如何借助书籍获得至福的奖赏，

[waɪl] [wiː; wi][ɑːr; ər] [jet] ['soʊdʒɝnɝz] [bɪ'loʊ] .

while	we	are	yet	sojourners	below	.
尽管	我们	是	然而	旅居者	以下	.

而我们，如今仍是尘世的旅人。

[waɪ] [niːd] [wiː; wi] [seɪ] [mɔːr] ?

Why	need	we	say	more	?
为什么	需要	我们	说	更多的	?

还需要多说什么吗?

['səːtiz] , [dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [lɜːrnt] [ɑːn][ðə; ði] [ə'θɔːrəti] [ʌv; əv] ['senəkə] ,

Certes	,	just	as	we	have	learnt	on	the	authority	of	Seneca	,
的确	,	只是	作为	我们	有	学会了	在	这	权威	的	塞内卡	,

塞特斯，正如我们从塞内卡的著作中所了解到的那样，

['liːʒər] [wɪ'ðaʊt] ['letərz] [ɪz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sepəltʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,

leisure	without	letters	is	death	and	the	sepulture	of	the	living	,
闲暇	没有	信件	是	死亡	和	这	墓	的	这	活的	,

没有书信的闲暇如同死亡，如同活人的坟墓。

[soʊ] [kən'treriwaɪz] [wiː; wi] [kən'kluːd] [ðæt] [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['letərz] [ɔːr] [bʊks] [ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv]

so	contrariwise	we	conclude	that	occupation	with	letters	or	books	is	the	life	of
所以	相反地	我们	结束	那	职业	和	信件	或者	图书	是	这	生活	的

[mæn] .

man	.
男人	.

因此，反过来，我们得出结论：从事文学或书籍创作是人类的生活。

[ə'gen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [bʊks] [wiː; wi] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə] [frendz] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [foʊz] [wʌt] [wiː; wi]

by	means	of	books	we	communicate	to	friends	as	well	as	foes	what	we
经过	方法	的	图书	我们	交流	到	朋友们	作为	出色地	作为	敌人	什么	我们

['kænɑːt] ['seɪfli] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] ['mesɪndʒəz] ;

cannot	safely	entrust	to	messengers	;
不能	安全	委托	到	信使	;

我们通过书籍向朋友和敌人传达那些我们无法安全地托付给信使的事情；

[sɪns] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ə'laʊd] ['ækses] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃembər] [ʌv; əv] ['prɪnsəz] ,

since	the	book	is	generally	allowed	access	to	the	chambers	of	princes	,
自从	这	书	是	一般来说	允许	使用权	到	这	房间	的	王子们	,

由于这本书通常可以进入王子的寝宫，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪts] ['ɔːθər] [wʊd] [biː; bi]['rɪdʒɪdli][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] ,

from	which	the	voice	of	its	author	would	be	rigidly	excluded	,
从	哪个	这	嗓音	的	它是	作者	会	是	严格地	排除	,

作者的声音将被完全排除在外。

[æz; əz][təːˈtʌliən; -ljən] [əb'zəːvz] [æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - .

as	Tertullian	observes	at	the	beginning	of	his	Apologeticus	.
作为	特土良	观察	在	这	开始	的	他的	-	.

正如特土良在其《护教论》开篇所观察到的那样。

[wen] [ʃʌt] [ʌp] [ɪn] ['prɪzn] [ænd; ənd][ɪn][bɑːndz] , [ænd; ənd] ['ʌtərli] [dɪ'preɪvd] [ʌv; əv]['bɑːdɪli] ['lɪbərti] ,

When	shut	up	in	prison	and	in	bonds	,	and	utterly	deprived	of	bodily	liberty	,
什么时候	关闭	向上	在	监狱	和	在	债券	,	和	完全地	被剥夺的	的	身体上的	自由	,

当被关进监狱，被束缚，完全被剥夺了人身自由时，

[wiː; wi][juːz] [bʊks] [æz; əz] [æm'bæsədərz] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [frendz] , [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

we	use	books	as	ambassadors	to	our	friends	,	and	entrust	them	with
我们	使用	图书	作为	大使们	到	我们的	朋友们	,	和	委托	他们	和

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [kɔːz] ,

the	conduct	of	our	cause	,
这	执行	的	我们的	原因	,

我们以书籍为使者与朋友们沟通，并将我们的事业托付给它们。

[ænd; ənd] [send] [ðem; ðəm] [wer] [tuː; tə][goʊ] [ɑːr'selvz] [wʊd] [ɪn'kɜːr][ðə; ði] ['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] .

and	send	them	where	to	go	ourselves	would	incur	the	penalty	of	death	.
和	发送	他们	在哪里	到	去	我们自己	会	招致	这	惩罚	的	死亡	.

而我们自己送他们去那里，将会被处以死刑。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [bʊks] [wiː; wi] [rɪ'membər] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər][pæst] ,

By	the	aid	of	books	we	remember	things	that	are	past	,
经过	这	援助	的	图书	我们	记住	事物	那	是	过去的	,

借助书籍，我们能够记住过去的事情。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n] ['prɑ:fəsaɪ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['fju:tʃər] ; [ænd; ənd] [θɪŋz] ['prez(ə)nt] , [wɪtʃ] [ʃɪft]

and	even	prophesy	as	to	the	future	;	and	things	present	,	which	shift
和	甚至	预言	作为	到	这	未来	;	和	事物	展示	,	哪个	转移

[ænd; ənd] [floʊ] ,

and	flow	,
和	流动	,

甚至可以预言未来；以及当下那些变化无常、不断流动的事物。

[wi:; wi] [pər'petʃueɪt] [baɪ] [kə'mitiŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['raɪtɪŋ] .

we	perpetuate	by	committing	them	to	writing	.
我们	延续	经过	提交	他们	到	写作	.

我们通过将它们记录下来来使其延续下去。

[ðə; ði] [fə'lɪsɪtəs] ['stu:diəsnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stu:diəs] [fə'lɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][ɔ:l] - ['paʊərf(ə)l] ['ju:nək] ,

The	felicitous	studiousness	and	the	studious	felicity	of	the	all	-	powerful	eunuch	,
这	幸福的	好学	和	这	好学的	费利西蒂	的	这	全部	-	强大的	宦官	,

这位全能太监的勤奋好学和勤奋好学带来的幸福感

[ʌv; əv] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][ɪn][ðə; ði] [ækts] ,

of	whom	we	are	told	in	the	Acts	,
的	谁	我们	是	讲述	在	这	使徒行传	,

《使徒行传》中记载了他们的故事：

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['maɪtɪli] ['kɪndld] [baɪ][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fetɪk] ['raɪtɪŋz] [ðæt] [hi:; hi]

who	had	been	so	mightily	kindled	by	the	love	of	the	prophetic	writings	that	he
WHO	有	到过	所以	非常	点燃	经过	这	爱	的	这	预言	著作	那	他

['si:st] [nɑ:t][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ri:dɪŋ] [baɪ]['ri:z(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] ,

ceased	not	from	his	reading	by	reason	of	his	journey	,
停止	不是	从	他的	阅读	经过	原因	的	他的	旅行	,

他因对先知著作的热爱而热情高涨，即使在旅途中也从未停止阅读。

[hæd; həd] ['bænɪʃt] [ɔ:l] [θɔ:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ['pæləs] [ʌv; əv] [kwi:n] ['kændis,'kændəsi:,kæn'deisi] ,

had	banished	all	thought	of	the	populous	palace	of	Queen	Candace	,
有	被放逐	全部	想法	的	这	人口众多	宫殿	的	女王	坎迪斯	,

心中已彻底摒弃了对坎迪斯女王那座人山人海的宫殿的所有念头。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ki:pər] ,

and	had	forgotten	even	the	treasures	of	which	he	was	the	keeper	,
和	有	被遗忘的	甚至	这	宝藏	的	哪个	他	曾是	这	守门员	,

他甚至忘记了自己保管的珍宝。

[ænd; ənd][hæd; həd] [nɪ'glektɪd] [ə'laɪk][hɪz; ɪz] ['dʒɜ:rni] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæriət] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][roʊd] .

and	had	neglected	alike	his	journey	and	the	chariot	in	which	he	rode	.
和	有	被忽视的	同样	他的	旅行	和	这	战车	在	哪个	他	骑	.

他既不重视自己的旅程，也不重视自己乘坐的马车。

[lʌv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bʊk] [ə'loʊn][hæd; həd] ['hoʊlli] [ɪn'groʊst] [ðɪs] ['dɑ:məsaɪl][ʌv; əv] ['tʃæstəti] ,

Love	of	his	book	alone	had	wholly	engrossed	this	domicile	of	chastity	,
爱	的	他的	书	独自的	有	完全	全神贯注	这	住所	的	贞洁	,

他全身心投入到对书的热爱中，完全沉浸于这片纯洁的居所。

['ʌndər] [hu:z] ['gaɪd(ə)ns] [hi:; hi] [su:n] [dɪ'zɜ:rvd] [tu:; tə]['entər][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv] [feɪθ] .

under	whose	guidance	he	soon	deserved	to	enter	the	gate	of	faith	.
在下面	谁	指导	他	很快	应得的	到	进入	这	门	的	信仰	.

在他的指导下，他很快就获得了进入信仰之门的资格。

[oʊ] ['greɪʃəs] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] ,

O	gracious	love	of	books	,
哦	亲切	爱	的	图书	,

啊，对书籍的挚爱！

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [greɪs] [ʌv; əv]['bæptɪzəm] [træns'fɔ:md] [ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv][gɪ'henə; gə'henə][ænd; ənd]

which	by	the	grace	of	baptism	transformed	the	child	of	Gehenna	and
哪个	经过	这	优雅	的	洗礼	转变	这	孩子	的	地狱	和

['nɜ:rslɪŋ] [ʌv; əv]['tɑ:tərəs]['ɪntu:][ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] !

nursling	of	Tartarus	into	a	Son	of	the	Kingdom	!
哺乳	的	塔尔塔罗斯	进入	一个	儿子	的	这	王国	!

藉着洗礼的恩典，地狱之子、塔尔塔罗斯之婴变成了天国之子！

[let] [ðə; ði] ['fi:b(ə)l] [pen] [naʊ] [si:s] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tenər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnfɪnət] [tæsk] ,

Let	the	feeble	pen	now	cease	from	the	tenor	of	an	infinite	task	,
让	这	微弱	笔	现在	停止	从	这	男高音	的	一个	无限	任务	,

让这支无力的笔停止书写这无尽的任务吧。

[lest] [ˌaɪ 'ti:] [si:m] ['fu:lɪʃli] [tu:; tə] [ˌʌndər'teɪk] [wʌt] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'fest] [tu:; tə][bi:; bi]

lest	it	seem	foolishly	to	undertake	what	in	the	beginning	it	confessed	to	be
免得	它	似乎	愚蠢地	到	承担	什么	在	这	开始	它	坦白	到	是

[ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə] ['eni] .

impossible	to	any	.
不可能的	到	任何	.

以免显得愚蠢，因为它去做了它一开始就承认对任何人来说都不可能的事情。

['tʃæptər] [ˌɛks'vi:'aɪ]

CHAPTER	XVI
章	十六

第十六章

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌmerɪ'tɔ:riəs] [tu:; tə] [raɪt] [nu:] [bʊks] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'nu:] [ðə; ði][oʊld]

THAT	IT	IS	MERITORIOUS	TO	WRITE	NEW	BOOKS	AND	TO	RENEW	THE	OLD
那	它	是	有功绩的	到	写	新的	图书	和	到	更新	这	老的

创作新书和更新旧书都是值得称道的。

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [prɪ'per] [ɑ:rmz][ænd; ənd][tu:; tə] [prə'vaɪd]

Just	as	it	is	necessary	for	the	state	to	prepare	arms	and	to	provide
只是	作为	它	是	必要的	为了	这	状态	到	准备	武器	和	到	提供

[ə'bʌndənt] ['stɔrz] [ʌv; əv] ['vɪtlz] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['soʊldʒərz] [hu:] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [faɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] ,

abundant	stores	of	victuals	for	the	soldiers	who	are	to	fight	for	it	,
丰富	商店	的	食物	为了	这	士兵	WHO	是	到	斗争	为了	它	,

正如国家必须准备武器并为即将为之作战的士兵提供充足的粮食储备一样，

[soʊ][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['mɪlɪtənt] [tu:; tə]['fɔ:rtɪfaɪ][ɪt'self] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'sɔ:lts] [ʌv; əv]

so	it	is	fitting	for	the	Church	Militant	to	fortify	itself	against	the	assaults	of
所以	它	是	配件	为了	这	教会	好战分子	到	强化	本身	反对	这	袭击	的

['peɪgənz][ænd; ənd] ['herɪtɪks] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [saʊnd] ['raɪtɪŋz] .

pagans	and	heretics	with	a	multitude	of	sound	writings	.
异教徒	和	异端	和	一个	民众	的	声音	著作	.

因此，战斗教会应当用大量的可靠著作来巩固自身，抵御异教徒和异端分子的攻击。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ɔ:l][ðə; ði] [ə'plaɪənsɪz] [ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][men][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [læps] [ʌv; əv] [taɪm] ['sʌfər]

But	because	all	the	appliances	of	mortal	men	with	the	lapse	of	time	suffer
但	因为	全部	这	电器	的	凡人	男人	和	这	失效	的	时间	遭受

[ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ʌv; əv][mɔ:r'tæləti] ,

the	decay	of	mortality	,
这	衰变	的	死亡	,

但是，由于凡人的一切器具都会随着时间的推移而衰败，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ni:dfl] [tu:; tə] [rɪ'pleɪs] [ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ðæt] [ɑ:r; ər][wɔ:rn] [aʊt] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][baɪ] [freʃ]

it	is	needful	to	replace	the	volumes	that	are	worn	out	with	age	by	fresh
它	是	需要	到	代替	这	卷	那	是	磨损	出去	和	年龄	经过	新鲜的

[sək'sesəz] ,

successors	,
继承人	,

需要用新的书籍替换那些因年代久远而破损的书籍。

[ðæt] [ðə; ði][ˌpɜːrpə'tuːəti][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪz][baɪ][ɪts] ['neɪtʃər] [ɪn'keɪpəbl] [meɪ] [biː; bi] [sɪ'kjʊrd]

that	the	perpetuity	of	which	the	individual	is	by	its	nature	incapable	may	be	secured
那	这	永续	的	哪个	这	个人	是	经过	它是	自然	无法	可能	是	安全

[tuː; tə][ðə; ði] ['spiːʃiːz] ;

to	the	species	;
到	这	物种	;

使个体天生无法实现的永续性能够保障给整个物种；

[ænd; ənd] [hens] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ðə; ði] ['priːtʃər] [sez] : [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] ['meni] [bʊks] [ðer; ðər][ɪz][noʊ][end]

and	hence	it	is	that	the	Preacher	says	:	Of	making	many	books	there	is	no	end
和	因此	它	是	那	这	牧师	说道	:	的	制作	许多	图书	那里	是	不	结尾

.

:
.

因此，传道者说：著书立说永无止境。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv] [bʊks] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrmd] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n]

For	as	the	bodies	of	books	,	seeing	that	they	are	formed	of	a	combination
为了	作为	这	身体	的	图书	,	看到	那	他们	是	形成	的	一个	组合

[ʌv; əv] ['kɑːntreri] ['elɪmənts; 'eləmənts] ,

of	contrary	elements	,
的	相反	元素	,

就像书籍的篇章一样，它们是由相互矛盾的元素组合而成的，

[ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [ˌdɪsə'luːʃn] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['strʌktʃər] ,

undergo	a	continual	dissolution	of	their	structure	,
经历	一个	持续的	溶解	的	他们的	结构	,

它们的结构不断瓦解，

[soʊ][baɪ][ðə; ði] ['fɔːrθɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi][ə; eɪ] ['remədi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [faʊnd] ,

so	by	the	forethought	of	the	clergy	a	remedy	should	be	found	,
所以	经过	这	深思熟虑	的	这	牧师	一个	补救	应该	是	成立	,

因此，凭借教士们的远见卓识，应该能够找到解决办法。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] ['peɪɪŋ] [ðə; ði] [det] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪ] [əb'teɪn] [ə; eɪ]

by	means	of	which	the	sacred	book	paying	the	debt	of	nature	may	obtain	a
经过	方法	的	哪个	这	神圣	书	付费	这	债务	的	自然	可能	获得	一个

['nætʃ(ə)rəl] [er] [ænd; ənd] [meɪ] [reɪz] [ʌp] [laɪk] [siːd] [tuː; tə][ɪts] [ded] ['brʌðər] ,

natural	heir	and	may	raise	up	like	seed	to	its	dead	brother	,
自然的	继承人	和	可能	增加	向上	喜欢	种子	到	它是	死的	兄弟	,

借此偿还自然之债的圣书可以获得自然继承人，并像种子一样繁衍出它死去的兄弟。

[ænd; ənd] [ðʌs] [meɪ] [biː; bi] ['verɪfaɪd] [ðæt] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv] [ˌkliːzi'æstikəs] :

and	thus	may	be	verified	that	saying	of	Ecclesiasticus	:
和	因此	可能	是	已验证	那	说	的	传道书	:

由此可以验证《德训篇》中的这句话：

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ɪz] [ded] , [ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][nɑːt] [ded] ;

His	father	is	dead	,	and	he	is	as	if	he	were	not	dead	;
他的	父亲	是	死的	,	和	他	是	作为	如果	他	是	不是	死的	;

他的父亲去世了，但他却像父亲没有去世一样。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [hæθ] [left] [wʌn][bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] [ðæt] [ɪz] [laɪk] [hɪm'self] .

for	he	hath	left	one	behind	him	that	is	like	himself	.
为了	他	有	左边	一	在后面	他	那	是	喜欢	他自己	.

因为他身后留下了一个和他一样的人。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [træn'skrɪpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [bʊks] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði] [bɪ'getɪŋ]

And	**thus**	**the**	**transcription**	**of**	**ancient**	**books**	**is**	**as**	**it**	**were**	**the**	**begetting**
和	因此	这	转录	的	古老的	图书	是	作为	它	是	这	生育

[ʌv; əv] [freʃ] [sʌnz] ,

of	**fresh**	**sons**	**,**
的	新鲜的	儿子们	,

因此，抄写古代书籍就好比孕育新的生命。

[ɑːn] [huːm] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðər] [meɪ] [dɪ'vɑːlv] , [lest][ˌaɪ 'tiː] ['sʌfər] ['detrɪmənt] .

on	**whom**	**the**	**office**	**of**	**the**	**father**	**may**	**devolve**	**,**	**lest**	**it**	**suffer**	**detriment**	**.**
在	谁	这	办公室	的	这	父亲	可能	退化	,	免得	它	遭受	损害	.

父亲的职位可以传给谁，以免受到损害。

[naʊ] [sʌtʃ] [træn'skraɪbər] [ɑːr; ər] [kɔːld] - ,

Now	**such**	**transcribers**	**are**	**called**	**antiquarii**	**,**
现在	这样的	转录员	是	称为	-	,

现在这类抄写员被称为古籍抄写员。

[huːz] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ˌkæsioʊ'dɔːrəs] [kən'fesiz] [pliːz] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ɔːl][ðə; ði]['tæsks][ʌv; əv]['bɑːdɪli]

whose	**occupations**	**Cassiodorus**	**confesses**	**please**	**him**	**above**	**all**	**the**	**tasks**	**of**	**bodily**
谁	职业	卡西奥多鲁斯	坦白	请	他	多于	全部	这	任务	的	身体上的

['leɪbər] ,

labour	**,**
劳动	,

卡西奥多鲁斯坦言，他最喜欢的职业是体力劳动。

['ædɪŋ] : " ['hæpi] ['efərt] , " [hiː; hi] [sez] , " ['lɔːdəb(ə)l] ['ɪndəstri] , [tuː; tə] [priːtʃ] [tuː; tə] [men] [wɪð; wɪθ]

adding	**:**	**"**	**Happy**	**effort**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**laudable**	**industry**	**,**	**to**	**preach**	**to**	**men**	**with**
添加	:	"	快乐的	努力	,	"	他	说道	,	"	值得称赞	行业	,	到	布道	到	男人	和

[ðə; ði][hænd] ,

the	**hand**	**,**
这	手	,

他补充道："这是令人欣慰的努力，"他说，"这是值得称赞的勤奋，用手向人们传道。"

[tuː; tə] [let] [luːs] [tʌŋz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] , ['saɪləntli] [tuː; tə] [gɪv] [sæl'veɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] ,

to	**let**	**loose**	**tongues**	**with**	**the**	**fingers**	**,**	**silently**	**to**	**give**	**salvation**	**to**	**mortals**	**,**
到	让	松动的	舌头	和	这	手指	,	默默	到	给	救恩	到	凡人	,

用手指解开舌头，默默地为凡人带来救赎。

[ænd; ənd][tuː; tə] [faɪt] [wɪð; wɪθ][pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] [ə'genst] [ðə; ði] [ɪ'lɪsɪt] [waɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['iːv(ə)l] [wʌn] .

and	**to**	**fight**	**with**	**pen**	**and**	**ink**	**against**	**the**	**illicit**	**wiles**	**of**	**the**	**Evil**	**One**	**.**
和	到	斗争	和	笔	和	墨水	反对	这	非法	诡计	的	这	邪恶的	一	.

并用笔墨与邪恶者的非法诡计作斗争。

" [soʊ][fɑːr][ˌkæsioʊ'dɔːrəs] .

"	**So**	**far**	**Cassiodorus**	**.**
"	所以	远的	卡西奥多鲁斯	.

"到目前为止，卡西奥多鲁斯。"

[mɔːr'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

['aʊər; ɑːr] ['seɪvjər] ['eksəd] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [skraɪb] [wen] [hiː; hi] [stuːpt] [daʊn] [ænd; ənd]

our	**Saviour**	**exercised**	**the**	**office**	**of**	**the**	**scribe**	**when**	**He**	**stooped**	**down**	**and**
我们的	救主	锻炼	这	办公室	的	这	隶	什么时候	他	弯腰	向下	和

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər] [roʊt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ([dʒɑːn][ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .) ,

with	**His**	**finger**	**wrote**	**on**	**the**	**ground**	**(**	**John**	**viii**	**.**	**)**	**,**
和	他的	手指	写道	在	这	地面	(	约翰	八	.	)	,

我们的救主曾担任文士的职分，祂弯下腰，用手指在地上写字（约翰福音 8:12）。

[ðæt] [noʊ] [wʌn] , [haʊ'evər] [ɪg'zɔːltɪd] ,
that no one , however exalted ,
那 不 一 , 然而 崇高 ,

然而，无论地位多么崇高的人，

[meɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'wɜːrðɪ] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [duː] [wʌt] [hiː; hi] [siːz] [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðə; ði]
may think it unworthy of him to do what he sees the wisdom of God the
可能 思考 它 不配 的 他 到 做 什么 他 看到 这 智慧 的 上帝 这
['fɑːðər] [dɪd] .
Father did .
父亲 做过 .

他或许认为，做他认为只有上帝天父才有的智慧之举，是不配的。

[oʊ] ['sɪŋgjələr] [sə'renəti] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] , [tuː; tə] ['præktɪs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɑːr'tɪfəsər; ɑːr'tɪfɪsər] [ʌv; əv] [ðə; ði]
O singular serenity of writing , to practise which the Artificer of the
哦 单数 宁静 的 写作 , 到 实践 哪个 这 工匠 的 这
[wɜːrld] [stuːps] [daʊn] ,
world stoops down ,
世界 门廊 向下 ,

啊，写作那独特的宁静，连世间所有工匠都俯身去实践。

[æt; ət] [huːz] [dred] [neɪm] ['evri] [niː] [dʌθ; dəθ] [baʊ; boʊ] !
at whose dread name every knee doth bow !
在 谁 恐惧 姓名 每一个 膝盖 确实 弓 !

万膝都因祂的威名而跪拜！

[oʊ] ['venərəb(ə)l] ['hændikræft] [prɪ] - ['emɪnənt] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] [kræfts] [ðæt] [ɑːr; ər] ['præktɪst] [baɪ] [ðə; ði]
O venerable handicraft pre - eminent above all other crafts that are practised by the
哦 可敬 手工业 预 - 杰出 多于 全部 其他 工艺 那 是 已实践 经过 这
[hænd] [ʌv; əv] [mæn] ,
hand of man ,
手 的 男人 ,

哦，最尊贵的手工艺，凌驾于所有其他由人类手工完成的工艺之上，

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['hʌmbli] [in'klainz] [hɪz; ɪz] [brest] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪŋgər] [ʌv; əv] [gɑːd] [ɪz]
to which our Lord humbly inclines His breast , to which the finger of God is
到 哪个 我们的 主 谦卑地 斜坡 他的 胸部 , 到 哪个 这 手指 的 上帝 是
[ə'plaɪd] ,
applied ,
应用 ,

我们的主谦卑地将胸膛倾向祂，上帝的手指伸向祂，

[pər'fɔːrmɪŋ] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pen] !
performing the office of a pen !
表演 这 办公室 的 一个 笔 !

履行笔的职责！

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] [riːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [gɑːd] [ðæt] [hiː; hi] ['saʊd, 'soʊd] [ɔːr] ['plaʊd] , [woʊv] [ɔːr]
We do not read of the Son of God that He sowed or ploughed , wove or
我们 做 不是 读 的 这 儿子 的 上帝 那 他 播种 或者 耕作 , 编织 或者
[dɪgd] ;
digged ;
挖掘 ;

我们没有读到过上帝之子播种、耕作、编织或挖掘的故事；

[nɔːr] [dɪd] ['eni] ['ʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] [aːts] [bɪ'fɪt] [ðə; ði] [dɪ'vaɪn] ['wɪzdəm] [ɪn'kɑːrnət] [ɪk'sept]
nor did any other of the mechanic arts befit the divine wisdom incarnate except
也不 做过 任何 其他 的 这 机械 艺术 合适 这 神圣的 智慧 体现 除了
[tuː; tə] [treɪs] ['letərz] [ɪn] ['raɪtɪŋ] ,
to trace letters in writing ,
到 痕迹 信件 在 写作 ,

除了书写字母之外，其他任何机械技艺都配不上化身为人的神圣智慧。

[ðæt] ['evri] ['dʒent(ə)lmən][ænd; ənd]['saɪəlɪst] [meɪ] [noʊ] [ðæt] ['fɪŋgərz] [ɑːr; ər]['gɪv(ə)n][baɪ][gɑːd][tuː; tə][men]

that	every	gentleman	and	sciolist	may	know	that	fingers	are	given	by	God	to	men
那	每一个	绅士	和	科学学家	可能	知道	那	手指	是	给定	经过	上帝	到	男人

[fɔːr; fər][ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ['ræðər] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][wɔːr] .

for	the	task	of	writing	rather	than	for	war	.
为了	这	任务	的	写作	相当	比	为了	战争	.

让每一位绅士和学者都知道，上帝赐予人类的手指是为了写作，而不是为了战争。

['werfɔːr] [wiː; wi] [ɪn'taɪərli] [ə'pruːv] [ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ʌv; əv] [bʊks] ,

Wherefore	we	entirely	approve	the	judgment	of	books	,
因此	我们	完全	批准	这	判断	的	图书	,

因此，我们完全赞同书籍的判断。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [dɪ'klerd] [ɪn]['aʊər; ɑːr][sɪksθ] ['tʃæptər] [ðə; ði][klɜːrk] [huː] ['kænɑːt] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][æz; əz]

wherein	they	declared	in	our	sixth	chapter	the	clerk	who	cannot	write	to	be	as
其中	他们	声明	在	我们的	第六	章	这	职员	WHO	不能	写	到	是	作为

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [dɪs'eɪbld] .

it	were	disabled	.
它	是	已禁用	.

其中，他们在第六章中宣称，不会写字的办事员就如同残疾人一样。

[gɑːd] [hɪm'self] [ɪn'skraɪbz] [ðə; ði][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ;

God	himself	inscribes	the	just	in	the	book	of	the	living	;
上帝	他自己	铭文	这	只是	在	这	书	的	这	活的	;

上帝亲自将义人的名字记在生命册上；

['moʊzəs] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [teiblz] [ʌv; əv] [stoʊn] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fɪŋgər] [ʌv; əv][gɑːd] .

Moses	received	the	tables	of	stone	written	with	the	finger	of	God	.
摩西	已收到	这	表格	的	石头	书面	和	这	手指	的	上帝	.

摩西领受了上帝用手指写成的石版。

[dʒɑːb][dɪ'zaɪɚz] [ðæt] [hiː; hi] [hɪm'self] [ðæt] ['dʒʌdʒɪθ] [wʊd] [raɪt] [ə; eɪ] [bʊk] .

Job	desires	that	he	himself	that	judgeth	would	write	a	book	.
工作	欲望	那	他	他自己	那	审判官	会	写	一个	书	.

约伯希望他自己，也就是审判官，能写一本书。

[bel'ʃæzər] ['trembld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænz][hænd] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]

Belshazzar	trembled	when	he	saw	the	fingers	of	a	man's	hand	writing	upon	the
伯沙撒	颤抖	什么时候	他	锯	这	手指	的	一个	男人的	手	写作	之上	这

[wɔːl] ,

wall	,
墙	,

伯沙撒看见墙上有一只人的手指在写字，就浑身颤抖。

['miːn] ['tɛkəl] ['fɛrz] .

Mene	tekel	phares	.
美尼	提克勒	法尔斯	.

Mene tekel phares.

[aɪ] [roʊt] , [sez] [ˌdʒerə'maɪə] , [wɪð; wɪθ][ɪŋk][ɪn][ðə; ði] [bʊk] .

I	wrote	,	says	Jeremiah	,	with	ink	in	the	book	.
我	写道	,	说道	耶利米	,	和	墨水	在	这	书	.

耶利米说，我用墨水在书上写了字。

[kraɪst] [bɪdz][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [dɪ'saɪp(ə)l][dʒɑːn] , [wʌt] [ðaʊ] [siːst] [raɪt] [ɪn][ə; eɪ] [bʊk] .

Christ	bids	his	beloved	disciple	John	,	What	thou	seest	write	in	a	book	.
基督	出价	他的	心爱	弟子	约翰	,	什么	你	西斯特	写	在	一个	书	.

基督吩咐他所爱的门徒约翰：“你所看见的，要写在书上。”

[soʊ][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtər] [ɪz][en'dʒɔɪnd] [ɑːn][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ænd; ənd][ɑːn]['dʒɔʃwə] ,

So	the	office	of	the	writer	is	enjoined	on	Isaiah	and	on	Joshua	,
所以	这	办公室	的	这	作家	是	禁止	在	以赛亚	和	在	约书亚	,

因此，写作的职责被赋予了以赛亚和约书亚。

[ðæt] [ðə; ði][ækt][ænd; ənd] [skɪl] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [meɪ] [bi:; bi] [kə'mendid] [tu:; tə]['fju:tʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

that	the	act	and	skill	of	writing	may	be	commended	to	future	generations	.
那	这	行为	和	技能	的	写作	可能	是	赞扬	到	未来	几代人	.

愿写作这项行为和技能能够传承给后代。

[kraɪst] [hɪm'self] [hæz; həz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['vestʃər] [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [θaɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz]

Christ	Himself	has	written	on	His	vesture	and	on	His	thigh	King	of	Kings
基督	他本人	有	书面	在	他的	笼罩	和	在	他的	大腿	国王	的	国王

[ænd; ənd] [lɔ:rd] [ʌv; əv] [lɔ:ds] ,

and	Lord	of	Lords	,
和	主	的	领主	,

基督亲自在祂的衣袍和大腿上写下“万王之王，万主之主”。

[soʊ] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑ:m'nɪpətənt] ['kænɑ:t] [bi:; bi] [meɪd]

so	that	without	writing	the	royal	ornaments	of	the	Omnipotent	cannot	be	made
所以	那	没有	写作	这	皇家	装饰品	的	这	无所不能	不能	是	制成

['pɜ:rfɪkt] .

perfect	.
完美的	.

因此，若不书写，全能者的皇家装饰就无法臻于完美。

['bi:ɪŋ] [ded] [ðeɪ] [si:s] [nɑ:t][tu:; tə] [ti:tʃ] , [hu:] [raɪt] [bʊks] [ʌv; əv]['seɪkrɪd] ['lɜ:rnɪŋ] .

Being	dead	they	cease	not	to	teach	,	who	write	books	of	sacred	learning	.
存在	死的	他们	停止	不是	到	教	,	WHO	写	图书	的	神圣	学习	.

即使逝去，他们依然教导世人，撰写神圣学问的书籍。

[pɔ:l] [dɪd] [mɔ:r] [fɔ:r; fər] ['bɪldɪŋ] [ʌp][ðə; ði]['fæbrɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [baɪ] ['raɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['hoʊli]

Paul	did	more	for	building	up	the	fabric	of	the	Church	by	writing	his	holy
保罗	做过	更多的	为了	建筑	向上	这	织物	的	这	教会	经过	写作	他的	圣

[ɪ'pɪsəlz] ,

epistles	,
书信	,

保罗通过撰写圣书信，为建立教会结构做出了更大的贡献。

[ðæn; ðən][baɪ] ['pri:tʃɪŋ] [baɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [maʊθ] [tu:; tə][dʒu:z][ænd; ənd]['dʒentailz] .

than	by	preaching	by	word	of	mouth	to	Jews	and	Gentiles	.
比	经过	布道	经过	单词	的	嘴	到	犹太人	和	外邦人	.

比通过口口相传的方式向犹太人和外邦人传道更有效。

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [ə'teɪnd] [ðə; ði] [praɪz] [kən'tɪnju:z] ['deɪli] [baɪ] [bʊks] ,

He	who	has	attained	the	prize	continues	daily	by	books	,
他	WHO	有	已达到	这	奖	继续	日常的	经过	图书	,

获得此奖者每日坚持读书。

[wʌt] [hi:; hi] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ][bɪ'gæn] [waɪl] [ə; eɪ] ['sʌdʒɜ:rnər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ] ;

what	he	long	ago	began	while	a	sojourner	upon	the	earth	;
什么	他	长的	前	开始	尽管	一个	旅居者	之上	这	地球	;

他很久以前，还是尘世旅人时就开始做的事；

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪz] [fʊl'fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['dɑ:ktɝz] ['raɪtɪŋ] [bʊks] [ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] :

and	thus	is	fulfilled	in	the	doctors	writing	books	the	saying	of	the	Prophet	:
和	因此	是	已完成	在	这	医生	写作	图书	这	说	的	这	先知	:

因此，医生们著书立说，正应验了先知的这番话：

[ðeɪ] [ðæt] [tɜ:rn] ['meni] [tu:; tə] ['raɪtʃəsnəs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz][ðə; ði][stɑ:rz][fɔ:r; fər]['evər][ænd; ənd]

They	that	turn	many	to	righteousness	shall	be	as	the	stars	for	ever	and
他们	那	转动	许多	到	义	将	是	作为	这	明星	为了	曾经	和

['evər] .

ever	.
曾经	.

使多人归义的人，必像星辰一样，直到永永远远。

[mɔːrˈoʊvər] , [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈtɜːrmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːktɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ðæt] [ðə; ði]

Moreover	**,**	**it**	**has**	**been**	**determined**	**by**	**the**	**doctors**	**of**	**the**	**Church**	**that**	**the**
而且	,	它	有	到过	决定	经过	这	医生	的	这	教会	那	这

[lɔːnˈdʒevəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənts] ,

longevity	**of**	**the**	**ancients**	**,**
长寿	的	这	古代人	,

此外，教会的圣师们已经确定，古代人的长寿，

[bɪˈfɔːr] [gɑːd] [dɪˈstrɔɪd] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɜːrld] [baɪ][ðə; ði][ˈdeljuːdʒ] ,

before	**God**	**destroyed**	**the**	**original**	**world**	**by**	**the**	**Deluge**	**,**
前	上帝	损毁	这	原来的	世界	经过	这	洪水	,

在上帝用洪水毁灭原有世界之前，

[ɪz][tuː; tə][biː; bi] [əˈskraɪbd] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈmɪrək(ə)l][ænd; ənd][nɑːt][tuː; tə] [ˈneɪtʃər] ;

is	**to**	**be**	**ascribed**	**to**	**a**	**miracle**	**and**	**not**	**to**	**nature**	**;**
是	到	是	归因于	到	一个	奇迹	和	不是	到	自然	;

这应归功于奇迹，而非自然现象；

[æz; əz] [ðoʊ] [gɑːd] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [sʌtʃ] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [deɪz] [æz; əz][wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd]

as	**though**	**God**	**granted**	**to**	**them**	**such**	**length**	**of**	**days**	**as**	**was**	**required**
作为	尽管	上帝	的确	到	他们	这样的	长度	的	天	作为	曾是	必需的

[fɔːr; fər] [ˈfaɪndɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][ˈsaɪənsəz, ˈsaɪənsɪz][ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] [bʊks] ;

for	**finding**	**out**	**the**	**sciences**	**and**	**writing**	**them**	**in**	**books**	**;**
为了	寻找	出去	这	科学	和	写作	他们	在	图书	;

仿佛上帝赐予他们足够长的时间，让他们能够发现科学并将其记录在书籍中；

[əˈmʌŋst] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwʌndərf(ə)l] [vəˈraɪəti][ʌv; əv] [əˈstrɑːnəmi] [rɪˈkwaɪərd] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][dʒoʊˈsiːfəs] ,

amongst	**which**	**the**	**wonderful**	**variety**	**of**	**astronomy**	**required**	**,**	**according**	**to**	**Josephus**	**,**
在	哪个	这	精彩的	种类	的	天文学	必需的	,	根据	到	约瑟夫斯	,

[ə; eɪ] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv][sɪks] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] ,

a	**period**	**of**	**six**	**hundred**	**years**	**,**
一个	时期	的	六	百	年	,

据约瑟夫斯记载，其中天文学的奇妙多样性需要六百年的时间才能发展起来。

[tuː; tə] [səbˈmɪt] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˈɑːkjələr][ˌɑːbzərˈveɪʃ(ə)n] .

to	**submit**	**it**	**to**	**ocular**	**observation**	**.**
到	提交	它	到	眼部	观察	.

提交目视观察。

[nɔːr] , [ɪnˈdiːd] ,

Nor	**,**	**indeed**	**,**
也不	,	的确	,

确实，

[duː] [ðeɪ] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn] [ðæt] [ˈprɪmətɪv] [eɪdʒ] [əˈfɔːd] [ə; eɪ] [mɔːr]

do	**they**	**deny**	**that**	**the**	**fruits**	**of**	**the**	**earth**	**in**	**that**	**primitive**	**age**	**afforded**	**a**	**more**
做	他们	否定	那	这	水果	的	这	地球	在	那	原始	年龄	提供	一个	更多的

[nuˈtrɪʃəs] [ˈæləmənt][tuː; tə] [men] [ðæn; ðən][ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ˈmɑːdərn] [taɪmz] ,

nutritious	**aliment**	**to**	**men**	**than**	**in**	**our**	**modern**	**times**	**,**
营养丰富的	食物	到	男人	比	在	我们的	现代的	时代	,

他们否认原始时代土地上的物产比现代人能提供更有营养的食物吗?

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ] [ˈlaɪvliːɚ] [ˈenərdʒi][ʌv; əv][ˈbɑːdi] ,

and	**thus**	**they**	**had**	**not**	**only**	**a**	**livelier**	**energy**	**of**	**body**	**,**
和	因此	他们	有	不是	仅有的	一个	更活泼	活力	的	身体	,

因此，他们不仅拥有更旺盛的身体活力，

[bʌt; bət][ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [mɔːr] [ˈleŋkθənd; ˈleŋθənd] [ˈpɪriəd] [ʌv; əv] [ˈvɪgər] ;

but	**also**	**a**	**more**	**lengthened**	**period**	**of**	**vigour**	**;**
但	还	一个	更多的	加长	时期	的	活力	;

但同时也延长了活力期；

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kən'trɪbjuːtɪd] [nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [lɪvd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['vɜːrtʃuː][ænd; ənd]

to	which	it	contributed	not	a	little	that	they	lived	according	to	virtue	and
到	哪个	它	贡献	不是	一个	小的	那	他们	居住地	根据	到	美德	和

[dɪ'naɪd] [ðəm'selvz] [ɔːl] [lʌg'ʒʊriəs] [di'laits] .

denied	themselves	all	luxurious	delights	.
否认	他们自己	全部	豪华	美味	.

其中一个重要原因是他们恪守美德，摒弃一切奢靡享乐。

[huː'evər] ['ðerfɔːr] [ɪz][baɪ][ðə; ði] [gʊd] [gɪft][ʌv; əv][gɑːd] [ɪn'daʊd] [wɪð; wɪθ][gɪft][ʌv; əv] ['saɪəns] ,

Whoever	therefore	is	by	the	good	gift	of	God	endowed	with	gift	of	science	,
谁	所以	是	经过	这	好的	礼物	的	上帝	捐赠	和	礼物	的	科学	,

因此，凡蒙上帝恩赐，拥有科学天赋的人，

[let][hɪm; ɪm] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli]['spɪrɪt] ,

let	him	,	according	to	the	counsel	of	the	Holy	Spirit	,
让	他	,	根据	到	这	法律顾问	的	这	圣	精神	,

让他按照圣灵的指示，

[raɪt] ['wɪzdəm] [ɪn][hɪz; ɪz] [taɪm] [ʌv; əv] ['liːʒər] (['eklz] . [ˌɛks'ɛks'eɪt] .) ,

write	wisdom	in	his	time	of	leisure	(	Eccles	.	xxxviii	.	)	,
写	智慧	在	他的	时间	的	闲暇	(	传道书	.	38	.	)	,

在闲暇时写下智慧之言（传道书 38）。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] [meɪ] [biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['blesɪd; blest][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [deɪz] [meɪ] [biː; bi]

that	his	reward	may	be	with	the	blessed	and	his	days	may	be
那	他的	报酬	可能	是	和	这	蒙福	和	他的	天	可能	是

['leŋkθənd; 'leŋθənd][ɪn] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [wɜːrld] .

lengthened	in	this	present	world	.
加长	在	这	展示	世界	.

愿他的奖赏与蒙福者同在，愿他在今世的寿命得以延长。

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] , [ɪf] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr] ['dɪskɔːrs] [tuː; tə][ðə; ði]['prɪnsəz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

And	further	,	if	we	turn	our	discourse	to	the	princes	of	the	world	,
和	更远	,	如果	我们	转动	我们的	话语	到	这	王子们	的	这	世界	,

而且，如果我们把话题转向世上的君王，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['feɪməs] ['empərəz] [nɑːt]['oʊnli] [ə'teɪnd] ['eksələnt] [skɪl] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

we	find	that	famous	emperors	not	only	attained	excellent	skill	in	the	art	of	writing	,
我们	寻找	那	著名的	皇帝们	不是	仅有的	已达到	出色的	技能	在	这	艺术	的	写作	,

我们发现，著名的皇帝不仅在写作艺术方面技艺精湛，

[bʌt; bət] [in'dʌldʒd] ['greɪtli] [ɪn][ɪts] ['præktɪs] .

but	indulged	greatly	in	its	practice	.
但	沉溺其中	非常	在	它是	实践	.

但他却非常沉迷于此。

['dʒuːljəs] ['siːzər] , [ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] ['gretɪst] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɔːl] ,

Julius	Caesar	,	the	first	and	greatest	of	them	all	,
尤利乌斯	凯撒	,	这	第一的	和	最	的	他们	全部	,

尤利乌斯·凯撒，所有凯撒中最伟大、最杰出的一位。

[hæz; həz] [left] [ˌjuː 'es] ['kɔmentəriz] [ɑːn][ðə; ði]['gælɪk][ænd; ənd][ðə; ði]['sɪv(ə)l] ['wɔrz] ['rɪt(ə)n] [baɪ] [hɪm'self]

has	left	us	Commentaries	on	the	Gallic	and	the	Civil	Wars	written	by	himself
有	左边	我们	评论	在	这	高卢语	和	这	民用	战争	书面	经过	他自己

;

;

;

他留下了自己撰写的《高卢战记》和《内战记》；

[hiː; hi] [roʊt] [ˈɔːlsoʊ] [tuː] [bʊks] [diː][ˌænəˈloʊdʒiə] , [ænd; ənd] [tuː] [bʊks] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd]

he	wrote	also	two	books	De	Analogia	,	and	two	books	of	Anticatones	,	and
他	写道	还	二	图书	德	类比	,	和	二	图书	的	-	,	和

[ə; eɪ]['poʊəm] [kɔːld] ['aɪter] ;

a	poem	called	Iter	;
一个	诗	称为	迭代	;

他还写了两本书《论类比》（De Analogia）、两本书《反论》（Anticatones）和一首名为《伊特》（Iter）的诗；

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] [wɜːrks] .

and	many	other	works	.
和	许多	其他	作品	.

以及其他许多作品。

['dʒuːljəs][ænd; ənd] [ɔː'gʌstəs] [dɪ'vaɪzd] [miːnz] [ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [wʌn] ['letər] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][soʊ]

Julius	and	Augustus	devised	means	of	writing	one	letter	for	another	,	and	so
尤利乌斯	和	奥古斯都	设计	方法	的	写作	一	信	为了	其他	,	和	所以

[kən'siːlɪŋ] [wʌt] [ðeɪ] [roʊt] .

concealing	what	they	wrote	.
隐藏	什么	他们	写道	.

尤利乌斯和奥古斯都设计了一种方法，让一个人替另一个人写信，从而掩盖他们写的内容。

[fɔːr; fər]['dʒuːljəs] [pʊt] [ðə; ði] [fɔːrθ] ['letər] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [θruː] [ðə; ði]

For	Julius	put	the	fourth	letter	for	the	first	,	and	so	on	through	the
为了	尤利乌斯	放	这	第四	信	为了	这	第一的	,	和	所以	在	通过	这

['ælfəbet] ;

alphabet	;
字母	;

尤利乌斯把第四个字母当作第一个字母，以此类推，直到字母表结束；

[waɪlst] [ɔː'gʌstəs] [juːst] [ðə; ði] ['sekənd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] , [ðə; ði][θɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] ,

whilst	Augustus	used	the	second	for	the	first	,	the	third	for	the	second	,
而	奥古斯都	用过的	这	第二	为了	这	第一的	,	这	第三	为了	这	第二	,

[ænd; ənd][soʊ] [θruː'aʊt] .

and	so	throughout	.
和	所以	自始至终	.

而奥古斯都则用第二个来指代第一个，用第三个来指代第二个，以此类推。

[hiː; hi][ɪz] [sed] [ɪn][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfəkəltɪz] [ʌv; əv] [ə'ferz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] - [wɔːr][tuː; tə]

He	is	said	in	the	greatest	difficulties	of	affairs	during	the	Mutinensian	War	to
他	是	说	在	这	最	困难	的	事务	期间	这	-	战争	到

[hæv; həv] [riːd] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [dɪ'kleɪmd] ['evri] [deɪ] .

have	read	and	written	and	even	declaimed	every	day	.
有	读	和	书面	和	甚至	朗诵	每一个	天	.

据说，在叛乱战争最艰难的时刻，他每天都坚持阅读、写作，甚至朗诵。

[taɪ'biːriəs] [roʊt] [ə; eɪ] ['lɪrɪk] ['poʊəm][ænd; ənd][sʌm; səm] [griːk] [vəːsiz] .

Tiberius	wrote	a	lyric	poem	and	some	Greek	verses	.
提比略	写道	一个	歌词	诗	和	一些	希腊语	诗句	.

提比略写了一首抒情诗和一些希腊诗歌。

['kɔːldiəs] ['laɪkwaɪz] [wʌz; wəz] [skɪld] [ɪn][bəuθ] [griːk] [ænd; ənd] ['lætn] , [ænd; ənd] [roʊt] ['sevrəl] [bʊks] .

Claudius	likewise	was	skilled	in	both	Greek	and	Latin	,	and	wrote	several	books	.
克劳狄乌斯	同样地	曾是	熟练	在	两个都	希腊语	和	拉丁	,	和	写道	一些	图书	.

克劳狄乌斯同样精通希腊语和拉丁语，并撰写了多部著作。

[bʌt; bət]['taitəs][wʌz; wəz] [skɪld] [ə'bʌv] [ɔːl] [men] [ɪn][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] ,

But	Titus	was	skilled	above	all	men	in	the	art	of	writing	,
但	提图斯	曾是	熟练	多于	全部	男人	在	这	艺术	的	写作	,

但提图斯在写作方面技艺超群，无人能及。

[ænd; ənd] ['i:zəli] ['ɪmɪˌteɪtɪd] ['eni] [hænd][hi:; hi] [tʃoʊz] ;

and	easily	imitated	any	hand	he	chose	;
和	容易地	模仿	任何	手	他	选择	;

他能轻易模仿他选择的任何一种手势;

[soʊ] [ðæt] [hi:; hi] [ju:st] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [wɪʃt] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm]

so	that	he	used	to	say	that	if	he	had	wished	it	he	might	have	become
所以	那	他	用过的	到	说	那	如果	他	有	希望	它	他	可能	有	变得

[ə; eɪ][moʊst] ['skɪlfl] ['fɔ:rdʒər] .

a	most	skilful	forger	.
一个	最多	熟练	锻工	.

所以他常说，如果他愿意，他可以成为一个非常熟练的伪造者。

[ɔ:l] [ði:z] [θɪŋz] [ɑ:r; ər]['noʊtɪd][baɪ][swi'təuniəs][ɪn][hɪz; ɪz][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

All	these	things	are	noted	by	Suetonius	in	his	Lives	of	the	XII	.
全部	这些	事物	是	著名的	经过	苏埃托尼乌斯	在	他的	生活	的	这	十二	.

苏埃托尼乌斯在他的《十二位名人传》中记录了所有这些事情。

['si:zɚz] .

Caesars	.
凯撒	.

凯撒。

['tʃæptər] [ˌɛksˌvi:'aɪ'aɪ]

CHAPTER	XVII
章	十七

第十七章

[ʌv; əv] ['ʃoʊɪŋ] [du:] [prə'praɪəti] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] [bʊks]

OF	SHOWING	DUE	PROPRIETY	IN	THE	CUSTODY	OF	BOOKS
的	显示	到期的	礼	在	这	保管	的	图书

妥善保管书籍

[wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t]['oʊnli] ['rendərɪŋ] ['sɜ:rvɪs] [tu:; tə][gɑ:d][ɪn] [prɪ'peərɪŋ] ['vɑ:ljəmz] [ʌv; əv] [nu:] [bʊks] ,

We	are	not	only	rendering	service	to	God	in	preparing	volumes	of	new	books	,
我们	是	不是	仅有的	渲染	服务	到	上帝	在	准备	卷	的	新的	图书	,

我们编写新书不仅仅是在为上帝服务，

[bʌt; bət]['ɔ:lsoʊ] ['eksəsaɪzɪŋ] [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv]['seɪkrɪd]['paɪəti] [wen] [wi:; wi] [tri:t] [bʊks] ['kerfəli] ,

but	also	exercising	an	office	of	sacred	piety	when	we	treat	books	carefully	,
但	还	锻炼	一个	办公室	的	神圣	虔诚	什么时候	我们	对待	图书	小心	,

但当我们小心对待书籍时，这也是在履行一种神圣的虔诚职责。

[ænd; ənd] [ə'gen] [wen] [wi:; wi] [rɪ'stɔ:r] [ðem; ðəm][tu:; tə][ðer; ðər]['prɑ:pər]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [kə'mend]

and	again	when	we	restore	them	to	their	proper	places	and	commend
和	再次	什么时候	我们	恢复	他们	到	他们的	恰当的	地方	和	表彰

[ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'vaɪələb(ə)l] ['kʌstədi] ;

them	to	inviolable	custody	;
他们	到	不可侵犯的	保管	;

当我们将它们放回原处并托付给不可侵犯的保管人时;

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn]['pjʊrəti] [waɪl] [wi:; wi][hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn]['aʊər; ɑ:r][hændz] ,

that	they	may	rejoice	in	purity	while	we	have	them	in	our	hands	,
那	他们	可能	麾	在	纯度	尽管	我们	有	他们	在	我们的	双手	,

愿他们在我们手中时，能因纯洁而欢欣鼓舞。

[ænd; ənd] [rest] [sɪ'kjʊrli] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [pʊt] [bæk] [ɪn][ðer; ðər] [rɪ'pɑ:zəˌtɔ:riz] .

and	rest	securely	when	they	are	put	back	in	their	repositories	.
和	休息	安全地	什么时候	他们	是	放	后退	在	他们的	仓库	.

放回原位后，它们就能安然休息了。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [nekst][tu:; tə][ðə; ði] ['vɛstmɛnts] [ænd; ənd] ['ves(ə)lz] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][lɔ:(r)dz]['bɑ:di] ,

And	surely	next	to	the	vestments	and	vessels	dedicated	to	the	Lord's	body	,
和	一定	下一个	到	这	圣职	和	船只	投入的	到	这	主场	身体	,

当然，在献给主圣体的圣衣和器皿旁边，

['hoʊli] [bʊks] [dɪ'zɜ:rv] [tu:; tə][bi:; bi] ['raɪtli] ['tri:tɪd] [baɪ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] ,

holy	books	deserve	to	be	rightly	treated	by	the	clergy	,
圣	图书	应得	到	是	没错	治疗	经过	这	牧师	,

圣书理应受到神职人员的正确对待。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [greɪt] ['ɪndʒəri][ɪz] [dʌn] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [tʌtʃt] [baɪ] [ˌʌn'kli:n] [hændz] .

to	which	great	injury	is	done	so	often	as	they	are	touched	by	unclean	hands	.
到	哪个	伟大的	受伤	是	完毕	所以	经常	作为	他们	是	感动	经过	不洁	双手	.

经常因为被不洁之手触摸而受到严重伤害。

['werfɔ:r] [wi:; wi] [di:m] [ˌaɪ 'ti:] [ɪk'spi:diənt] [tu:; tə][wɔ:rn]['aʊər; ɑ:r] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['neglɪdʒəns] ,

Wherefore	we	deem	it	expedient	to	warn	our	students	of	various	negligences	,
因此	我们	认为	它	权宜	到	警告	我们的	学生	的	各种各样的	疏忽	,

因此，我们认为有必要提醒学生们注意各种疏忽行为。

[wɪtʃ] [maɪt] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] ['i:zəli] [ə'vɔɪdɪd] [ænd; ənd][du:] ['wʌndərf(ə)l] [hɑ:rm][tu:; tə] [bʊks] .

which	might	always	be	easily	avoided	and	do	wonderful	harm	to	books	.
哪个	可能	总是	是	容易地	避免	和	做	精彩的	伤害	到	图书	.

这本来很容易避免，但却会对书籍造成极大的损害。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] [pleɪs] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [ænd; ənd] ['kloʊzɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

And	in	the	first	place	as	to	the	opening	and	closing	of	books	,
和	在	这	第一的	地方	作为	到	这	开幕	和	结束	的	图书	,

首先，关于书籍的开篇和结尾，

[let][ðer; ðər][bi:; bi] [du:] [ˌmɑ:də'reɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðeɪ] [bi:; bi][nɑ:t] [ʌn'klæspt] [ɪn] [prɪ'sɪpɪteɪt] [heɪst] ,

let	there	be	due	moderation	,	that	they	be	not	unclasped	in	precipitate	haste	,
让	那里	是	到期的	适度	,	那	他们	是	不是	解开	在	沉淀	匆忙	,

要适度，不要仓促解开。

[nɔ:r] [wen] [wi:; wi][hæv; həv] ['fɪnɪʃt] ['aʊər; ɑ:r] [ɪn'spekʃ(ə)n] [bi:; bi] [pʊt] [ə'weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['bi:ɪŋ] ['du:li] [kloʊzd]

nor	when	we	have	finished	our	inspection	be	put	away	without	being	duly	closed
也不	什么时候	我们	有	完成的	我们的	检查	是	放	离开	没有	存在	正式地	关闭

.

:

.

检查完毕后，也必须妥善关闭才能收起来。

[fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] [bɪ'hoʊv] [ˌju: 'es][tu:; tə] [gɑ:rd] [ə; eɪ] [bʊk] [mʌtʃ] [mɔ:r] ['kerfəli] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bu:t] .

For	it	behoves	us	to	guard	a	book	much	more	carefully	than	a	boot	.
为了	它	理应	我们	到	警卫	一个	书	很多	更多的	小心	比	一个	启动	.

因为我们理应比保护靴子更加小心地保护一本书。

[bʌt; bət][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ɪz] ['kɑ:mənli] ['bædli] [brɔ:t] [ʌp] ,

But	the	race	of	scholars	is	commonly	badly	brought	up	,
但	这	种族	的	学者们	是	通常	糟糕	带来	向上	,

但学者种族问题通常被错误地提及。

[ænd; ənd] [ən'les] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['braɪdld] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [ru:lz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eldəz] [ðeɪ] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]

and	unless	they	are	bridled	in	by	the	rules	of	their	elders	they	indulge	in
和	除非	他们	是	勒住	在	经过	这	规则	的	他们的	长者	他们	放纵	在

['ɪnfɪnət] [ˌpjuə'rilәti] .

infinite	puerilities	.
无限	幼稚	.

除非受到长辈规矩的约束，否则他们会沉溺于无休止的幼稚行为。

[ðeɪ] [bɪ'heɪv] [wɪð; wɪθ] ['petʃələns] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [pʌft] [ʌp][wɪð; wɪθ] [prɪ'zʌmpʃ(ə)n] ,

They	behave	with	petulance	,	and	are	puffed	up	with	presumption	,
他们	表现	和	性急	,	和	是	膨胀的	向上	和	假定	,

他们任性妄为，自以为是。

[dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)n] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌɔːltə'geðər]

judging	of	everything	as	if	they	were	certain	,	though	they	are	altogether
评判	的	一切	作为	如果	他们	是	肯定	,	尽管	他们	是	共

[ˌɪnɪk'spɪriənst] .

inexperienced	.
缺乏经验	.

他们对所有事情都妄下断论，好像自己很有把握似的，尽管他们完全缺乏经验。

[juː; jʊ] [meɪ] ['hæpən] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm] ['hedstrɔːŋ] [juːθ] ['leɪzɪli] ['laʊndʒɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['stʌdiz] ,

You	may	happen	to	see	some	headstrong	youth	lazily	lounging	over	his	studies	,
你	可能	发生	到	看	一些	固执己见	青年	懒洋洋	休闲	超过	他的	研究	,

你可能会看到一些桀骜不驯的年轻人懒散地躺在书桌前学习，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [frɔːst][ɪz] [ʃɑːrp] , [hɪz; ɪz][noʊz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nɪpɪŋ] [koʊld]

and	when	the	winter's	frost	is	sharp	,	his	nose	running	from	the	nipping	cold
和	什么时候	这	冬天的	霜	是	锋利的	,	他的	鼻子	跑步	从	这	轻咬	寒冷的

[drips] [daʊn] ,

drips	down	,
滴	向下	,

当冬日的寒风凛冽时，他被刺骨的寒气冻得鼻涕直流。

[nɔːr] [dʌz] [hiː; hi] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['waɪpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] - ['hæŋkərtʃɪf] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæz; həz]

nor	does	he	think	of	wiping	it	with	his	pocket	-	handkerchief	until	he	has
也不	做	他	思考	的	擦拭	它	和	他的	口袋	-	手帕	直到	他	有

[bɪ'djuːd] [ðə; ði] [bʊk] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌgli] ['mɔɪstʃər] .

bedewed	the	book	before	him	with	the	ugly	moisture	.
露水	这	书	前	他	和	这	丑陋的	水分	.

他甚至没有想到要用口袋里的手帕擦拭，直到难看的湿气把面前的书都弄湿了。

[wʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][noʊ] [bʊk] , [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kɑːblɚz] ['eɪprən] !

Would	that	he	had	before	him	no	book	,	but	a	cobbler's	apron	!
会	那	他	有	前	他	不	书	,	但	一个	鞋匠的	围裙	!

但愿他面前的不是书，而是一条鞋匠的围裙！

[hɪz; ɪz] [neɪlz] [ɑːr; ər] [stʌft] [wɪð; wɪθ] ['fetɪd] [fɪlθ] [æz; əz] [blæk] [æz; əz][dʒet] ,

His	nails	are	stuffed	with	fetid	filth	as	black	as	jet	,
他的	指甲	是	填充	和	恶臭	污秽	作为	黑色的	作为	喷射	,

他的指甲缝里塞满了像黑曜石一样黑的恶臭污秽物。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][maːrks] ['eni] ['pæsɪdʒ] [ðæt] [pliːziz] [hɪm; ɪm] .

with	which	he	marks	any	passage	that	pleases	him	.
和	哪个	他	标记	任何	通道	那	请	他	.

他用它来标记任何他喜欢的段落。

[hiː; hi] [dis'tribjuːts] [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] [strɔːz] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['ɪnsɜːrt] [tuː; tə] [stɪk] [aʊt] [ɪn] ['dɪfrənt]

He	distributes	a	multitude	of	straws	,	which	he	inserts	to	stick	out	in	different
他	分发	一个	民众	的	吸管	,	哪个	他	插入件	到	戳	出去	在	不同的

['pleɪsɪz] ,

places	,
地方	,

他分发了许多吸管，并将它们插入不同的位置，让它们伸出来。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [hɔːm] [meɪ] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [wʌt] [hɪz; ɪz] ['meməri] ['kænɑːt] [rɪ'teɪn] .

so	that	the	halm	may	remind	him	of	what	his	memory	cannot	retain	.
所以	那	这	哈尔姆	可能	提醒	他	的	什么	他的	记忆	不能	保持	.

以便让圣殿提醒他那些他记忆中无法保留的东西。

[ðiːz] [strɔːz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ðə; ðɪ] [bʊk] [hæz; həz][noʊ] ['stʌmək] [tuː; tə][daɪ'dʒest][ðem; ðəm] , [ænd; ənd]

These	straws	,	because	the	book	has	no	stomach	to	digest	them	,	and
这些	吸管	,	因为	这	书	有	不	胃	到	消化	他们	,	和

[noʊ][wʌn] [teɪks] [ðem; ðəm][aʊt] ,

no	one	takes	them	out	,
不	一	需要	他们	出去	,

这些吸管，因为这本书没有胃来消化它们，也没有人把它们拿出来，

[fɜːrst] [dɪ'stend] [ðə; ðɪ] [bʊk] [frʌm; frəm][ɪts] ['wʌntɪd] ['kloʊzɪŋ] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , ['biːɪŋ]

first	distend	the	book	from	its	wonted	closing	,	and	at	length	,	being
第一的	扩张	这	书	从	它是	惯常	结束	,	和	在	长度	,	存在

['kerləsli] [ə'bændənd] [tuː; tə] [ə'blɪviən] ,

carelessly	abandoned	to	oblivion	,
粗心大意	弃	到	遗忘	,

首先将书从惯常的闭合状态展开，最终，这本书被随意地遗弃，直至被人遗忘。

[goʊ][tuː; tə] [dɪ'keɪ] .

go	to	decay	.
去	到	衰变	.

走向腐烂。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [fɪr] [tuː; tə] [iːt] [fruːt] [ɔːr] [tʃiːz] ['oʊvər][æn; ən]['oʊpən] [bʊk] ,

He	does	not	fear	to	eat	fruit	or	cheese	over	an	open	book	,
他	做	不是	害怕	到	吃	水果	或者	奶酪	超过	一个	打开	书	,

他并不害怕在打开的书页上吃水果或奶酪。

[ɔːr] ['kerləsli] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [kʌp] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [maʊθ] ;

or	carelessly	to	carry	a	cup	to	and	from	his	mouth	;
或者	粗心大意	到	携带	一个	杯子	到	和	从	他的	嘴	;

或者粗心大意地将杯子送到嘴边又拿开；

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][hæz; həz][noʊ] ['wɑːlɪt] [æt; ət][hænd][hiː; hi][drɑːps]['ɪntuː] [bʊks] [ðə; ðɪ]

and	because	he	has	no	wallet	at	hand	he	drops	into	books	the
和	因为	他	有	不	钱包	在	手	他	滴	进入	图书	这

['frægmənts] [ðæt] [ɑːr; ər] [left] .

fragments	that	are	left	.
片段	那	是	左边	.

因为他手边没有钱包，所以就把剩下的零钱扔进了书里。

[kən'tɪnjuəli] ['tʃætərɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] ['nevər] ['wɪri] [ʌv; əv] [dis'pjuːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,

Continually	chattering	,	he	is	never	weary	of	disputing	with	his	companions	,
持续	喋喋不休	,	他	是	绝不	厌倦	的	争议	和	他的	同伴	,

他喋喋不休，从不厌倦与同伴争论。

[ænd; ənd] [waɪl] [hiː; hi] [ə'ledʒz] [ə; eɪ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['sensləs] ['ɑːrgjuːmənts] ,

and	while	he	alleges	a	crowd	of	senseless	arguments	,
和	尽管	他	声称	一个	人群	的	无意义的	论点	,

尽管他声称这是一场毫无意义的争论，

[hiː; hi] [wets] [ðə; ðɪ] [bʊk] ['laɪɪŋ] [hæf]['oʊpən][ɪn][hɪz; ɪz][læp][wɪð; wɪθ] ['spʌtərɪŋ] ['ʃaʊɚz] .

he	wets	the	book	lying	half	open	in	his	lap	with	sputtering	showers	.
他	湿	这	书	说谎	一半	打开	在	他的	膝	和	溅射	淋浴	.

他用喷溅的雨水打湿了半摊在腿上的书。

[aɪ] , [ænd; ənd] [ðen] ['heɪstɪli] ['foʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][hiː; hi] [liːnz] ['fɔːrwərd][ɑːn][ðə; ðɪ] [bʊk] ,

Aye	,	and	then	hastily	folding	his	arms	he	leans	forward	on	the	book	,
是的	,	和	然后	草草	折叠式的	他的	武器	他	倾斜	向前	在	这	书	,

“是啊，”然后他匆忙地抱起双臂，俯身趴在书上。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [briːf] [spel] [ʌv; əv] ['stʌdi] [in'vaits] [ə; eɪ] [prə'lɔːŋd] [næp] ; [ænd; ənd] [ðen] ,

and	by	a	brief	spell	of	study	invites	a	prolonged	nap	;	and	then	,
和	经过	一个	简短的	拼写	的	学习	邀请	一个	延长	午睡	;	和	然后	,

短暂的学习之后，便会引发一场长时间的午睡；然后，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['mendɪŋ] [ðə; ði] ['rɪŋklz] , [hiː; hi][foʊldz] [bæk] [ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] ,

by	way	of	mending	the	wrinkles	,	he	folds	back	the	margin	of	the	leaves	,
经过	方式	的	修补	这	皱纹	,	他	折叠	后退	这	利润	的	这	树叶	,

为了抚平皱纹，他将叶子的边缘向后折叠。

[tuː; tə][ðə; ði][noʊ] [smɔːl] ['ɪndʒəri][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] .

to	the	no	small	injury	of	the	book	.
到	这	不	小的	受伤	的	这	书	.

这本书造成的伤害可不小。

[naʊ] [ðə; ði][reɪn][ɪz]['oʊvər][ænd; ənd] [gɔːn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['flaʊərz] [hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

Now	the	rain	is	over	and	gone	,	and	the	flowers	have	appeared	in	our
现在	这	雨	是	超过	和	已消失	,	和	这	花朵	有	出现	在	我们的

[lænd] .

land	.
土地	.

现在雨停了，我们这片土地上百花盛开了。

[ðen] [ðə; ði] ['skɑːlər] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] , [ə; eɪ] [nɪ'glɛktər] ['ræðər] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪnspɛktɝ]

Then	the	scholar	we	are	speaking	of	,	a	neglecter	rather	than	an	inspecter
然后	这	学者	我们	是	请讲	的	,	一个	疏忽者	相当	比	一个	检查员

[ʌv; əv] [bʊks] ,

of	books	,
的	图书	,

那么我们所谈论的这位学者，与其说是书籍的检查者，不如说是书籍的忽视者。

[wɪl] [stʌf] [hɪz; ɪz] ['vɑːljəm] [wɪð; wɪθ] ['vaiəlits] , [ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] , [wɪð; wɪθ]['roʊziz][ænd; ənd] ['kætərˌfɔɪl] .

will	stuff	his	volume	with	violets	,	and	primroses	,	with	roses	and	quatrefoil	.
将要	东西	他的	体积	和	紫罗兰	,	和	报春花	,	和	玫瑰	和	四叶草	.

他会在他的书里塞满紫罗兰、报春花、玫瑰和四叶草。

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [juːz][hɪz; ɪz] [wet] [ænd; ənd] [pər'spaɪr] [hændz][tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði] ['vɑːljəmz] ;

Then	he	will	use	his	wet	and	perspiring	hands	to	turn	over	the	volumes	;
然后	他	将要	使用	他的	湿的	和	出汗	双手	到	转动	超过	这	卷	;

然后他会用他湿漉漉、汗津津的双手翻阅这些书卷；

[ðen] [hiː; hi] [wɪl] [θʌmp] [ðə; ði] [waɪt] ['veləm] [wɪð; wɪθ] [glʌvz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dʌst] ,

then	he	will	thump	the	white	vellum	with	gloves	covered	with	all	kinds	of	dust	,
然后	他	将要	扑通	这	白色的	羊皮纸	和	手套	涵盖	和	全部	种类	的	灰尘	,

然后他会戴着沾满各种灰尘的手套，用力拍打白色的羊皮纸。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɪŋgər][klæd][ɪn] [lɔːŋ] - [juːst] ['leðər] [wɪl] [hʌnt] [laɪn][baɪ][laɪn] [θruː] [ðə; ði]

and	with	his	finger	clad	in	long	-	used	leather	will	hunt	line	by	line	through	the
和	和	他的	手指	覆膜	在	长的	-	用过的	皮革	将要	打猎	线	经过	线	通过	这

[peɪdʒ] ;

page	;
页	;

他用戴着旧皮套的手指，一行一行地在书页上搜寻；

[ðen] [æt; ət][ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪtɪŋ] [fliː] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊk] [ɪz] [flʌŋ] [ə'saɪd] ,

then	at	the	sting	of	the	biting	flea	the	sacred	book	is	flung	aside	,
然后	在	这	蜇	的	这	咬	跳蚤	这	神圣	书	是	扔	旁边	,

然后，被跳蚤叮咬后，神圣的经书就被扔到了一边。

[ænd; ənd][ɪz]['hɑːrdli] [ʃʌt] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [mʌnθ] ,

and	is	hardly	shut	for	another	month	,
和	是	几乎	关闭	为了	其他	月	,

而且几乎还要再关门一个月。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [hæz; həz] [faʊnd] [ɪts] [wei] [wɪ'ðɪn] ,

until	it	is	so	full	of	the	dust	that	has	found	its	way	within	,
直到	它	是	所以	满的	的	这	灰尘	那	有	成立	它是	方式	之内	,

直到它完全被渗入其中的灰尘填满为止，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ri'zists] [ðə; ði] ['efərt] [tuː; tə] [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː] .

that	it	resists	the	effort	to	close	it	.
那	它	抵抗	这	努力	到	关闭	它	.

它抵抗着被关闭的努力。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] [ɪz] ['speʃəli] [tuː; tə] [biː; bi] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [ðoʊz] ['ʃeɪmləs] [jʊθs] ,

But	the	handling	of	books	is	specially	to	be	forbidden	to	those	shameless	youths	,
但	这	处理	的	图书	是	特别	到	是	禁止	到	那些	不要脸	青年	,

但尤其禁止那些不知廉耻的青少年翻阅书籍。

[huː] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [fɔːrm] [ðə; ði] [ʃeɪps] [ʌv; əv] ['letərz] ,

who	as	soon	as	they	have	learned	to	form	the	shapes	of	letters	,
WHO	作为	很快	作为	他们	有	学习	到	形式	这	形状	的	信件	,

他们一旦学会书写字母的形状，

['streɪtˌweɪ] , [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] , [bɪ'kʌm] [ʌn'hæpi] ['kɔmənˌteɪtəz] ,

straightway	,	if	they	have	the	opportunity	,	become	unhappy	commentators	,
立刻	,	如果	他们	有	这	机会	,	变得	不开心	评论员	,

如果他们有机会，就会立刻变成不满的评论员。

[ænd; ənd] [wer'evər] [ðeɪ] [faɪnd] [æn; ən] ['ekstrə] ['mɑːrdʒɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [tekst] , ['fɜːrnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] ['mɑːnstrəs] ['ælfəbits] ,

and	wherever	they	find	an	extra	margin	about	the	text	,	furnish	it	with	monstrous	alphabets	,
和	无论	他们	寻找	一个	额外的	利润	关于	这	文本	,	提供	它	和	滔天	字母	,

凡是文本周围留出的空白处，他们都用怪异的字母填满。

[ɔːr] [ɪf] ['eni] ['ʌðər] [frɪ'vɑːləti] [straɪks] [ðer; ðər] ['fænsi] , [æt; ət] [wʌns] [ðer; ðər] [pen] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

or	if	any	other	frivolity	strikes	their	fancy	,	at	once	their	pen	begins	to	write	it	.
或者如果	任何	其他	轻浮	罢工	他们的	想要	,	在	一次	他们的	笔	开始	到	写	它	.
:	.

或者，如果他们对其他任何轻浮的事情感兴趣，他们就会立刻拿起笔来写下来。

[ðer; ðər] [ðə; ði] ['lætinist] [ænd; ənd] ['sɑːfɪstər] [ænd; ənd] ['evri] [ʌn'lɜːrnd] ['raɪtər] [traɪz] [ðə; ði] ['fɪtnəs] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pen] ,

There	the	Latinist	and	sophister	and	every	unlearned	writer	tries	the	fitness	of	his	pen	,
那里	这	拉丁语	和	诡辩家	和	每一个	未受过教育的	作家	尝试	这	健康	的	他的	笔	,

在那里，拉丁文学者、诡辩家和所有未受过教育的作家都试图检验自己笔下的文字是否得体。

[ə; eɪ] ['præktɪs] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] ['friːkwəntli] [siːn] ['indʒərɪŋ] [ðə; ði] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['vælјuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] .

a	practice	that	we	have	frequently	seen	injuring	the	usefulness	and	value	of	the	most	beautiful	books	.
一个	实践	那	我们	有	频繁地	已见	受伤	这	用处	和	价值	的	这	最多	美丽的	图书	.

我们经常看到这种做法损害了最精美书籍的实用性和价值。

[ə'gen] , [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [θiːvz] ['ʃeɪmfəli] ['mjuːtlˌeɪtɪŋ] [bʊks] ,

Again	,	there	is	a	class	of	thieves	shamefully	mutilating	books	,
再次	,	那里	是	一个	班级	的	窃贼	可耻地	残害	图书	,

再次强调，有一类窃贼可耻地损毁书籍。

[huː] [kʌt] [əˈweɪ] [ðə; ðɪ][ˈmɑːrdʒɪnz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [saɪdz] [tuː; tə][juːz][æz; əz] [məˈtɪrɪəl] [fɔːr; fər] [ˈletərz] ,

who	cut	away	the	margins	from	the	sides	to	use	as	material	for	letters	,
WHO	切	离开	这	边距	从	这	侧面	到	使用	作为	材料	为了	信件	,

有人把纸张两侧的边缘裁掉，用作写信的材料。

[ˈliːvɪŋ] [ˈoʊnli][ðə; ðɪ][tekst] , [ɔːr] [ɪmˈplɔɪ] [ðə; ðɪ] [liːvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ˈɛndz] ,

leaving	only	the	text	,	or	employ	the	leaves	from	the	ends	,
离开	仅有的	这	文本	,	或者	采用	这	树叶	从	这	结束	,

只留下文字，或者使用两端的叶子，

[inˈsəːtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [bʊk] ,

inserted	for	the	protection	of	the	book	,
插入	为了	这	保护	的	这	书	,

插入以保护书籍，

[fɔːr; fər] [ˈveriəs] [ˈjuːzɪz][ænd; ənd][əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] - - [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ˈsækrəlɪdʒ] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

for	various	uses	and	abuses	-	-	a	kind	of	sacrilege	which	should	be
为了	各种各样的	用途	和	滥用	-	-	一个	种类	的	亵渎神灵	哪个	应该	是

[prəˈhɪbɪtɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [θret] [ʌv; əv] [əˈnæθəmə] .

prohibited	by	the	threat	of	anathema	.
禁止	经过	这	威胁	的	诅咒	.

出于各种用途和滥用——这是一种亵渎神灵的行为，应该以诅咒相威胁来禁止。

[əˈgen] ,

Again	,
再次	,

再次，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈdiːs(ə)nsi][ʌv; əv] [sˈkɒləz] [ðæt] [wenˈevər] [ðeɪ] [rɪˈtɜːrn] [frʌm; frəm] [miːlz]

it	is	part	of	the	decency	of	scholars	that	whenever	they	return	from	meals
它	是	部分	的	这	体面	的	学者们	那	每当	他们	返回	从	餐

[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈstʌdi] ,

to	their	study	,
到	他们的	学习	,

这是学者应有的礼仪，每当他们用餐完毕回到书房时，

[ˈwɑːʃɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪnˈveriəbli] [prɪˈsiːd] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [griːs] - [steɪnd] [ˈfɪŋgər] [ʃʊd; ʃəd]

washing	should	invariably	precede	reading	,	and	that	no	grease	-	stained	finger	should
洗涤	应该	总是	先于	阅读	,	和	那	不	润滑脂	-	染色	手指	应该

[ʌnˈfæs(ə)n][ðə; ðɪ][klɑːsps] ,

unfasten	the	clasps	,
解开	这	扣环	,

洗涤必须先于阅读，而且任何沾有油污的手指都不能去解开搭扣。

[ɔːr][tɜːrn][ðə; ðɪ] [liːvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] .

or	turn	the	leaves	of	a	book	.
或者	转动	这	树叶	的	一个	书	.

或者翻书页。

[nɔːr] [let][ə; eɪ] [ˈkraɪɪŋ] [tʃaɪld][ədˈmaɪər][ðə; ðɪ] [ˈpɪktʃərz] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈletərz] ,

Nor	let	a	crying	child	admire	the	pictures	in	the	capital	letters	,
也不	让	一个	哭泣	孩子	钦佩	这	图片	在	这	首都	信件	,

也不要让哭闹的孩子欣赏大写字母的图片。

[lest] [hiː; hi] [sɔɪl] [ðə; ðɪ] [ˈpɑːrtʃmənt] [wɪð; wɪθ] [wet] [ˈfɪŋgərz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˈɪnstəntli] [ˈtʌtʃɪz]

lest	he	soil	the	parchment	with	wet	fingers	;	for	a	child	instantly	touches
免得	他	土壤	这	羊皮纸	和	湿的	手指	;	为了	一个	孩子	即刻	触摸

[wətˈevər] [hiː; hi] [siːz] .

whatever	he	sees	.
任何	他	看到	.

免得他用湿手指弄脏羊皮纸；因为孩子看到什么，就会立刻去摸。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['leɪəti] ,
Moreover , **the** **laity** ,
而且 , 这 俗人 ,

此外，普通信徒

[huː] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [bʊk] [tɜːrnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [dʒʌst][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['oʊpən][ɪn][ðə; ði] [raɪt]
who **look** **at** **a** **book** **turned** **upside** **down** **just** **as** **if** **it** **were** **open** **in** **the** **right**
WHO 看 在 一个 书 转向 上行 向下 只是 作为 如果 它 是 打开 在 这 正确的
[wei] ,
way ,
方式 ,

他们看着一本上下颠倒的书，就好像它是正着打开的一样。

[ɑːr; ər] ['ʌtərli] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv] ['eni] [kə'mjuːniən] [wɪð; wɪθ] [bʊks] .
are **utterly** **unworthy** **of** **any** **communion** **with** **books** **.**
是 完全地 不配 的 任何 圣餐 和 图书 .

他们根本不配与书籍有任何接触。

[let] [ðə; ði][klɜːrk] [teɪk] [ker] ['ɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['smʌti] ['skʌljən] ['riːkɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['stjuːpɒt]
Let **the** **clerk** **take** **care** **also** **that** **the** **smutty** **scullion** **reeking** **from** **his** **stewpots**
让 这 职员 拿 关心 还 那 这 低俗的 厨房杂务工 臭气熏天 从 他的 炖锅
[dʌz] [nɑːt] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['lɪli] [liːvz] [ʌv; əv] [bʊks] ,
does **not** **touch** **the** **lily** **leaves** **of** **books** **,**
做 不是 触碰 这 百合 树叶 的 图书 ,

也让办事员注意，别让那个浑身散发着炖锅臭味的邋遢厨娘碰了书页。

[ɔːl] [ˌʌn'wɑːʃt] , [bʌt; bət][hiː; hi] [huː] [wɑːkɛθ] [wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] [ʃæl; ʃəl] ['mɪnɪstər] [tuː; tə][ðə; ði] ['preʃəs]
all **unwashed** **,** **but** **he** **who** **walketh** **without** **blemish** **shall** **minister** **to** **the** **precious**
全部 未洗的 , 但 他 WHO 行走 没有 缺陷 将 部长 到 这 宝贵的
['vɑːljəmz] .
volumes **.**
卷 .

所有人都未曾洗净，但唯有行为无瑕疵者方能侍奉珍贵的经卷。

[ænd; ənd] , [ə'gen] ,
And **,** **again** **,**
和 , 再次 ,

再说一遍，

[ðə; ði] ['klenlinəs] [ʌv; əv] ['diːsnt] [hændz] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv] [greɪt] ['benɪfɪt] [tuː; tə] [bʊks] [æz; əz] [wel]
the **cleanliness** **of** **decent** **hands** **would** **be** **of** **great** **benefit** **to** **books** **as** **well**
这 清洁 的 体面的 双手 会 是 的 伟大的 益处 到 图书 作为 出色地
[æz; əz] [sˈkɒləz] ,
as **scholars** **,**
作为 学者们 ,

洁净的双手对书籍和学者都大有裨益。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪtʃ] [ænd; ənd] [pim'pəl] [ɑːr; ər] [ˌkerˌək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][ðə; ði]['klɜːrdʒi] .
if **it** **were** **not** **that** **the** **itch** **and** **pimples** **are** **characteristic** **of** **the** **clergy** **.**
如果 它 是 不是 那 这 痒 和 粉刺 是 特征 的 这 牧师 .

如果不是因为瘙痒和粉刺是神职人员的典型特征的话。

[wen'evər] ['diːfekts; dɪ'fekts][ɑːr; ər] ['noʊtɪst] [ɪn] [bʊks] , [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['prɑːmptli] [rɪ'per] ,
Whenever **defects** **are** **noticed** **in** **books** **,** **they** **should** **be** **promptly** **repaired** **,**
每当 缺陷 是 注意到 在 图书 , 他们 应该 是 及时 已修复 ,

一旦发现书籍存在缺陷，应立即进行修复。

[sɪns] ['nʌθɪŋ] [spredz] [mɔːr] ['kwɪkli] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r][ænd; ənd][ə; eɪ] [rent] [wɪtʃ] [ɪz] [nɪ'glektɪd]

since	nothing	spreads	more	quickly	than	a	tear	and	a	rent	which	is	neglected
自从	没有什么	传播	更多的	迅速地	比	一个	撕	和	一个	租	哪个	是	被忽视的

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'per] ['æftərwərdz] [wɪð; wɪθ]['juːʒəri] .

at	the	time	will	have	to	be	repaired	afterwards	with	usury	.
在	这	时间	将要	有	到	是	已修复	然后	和	高利贷	.

因为没有什么比裂缝蔓延得更快，当时不予理会的裂缝，事后就必须用高利贷来修补。

['moʊzəs] , [ðə; ði]['dʒɛntələst][ʌv; əv][men] , ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [meɪk] ['bʊkˌkeɪsiz] [moʊst] ['niːtli] ,

Moses	,	the	gentlest	of	men	,	teaches	us	to	make	bookcases	most	neatly	,
摩西	,	这	最温柔的	的	男人	,	教导	我们	到	制作	书柜	最多	整齐地	,

摩西，这位最温和的人，教我们如何把书架做得最整齐。

[wer'ɪn] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm] ['eni] ['ɪndʒəri] : [teɪk] , [hiː; hi] [sez] , [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv]

wherein	they	may	be	protected	from	any	injury	:	Take	,	he	says	,	this	book	of
其中	他们	可能	是	受保护	从	任何	受伤	:	拿	,	他	说道	,	这	书	的

[ðə; ði] [lɔː] ,

the	law	,
这	法律	,

其中他们可以免受任何伤害：他说，拿去这本律法书吧。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɑːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌvənənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [jʊr; jər][gɑːd]

and	put	it	in	the	side	of	the	ark	of	the	covenant	of	the	Lord	your	God
和	放	它	在	这	边	的	这	方舟	的	这	盟约	的	这	主	你的	上帝

.

:

.

把它放在耶和华你神的约柜旁边。

[oʊ] ['fɪtɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd] [ə'proʊpriət] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['laɪbreri] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [meɪd] [ʌv; əv]

O	fitting	place	and	appropriate	for	a	library	,	which	was	made	of
哦	配件	地方	和	合适的	为了	一个	图书馆	,	哪个	曾是	制成	的

[ɪm'perɪʃəbl] ['ʃɪtim] - [wʊd] ,

imperishable	shittim	-	wood	,
不朽的	屎蒂姆	-	木头	,

O 地方合适，很适合建图书馆，图书馆是用不朽的石楠木建造的。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ɔːl] ['kʌvərd] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [wɪð; wɪθ][goʊld] !

and	was	all	covered	within	and	without	with	gold	!
和	曾是	全部	涵盖	之内	和	没有	和	金子	!

内外都覆盖着黄金！

[bʌt; bət][ðə; ði] ['seɪvjər] ['ɔːlsoʊ][hæz; həz] [wɔːrnd] [ˌjuː 'es][baɪ][hɪz; ɪz][ɪg'zæmp(ə)l] [ə'genst] [ɔːl] [ˌʌnbɪ'kʌmɪŋ]

But	the	Saviour	also	has	warned	us	by	His	example	against	all	unbecoming
但	这	救主	还	有	警告	我们	经过	他的	例子	反对	全部	不体面

['kerləsnəs] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [bʊks] ,

carelessness	in	the	handling	of	books	,
疏忽	在	这	处理	的	图书	,

但救主也以身作则，告诫我们不要在对待书籍上有任何不恰当的粗心大意。

[æz; əz][wiː; wi] [riːd] [ɪn][es] . [luːk] .

as	we	read	in	S	.	Luke	.
作为	我们	读	在	S	.	卢克	.

正如我们在《路加福音》中所读到的。

[fɔːr; fər] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [riːd] [ðə; ði] ['skrɪptʃərəl] ['prɑːfəsi] [ʌv; əv] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ðæt]

For	when	He	had	read	the	scriptural	prophecy	of	Himself	in	the	book	that
为了	什么时候	他	有	读	这	圣经	预言	的	他本人	在	这	书	那

[wʌz; wəz] [dɪ'lɪvərd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

was	delivered	to	Him	,
曾是	发表	到	他	,

因为当祂读到那本交给祂的经书中关于祂自己的经文预言时，

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] ,

He	did	not	give	it	again	to	the	minister	,
他	做过	不是	给	它	再次	到	这	部长	,

他没有再把东西交给部长。

[ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [moʊst] [ˈseɪkrɪd] [hændz] .

until	He	had	closed	it	with	his	own	most	sacred	hands	.
直到	他	有	关闭	它	和	他的	自己的	最多	神圣	双手	.

直到祂亲手将它合上。

[baɪ] [wɪtʃ] [ˈstjʊdnts] [ɑːr; ər][moʊst] [ˈklɪrli] [tɔːt] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [bʊks] [ðə; ði] [ˈmɛrəst]

By	which	students	are	most	clearly	taught	that	in	the	care	of	books	the	merest
经过	哪个	学生	是	最多	清楚地	教授	那	在	这	关心	的	图书	这	最

['traɪfəlz] [ɔːt] [nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [nɪˈglektɪd] .

trifles	ought	not	to	be	neglected	.
琐事	应该	不是	到	是	被忽视的	.

通过这种方式，学生们清楚地认识到，在书籍的保养中，哪怕是最微不足道的细节也不应被忽视。

['tʃæptər] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	XVIII
章	十八

第十八章

['ʃoʊɪθ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [kəˈlektɪd] [soʊ] [greɪt] [stɔːr] [ʌv; əv] [bʊks] [fɔːr; fər][ðə; ði]

SHOWETH	THAT	WE	HAVE	COLLECTED	SO	GREAT	STORE	OF	BOOKS	FOR	THE
展示	那	我们	有	集	所以	伟大的	店铺	的	图书	为了	这

['kɑːmən] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [sˈkɒləz] [ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['pleʒər]

COMMON	BENEFIT	OF	SCHOLARS	AND	NOT	ONLY	FOR	OUR	OWN	PLEASURE
常见的	益处	的	学者们	和	不是	仅有的	为了	我们的	自己的	乐趣

这表明我们收集了如此大量的书籍，是为了学者们的共同利益，而不仅仅是为了我们自己的娱乐。

['nʌθɪŋ] [ɪn]['hjuːmən] [əˈferz] [ɪz] [mɔːr] [ˌʌnˈdʒʌst][ðæn; ðən] [ðæt] [ðoʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst]

Nothing	in	human	affairs	is	more	unjust	than	that	those	things	which	are	most
没有什么	在	人类	事务	是	更多的	不公正	比	那	那些	事物	哪个	是	最多

['raɪtʃəsli] [dʌn] ,

righteously	done	,
义正直地	完毕	,

人类事务中最不公正的事情莫过于那些看似最正义的事情。

[ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pərˈvɜːrtɪd] [baɪ][ðə; ði]['slændərs] [ʌv; əv] [məˈlɪʃəs] [men] ,

should	be	perverted	by	the	slanders	of	malicious	men	,
应该	是	变态	经过	这	诽谤	的	恶意	男人	,

不应被恶人的诽谤所歪曲，

[ænd; ənd] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [ber] [ðə; ði] [rɪˈproʊtʃ] [ʌv; əv][sɪn] [wer] [hiː; hi][hæz; həz] ['ræðər] [dɪˈzɜːrvd]

and	that	one	should	bear	the	reproach	of	sin	where	he	has	rather	deserved
和	那	一	应该	熊	这	责备	的	罪	在哪里	他	有	相当	应得的

[ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['ɑːnər] .

the	hope	of	honour	.
这	希望	的	荣誉	.

一个人本应享有荣誉，却反而承受了罪恶的谴责。

['meni] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [dʌn] [wɪð; wɪθ] ['sɪŋglnəs] [ʌv; əv] [aɪ] ,

Many	things	are	done	with	singleness	of	eye	,
许多	事物	是	完毕	和	单身	的	眼睛	,

许多事情都是一心一意完成的。

[ðə; ði] [raɪt] [hænd] ['noʊɪθ] [nɑ:t] [wʌt] [ðə; ði] [left] [hænd] [dʌθ; dəθ] , [ðə; ði] [lʌmp] [ɪz] [ˌʌnkə'rʌptɪd] [baɪ]

the	right	hand	knoweth	not	what	the	left	hand	doth	,	the	lump	is	uncorrupted	by
这	正确的	手	知道	不是	什么	这	左边	手	确实	,	这	块	是	未腐败的	经过

['levn] ,

leaven	,
酵	,

右手不知道左手所做的，面团没有被酵弄坏。

[nɔ:r] [ɪz] [ðə; ði] ['gɑ:rmənt] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [wʊl] [ænd; ənd] ['lɪnɪn] ;

nor	is	the	garment	woven	of	wool	and	linen	;
也不	是	这	服装	编织	的	羊毛	和	亚麻布	;

这件衣服也不是用羊毛和亚麻织成的；

[ænd; ənd] [jet] [baɪ] [ðə; ði] ['trɪkəri] [ʌv; əv] [pər'vɜ:rs] [men] [ə; eɪ] ['paɪəs] [wɜ:rk] [ɪz] [mɛn'deɪʃəsli]

and	yet	by	the	trickery	of	perverse	men	a	pious	work	is	mendaciously
和	然而	经过	这	诡计	的	变态	男人	一个	虔诚的	工作	是	虚伪地

[træns'fɔ:md] ['ɪntu:] [sʌm; səm] ['mɑ:nstrəs] [ækt] .

transformed	into	some	monstrous	act	.
转变	进入	一些	滔天	行为	.

然而，由于一些心怀叵测之人的诡计，一项虔诚的善举却被歪曲成了某种骇人听闻的罪行。

['sə:tiz] , [sʌtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['sɪnfl] ['neɪtʃər] ,

Certes	,	such	is	the	unhappy	condition	of	sinful	nature	,
的确	,	这样的	是	这	不开心	状况	的	罪恶的	自然	,

的确，这就是罪性带来的不幸境况。

[ðæt] [nɑ:t] ['mɪrli] [ɪn] [ækts] [ðæt] [ɑ:r; ər] ['mɔ:rəli] ['daʊtf(ə)l] [ˌaɪ 'ti:] [ə'dɔpts] [ðə; ði] [wɜ:rs] [kən'klu:ʒ(ə)n] ;

that	not	merely	in	acts	that	are	morally	doubtful	it	adopts	the	worse	conclusion	;
那	不是	仅仅	在	行为	那	是	道德上	疑	它	领养	这	更糟	结论	;

它不仅在道德上存在疑问的行为中采取最坏的结论；

[bʌt; bət] ['ɔ:f(ə)n] [ˌaɪ 'ti:] [di'preivz] [baɪ] [ɪ'nɪkwɪtəs] [səb'vɜ:rʒn] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'pɪrəns]

but	often	it	depraves	by	iniquitous	subversion	those	which	have	the	appearance
但	经常	它	堕落者	经过	不义的	颠覆	那些	哪个	有	这	外貌

[ʌv; əv] ['rektɪtu:d] .

of	rectitude	.
的	正直	.

但它常常通过邪恶的颠覆手段败坏那些表面上正直的人。

[fɔ:r; fər] [ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ɪts] ['ɑ:bdʒekt] [berz] [ðə; ði]

For	although	the	love	of	books	from	the	nature	of	its	object	bears	the
为了	虽然	这	爱	的	图书	从	这	自然	的	它是	目的	熊	这

['æspekt] [ʌv; əv] ['gʊdnəs] ,

aspect	of	goodness	,
方面	的	善良	,

虽然对书籍的喜爱从其对象本身的性质上来说带有善意，

[jet] , ['wʌndərf(ə)l] [tu:; tə] [seɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] ['rendərd] [ˌju: 'es] [əb'nɑ:kʃəs] [tu:; tə] [ðə; ði] ['senʃəz] [ʌv; əv]

yet	,	wonderful	to	say	,	it	has	rendered	us	obnoxious	to	the	censures	of
然而	,	精彩的	到	说	,	它	有	渲染	我们	令人讨厌的	到	这	谴责	的

['meni] ,

many	,
许多	,

然而，令人欣慰的是，这也让我们招致了许多人的批评。

[baɪ] [hu:z] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [dɪ'spærɪdʒd] [ænd; ənd] ['senʃərd] , [naʊ] [fɔ:r; fər] [ɪk'ses] [ʌv; əv]

by	whose	astonishment	we	were	disparaged	and	censured	,	now	for	excess	of
经过	谁	惊讶	我们	是	贬低	和	受谴责	,	现在	为了	过量的	的

[ˌkjʊri'ɑ:səti] ,

curiosity	,
好奇心	,

我们曾因他们的惊讶而受到贬低和谴责，如今却因过度好奇而受到指责。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]['vænəti] , [naʊ] [fɔːr; fər] [ɪn'tempərəns] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt] [ɪn]

now	for	the	exhibition	of	vanity	,	now	for	intemperance	of	delight	in
现在	为了	这	展览	的	虚荣	,	现在	为了	放纵	的	喜	在

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ;

literature	;
文学	;

时而炫耀虚荣，时而沉溺于文学的享乐；

[ðoʊ] [ɪn'diːd] [wiː; wi][wɜːr; wər][noʊ] [mɔːr] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ][ðer; ðər] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði]

though	indeed	we	were	no	more	disturbed	by	their	vituperation	than	by	the
尽管	的确	我们	是	不	更多的	不安	经过	他们的	谩骂	比	经过	这

['bɑːkiŋ] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [dɔːgz] ,

barking	of	so	many	dogs	,
叫声	的	所以	许多	狗	,

事实上，他们的谩骂并没有比众多狗吠声更让我们感到困扰。

['sætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][tuː; tə] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]

satisfied	with	the	testimony	of	Him	to	whom	it	appertaineth	to	try	the
使满意	和	这	见证	的	他	到	谁	它	相关的	到	尝试	这

['hɑːrts] [ænd; ənd] [reɪnz] .

hearts	and	reins	.
心	和	缰绳	.

祂有权考验人心和人的意志，祂的见证令祂满意。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði][eɪm][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ɪnmoʊst] [wɪl] [ɪz][ɪn'skruːtəb(ə)l][tuː; tə][men]

For	as	the	aim	and	purpose	of	our	inmost	will	is	inscrutable	to	men
为了	作为	这	目的	和	目的	的	我们的	最	将要	是	难以捉摸	到	男人

[ænd; ənd][ɪz] [siːn] [ʌv; əv][gɑːd][ə'loʊn] ,

and	is	seen	of	God	alone	,
和	是	已见	的	上帝	独自的	,

因为人无法参透我们内心深处的意志和目的，只有上帝才能看透。

[ðə; ði] ['sɜːrtʃər] [ʌv; əv] ['hɑːrts] , [ðeɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'bjuːkt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [pər'nɪʃəs]

the	searcher	of	hearts	,	they	deserve	to	be	rebuked	for	their	pernicious
这	搜索者	的	心	,	他们	应得	到	是	责备	为了	他们的	有害

[tə'merəti] ,

temerity	,
鲁莽	,

那些窥探人心的人，他们理应因其恶毒的鲁莽行为而受到谴责。

[huː] [soʊ] ['iːgərli] [set][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ə'pɑːn]['hjuːmən][ækts] ,

who	so	eagerly	set	a	mark	of	condemnation	upon	human	acts	,
WHO	所以	急切地	放	一个	标记	的	谴责	之上	人类	行为	,

他们如此热衷于对人类行为加以谴责，

[ðə; ði] ['ʌltɪmət] [sprɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [siː] .

the	ultimate	springs	of	which	they	cannot	see	.
这	最终的	弹簧	的	哪个	他们	不能	看	.

他们看不见的根本源泉。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['faɪn(ə)l][end][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [hoʊldz][ðə; ði] [seɪm] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz][fɜːrst]

For	the	final	end	in	matters	of	conduct	holds	the	same	position	as	first
为了	这	最终的	结尾	在	事情	的	执行	持有	这	相同的	位置	作为	第一的

['prɪnsəp(ə)lz][ɪn] ['spekjələtɪv] ['saɪəns] [ɔːr]['æksiːəmz][ɪn] [ˌmæθə'mætɪks] ,

principles	in	speculative	science	or	axioms	in	mathematics	,
原则	在	推测性的	科学	或者	公理	在	数学	,

在行为准则方面，最终目的与思辨科学中的第一原理或数学中的公理具有同等地位。

[æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv] [fɪ'lɒsəfəz] , ['ærɪˌstɑ:tl] , [pɔɪnts] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['sev(ə)nθ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði]

as	the	chief	of	philosophers	,	Aristotle	,	points	out	in	the	seventh	book	of	the
作为	这	首席	的	哲学家	,	亚里士多德	,	积分	出去	在	这	第七	书	的	这

['eθɪks] . [ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] ,

Ethics	.	And	therefore	,
伦理	.	和	所以	,

正如哲学家之首亚里士多德在《伦理学》第七卷中所指出的那样。因此，

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kən'klʊʒənz] [dɪ'pendz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [kə'rektnəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

just	as	the	truth	of	our	conclusions	depends	upon	the	correctness	of	our
只是	作为	这	真相	的	我们的	结论	取决于	之上	这	正确性	的	我们的

['premɪsɪz] ,

premises	,
前提	,

正如我们结论的正确性取决于我们前提的正确性一样，

[soʊ][ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ðə; ði][stæmp][ʌv; əv]['mɔ:rəl] ['rektɪtu:d] [ɪz]['gɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] ['ɑ:nəsti] [ʌv; əv]

so	in	matters	of	action	the	stamp	of	moral	rectitude	is	given	by	the	honesty	of
所以	在	事情	的	行动	这	邮票	的	道德	正直	是	给定	经过	这	诚实	的

[eɪm][ænd; ənd] ['pɜ:rpəs] ,

aim	and	purpose	,
目的	和	目的	,

因此，在行动方面，道德正直的标志体现在目标和目的的诚实性上。

[ɪn]['keɪsɪz] [wer] [ðə; ði][ækt][ɪt'self] [wʊd] ['ʌðərwaɪz] [bi:; bi][held][tu:; tə][bi:; bi] ['mɔ:rəli] [ɪn'dɪfrənt] .

in	cases	where	the	act	itself	would	otherwise	be	held	to	be	morally	indifferent	.
在	案例	在哪里	这	行为	本身	会	否则	是	握住	到	是	道德上	冷漠	.

在某些情况下，即使该行为本身在道德上被认为是无关紧要的。

[naʊ] [wi:; wi][hæv; həv] [lɔ:ŋ] ['tʃerɪʃt] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] [hɑ:rt] [ʌv; əv] ['hɑ:rts] [ðə; ði] [fɪkst] [rɪ'zɑ:lv] ,

Now	we	have	long	cherished	in	our	heart	of	hearts	the	fixed	resolve	,
现在	我们	有	长的	珍爱	在	我们的	心	的	心	这	固定的	解决	,

我们内心深处早已怀有坚定的决心，

[wen] ['prɑ:vɪdəns] [ʃʊd; ʃəd][grænt][ə; eɪ] ['feɪvərəbl] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ,

when	Providence	should	grant	a	favourable	opportunity	,
什么时候	普罗维登斯	应该	授予	一个	有利	机会	,

当天意赐予良机之时，

[tu:; tə] [faʊnd] [ɪn] [pər'petʃuəl] ['tʃærəti] [ə; eɪ] [hɔ:l] [ɪn][ðə; ði] ['revərənd] [ˌju:nɪ'vɜ:rsəti][ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] ,

to	found	in	perpetual	charity	a	Hall	in	the	reverend	university	of	Oxford	,
到	成立	在	永久	慈善机构	一个	大厅	在	这	牧师	大学	的	牛津	,

在牛津大学建立一座永久慈善大厅

[ðə; ði] [tʃi:f] ['nɜ:rsɪŋ] ['mʌðər] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪbərəl] [a:ts] , [ænd; ənd][tu:; tə] [ɪn'daʊ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ðə; ði]

the	chief	nursing	mother	of	all	liberal	arts	,	and	to	endow	it	with	the
这	首席	护理	母亲	的	全部	自由主义	艺术	,	和	到	赋予	它	和	这

['nesəseri] ['revənju:z] ,

necessary	revenues	,
必要的	收入	,

一切自由艺术的主要滋养之母，并为其提供必要的收入，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ;

for	the	maintenance	of	a	number	of	scholars	;
为了	这	维护	的	一个	数字	的	学者们	;

用于维持若干学者的生计；

[ænd; ənd] [mɔ:r'oʊvər] [tu:; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðə; ði] [hɔ:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [bʊks] ,

and	moreover	to	enrich	the	Hall	with	the	treasures	of	our	books	,
和	而且	到	丰富	这	大厅	和	这	宝藏	的	我们的	图书	,

而且，为了用我们珍藏的书籍来丰富这座大厅，

[ðæt] [ɔːl][ænd; ənd] ['evri] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ɪn] ['kɑːmən] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz][ðer; ðər][juːz]

that	all	and	every	of	them	should	be	in	common	as	regards	their	use
那	全部	和	每一个	的	他们	应该	是	在	常见的	作为	问候	他们的	使用

[ænd; ənd] ['stʌdi] ,

and	study	,
和	学习	,

它们所有人在使用和研究方面都应该是共同的。

[nɑːt]['oʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [hɔːl] ,

not	only	to	the	scholars	of	the	said	Hall	,
不是	仅有的	到	这	学者们	的	这	说	大厅	,

不仅是对上述殿堂的学者们而言，

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] [miːnz] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'fɔːr] - [neɪmd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti][fɔːr; fər]

but	by	their	means	to	all	the	students	of	the	before	-	named	university	for
但	经过	他们的	方法	到	全部	这	学生	的	这	前	-	命名	大学	为了

['evər] ,

ever	,
曾经	,

但通过他们的方式，将永远惠及上述大学的所有学生。

[ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] ['mænər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃæptər] [ʃæl; ʃəl] [dɪ'kler] .

in	the	form	and	manner	which	the	following	chapter	shall	declare	.
在	这	形式	和	方式	哪个	这	下列的	章	将	宣布	.

以下列章节将规定的形式和方式。

['werfɔːr] [ðə; ði] [sɪn'sɪr] [lʌv] [ʌv; əv] ['stʌdi] [ænd; ənd] [ziːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['streŋθəniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

Wherefore	the	sincere	love	of	study	and	zeal	for	the	strengthening	of	the
因此	这	真诚	爱	的	学习	和	热情	为了	这	强化	的	这

['ɔːrθədɑːks] [feɪθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['edɪfaɪɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

orthodox	faith	to	the	edifying	of	the	Church	,
正统	信仰	到	这	有益的	的	这	教会	,

因此，对学习的真诚热爱和对巩固正统信仰、造就教会的热忱，

[hæv; həv] [bɪ'gɑːtn] [ɪn][ˌjuː 'es] [ðæt] [sə'lɪsɪtuːd] [soʊ] ['mɑːrvələs] [tuː; tə][ðə; ði] ['lʌvəz] [ʌv; əv] [pelf] ,

have	begotten	in	us	that	solicitude	so	marvellous	to	the	lovers	of	pelf	,
有	所生的	在	我们	那	关怀	所以	奇妙	到	这	恋人	的	不义之财	,

我们心中已经孕育出那种令贪财之人惊叹不已的贪婪之心。

[ʌv; əv] [kə'lektɪŋ] [bʊks] [wer'evər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] ['pəːtʃəst] , [rɪ'gɑːrdləs] [ʌv; əv] [ɪk'spens]

of	collecting	books	wherever	they	were	to	be	purchased	,	regardless	of	expense
的	收集	图书	无论	他们	是	到	是	购买	,	不管	的	费用

,

,
,

无论花费多少，无论在哪里购买，都要收集书籍。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðoʊz] [ðæt] [kʊd; kəd][nɑːt][hiː; hi] [bɔːt] ['ferli] [træn'skraɪbd] .

and	of	having	those	that	could	not	he	bought	fairly	transcribed	.
和	的	拥有	那些	那	可以	不是	他	买	相当	转录	.

而那些买不到的人，他也都公平地转录了出来。

[fɔːr; fər][æz; əz][ðə; ði] ['feɪvərɪt] [ˌɑːkjə'peɪʃənz] [ʌv; əv][men][ɑːr; ər]['veriəsli,'væriəsli] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ə'kɔːrdɪŋ]

For	as	the	favourite	occupations	of	men	are	variously	distinguished	according
为了	作为	这	最喜欢的	职业	的	男人	是	各种各样的	杰出的	根据

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] ,

to	the	disposition	of	the	heavenly	bodies	,
到	这	处置	的	这	天上	身体	,

正如人们喜爱的职业会根据天体的运行轨迹而有所不同一样，

[wɪtʃ] ['friːkwəntli] [kən'troʊl]['aʊər; ɑːr]['nætʃ(ə)rəl][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [soʊ] [ðæt] [sʌm; səm] [men] [tʃuːz] [tuː; tə]

which	frequently	control	our	natural	composition	,	so	that	some	men	choose	to
哪个	频繁地	控制	我们的	自然的	作品	，	所以	那	一些	男人	选择	到

[dɪ'voʊt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

devote	themselves	to	architecture	,
奉献	他们自己	到	建筑学	，

这些因素常常控制着我们的自然构成，因此有些人选择投身建筑事业。

['ʌðər] [tuː; tə] ['ægrɪkʌltʃər] , ['ʌðər] [tuː; tə] ['hʌntɪŋ] , ['ʌðər] [tuː; tə][ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] , ['ʌðər] [tuː; tə][wɔːr] ,

others	to	agriculture	,	others	to	hunting	,	others	to	navigation	,	others	to	war	,
其他的	到	农业	，	其他的	到	打猎	，	其他的	到	导航	，	其他的	到	战争	，

['ʌðər] [tuː; tə] [geɪmz] ,

others	to	games	,
其他的	到	游戏	，

有些人从事农业，有些人从事狩猎，有些人从事航海，有些人从事战争，有些人从事游戏。

[wiː; wi][hæv; həv] ['ʌndər] [ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv] ['mɜːrkjəri] [ˌentər'teɪnd] [ə; eɪ] ['bleɪmləs] ['pleʒər] [ɪn] [bʊks] ,

we	have	under	the	aspect	of	Mercury	entertained	a	blameless	pleasure	in	books	,
我们	有	在下面	这	方面	的	汞	娱乐	一个	无责	乐趣	在	图书	，

我们在水星的影响下，从阅读书籍中获得了无可指摘的乐趣。

[wɪtʃ] ['ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] [raɪt] ['riːz(ə)n] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [noʊ][stɑːrz][ɑːr; ər]['dɑːmɪnənt] ,

which	under	the	rule	of	right	reason	,	over	which	no	stars	are	dominant	,
哪个	在下面	这	规则	的	正确的	原因	，	超过	哪个	不	明星	是	主导的	，

在正当理性的支配下，没有任何星辰能够凌驾于理性之上，

[wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][ðə; ði] ['glɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] [su'priːm] ['biːɪŋ] ,

we	have	ordered	to	the	glory	of	the	Supreme	Being	,
我们	有	订购	到	这	荣耀	的	这	最高	存在	，

我们已下令，为了荣耀至高无上的存在，

[ðæt] [wer] ['aʊər; ɑːr][maɪndz] [faʊnd] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd] [piːs] ,

that	where	our	minds	found	tranquillity	and	peace	,
那	在哪里	我们的	思想	成立	宁静	和	和平	，

在那里，我们的心灵找到了宁静与平和。

[ðens] ['ɔːlsoʊ] [maɪt] [sprɪŋ] [ə; eɪ][moʊst] [dɪ'vaʊt] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][gɑːd] .

thence	also	might	spring	a	most	devout	service	of	God	.
因此	还	可能	春天	一个	最多	虔诚的	服务	的	上帝	.

由此也可能产生对上帝最虔诚的敬拜。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [let]['aʊər; ɑːr] [dɪ'træktərz] [siːs] , [huː] [ɑːr; ər][æz; əz][blaɪnd][men] [dʒʌdʒɪŋ] [ʌv; əv]

And	therefore	let	our	detractors	cease	,	who	are	as	blind	men	judging	of
和	所以	让	我们的	批评者	停止	，	WHO	是	作为	瞎的	男人	评判	的

['kʌlərz] ;

colours	;
颜色	；

因此，那些诋毁我们的人就此罢休吧，他们就像盲人一样，仅凭颜色来评判事物。

[let][nɑːt][bæts] ['ventʃər] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv] [laɪt] ;

let	not	bats	venture	to	speak	of	light	;
让	不是	蝙蝠	风险投资	到	说话	的	光	；

蝙蝠切莫妄言光明；

[ænd; ənd][let][nɑːt] [ðoʊz] [huː] ['kæri] [biːmz] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [aɪz] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [moʊt]

and	let	not	those	who	carry	beams	in	their	own	eyes	presume	to	pull	the	mote
和	让	不是	那些	WHO	携带	光束	在	他们的	自己的	眼睛	怙	到	拉	这	尘埃

[aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðɚz] [aɪ] .

out	of	their	brother's	eye	.
出去	的	他们的	兄弟	眼睛	.

自己眼中有梁木的人，不可妄自去拔出弟兄眼中的刺。

[let] [ðem; ðəm] [siːs] [tuː; tə] [dʒɪr] [wɪð; wɪθ] [səˈtɪrɪkl] [tɔːnts] [æt; ət] [θɪŋz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər]

Let	them	cease	to	jeer	with	satirical	taunts	at	things	of	which	they	are
让	他们	停止	到	嘲笑	和	讽刺	嘲讽	在	事物	的	哪个	他们	是

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

让他们停止对他们不了解的事物进行讽刺挖苦。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] [ˈhɪd(ə)n] [θɪŋz] [ðæt] [ɑːr; ər] [nɑːt] [rɪˈviːld] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [men] ;

and	to	discuss	hidden	things	that	are	not	revealed	to	the	eyes	of	men	;
和	到	讨论	隐	事物	那	是	不是	揭晓	到	这	眼睛	的	男人	;

并讨论那些不为人知的隐秘之事；

[huː] [pərˈtʃæns] [wʊd] [hæv; həv] [preɪzd] [ænd; ənd] [kəˈmendid] [ˌjuː ˈes] , [ɪf] [wiː; wi] [hæd; həd] [spent]

who	perchance	would	have	praised	and	commended	us	,	if	we	had	spent
WHO	或许	会	有	赞扬	和	赞扬	我们	, 如果		我们	有	花费

['aʊər; ɑːr] [taɪm] [ɪn] [ˈhʌntɪŋ] ,

our	time	in	hunting	,
我们的	时间	在	打猎	,

如果我们把时间花在狩猎上，或许有人会赞扬我们、称赞我们。

[daɪs] - [ˈpleɪɪŋ] , [ɔːr] [ˈkɔrtɪŋ] [ðə; ði] [smaɪlz] [ʌv; əv] [ˈleɪdiz] .

dice	-	playing	,	or	courting	the	smiles	of	ladies	.
骰子	-	玩耍	, 或者		求爱	这	微笑	的	女士们	.

玩骰子游戏，或者博取女士们的欢心。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪˈɛks]

CHAPTER	XIX
章	十九

第十九章

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈlendɪŋ] [ɔːl] [ˈaʊər; ɑːr] [bʊks] [tuː; tə] [ˈstjʊdnts]

OF	THE	MANNER	OF	LENDING	ALL	OUR	BOOKS	TO	STUDENTS
的	这	方式	的	贷款	全部	我们的	图书	到	学生

关于我们向学生借阅所有书籍的方式

[ˌaɪ ˈtiː] [hæz; həz] [ˈevər] [bɪn] [ˈdɪfɪkəlt] [soʊ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [men] [baɪ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv] [ˈrektɪtuːd] ,

It	has	ever	been	difficult	so	to	restrain	men	by	the	laws	of	rectitude	,
它	有	曾经	到过	难的	所以	到	抑制	男人	经过	这	法律	的	正直	,

用道德准则来约束人从来都不是一件容易的事。

[ðæt] [ðə; ði] [əˈstuːtnəs] [ʌv; əv] [səkˈsesəz] [maɪt] [nɑːt] [straɪv] [tuː; tə] [trænzˈgres] [ðə; ði] [baʊndz] [ʌv; əv]

that	the	astuteness	of	successors	might	not	strive	to	transgress	the	bounds	of
那	这	敏锐	的	继承人	可能	不是	努力	到	越界	这	界限	的

[ðer; ðər] ['priːdisesəz] ,

their	predecessors	,
他们的	前任	,

继任者的精明之处或许并不在于试图超越前人的界限。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪnˈfrɪndʒ] [ɪˈstæblɪʃt] [ruːlz] [ɪn] [ˈɪnsələns] [ʌv; əv] [ˈlaɪs(ə)ns] .

and	to	infringe	established	rules	in	insolence	of	licence	.
和	到	侵权	已确立的	规则	在	傲慢	的	执照	.

藐视许可证，违反既定规则。

[əˈkɔːrdɪŋli] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ʌv; əv] [ˈpruːd(ə)nt] [men] ,

Accordingly	,	with	the	advice	of	prudent	men	,
因此	,	和	这	建议	的	谨慎	男人	,

因此，在明辨是非之人的建议下，

[wiː; wi][hæv; həv] [prɪ'skraɪbd] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn]

we	have	prescribed	the	manner	in	which	we	desire	that	the	communication
我们	有	规定	这	方式	在	哪个	我们	欲望	那	这	沟通

[ænd; ənd][juːz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [bʊks] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [pər'mɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] ['stjʊdnts] .

and	use	of	our	books	should	be	permitted	for	the	benefit	of	students	.
和	使用	的	我们的	图书	应该	是	允许	为了	这	益处	的	学生	.

我们已经规定了我们希望如何允许学生交流和使用我们的书籍。

[ɪm'praɪmɪs] , [wiː; wi] [gɪv] [ænd; ənd][grænt][ɔːl][ænd; ənd]['sɪŋgjələr][ðə; ði] [bʊks] ,

Imprimis	,	we	give	and	grant	all	and	singular	the	books	,
首先	,	我们	给	和	授予	全部	和	单数	这	图书	,

首先，我们授予所有书籍，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['kætəlɔːg] , [ɪn] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'fekʃ(ə)n] ,

of	which	we	have	made	a	special	catalogue	,	in	consideration	of	affection	,
的	哪个	我们	有	制成	一个	特别的	目录	,	在	考虑	的	感情	,

出于喜爱，我们特地为此编制了一份目录。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [s'kɒləz] ['lɪvɪŋ] [ɪn] - - - - [hɔːl] [æt; ət]['ɑːksfərd] , [æz; əz][ə; eɪ] [pər'petʃuəl]

to	the	community	of	scholars	living	in	-	-	-	-	Hall	at	Oxford	,	as	a	perpetual
到	这	社区	的	学者们	活的	在	-	-	-	-	大厅	在	牛津	,	作为	一个	永久

[gɪft] ,

gift	,
礼物	,

赠予牛津大学----楼的学者社群，作为一份永久礼物。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [soʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['perənts] ,

for	our	soul	and	the	souls	of	our	parents	,
为了	我们的	灵魂	和	这	灵魂	的	我们的	父母	,

为了我们自己的灵魂，也为了我们父母的灵魂，

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [ɪ'lʌstriəs] [kɪŋ] ['edwərd] [ðə; ði] [θɜːrd] [frʌm; frəm]

and	also	for	the	soul	of	the	most	illustrious	King	Edward	the	Third	from
和	还	为了	这	灵魂	的	这	最多	杰出	国王	爱德华	这	第三	从

[ðə; ði] ['kɑːŋkwest] ,

the	Conquest	,
这	征服	,

也为了征服战争以来最杰出的国王爱德华三世的灵魂。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['paɪəs] [kwiːn] [fi'lipə] , [hɪz; ɪz]['kɑːnsɔːrt] :

and	of	the	most	pious	Queen	Philippa	,	his	consort	:
和	的	这	最多	虔诚的	女王	菲利帕	,	他的	配偶	:

还有他最虔诚的王后菲利帕：

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tent] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [bʊks] [meɪ] [biː; bi] [lent] [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [tuː; tə][ɔːl]

to	the	intent	that	the	same	books	may	be	lent	from	time	to	time	to	all
到	这	意图	那	这	相同的	图书	可能	是	借出的	从	时间	到	时间	到	全部

[ænd; ənd]['sɪŋgjələr][ðə; ði] [s'kɒləz] [ænd; ənd]['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [pleɪs] ,

and	singular	the	scholars	and	masters	of	the	said	place	,
和	单数	这	学者们	和	大师	的	这	说	地方	,

目的是为了使这些书籍能够不时地借给该地所有学者和大师，无论其身份如何。

[æz; əz] [wel] ['regjələr][æz; əz]['sekjələr] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ədˈvænsmənt] [ænd; ənd][juːz][ʌv; əv] ['stʌdi] , [ɪn][ðə; ði]

as	well	regular	as	secular	,	for	the	advancement	and	use	of	study	,	in	the
作为	出色地	常规的	作为	世俗	,	为了	这	进步	和	使用	的	学习	,	在	这

['mænər] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊɪŋ] ,

manner	immediately	following	,
方式	立即地	下列的	,

既包括正规的，也包括世俗的，为了促进和利用研究，具体方式如下：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :

that	is	to	say	:
那	是	到	说	:

也就是说：

[faɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [sˈkɒləz] [ˈsɒdʒɜːn] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [əˈfɔːrsed] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈpɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði]

Five	of	the	scholars	sojourning	in	the	Hall	aforesaid	shall	be	appointed	by	the
五	的	这	学者们	旅居	在	这	大厅	上述	将	是	任命	经过	这

[ˈmæstər] [ˌðerˈʌv] ,

Master	thereof	,
掌握	其中	,

上述殿堂中五名学者将由殿主任命。

[huː] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [bʊks] ,

who	shall	have	the	charge	of	all	the	books	,
WHO	将	有	这	收费	的	全部	这	图书	,

谁将负责保管所有书籍?

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [faɪv] [ˈpɜːːsənz] [θriː] [ænd; ənd][nɑːt] [fjuːər] [meɪ] [lend] [ˈeni] [bʊk] [ɔːr] [bʊks] [fɔːr; fər]

of	which	five	persons	three	and	not	fewer	may	lend	any	book	or	books	for
的	哪个	五	人	三	和	不是	更少	可能	借	任何	书	或者	图书	为了

[ɪnˈspekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] ;

inspection	and	study	;
检查	和	学习	;

其中五人中至少三人可以借出任何书籍供查阅和学习；

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ˈkɑːpiɪŋ] [ɔːr] [træn'skraɪbɪŋ] [wiː; wi][dəˈrekt] [ðæt] [noʊ] [bʊk] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [əˈlaʊd] [ˌaʊtˈsaɪd]

but	for	copying	or	transcribing	we	direct	that	no	book	shall	be	allowed	outside
但	为了	复制	或者	转录	我们	直接的	那	不	书	将	是	允许	外部

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] .

the	walls	of	the	house	.
这	墙壁	的	这	房子	.

但对于复制或抄写，我们规定任何书籍都不得带出房屋的围墙。

[ˈðerfɔːr] , [wen] [ˈeni] [ˈskɑːlər] [ˈsekjələr] [ɔːr] [rɪˈlɪdʒəs] , [huːm] [fɔːr; fər] [ðɪs] [ˈpɜːrpəs] [wiː; wi][rɪˈgɑːrd]

Therefore	,	when	any	scholar	secular	or	religious	,	whom	for	this	purpose	we	regard
所以	,	什么时候	任何	学者	世俗	或者	宗教	,	谁	为了	这	目的	我们	看待

[wɪð; wɪθ][ˈiːkwəl] [ˈfeɪvər] ,

with	equal	favour	,
和	平等的	偏爱	,

因此，任何学者，无论是世俗的还是宗教的，我们都对此给予同等的尊重，

[ʃæl; ʃəl] [siːk] [tuː; tə] [ˈbɔːroʊ] [ˈeni] [bʊk] ,

shall	seek	to	borrow	any	book	,
将	寻找	到	借	任何	书	,

可以尝试借阅任何书籍，

[let][ðə; ði] [ˈkiːpəz] [ˈdɪlɪdʒəntli] [kənˈsɪdər] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈduːplɪkeɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sed] [bʊk] ,

let	the	keepers	diligently	consider	if	they	have	a	duplicate	of	the	said	book	,
让	这	守门员	勤勉地	考虑	如果	他们	有	一个	复制	的	这	说	书	,

让保管员认真考虑他们是否有该书的副本。

[ænd; ənd] [ɪf] [soʊ] , [let][ðem; ðəm][lend][hɪm; ɪm][ðə; ði] [bʊk] ,

and	if	so	,	let	them	lend	him	the	book	,
和	如果	所以	,	让	他们	借	他	这	书	,

如果真是这样，就让他们把书借给他吧。

[ˈteɪkɪŋ] [sʌtʃ] [pledʒ] [æz; əz][ɪn][ðer; ðər]['dʒʌdʒmənt] [ikˈsiːdz] [ðə; ði]['vælјuː][ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [dɪˈlɪvərd] ,

taking	such	pledge	as	in	their	judgment	exceeds	the	value	of	the	book	delivered	,
采取	这样的	保证	作为	在	他们的	判断	超过	这	价值	的	这	书	发表	,

做出他们认为超过所交付书籍价值的承诺，

[ænd; ənd] [let] [ə; eɪ] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [biː; bi] [meɪd] [ˌfɔːrθ'wɪθ; ˌfɔːrθ'wɪð] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pledʒ] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði]

and	let	a	record	be	made	forthwith	of	the	pledge	and	of	the
和	让	一个	记录	是	制成	立即	的	这	保证	和	的	这

[bʊk] [lent] ,

book	lent	,
书	借出的	,

并立即对抵押物和借出的账簿进行记录。

[kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːsənz] [di'livərɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pɜːrs(ə)n]

containing	the	names	of	the	persons	delivering	the	book	and	of	the	person
包含	这	姓名	的	这	人	运送	这	书	和	的	这	人

[huː] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

who	receives	it	,
WHO	接收	它	,

包含送书人和收书人的姓名，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [jɪr] [wen] [ðə; ði] [loʊn] [ɪz] [meɪd] .

together	with	the	day	and	year	when	the	loan	is	made	.
一起	和	这	天	和	年	什么时候	这	贷款	是	制成	.

以及贷款发放的日期和年份。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['kiːpəz] [faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [bʊk] [æskt] [fɔːr; fər] [ɪz] [nɑːt] [ɪn] ['duːplɪkeɪt] ,

But	if	the	keepers	find	that	the	book	asked	for	is	not	in	duplicate	,
但	如果	这	守门员	寻找	那	这	书	问	为了	是	不是	在	复制	,

但如果管理员发现所要借阅的书籍并非重复，

[ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [lend] [sʌtʃ] [bʊk] [tuː; tə] ['eni] [wʌn] [ˌhuːmsoʊ'evər] ,

they	shall	not	lend	such	book	to	any	one	whomsoever	,
他们	将	不是	借	这样的	书	到	任何	一	无论谁	,

他们不得将此书借给任何人。

[ən'les] [hiː; hi] [ʃæl; ʃəl] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [hɔːl] ,

unless	he	shall	belong	to	the	community	of	scholars	of	the	said	Hall	,
除非	他	将	属于	到	这	社区	的	学者们	的	这	说	大厅	,

除非他属于该殿堂的学者群体，

[ən'les] [pər'hæps] [fɔːr; fər] [ɪn'spekʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] [haʊs] [ɔːr] [hɔːl] ,

unless	perhaps	for	inspection	within	the	walls	of	the	aforesaid	house	or	Hall	,
除非	也许	为了	检查	之内	这	墙壁	的	这	上述	房子	或者	大厅	,

除非是为了检查上述房屋或大厅内的墙壁，

[bʌt; bət] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['kærid] [bɪ'jɑːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

but	not	to	be	carried	beyond	it	.
但	不是	到	是	携带	超过	它	.

但不能超出这个范围。

[bʌt; bət] [tuː; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kɒləz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sed] [hɔːl] ,

But	to	any	of	the	scholars	of	the	said	Hall	,
但	到	任何	的	这	学者们	的	这	说	大厅	,

但对于该殿的任何一位学者而言，

['eni] [bʊk] [meɪ] [biː; bi] [lent] [baɪ] [θriː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'fɔːrsed] ['kiːpəz] , ['æftər] [fɜːrst] [rɪ'kɔːrdɪŋ] ,

any	book	may	be	lent	by	three	of	the	aforesaid	keepers	,	after	first	recording	,
任何	书	可能	是	借出的	经过	三	的	这	上述	守门员	,	后	第一的	记录	,

任何书籍均可由上述三位保管员出借，但须先进行登记。

[haʊ'evər] , [hɪz; ɪz] [neɪm] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðə; ði] [bʊk] .

however	,	his	name	,	with	the	day	on	which	he	receives	the	book	.
然而	,	他的	姓名	,	和	这	天	在	哪个	他	接收	这	书	.

然而，他的名字，以及他收到这本书的日期。

[ˌnevərðə'les] , [ðə; ði] ['bɔ:roʊər] [meɪ] [nɑ:t] [lend] [ðə; ði] [bʊk] [ɪn'trʌstɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ə'nʌðər] ,

Nevertheless	**,**	**the**	**borrower**	**may**	**not**	**lend**	**the**	**book**	**entrusted**	**to**	**him**	**to**	**another**	**,**
尽管如此	,	这	借款人	可能	不是	借	这	书	受托	到	他	到	其他	,

但是，借阅者不得将受托借阅的书籍转借给他人。

[ɪk'sept] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['ki:pəz] ,

except	**with**	**the**	**permission**	**of**	**three**	**of**	**the**	**aforesaid**	**keepers**	**,**
除了	和	这	允许	的	三	的	这	上述	守门员	,

除非得到上述三位管理员的许可，

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['bɔ:roʊər] ['bi:ɪŋ] [i'reizd] ,

and	**then**	**the**	**name**	**of**	**the**	**first**	**borrower**	**being**	**erased**	**,**
和	然后	这	姓名	的	这	第一的	借款人	存在	已擦除	,

然后，第一个借款人的名字被抹去。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪvəri] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'kɔ:rdɪd] .

the	**name**	**of**	**the**	**second**	**with**	**the**	**time**	**of**	**delivery**	**is**	**to**	**be**	**recorded**	**.**
这	姓名	的	这	第二	和	这	时间	的	送货	是	到	是	记录	.

需记录第二位收货人的姓名及交货时间。

[i:tʃ] ['ki:pər] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɔ:l] [ði:z] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] [wen] [ðeɪ] ['entər]

Each	**keeper**	**shall**	**take**	**an**	**oath**	**to**	**observe**	**all**	**these**	**regulations**	**when**	**they**	**enter**
每个	守门员	将	拿	一个	誓言	到	观察	全部	这些	法规	什么时候	他们	进入

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊks] .

upon	**the**	**charge**	**of**	**the**	**books**	**.**
之上	这	收费	的	这	图书	.

每位保管员在接管账簿时，都应宣誓遵守所有这些规定。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ri'sipiənt] [ʌv; əv] ['eni] [bʊk] [ɔ:r] [bʊks] [ʃæl; ʃəl] [ˌðerə'pɑ:n] [swer] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t]

And	**the**	**recipients**	**of**	**any**	**book**	**or**	**books**	**shall**	**thereupon**	**swear**	**that**	**they**	**will**	**not**
和	这	收件人	的	任何	书	或者	图书	将	于是	发誓	那	他们	将要	不是

[ju:z][ðə; ði] [bʊk] [ɔ:r] [bʊks] [fɔ:r; fər] ['eni] ['ʌðər] ['pɜ:rpəs] [bʌt; bət] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɔ:r] ['stʌdi] ,

use	**the**	**book**	**or**	**books**	**for**	**any**	**other**	**purpose**	**but**	**that**	**of**	**inspection**	**or**	**study**	**,**
使用	这	书	或者	图书	为了	任何	其他	目的	但	那	的	检查	或者	学习	,

收到任何书籍的人应当宣誓，他们不会将书籍用于除查阅或学习之外的任何其他目的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [nɑ:t] [teɪk] [ɔ:r] [pər'mɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən][ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][ðem; ðəm] [bɪ'jɑ:nd] [ðə; ði]

and	**that**	**they**	**will**	**not**	**take**	**or**	**permit**	**to**	**be**	**taken**	**it**	**or**	**them**	**beyond**	**the**
和	那	他们	将要	不是	拿	或者	允许	到	是	已采取	它	或者	他们	超过	这

[taʊn] [ænd; ənd] ['sʌbə:b] [ʌv; əv]['ɑ:ksfərd] .

town	**and**	**suburbs**	**of**	**Oxford**	**.**
镇	和	郊区	的	牛津	.

他们不会将他们或他们自己带出牛津镇及其郊区，也不会允许他人将他们带出牛津镇及其郊区。

[mɔ:r'oʊvər] ,

Moreover	**,**
而且	,

而且，

['evri] [jɪr] [ðə; ði] [ə'fɔ:rsed] ['ki:pəz] [ʃæl; ʃəl] ['rendər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [tu:; tə][ðə; ði]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði]

every	**year**	**the**	**aforesaid**	**keepers**	**shall**	**render**	**an**	**account**	**to**	**the**	**Master**	**of**	**the**
每一个	年	这	上述	守门员	将	使成为	一个	帐户	到	这	掌握	的	这

[haʊs] [ænd; ənd] [tu:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [s'kɒləz] [hu:m] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][wɪð; wɪθ] [hɪm'self] ,

House	**and**	**two**	**of**	**his**	**scholars**	**whom**	**he**	**shall**	**associate**	**with**	**himself**	**,**
房子	和	二	的	他的	学者们	谁	他	将	联系	和	他自己	,

上述看守每年应向院长及其两名助手提交一份账目。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi][æt; ət] ['li:ʒər] , [hi:; hi][ʃæl; ʃəl] [ə'pɔɪnt] [θri:] [ɪn'spektəz] ,

or	**if**	**he**	**shall**	**not**	**be**	**at**	**leisure**	**,**	**he**	**shall**	**appoint**	**three**	**inspectors**	**,**
或者如果		他	将	不是	是	在	闲暇	,	他	将	委	三	检查员	,

或者，如果他没有空闲时间，他应任命三名检查员。

['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['ki:pəz] , [hu:] [ʃæl; ʃəl] [pə'ru:z] [ðə; ði] ['kætəlɔ:g] [ʌv; əv] [bʊks] ,

other	than	the	keepers	,	who	shall	peruse	the	catalogue	of	books	,
其他	比	这	守门员	,	WHO	将	仔细阅读	这	目录	的	图书	,

除了保管员之外，保管员应查阅书籍目录。

[ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv][ðem; ðəm][ɔ:l] ,

and	see	that	they	have	them	all	,
和	看	那	他们	有	他们	全部	,

并确保他们拥有所有这些。

['i:ðər] [ɪn][ðə; ði] ['vɑ:ljəmz] [ðəm'selvz] [ɔ:r][æt; ət] [li:st] [æz; əz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [di'pɔzits] .

either	in	the	volumes	themselves	or	at	least	as	represented	by	deposits	.
任何一个	在	这	卷	他们自己	或者	在	至少	作为	代表	经过	存款	.

无论是从藏品数量本身来看，还是至少从藏品数量来看。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔ:r] ['fɪtɪŋ] ['si:z(ə)n] [fɔ:r; fər] ['rendərɪŋ] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [wi:; wi] [bɪ'li:v] [tu:; tə][bi:; bi]

And	the	more	fitting	season	for	rendering	this	account	we	believe	to	be
和	这	更多的	配件	季节	为了	渲染	这	帐户	我们	相信	到	是

[frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

from	the	First	of	July	until	the	festival	of	the	Translation	of	the
从	这	第一的	的	七月	直到	这	节日	的	这	翻译	的	这

['glɔ:riəs] ['mɑ:rtər][es] . ['tɔməs] [nekst] ['fɑ:loʊɪŋ] .

Glorious	Martyr	S	.	Thomas	next	following	.
辉煌	烈士	S	.	托马斯	下一个	下列的	.

我们认为，讲述这个故事的更合适的时间是从七月一日到紧随其后的圣托马斯殉道者纪念日。

[wi:; wi][ˌeɪ di: 'di:] [ðɪs] ['fɜ:rðər] [prə'vɪʒ(ə)n] , [ðæt] ['eniwʌn] [tu:; tə] [hu:m] [ə; eɪ] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] [lent] ,

We	add	this	further	provision	,	that	anyone	to	whom	a	book	has	been	lent	,
我们	添加	这	更远	条款	,	那	任何人	到	谁	一个	书	有	到过	借出的	,

我们补充规定，任何人如果借阅了书籍，

[ʃæl; ʃəl][wʌns][ə; eɪ] [jɪr] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pəz] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] , [ɪf] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'ti:] ,

shall	once	a	year	exhibit	it	to	the	keepers	,	and	shall	,	if	he	wishes	it	,
将	一次	一个	年	展览	它	到	这	守门员	,	和	将	,	如果	他	愿望	它	,

每年应向管理员展示一次，如果他愿意，

[si:] [hɪz; ɪz] [pledʒ] .

see	his	pledge	.
看	他的	保证	.

看看他的誓言。

[mɔ:r'oʊvər] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] ['tʃænsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [bʊk] [ɪz] [lɔ:st] [baɪ] [deθ] , [θeft] , [frɔ:d] , [ɔ:r] ['kerləsnəs] ,

Moreover	,	if	it	chances	that	a	book	is	lost	by	death	,	theft	,	fraud	,	or	carelessness	,
而且	,	如果	它	机会	那	一个	书	是	丢失的	经过	死亡	,	盗窃	,	欺诈罪	,	或者	疏忽	,

此外，如果书籍因死亡、盗窃、欺诈或疏忽而遗失，

[hi:; hi] [hu:] [hæz; həz] [lɔ:st] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:r][hɪz; ɪz] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ɔ:r][ɪg'zekjətər][ʃæl; ʃəl] [peɪ] [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv]

he	who	has	lost	it	or	his	representative	or	executor	shall	pay	the	value	of
他	WHO	有	丢失的	它	或者	他的	代表	或者	遗嘱执行人	将	支付	这	价值	的

[ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [rɪ'si:v] [bæk] [hɪz; ɪz] [dɪ'pɑ:zɪt] .

the	book	and	receive	back	his	deposit	.
这	书	和	收到	后退	他的	订金	.

遗失书籍者或其代表或遗嘱执行人应支付书籍的价值，并取回其押金。

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn] ['eni] [waɪz] ['eni] ['prɑ:fɪt][ʃæl; ʃəl] [ə'kru:] [tu:; tə][ðə; ði] ['ki:pəz] ,

But	if	in	any	wise	any	profit	shall	accrue	to	the	keepers	,
但	如果	在	任何	明智的	任何	利润	将	累积	到	这	守门员	,

但如果守卫者从中获得了任何利润，

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][nɑːt][biː; bi] [ə'plaɪd] [tuː; tə]['eni] ['pɜːrpəs] [bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'per] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]

it	shall	not	be	applied	to	any	purpose	but	the	repair	and	maintenance	of
它	将	不是	是	应用	到	任何	目的	但	这	维修	和	维护	的

[ðə; ði] [bʊks] .

the	books	.
这	图书	.

除用于书籍的修理和维护外，不得用于其他任何用途。

['tʃæptər] ['eks 'eks]

CHAPTER	XX
章	xx

第二十章

[æn; ən] [ˌegzɔːr'teɪʃn] [tuː; tə] [s'kɒləz] [tuː; tə] [rɪ'kwaɪt] [ˌjuː 'es][baɪ] ['paɪəs] [prerz]

AN	EXHORTATION	TO	SCHOLARS	TO	REQUITE	US	BY	PIOUS	PRAYERS
一个	讲道	到	学者们	到	报答	我们	经过	虔诚的	祈祷

恳请学者们以虔诚的祈祷回报我们

[taɪm] [naʊ] ['klæmər] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['tɜːrmɪneɪt] [ðɪs] ['triːtɪs] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [kəm'poʊzd]

Time	now	clamours	for	us	to	terminate	this	treatise	which	we	have	composed
时间	现在	喧闹声	为了	我们	到	终止	这	论文	哪个	我们	有	由

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] [bʊks] ;

concerning	the	love	of	books	;
有关	这	爱	的	图书	;

时不我待，是时候结束我们撰写的这篇关于热爱书籍的论文了；

[ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪn'devər] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

in	which	we	have	endeavoured	to	give	the	astonishment	of	our
在	哪个	我们	有	努力	到	给	这	惊讶	的	我们的

[kən'tɛmpɝˌeriːz] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [waɪ] [wiː; wi][hæv; həv] [lʌvd] [bʊks] [soʊ] ['greɪtli] .

contemporaries	the	reason	why	we	have	loved	books	so	greatly	.
同时代人	这	原因	为什么	我们	有	喜爱	图书	所以	非常	.

我们努力向同时代的人解释，为什么我们如此热爱书籍，并试图让这些人感到惊讶。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['hɑːrdli] ['græntɪd] [tuː; tə] ['mɔːtəlz] [tuː; tə] [ə'kɑːmplɪʃ] [ɔːt] [ðæt] [ɪz][nɑːt]

But	because	it	is	hardly	granted	to	mortals	to	accomplish	aught	that	is	not
但	因为	它	是	几乎	的确	到	凡人	到	完成	零	那	是	不是

[roʊld] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv]['vænəti] ,

rolled	in	the	dust	of	vanity	,
滚动	在	这	灰尘	的	虚荣	,

但是，凡人几乎不可能成就任何不沾染虚荣之尘的事，

[wiː; wi][duː][nɑːt] ['ventʃər] [ɪn'taɪərli] [tuː; tə]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] ['zeləs] [lʌv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][soʊ] [lɔːŋ]

we	do	not	venture	entirely	to	justify	the	zealous	love	which	we	have	so	long
我们	做	不是	风险投资	完全	到	证明合法	这	热心	爱	哪个	我们	有	所以	长的

[hæd; həd][fɔːr; fər] [bʊks] ,

had	for	books	,
有	为了	图书	,

我们不敢妄自完全解释我们长期以来对书籍的热爱，

[ɔːr][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [pər'tʃæns] ['sʌmtaɪmz] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][sʌm; səm]

or	to	deny	that	it	may	perchance	sometimes	have	been	the	occasion	of	some
或者	到	否定	那	它	可能	或许	有时	有	到过	这	场合	的	一些

['viːniəl] ['neglɪdʒəns] ,

venial	negligence	,
可怜的	疏忽	,

或者否认它有时可能是一些轻微过失造成的。

[ˌɔːl'biːɪt][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [ɪn'tenʃ(ə)n] ['ʌpraɪt] .

albeit	the	object	of	our	love	is	honourable	and	our	intention	upright	.
尽管	这	目的	的	我们的	爱	是	光荣的	和	我们的	意图	直立	.

尽管我们所爱之人品德高尚，我们的动机也纯正无瑕。

[fɔːr; fər] [ɪf] [wen] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] ['evriθɪŋ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [kɔːl] [ɑːr'selvz]

For	**if**	**when**	**we**	**have**	**done**	**everything**	**,**	**we**	**are**	**bound**	**to**	**call**	**ourselves**
为了	如果	什么时候	我们	有	完毕	一切	,	我们	是	边界	到	称呼	我们自己

[ʌn'prɑːfɪtəbl] ['sɜːrvənt] ;

unprofitable	**servants**	**;**
无利可图	仆人	;

因为我们做完了一切，却不得不称自己为无用的仆人；

[ɪf] [ðə; ði][moʊst]['hoʊli][dʒɑːb][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv][ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] ;

if	**the**	**most**	**holy**	**Job**	**was**	**afraid**	**of**	**all**	**his**	**works**	**;**
如果	这	最多	圣	工作	曾是	害怕的	的	全部	他的	作品	;

如果至圣的约伯都惧怕他所做的一切；

[ɪf] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['raɪtʃəsnəs] [ɪz][æz; əz] ['fɪlθi] [rægz] ,

if	**according**	**to**	**Isaiah**	**all**	**our**	**righteousness**	**is**	**as**	**filthy**	**rags**	**,**
如果	根据	到	以赛亚	全部	我们的	义	是	作为	污秽	破布	,

如果按照以赛亚的说法，我们所有的义都像污秽的衣服，

[huː] [ʃæl; ʃəl] [prɪ'zuːm] [tuː; tə] [boʊst] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eni] ['vɜːrtʃuː] ,

who	**shall**	**presume**	**to**	**boast**	**himself**	**of**	**the**	**perfection**	**of**	**any**	**virtue**	**,**
WHO	将	怙	到	夸	他自己	的	这	完美	的	任何	美德	,

谁若妄自夸自己拥有任何美德，

[ɔːr][dɪ'naɪ] [ðæt] [frʌm; frəm][sʌm; səm] ['sɜːrkəmstæns] [ə; eɪ] [θɪŋ] [meɪ] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'hendid]

or	**deny**	**that**	**from**	**some**	**circumstance**	**a**	**thing**	**may**	**deserve**	**to**	**be**	**reprehended**
或者	否定	那	从	一些	环境	一个	事物	可能	应得	到	是	谴责

,

,

,

或者否认在某些情况下某件事可能应该受到谴责。

[wɪtʃ] [ɪn] [ɪt'self] [pər'hæps][wʌz; wəz][nɑːt][ˌreprɪ'hensəb(ə)l] .

which	**in**	**itself**	**perhaps**	**was**	**not**	**reprehensible**	**.**
哪个	在	本身	也许	曾是	不是	应受谴责的	.

这本身或许并不应受谴责。

[fɔːr; fər] [gʊd] [sprɪŋz] [frʌm; frəm][wʌn] ['selfseɪm] [sɔːrs] , [bʌt; bət]['iːv(ə)l] [ɜ'aɪzɪz] [ɪn] ['meni] [weɪz] , [æz; əz]

For	**good**	**springs**	**from**	**one**	**selfsame**	**source**	**,**	**but**	**evil**	**arises**	**in**	**many**	**ways**	**,**	**as**
为了	好的	弹簧	从	一	自身	来源	,	但	邪恶的	出现	在	许多	方式	,	作为

[daiə'nisiəs] [ˌɪn'fɔrmz] [juː 'es] .

Dionysius	**informs**	**us**	**.**
狄奥尼修斯	通知	我们	.

正如狄奥尼修斯所说，善源于同一源头，而恶则以多种方式产生。

['werfɔːr] [tuː; tə] [meɪk] [ə'mendz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [ɪ'nɪkwɪtiːz] ,

Wherefore	**to**	**make**	**amends**	**for**	**our**	**iniquities**	**,**
因此	到	制作	修改	为了	我们的	罪恶	,

因此，为了弥补我们的罪孽，

[baɪ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ək'nɑːlɪdʒ] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][hæv; həv] ['friːkwəntli] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [kri'eɪtər] [ʌv; əv]

by	**which**	**we**	**acknowledge**	**ourselves**	**to**	**have**	**frequently**	**offended**	**the**	**Creator**	**of**
经过	哪个	我们	承认	我们自己	到	有	频繁地	被冒犯了	这	创作者	的

[ɔːl] [θɪŋz] ,

all	**things**	**,**
全部	事物	,

由此我们承认自己常常冒犯了万物的创造者，

[ɪn] ['æskɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [prerz] ,

in	**asking**	**the**	**assistance**	**of**	**their**	**prayers**	**,**
在	问	这	协助	的	他们的	祈祷	,

在请求他们祈祷帮助时，

[wiː; wi][hæv; həv] [θɔːt] [fɪt][tuː; tə] [ɪgˈzɔːrt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈfjuːtʃər] [ˈstjʊdnts] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðer; ðər] [ˈgrætɪtuːd]

we	have	thought	fit	to	exhort	our	future	students	to	show	their	gratitude
我们	有	想法	合身	到	劝勉	我们的	未来	学生	到	展示	他们的	感激

[æz; əz] [wel] [tuː; tə][juː ˈes][æz; əz][tuː; tə][ðer; ðər] [ˈʌðər] [ˈbenɪfæktəz] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [baɪ] [rɪˈkwaɪtɪŋ]

as	well	to	us	as	to	their	other	benefactors	in	time	to	come	by	requiting
作为	出色地	到	我们	作为	到	他们的	其他	恩人	在	时间	到	来	经过	回报

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrθɔːt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈbenɪfɪt] [baɪ] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˌretrɪˈbjuːʃ(ə)n] .

our	forethought	for	their	benefit	by	spiritual	retribution	.
我们的	深思熟虑	为了	他们的	益处	经过	精神	报应	.

我们认为有必要劝勉未来的学生们，要对我们以及将来的其他恩人表达感激之情，通过精神上的回报来回报我们为他们所做的先见之明。

[let] [juː ˈes][lɪv; laɪv] [wen] [ded] [ɪn][ðer; ðər] [ˈmeməriz] ,

Let	us	live	when	dead	in	their	memories	,
让	我们	居住	什么时候	死的	在	他们的	回忆	,

让我们在逝去后仍活在他们的记忆中。

[huː] [hæv; həv] [lɪvd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [bəˈnevələns] [bɪˈfɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn] , [ænd; ənd][lɪv; laɪv] [naʊ]

who	have	lived	in	our	benevolence	before	they	were	born	,	and	live	now
WHO	有	居住地	在	我们的	仁	前	他们	是	出生	,	和	居住	现在

[səˈsteɪnd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈnefɪs(ə)ns] .

sustained	by	our	beneficence	.
持续	经过	我们的	行善	.

他们出生前就生活在我们的恩惠之下，如今也依靠我们的恩惠而生活。

[let] [ðem; ðəm] [ɪmˈplɔːr] [ðə; ði] [ˈmɜːrsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈdiːmər] [wɪð; wɪθ] [ʌnˈwɪrɪd] [prer] ,

Let	them	implore	the	mercy	of	the	Redeemer	with	unwearied	prayer	,
让	他们	恳求	这	怜悯	的	这	救世主	和	不知疲倦	祷告	,

让他们以不懈的祈祷恳求救赎主的怜悯，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpaɪəs] [dʒʌdʒ] [meɪ] [ɪkˈskjuːs][ˈaʊər; ɑːr] [ˈneglɪdʒəns] , [meɪ] [ˈpɑːrd(ə)n][ðə; ði] [ˈwɪkɪdnəs] [ʌv; əv]

that	the	pious	Judge	may	excuse	our	negligences	,	may	pardon	the	wickedness	of
那	这	虔诚的	法官	可能	原谅	我们的	疏忽	,	可能	赦免	这	邪恶	的

[ˈaʊər; ɑːr][sɪnz] ,

our	sins	,
我们的	罪孽	,

愿仁慈的法官宽恕我们的过失，赦免我们的罪恶。

[meɪ] [ˈkʌvər] [ðə; ði] [læpsiz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfiːblnəs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ˈpaɪəti] ,

may	cover	the	lapses	of	our	feebleness	with	the	cloak	of	piety	,
可能	覆盖	这	失误	的	我们的	虚弱	和	这	披风	的	虔诚	,

或许可以用虔诚的外衣掩盖我们的软弱无能，

[ænd; ənd] [rɪˈmɪt] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪˈvaɪn] [ˈgʊdnəs] [ðə; ði] [əˈfensɪz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [əˈʃeɪmd]

and	remit	by	His	divine	goodness	the	offences	of	which	we	are	ashamed
和	汇	经过	他的	神圣的	善良	这	罪行	的	哪个	我们	是	羞愧

[ænd; ənd] [ˈpenɪtənt] .

and	penitent	.
和	忏悔者	.

求主以祂的神圣仁慈赦免我们羞愧忏悔的罪过。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [prɪˈzɜːrv] [tuː; tə][juː ˈes][fɔːr; fər][ə; eɪ] [duː] [ˈsiːz(ə)n] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] [ðə; ði] [gɪfts] [ʌv; əv]

That	He	may	preserve	to	us	for	a	due	season	of	repentance	the	gifts	of
那	他	可能	保存	到	我们	为了	一个	到期的	季节	的	悔改	这	礼物	的

[hɪz; ɪz] [gʊd] [greɪs] ,

His	good	grace	,
他的	好的	优雅	,

愿祂为我们保留祂恩典的礼物，直到我们悔改的时机成熟。

['stedfæstnəs] [ʌv; əv] [feɪθ] , ['lɔːftinəs] [ʌv; əv] [hoʊp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['waɪdɪst] ['tʃærəti] [tuː; tə] [ɔːl] [men] .

steadfastness	of	faith	,	loftiness	of	hope	,	and	the	widest	charity	to	all	men	.
坚定不移	的	信仰	,	高傲	的	希望	,	和	这	最宽	慈善机构	到	全部	男人	.

坚定的信仰，崇高的希望，以及对所有人最博大的仁爱。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn] ['aʊər; ɑːr] ['hɔːti] [wɪl] [tuː; tə] [lə'ment] [ɪts] [fɔːlts] ,

That	He	may	turn	our	haughty	will	to	lament	its	faults	,
那	他	可能	转动	我们的	傲慢	将要	到	哀叹	它是	故障	,

愿祂使我们傲慢的意志悔改，为自身的过错感到悲痛。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'plɔːr] [ɪts] [pæst] [moʊst] [veɪn] [ɪ'leɪʃn] , [meɪ] [rɪ'trækt] [ɪts] [moʊst] ['bɪtər] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n]

that	it	may	deplore	its	past	most	vain	elations	,	may	retract	its	most	bitter	indignations
那	它	可能	遗憾	它是	过去的	最多	徒劳	欣喜	,	可能	缩回	它是	最多	苦的	愤慨

,

,

,

愿它为过去最虚妄的狂喜而懊悔，愿它收回最激烈的愤慨。

[ænd; ənd] [dɪ'test] [ɪts] [moʊst] [ɪn'seɪn] [.diːlek'teɪʃ(ə)n] .

and	detest	its	most	insane	delectations	.
和	厌恶	它是	最多	疯狂的	美味佳肴	.

并厌恶它最疯狂的享乐方式。

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['vɜːrtʃuː] [meɪ] [ə'baʊnd] [ɪn] [ˌjuː 'es] , [wen] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪz] [faʊnd] ['wɑːntɪŋ] ,

That	His	virtue	may	abound	in	us	,	when	our	own	is	found	wanting	,
那	他的	美德	可能	盛产	在	我们	,	什么时候	我们的	自己的	是	成立	想要	,

愿祂的德行在我们身上彰显，即便我们自身的德行有所欠缺。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] ['friːli] ['kənsəˌkreitid] ['aʊər; ɑːr] [bɪ'gɪnɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['sækrəmənt] [ʌv; əv]

and	that	He	who	freely	consecrated	our	beginning	by	the	sacrament	of
和	那	他	WHO	自由	已祝圣的	我们的	开始	经过	这	圣餐	的

['bæptɪzəm] ,

baptism	,
洗礼	,

祂藉着洗礼圣事，白白地祝圣了我们的生命之初，

[ænd; ənd] [əd'vænst] ['aʊər; ɑːr] ['prɑːgres] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ə'pɔsəlz] [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['dezərt]

and	advanced	our	progress	to	the	seat	of	the	Apostles	without	any	desert
和	先进的	我们的	进步	到	这	座位	的	这	使徒们	没有	任何	沙漠

[ʌv; əv] ['aʊərz] ,

of	ours	,
的	我们的	,

我们无需付出任何代价，就推进到了使徒的宝座前。

[meɪ] [deɪn] [tuː; tə] ['fɔːrtɪfaɪ] ['aʊər; ɑːr] ['aʊtgoʊɪŋ] [baɪ] [ðə; ði] ['fɪtɪŋ] ['sækrəmənts] .

may	deign	to	fortify	our	outgoing	by	the	fitting	sacraments	.
可能	设计	到	强化	我们的	外向	经过	这	配件	圣礼	.

或许会屈尊以合适的圣礼来巩固我们的离世。

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fleʃ] ,

That	we	may	be	delivered	from	the	lust	of	the	flesh	,
那	我们	可能	是	发表	从	这	欲望	的	这	肉	,

使我们得以脱离肉体的情欲，

[ðæt] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] [meɪ] ['ʌtərli] ['vænɪʃ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] ['spɪrɪt] [meɪ] [dɪ'zaɪər] [tuː; tə] [biː; bi]

that	the	fear	of	death	may	utterly	vanish	and	our	spirit	may	desire	to	be
那	这	害怕	的	死亡	可能	完全地	消失	和	我们的	精神	可能	欲望	到	是

[dɪ'zɑːlvd] [ænd; ənd] [biː; bi] [wɪð; wɪθ] [kraɪst] ,

dissolved	and	be	with	Christ	,
溶解	和	是	和	基督	,

愿我们对死亡的恐惧彻底消失，愿我们的灵魂渴望融入基督，与他同在。

[ænd; ənd] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'pɑːn] [ɜːrθ] [ɪn]['bɑːdi]['oʊnli] , [ɪn] [θɔːt] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] ['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n]

and	existing	upon	earth	in	body	only	,	in	thought	and	longing	our	conversation
和	现存的	之上	地球	在	身体	仅有的	,	在	想法	和	渴望	我们的	对话

[meɪ] [biː; bi][ɪn] ['hev(ə)n] .

may	be	in	Heaven	.
可能	是	在	天堂	.

我们虽以肉身存在于世，但我们的思想和渴望却可以在天堂里交谈。

[ðæt] [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] ['məːsiz] [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv][ɔːl][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n] [meɪ] ['greɪʃəsli] [kʌm]

That	the	Father	of	mercies	and	the	God	of	all	consolation	may	graciously	come
那	这	父亲	的	怜悯	和	这	上帝	的	全部	安慰	可能	亲切地	来

[tuː; tə] [miːt] [ðə; ði]['prɑːdɪg(ə)l] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hʌsks] ;

to	meet	the	prodigal	returning	from	the	husks	;
到	见面	这	浪子	返回	从	这	谷壳	;

愿慈悲的父、赐一切安慰的神，恩慈地迎接浪子回头，从困境中归来；

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtli] [faʊnd] [ænd; ənd]

that	He	may	receive	the	piece	of	silver	that	has	been	lately	found	and
那	他	可能	收到	这	片	的	银	那	有	到过	最近	成立	和

[trænz'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][hɪz; ɪz]['hoʊli]['eɪndʒəlz]['ɪntuː][hɪz; ɪz][ɪ'tɜːrn(ə)l] ['treʒəri] .

transmit	it	by	His	holy	angels	into	His	eternal	treasury	.
发送	它	经过	他的	圣	天使	进入	他的	永恒	财政部	.

愿祂接收最近发现的那块银子，并由祂的圣天使将其送入祂永恒的宝库。

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [rɪ'bjuːk] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['terəb(ə)l] ['kaʊntənəns] , [æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

That	He	may	rebuke	with	His	terrible	countenance	,	at	the	hour	of	our
那	他	可能	训斥	和	他的	糟糕的	面容	,	在	这	小时	的	我们的

[dɪ'pɑːrtʃər] ,

departure	,
离开	,

愿祂在我们离世之时，以祂可怕的面容斥责我们。

[ðə; ði] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] ['dɑːrknəs] , [lest] [lə'vaɪəθən] , [ðæt] [oʊld] ['sɜːrpənt] , ['laɪɪŋ] [hɪd][æt; ət][ðə; ði] [geɪt]

the	spirits	of	darkness	,	lest	Leviathan	,	that	old	serpent	,	lying	hid	at	the	gate
这	烈酒	的	黑暗	,	免得	利维坦	,	那	老的	蛇	,	说谎	隐藏	在	这	门

[ʌv; əv] [deθ] ,

of	death	,
的	死亡	,

黑暗的精灵，免得利维坦，那条古蛇，藏匿在死亡之门外，

[ʃʊd; ʃəd] [spred] [ˌʌnfɔːr'siːn] [sneəz] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] .

should	spread	unforeseen	snares	for	our	feet	.
应该	传播	意外	陷阱	为了	我们的	脚	.

应该在我们脚下布下意想不到的陷阱。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['sʌmənd] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːf(ə)l] ['dʒʌdʒmənt] - [siːt] [tuː; tə] [gɪv] [æn; ən]

But	when	we	shall	be	summoned	to	the	awful	judgment	-	seat	to	give	an
但	什么时候	我们	将	是	被召唤	到	这	可怕	判断	-	座位	到	给	一个

[ə'kaʊnt] [ɑːn][ðə; ði] ['testɪmoʊni] [ʌv; əv] ['kɑːnʃəns] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi]

account	on	the	testimony	of	conscience	of	all	things	we	have	done	in	the	body
帐户	在	这	见证	的	良心	的	全部	事物	我们	有	完毕	在	这	身体

,

,

,

但是，当我们被召到那可怕的审判台前，凭着良心的见证，向我们在世上所行的一切事交代时，

[ðə; ði][gɑːd] - [mæn] [meɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] [blʌd] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [ʃed] ,

the	God	-	Man	may	consider	the	price	of	the	holy	blood	that	He	has	shed	,
这	上帝	-	男人	可能	考虑	这	价格	的	这	圣	血	那	他	有	棚	,

神人或许会思考祂所流圣血的代价，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'kɑ:rnət] ['deɪəti; 'di:əti] [meɪ] [noʊt] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['kɑ:rn(ə)l] ['neɪtʃər] ,

and	that	the	Incarnate	Deity	may	note	the	frame	of	our	carnal	nature	,
和	那	这	体现	神	可能	笔记	这	框架	的	我们的	肉体	自然	,

愿道成肉身的神能察觉我们肉体本性的本质。

[ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['wi:knəs] [meɪ] [pæs] [ʌn'pʌnɪʃt] [wer] ['ɪnfɪnət] ['lʌvɪŋ] - ['kaɪndnəs] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi]

that	our	weakness	may	pass	unpunished	where	infinite	loving	-	kindness	is	to	be
那	我们的	弱点	可能	经过	未受惩罚	在哪里	无限	爱	-	仁慈	是	到	是

[faʊnd] ,

found	,
成立	,

愿我们的软弱在充满无限慈爱的地方免受惩罚。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] ['sɪnər] [meɪ] [bri:ð] [ə'gen] [wer] [ðə; ði] [pɪ'kju:liər]

and	that	the	soul	of	the	wretched	sinner	may	breathe	again	where	the	peculiar
和	那	这	灵魂	的	这	可怜	罪人	可能	呼吸	再次	在哪里	这	奇特

['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] [ɪz][tu:; tə] [ʃoʊ] ['mɜ:rsi] .

office	of	the	Judge	is	to	show	mercy	.
办公室	的	这	法官	是	到	展示	怜悯	.

让可怜的罪人的灵魂得以重获自由，因为审判官的特殊职责就是施以怜悯。

[ænd; ənd] ['fɜ:rðər] , [let] ['aʊər; ɑ:r] ['stjʊdnts] [bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['dɪlɪdʒənt][ɪn] [ɪn'voʊkɪŋ] [ðə; ði]['refju:dʒ][ʌv; əv]

And	further	,	let	our	students	be	always	diligent	in	invoking	the	refuge	of
和	更远	,	让	我们的	学生	是	总是	勤奋	在	调用	这	避难所	的

['aʊər; ɑ:r] [hoʊp] ['æftər][gɑ:d] ,

our	hope	after	God	,
我们的	希望	后	上帝	,

此外，愿我们的学生始终勤勉地寻求上帝作为我们盼望的避难所。

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] ['mʌðər] [ʌv; əv][gɑ:d][ænd; ənd]['blesɪd; blest] [kwi:n] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,

the	Virgin	Mother	of	God	and	Blessed	Queen	of	Heaven	,
这	处女	母亲	的	上帝	和	蒙福	女王	的	天堂	,

天主之母、天国之后

[ðæt] [wi:; wi] [hu:] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['mænɪfoʊld][sɪnz][ænd; ənd] ['wɪkɪdnəs] [hæv; həv] [dɪ'zɜ:rvd] [ðə; ði]

that	we	who	for	our	manifold	sins	and	wickednesses	have	deserved	the
那	我们	WHO	为了	我们的	歧管	罪孽	和	邪恶	有	应得的	这

['æŋgər][ʌv; əv][ðə; ði] [dʒʌdʒ] ,

anger	of	the	Judge	,
愤怒	的	这	法官	,

我们这些因犯下种种罪孽和邪恶而理应受到审判官愤怒的人，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['evər] - [ək'septəb(ə)l] [ˌsʌpli'keiʃənz] [meɪ] ['merɪt] [hɪz; ɪz] [fər'gɪvnəs] ;

by	the	aid	of	her	ever	-	acceptable	supplications	may	merit	His	forgiveness	;
经过	这	援助	的	她	曾经	-	可接受	祈求	可能	优点	他的	饶恕	;

凭借她真诚恳求的祈祷，或许能获得祂的宽恕；

[ðæt] [hɜ:r; hər] ['paɪəs] [hænd] [meɪ] [dɪ'pres] [ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bæləns] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑ:r] [smɔ:l]

that	her	pious	hand	may	depress	the	scale	of	the	balance	in	which	our	small
那	她	虔诚的	手	可能	抑郁	这	规模	的	这	平衡	在	哪个	我们的	小的

[ænd; ənd] [fju:] [gʊd] [di:dz] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [weid] ,

and	few	good	deeds	shall	be	weighed	,
和	很少	好的	契约	将	是	称重	,

愿她虔诚的手能压低天平的指针，使我们微不足道的善行得以衡量。

[lest] [ðə; ði] ['hevinəs] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [sɪnz] [prɪ'pɑ:ndəreɪt] [ænd; ənd][kæst][ju: 'es] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði]

lest	the	heaviness	of	our	sins	preponderate	and	cast	us	down	to	the
免得	这	沉重	的	我们的	罪孽	占优势	和	投掷	我们	向下	到	这

['bɑ:təmləs] [pɪt] [ʌv; əv] [pɜ:r'dɪʃn] .

bottomless	pit	of	perdition	.
无底	坑	的	毁灭	.

免得我们的罪孽过于沉重，将我们推入无底的毁灭深渊。

[mɔːr'oʊvər] , [let][ðem; ðəm]['evər] ['venəreɪt] [wɪð; wɪθ] [duː] [əb'zɜːrvəns] [ðə; ði][moʊst] [dɪ'zɜːrvɪŋ]
Moreover , let them ever venerate with due observance the most deserving
而且 , 让 他们 曾经 崇敬 和 到期的 观察 这 最多 值得
[kən'fesər] ['kʌθbərt] ,
Confessor Cuthbert ,
忏悔者 卡斯伯特 ,

此外，让他们永远以应有的礼节敬奉最值得尊敬的库斯伯特忏悔神父。

[ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [huːz] [flɑːk] [wiː; wi][hæv; həv] [ʌn'wəːðili] [ˌʌndər'teɪkən] ,
the care of whose flock we have unworthily undertaken ,
这 关心 的 谁 群 我们 有 不值得 已 ,

我们辜负了祂的信任，没有尽到照管祂羊群的责任。

['evər] [dɪ'vaʊtli] [preɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [deɪn] [tuː; tə][ɪk'skjuːs][baɪ][hɪz; ɪz] [prerz] [hɪz; ɪz][ɔːl] -
ever devoutly praying that he may deign to excuse by his prayers his all -
曾经 虔诚地 祈祷 那 他 可能 设计 到 原谅 经过 他的 祈祷 他的 全部 -
[ʌn'wɜːrði] ['vɪkər] ,
unworthy vicar ,
不配 牧师 ,

他一直虔诚地祈祷，愿他能以祈祷宽恕他那完全不配的代理人。

[ænd; ənd] [meɪ] [prə'kjʊr] [hɪm; ɪm] [huːm] [hiː; hi] [hæθ] [əd'mɪtɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [sək'sesər] [ə'pɑːn] [ɜːrθ]
and may procure him whom he hath admitted as his successor upon earth
和 可能 采购 他 谁 他 有 承认 作为 他的 接班人 之上 地球
[tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'sesər] [ɪn] ['hev(ə)n] .
to be made his assessor in Heaven .
到 是 制成 他的 评估员 在 天堂 .

并可使他在世上承认的继承人，在天上成为他的评估者。

['faɪnəli] , [let][ðem; ðəm] [preɪ] [gɑːd][wɪð; wɪθ]['hoʊli] [prerz] [æz; əz] [wel] [ʌv; əv]['bɑːdi][æz; əz][ʌv; əv] [soʊl] ,
Finally , let them pray God with holy prayers as well of body as of soul ,
最后 , 让 他们 祈祷 上帝 和 圣 祈祷 作为 出色地 的 身体 作为 的 灵魂 ,

最后，让他们用身心合一的圣洁祷告向神祈祷。

[ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [rɪ'stɔːr] [ðə; ði]['spɪrɪt] [krɪ'eɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trɪnəti] ,
that He will restore the spirit created in the image of the Trinity ,
那 他 将要 恢复 这 精神 创建 在 这 图像 的 这 三位一体 ,

祂将恢复按三位一体的形象所造的灵性，

['æftər][ɪts]['soʊdʒɜːrn][ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [wɜːrld] , [tuː; tə][ɪts][praɪ'mɔːrdiəl]['proʊtətaɪp] ,
after its sojourn in this miserable world , to its primordial prototype ,
后 它是 旅居 在 这 悲惨的 世界 , 到 它是 原始的 原型 ,

在经历了这悲惨世界的短暂旅程后，回归到其原始原型。

[ænd; ənd][grænt][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər][tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kaʊntənəns] :
and grant to it for ever to enjoy the sight of His countenance :
和 授予 到 它 为了 曾经 到 享受 这 视线 的 他的 面容 :

并赐予它永远瞻仰祂荣光的恩典：

[θruː] ['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] ['dʒiːzəs] [kraɪst] .
through our Lord Jesus Christ .
通过 我们的 主 耶稣 基督 .

藉着我们的主耶稣基督。

[eɪ'menˌɑː'men] .
Amen .
阿门 .

阿门。

[ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['mæstər] ['ritʃəd] [di:] - , ['sɜ:rneɪmd] [di:]
THE END OF THE PHILOBIBLON OF MASTER RICHARD DE AUNGERVILLE , SURNAMED DE
这 结尾 的 这 - 的 掌握 理查德 德语 - , 姓氏 德语
['beri] ,
BURY ,
埋葬 ,

理查德·德·昂格维尔（姓氏为德·伯里）大师的《爱书》的终结

[leɪt] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['dɜ:rəm] [ðɪs] ['tri:tɪs] [wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] [ɪn] ['aʊər; ɑ:r] [ʌv; əv]
LATE BISHOP OF DURHAM THIS TREATISE WAS FINISHED IN OUR MANORHOUSE OF
晚的 主教 的 达勒姆 这 论文 曾是 完成的 在 我们的 庄园 的
['ɔ:kland]
AUCKLAND
奥克兰

已故达勒姆主教，这篇论文是在我们奥克兰的庄园里完成的。

[ɑ:n][ðə; ði] 24TH [deɪ] [ʌv; əv]['dʒænjueri] ,
ON THE 24TH DAY OF JANUARY ,
在 这 24TH 天 的 一月 ,

1月24日，

[ɪn] [ðə; ði] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] [wʌn] ['θaʊz(ə)nd] [θri:] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɔ:rti] - [fɔ:r] ,
IN THE YEAR OF OUR LORD ONE THOUSAND THREE HUNDRED AND FORTY - FOUR ,
在 这 年 的 我们的 主 一 千 三 百 和 四十 - 四 ,

公元一千三百四十四年，

[ðə; ði] ['fɪfti] - [eɪtθ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][eɪdʒ] ['bi:ɪŋ] [ɪg'zæktli] [kəm'pli:tɪd] ,
THE FIFTY - EIGHTH YEAR OF OUR AGE BEING EXACTLY COMPLETED ,
这 五十 - 第八 年 的 我们的 年龄 存在 确切地 完全的 ,

我们时代的第五十八年已经圆满结束，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][pɑ:n'tɪfɪkeɪt; pɑ:n'tɪfɪkət] ['drɔ:ɪŋ] [tu:; tə][æn; ən] [end] ;
AND THE ELEVENTH YEAR OF OUR PONTIFICATE DRAWING TO AN END ;
和 这 第十一 年 的 我们的 布道 绘画 到 一个 结尾 ;
[tu:; tə][ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] .
TO THE GLORY OF GOD .
到 这 荣耀 的 上帝 .

我们的教宗任期第十一年即将结束；荣耀归于上帝。

[eɪ'men,ɑ:'men] .
AMEN .
阿门 .

阿门。

[end]
End
结尾

结尾

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神